

Sóc per a Elig · 2022



SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN



Ajuntament d'Elx

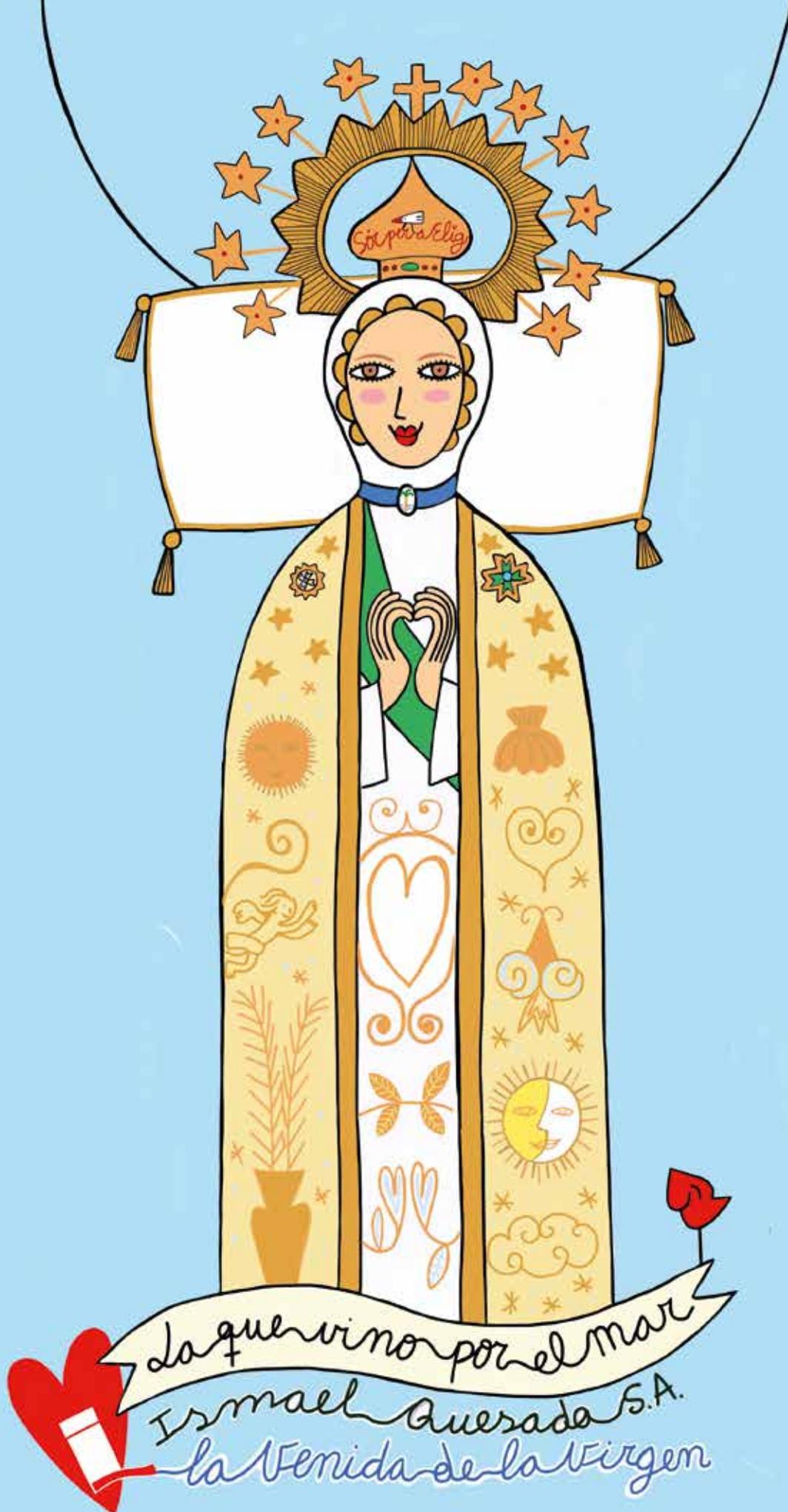


GOBIERNO
PROVINCIAL
ALICANTE

La Dipu de los Pueblos



Costa
Blanca
ALICANTE · SPAIN



La que vino por el mar
Ismael Guesada S.A.
la Venida de la Virgen

SUMARIO

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN 2022	2
EDITORIAL de José Manuel SABUCO MAS	5
¡A LA PLAYA ILICITANOS! de Mons. D. José Ignacio MUNILLA AGUIRRE	7
SALUDA DEL ALCALDE de D. Carlos GONZÁLEZ SERNA	9
AL ENCUENTRO DE LA MADRE DE TODOS de Rvdo. D. José Antonio VALERO PÉREZ	13
FIESTA DE LA VENIDA 2022 de Rvdo. D. Ángel BONAVÍA ALBEZA	17
¿Y TÚ? ¿A DÓNDE VAS? de Rvdo. D. José MOYA PAYÁ	25
BIENVENIDA DE LA MARE DE DÉU DE L'ASSUMPCIÓ (AÑO 2021) de Joaquín RODRÍGUEZ MAS	31
UN DÍA DE DESEMBRE DE L'ANY 1370 de Ana ÁLVAREZ FORTES	35
"IN EXITU ISRAEL DE AEGYPTO". EL USO DEL SALMO PASCUAL 113 EN EL MISTERI D'ELX de Mons. D. Francisco CONESA FERRER	55
EL MISTERIO DE LA VENIDA DE LA VIRGEN de Rafael BERNABEU MOYA	63
AIXÒ NO ÉS LO QUE ERA de María Dolores ESPINOSA SANSANO	67
GAUDIUM MAGNUM: MARÍA, CAUSA DE NUESTRA ALEGRÍA de Francisco SEMPERE BOTELLA	69
DE CORAZÓN de Miguel ATENCIA PÉREZ	73
MARÍA: MUJER Y MADRE EN GRACIA CONCEBIDA de Francisco SEMPERE BOTELLA	75
EL SANTO ROSARIO. LA ORACIÓN DE LOS SENCILLOS Y DE LOS SANTOS de María Carolina ANDRADA PÁEZ	79
EL ESPÍRITU DE UN SUEÑO. LEMA: MELCHOR, GASPAS, BALTASAR Y CANTÓ de José Manuel OLIVER HERNÁNDEZ	81
LAS PUERTAS DEL CIELO de Mariam VICENTE COPETE	85
GANADORES DEL XIII CERTAMEN DE CARTEL INFANTIL	87
VIVA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN	91
Y FUNCIONÓ EL PLAN B de Ángela M ^a AGULLÓ GONZÁLEZ	95
REFLEXIONES EN TORNO A LA PEREGRINACIÓN DE LA IMAGEN DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN POR EL 650 ANIVERSARIO DE SU VENIDA A ELCHE de Iván LÓPEZ SALINAS	99
PEREGRINACIÓN DE LA MARE DE DÉU "2022" de Francisco HERRERO VALERO	115
LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE. ALGUNOS DATOS SOBRE SU CONSTRUCCIÓN de Yolanda SPAIRANI BERRIO	127
LES FESTES DEL CINQUÈ CENTENARI DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU (1870) SEGONS EL MANUSCRIT DE RUIZ DE LOPE de Joan CASTAÑO GARCÍA	137
UNA LITÚRGIA LOCAL I UNIVERSAL: EN RECORD DE JOAN FUSTER de Manuel RODRÍGUEZ MACIÀ	161
CREACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA CÁTEDRA <i>MISTERI D'ELX</i> DE LA UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ DE ELCHE de María SERRANO SEGARRA	165
CAPÍTULO III: DARWIN Y UN CELACANTO CONTRATAN AL DETECTIVE POIROT PARA QUE DESCUBRA AL COMPOSITOR DE LA FESTA de Rubén PACHECO MOZAS	173
1971-2021: 50 ANIVERSARIO DEL TORNO DEL MISTERI D'ELX de José David GARCÍA HERNÁNDEZ	181
LA VIDRIERA DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN EN LA BASÍLICA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA de Daniel MUNUERA DUQUE	189
DIFUSIÓN INTERNACIONAL DEL PALMERAL ENTRE 1803 Y 1809 de Ángeles SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ	199
EL ORIGEN DE LA DEVOCIÓN A LA VIRGEN DEL REMEDIO, PATRONA DE PETRER de Rvdo. D. Miguel CANO CRESPO	209
A CARTAGENA POR LA CARIDAD de Agustín ESPARZA MOLDENHAUER	215
LAS REFERENCIAS A LA ASUNCIÓN DE LA VIRGEN EN EL SANTUARIO DE LOURDES de Alejandro ROMERO CABRERA	219
LA FORTALEZA DE IRÁN de Carlos ROCAMORA DE QUEROS	237
CAMINANTE, SÍ HAY CAMINO de Jesús A. RUEDA CUENCA	241
"LA VENIDA" CUENTA CON UNA NUEVA CALLE EN ELCHE de José Manuel ESCLAPEZ CARRASCO	269
ORIENTACIONES PARA CONFECCIONAR ARTÍCULOS Y COLABORACIONES DE LA REVISTA: "SOC PER A ELIG"	275
PREGONERA 2022	277
PROGRAMA DE FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2022 Y RELACIÓN DE TRACAS Y COHETERÍA	279

«SÓC PER A ELIG»

REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE.

III ÉPOCA Número 33, diciembre de 2022.

Portada: Francisco Javier Guilabert.

Fotografías: Andrés Mallebrera, Antonia Lombardo, Francisco Alonso Vega, Francisco Javier Guilabert, Francisco Herrero Valero, Ginés Vicente Maciá, Iván López Salinas, José A. Mora Rodríguez, José García Poveda, José Luis García Hernández, Juan Huedo, Reme Galindo, Sebastián Solano, Suny Verdú.

Coordina: Iván López Salinas.

Edita: Sociedad Venida de la Virgen.

Corrección de textos: Rosa María Sánchez Fuentes y Nereida González Ruiz.

Diseña y maqueta: Víctor Cerdón Almeida.

Imprime: Segarra Sánchez, S.L.U.

ISSN: 1889-9358

D.L.: A-1004-2008



Sóc per a Elig

JUNTA DIRECTIVA 2022

Presidente: D. José Manuel Sabuco Mas.

Consiliario: Rvdo. D. José Moya Payá.

Representante Ayuntamiento: Dña. Mariola Galiana Pérez.

Vicepresidente 1º: D. Francisco Vives Blasco.

Vicepresidente 2º: D. Juan Molina Pascual.

Vicepresidenta 3º: Dña. María José Mora Pascual.

Secretaria: Dña. Fina Mari Román Torres.

Vicesecretaria: D. María José Martínez Mora.

Tesorero: D. Francisco Amorós Mas.

Asesor Jurídico: D. Manuel Soriano Balcazar.

Archivero: D. Iván López Salinas.

Vocales: Dña. Ángela María Agulló González.

D. Francisco Aznar Cañizares.

D. José Luis Briones García.

Dña. Remedios Cascales Sevilla.

D. Francisco Santiago Herrero Valero.

Dña. María Dolores Miller Rodríguez.

D. José Antonio Rodríguez Navarro.

D. Francisco Ruiz Vicente.

D. Vicente Sanchez Román.

D. Francisco Vicente Amorós.

Dña. Mariam Vicente Copete.







EDITORIAL.

José Manuel Sabuco Mas.

Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen.

Les ofrecemos un nuevo número de nuestra revista “Sóc per a Elig” y con su presentación llegamos al primero de los actos de unas fiestas muy esperadas y especiales tras dos años sin poder celebrarlas con total normalidad y con las que daremos por concluidas las actividades programadas con motivo de la celebración del 650 aniversario del hallazgo por parte del guardacostas Francesc Cantó de la imagen de la Mare de Déu y la Consueta de la Festa.

Vamos a concluir un año que ha sido también histórico por la Peregrinación de la Virgen de la Asunción a cada uno de los barrios y pedanías de nuestro término municipal con una gran participación ciudadana en numerosos actos organizados por comisiones de fiestas, asociaciones de vecinos, parroquias y centros escolares de nuestra ciudad como se nos relata en los artículos *Peregrinación de la Mare de Déu 2022* de Francisco S. Herrero Valero y *Reflexiones en torno a la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción por el 650 aniversario de su venida a Elche* de Iván López Salinas.

Una revista, la que hoy llega a sus manos, que lleva treinta y tres años publicando interesantes artículos de investigación histórica acerca de nuestro patrimonio cultural y tradiciones ilicitanas: relatos, experiencias y vivencias de nuestras fiestas, siendo fieles a los objetivos de la misma desde su inicio en 1989 con el objetivo de documentar y divulgar todo lo que gira en torno a la celebración de la Venida de la Virgen: su origen, su historia, y su evolución hasta nuestros días. Es sin duda una publicación de referencia para cualquier investigación acerca de esta festividad local, origen tradicional de nuestro *Misteri*.

Junto a la Bienvenida a nuestra Patrona de las últimas fiestas les ofrecemos interesantes artículos que tienen como hilo conductor la Venida, el *Misteri* o la imagen de la Virgen de la Asunción artículos históricos como *Les festes del cinqué centenari de la Vinguda de la Mare de Déu (1870) segons el*

manuscrit de Ruiz de Lope de Joan Castaño, *La Basílica de Santa María de Elche. Algunos datos sobre su construcción* de Yolanda Spairani Berrio o *Un día de diciembre de 1370* de Anna M. Álvarez Fortes.

También destacan artículos de temática religiosa como *In exitu Israel de Egipto. El uso del salmo pas-cual 113 en el Misteri d'Elx* de D. Francisco Conesa Ferrer o el de Francisco Sempere Botella *Gaudium Magnum: María, causa de nuestra alegría*.

Tampoco faltan artículos de estilo literario como *Las puertas del cielo* de Mariam Vicente Copete o *El Espíritu de un sueño* de José Manuel Oliver. También Ángela María Agulló González con su artículo *Y funcionó el plan B* nos relata cómo se desarrollaron las fiestas de la Venida de la Virgen en 2021 condicionadas por la situación sanitaria que vivíamos, documentando para la historia la excepcionalidad de los actos realizados el 28 y 29 de diciembre. Los artículos reseñados son un botón de muestra del magnífico contenido de la revista.

En nombre de la Sociedad Venida de la Virgen quiero expresar nuestro agradecimiento a todas las personas y entidades que hacen posible que esta publicación vea la luz un año más: articulistas, anunciantes, fotógrafos, al equipo de trabajo de la revista coordinado por Iván López Salinas, a nuestro impresor Pascual Segarra y a nuestro Ayuntamiento por su colaboración.

Esperamos que el contenido de la misma sea de su agrado e interés y les deseamos unas Felices Fiestas de Navidad y de la Venida de la Virgen.





Sóc per a Elig



¡A LA PLAYA, ILICITANOS!

Con este grito de fuerza e ilusión os saludo a todos los que esperáis la Venida de la Virgen en sus fiestas de invierno. Con el grato y cercano recuerdo de las celebraciones del *Misteri*, tanto en agosto como en la representación extraordinaria de noviembre, que viví por primera vez como obispo diocesano, ahora nos volvemos a encontrar con María y de su mano nos adentramos en el Misterio de la Navidad.

No podríamos entender la Venida de Nuestro Señor Jesucristo en nuestra humanidad sin la Venida de la Virgen María. Con Ella, la Navidad fue posible. Con su sí, se inició la Historia de la Salvación. Con su presencia, la Iglesia se llena de calor maternal y hogareño.

Su venida a Elche no fue casualidad. Los ilicitanos estaban predestinados a recibir a Aquella que vela y cuida de sus vidas desde hace siglos.

Este año, con nuevas fuerzas y devoción renovada, esperaremos el amanecer del día 28 para llegar hasta el Tamarit y recibir “a la que vino por el mar”. Señora de gracia y hermosura que calentará nuestros corazones en la fría madrugada de los últimos días del año.

Madre de la Asunción: sigue cuidando de nosotros, especialmente de los enfermos, inmigrantes, maltratados, descartados por la sociedad, pobres y necesitados. Cuida de todos y cada uno de tus queridos ilicitanos que ansían, nuevamente, postrarse a tus pies con fe rendida y devoción sincera para gritar una vez más, y yo con vosotros:

¡A la playa, ilicitanos! Visca la Mare de Déu!
Felices fiestas de la Venida de la Virgen.
Feliz Navidad del Señor 2022.



✠ José Ignacio Munilla Aguirre.
Obispo de Orihuela-Alicante.







Sóc per a Elig



Por fin, este año 2022 los ilicitanos podemos celebrar unas Fiestas de la Vinguda tal y como deseábamos, con normalidad, con participación, con mucha convivencia... Después de dos años duros que nos han impuesto las circunstancias sanitarias, recibimos con los brazos abiertos el reencuentro con la Venida. La Romería, la llegada de Cantó, la Procesión, la Mascletà en el puente de Altamira... estoy seguro de que cada ilicitano ha albergado en este tiempo la esperanza de poder vivir de nuevo, con plenitud, estos momentos de emoción, de devoción, de tradición y cultura... Es una buenísima noticia para todos el que los podamos disfrutar de nuevo este año.

Me consta que la Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen prepara estas fiestas con mucha ilusión, y que les ha dedicado un gran esfuerzo, y mucho cariño. Hay que destacar, como ejemplo de esta actividad, el haber retomado las peregrinaciones, las procesiones extraordinarias por todos los barrios y pedanías para poder continuar con las actividades realizadas para celebrar el 650 aniversario de la llegada de la Patrona a Elche, tras una pausa obligada debido a la pandemia. Felicito al Presidente, a toda la Junta Directiva y a todos los miembros de la Sociedad por esta actividad y por su labor de mantenimiento, conservación y promoción de una tradición genuina de los ilicitanos, de la que nos sentimos orgullosos y que ha merecido la distinción como Fiestas de Interés Turístico de la Comunitat Valenciana y su consideración como Bien de Interés Cultural por la Generalitat Valenciana.

Y, naturalmente, quiero felicitar al Consejo de Redacción de la revista “Sóc per a Elig”, puntual notario de la Venida que no cesa de aportar información, artículos, material gráfico de gran valor y, como resumen, un acercamiento a esta señal de la identidad cultural de Elche que es la Vinguda de la Mare de Déu.

Finalmente, un agradecimiento muy especial para Paco Sanmartín, que va a permanecer para siempre en el corazón de los ilicitanos como un extraordinario Cantó, y el deseo de que realice una primera gran carrera para Iván Pomares, quien ha asumido el reto de asumir este papel tan esperado, tan representativo y tan entrañable para todos los ilicitanos.

Con el agradecimiento por vuestro trabajo en pro de nuestra historia, carácter y cultura, y con el deseo de que disfrutemos intensamente estas Fiestas de la Venida de la Virgen 2022, que reine la alegría, como dicta la tradición, y...Visca la Mare de Déu!

Carlos González Serna.
Alcalde d'Elx.



OUTLET STORE
ELCHE PARQUE EMPRESARIAL



Más de 10.000 metros cuadrados para disfrutar de las nuevas colecciones de Pikolinos y Martinelli, una gran zona outlet y el museo de calzado de Grupo Pikolinos. ¡Ven y visítanos!

C/ Galileo Galilei, 2 - Elche Parque Empresarial - ELCHE Tel. +34 965 68 14 88
Conoce también nuestra tienda Pikolinos en Alicante, Avda. Federico Soto, 5

pikolinos.com
martinelli.es







Sóc per a Elig

AL ENCUENTRO DE LA MADRE DE TODOS.

Rvdo. D. José Antonio Valero Pérez.

Vicario Episcopal de la Vicaría III.

Escribo estas líneas para la revista “SÓC PER A ELIG”, cuando los ilicitanos comenzamos a prepararnos para recibir a la que hizo de nosotros una familia-pueblo allá por el año 1370. Entonces fue Ella la que vino a nosotros sin esperarla y sin acudir a recibirla. Fue Ella la que nos eligió y quiso primero. Ella nos enseñó a amarla y celebrarla recordando cada año aquel momento de su Primera Venida, puesto que también nos trajo el modo con el que debíamos hacerlo. Desde entonces, los ilicitanos acudimos al mismo lugar para recibirla en familia y acomodarla en cada uno de nuestros corazones, para volver a escuchar de nuevo las palabras primeras con las que se dirigió a nosotros, pero modificándolas ligeramente: “SOY PARA TI”.

Sí. La *Mare de Déu* es para cada uno de nosotros y es para todos. No se concibe una madre que no lo sea para todos sus hijos y para todos por igual, aunque eso también conlleve dedicarle unas atenciones a unos y otros según las que necesite. Sin embargo, también los hijos han de procurar dejarse cuidar por las madres. La madre siempre conoce la necesidad de cada uno de ellos y se afana, sin remilgos, a cuidar y curar con la medicina adecuada: el amor y el servicio, la escucha atenta y el silencio que comunica, la entrega sin reservas y la sonrisa cómplice y sanadora que devuelve al hijo la calma y el sosiego.

Hoy, ahora, vamos a recibir, después de tres años sin poder hacerlo, a la Madre que acude a la cita tan esperada con sus hijos. Acudiremos a la playa para encontrarnos con Ella que vendrá cargada de los “mejores medicamentos” que sanarán nuestras heridas. Sí. Unas heridas que los tiempos recientes nos han infringido al hacer que, en nuestros encuentros casi olvidáramos los abrazos y las miradas a cara descubierta, sin poder expresar con palabras aquello que había anidado en nuestros corazones: miedo, temor, tristeza, desilusión, falta de esperanza y cercanía... Ella viene ahora a devolvernos todo lo que estos años habíamos perdido. Y viene a

traérselo a TODOS Y PARA TODOS porque es MADRE DE TODOS.

Recibámosla y tomemos cada uno de nosotros aquello que nos trae. Que los cánticos y la alegría regresen a la romería que nos la acercará a los que no puedan acudir a la playa para recibirla. Que todos podamos sentirnos entre sus apretadas manos para saber que estamos más cerca de su corazón de Madre. Que ningún ilicitano se sienta excluido de la familia que Ella quiso que seamos desde hace tantos siglos. Que podamos seguir viviendo nuestro ser diferentes junto a Ella como un hecho enriquecedor y no como algo que nos aleja a unos de los otros, como los hermanos de una misma familia que, aún siendo tan distintos y viviendo bajo el mismo techo, son y se sienten como lo que son: hermanos.

Ilicitanos: celebremos y, si cabe, más que nunca las fiestas de la Venida de este año para que acudamos cada día al encuentro de los unos con los otros, reconociéndonos hijos de tan tierna y hermosa Madre, que nos invita a caminar y vivir juntos en armoniosa fraternidad.

VISCA LA MARE DE DÉU !!



José

FERRÁNDEZ ANDRÉS, S.L.

Almacén de Tejidos para Calzado y Vulcanizado



FROM YOUR BOTTLE
WE MAKE RECY-FELT



FINE POLYESTER FELT MADE
FROM RECYCLED PLASTIC BOTTLES

RECY-FELT

Nuestro artículo RECY-FELT está
compuesto de fibras de poliéster
recicladas provenientes de botellas
de PET.

Sostenible para el medio ambiente.

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100



Avda. de Novelda, 189 (pol. ind. Carrús) ELCHE (Alicante)
Tlf: (34) 965 44 31 12 Fax: (34) 966 67 00 67
comercial@joseferrandez.es - www.joseferrandez.es









Sóc per a Elig

FIESTAS DE LA VENIDA 2022.

Rvdo. D. Ángel Bonavía Albeza.

Rector - Párroco de la Basílica de Santa María.

*“...y de Elche sois, Virgen mía,
su bálsamo sacrosanto;
sois su orgullo, sois su encanto.
¿Elche sin Ti qué sería?”*

Afortunadamente en Elche, seguimos contando con la protección y la ayuda de Nuestra Madre, la Virgen de la Asunción. Ella siempre está presente en nuestra vida. En los momentos importantes y en los que nos parece que no lo son tanto. No hay más que ver el río continuo de personas que diariamente se acercan “a ver a la Virgen”. Se le reza, se le pide, se le dan gracias..., incluso a veces sólo se le saluda. Pero siempre que puedo “paso a ver a la Virgen”. Por eso, no nos atrevemos ni a pensar qué sería de nosotros sin nuestra Virgen de la Asunción. Y ahora, de nuevo, nos disponemos a celebrar las Fiestas de la Venida. Recibimos una tradición y queremos mantenerla. Queremos ir a la playa, al Tamarit. Queremos acompañar a la Virgen en su camino hacia Elche, queremos aplaudir a “Cantó”, para que anuncie su buena nueva al pueblo de Elche, y recibirla en Santa María con todos los honores y gritar desde nuestra alma: *Visca la Mare de Déu!*

María, que dio a luz al Hijo de Dios y que le acompañó como discípula, que acompañó siempre a su Hijo, que -desde la cruz- nos acepta también

como hijos suyos; quiere estar presente con los apóstoles en el nacimiento de la Iglesia. Ella aparece con nombre propio entre los apóstoles, junto a otras personas de las que no se nos dice su nombre. De Ella, sí, María, la Madre de Jesús. Destaca su presencia, como madre y seguidora de su Hijo, que supo escucharle, que guardó y meditó todo en su corazón, aventajada discípula y ejemplo para todos en este mundo nuestro en el que recordar siempre es vivir más intensamente. Integrada en la “familia de Jesús” que formamos todos los redimidos. Ella, la Virgen, está herida en todo su ser por aquella espada, marcada por la muerte de su Hijo, pero sigue adelante como ha hecho siempre. Pentecostés, el Espíritu seguirá iluminando su camino.

Comentaba el Papa San Pablo VI, en la fiesta de la Virgen de la Asunción: “...es la fiesta de la plenitud y de la bienaventuranza, de la glorificación de su alma inmaculada y de su cuerpo virginal, de su perfecta configuración con Cristo resucitado; una fiesta que propone a la Iglesia y a la humanidad la imagen y la consoladora prenda del cumplimiento de la esperanza final; pues dicha glorificación plena es el destino de aquellos que Cristo ha hecho hermanos, teniendo en común con ellos la carne y la sangre...”.

Por eso, para honrar a María...

¡¡A la playa, ilicitanos!!

VISCA LA MARE DE DÉU!!

1. Del Pregón de la Venida del año 1980, pronunciado por José Rico Irlés, Catedrático de Medicina.





Residencial La Font

ALQUILER DE VIVIENDAS

Pisos de 3 dormitorios
Desde 105m² + terraza



INCLUYE:

- 1 Plaza de aparcamiento
- Aire acondicionado
- Calefacción por suelo radiante
- Electrodomésticos

CONSULTE CONDICIONES





Y al llegar de Oriente
dijo a las palmeras:
Sed mis compañeras...

¡Yo soy para Elche!







J'hayber

www.jhayber.com





etimed

e-mail: etimed@etimed.es
www.etimed.es







Sóc per a Elig

¿Y TÚ? ¿A DÓNDE VAS?

Rvdo. D. José Moya Payá.

Consiliario de la Sociedad Venida de la Virgen.

Ya se acercan las fiestas de la Venida de la Virgen y estamos deseando volver de nuevo a la playa para salir al encuentro de la Virgen que llega, que viene por el mar.

La Virgen llega a nosotros con una misión concreta: “Sóc per a Elig”, ser para Elche y para los ilicitanos. Es la misión que Dios le encomendó en la cruz: “Mujer, ahí tienes a tu Hijo”.

Si en algo destaca la Virgen María es en cumplimiento de la voluntad de su Hijo Jesús. Si ella está aquí es porque Dios se lo ha encargado. María llega a la Playa del Tamarit con una misión, con un camino: llegar a Elche, llegar a su casa de Santa María para estar cerca de sus hijos que la necesitan.

Este camino que la Virgen ha emprendido me hace recordar también el camino de nuestra vida. ¿Hacia dónde nos dirigimos?

No pocas veces he escuchado la frase: “los jóvenes de hoy están perdidos”, “se han perdido los

valores” ... pero no es del todo así. Citando a un gran joven cristiano puedo decir que los jóvenes: “no estamos perdidos, estamos desorientados”.

De nada nos serviría tener un coche, pero no saber hacia dónde tenemos que ir. Necesitamos un GPS que nos indique el rumbo seguro y para eso hemos de fijarnos en la Virgen.

Al igual que en María, Dios tiene un plan para cada uno de nosotros, para nuestra vida. Dios no se ha confundido cuando nos ha creado ni somos fruto de ninguna casualidad. Dios nos quiere a cada uno de nosotros, y te quiere a ti, te necesita en este mundo.

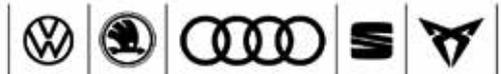
Nuestra diócesis nos invita este año a buscar cuál es la voluntad de Dios para nuestra vida y nos invita a meditar la oración del Padre Nuestro: “Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo”. Te invito a rezarla cada día y a preguntarle al Señor: ¿qué quieres hoy de mí?



*“Su venida
cantemos sin cesar”*



GRUPO SERRANO
AUTOMOCIÓN



*Orgullosos de apoyar las Fiestas
de la Venida de la Virgen*

gruposerranoautomocion.es





PIROTECNIA

TURIS

Vicente Albarranch

Móvil 679.560.136 · 965.438.298

**Carlos Domínguez, 7 - pta. 2º
46389 TURIS (VALENCIA)**

Tel. 96 212 62 82

Fax. 96 212 67 77

vicentealbarranch@hotmail.com

www.pirotecniaturis.com







Sóc per a Elig

BIENVENIDA DE LA MARE DE DÉU DE L'ASSUMPCIÓ (AÑO 2021).

Rvdo. D. Joaquín Rodríguez Mas.

Director espiritual de la Delegación del Opus Dei en Barcelona.

“**Salve Madre, en la tierra de mis amores, te saludan los cantos que alza el amor**”. Utilizo estos versos, tomados de una canción mariana, para darte la bienvenida hoy, Virgen de la Asunción.

“**La tierra de mis amores**”, la ciudad que me ha visto nacer, y me ha enseñado a rezar, se reúne en esta Basílica, físicamente o con el corazón, para saludarte, **Madre Santa**, como su mayor motivo de alegría.

“**Te saludan los cantos que alza el amor**”, porque vienes a tus hijos cada 28 de diciembre para abrazarnos con afecto. Y ante tu ternura, nuestros corazones desbordan de gozo, y cantan alabanzas que son muestra de cariño agradecido, *humil Mare de Déu*.

Vienes como la lluvia que alegra la tierra. Vienes como la estrella de la mañana. Vienes como la aurora que irrumpe en la noche. Llegas a nosotros con prisa, con la ligereza que imprime el cariño. La brisa de tu amor empuja la barca y la acerca a la orilla. Gracias Madre, y bienvenida seas.

Aquí nos tienes, **Señora**. Estamos pasando una noche demasiado larga. Notamos el zarpazo del cansancio y de la impotencia, fruto de esta pandemia que todavía persiste. Nos pesa el dolor propio y el de muchos. Añoramos la cercanía de los seres queridos y, a veces, hemos cedido al desaliento.

Sin embargo, tú vuelves a venir siempre, puntual y atenta. Con esa agilidad que es propia de tu ternura maternal. Conmueve el brío de tu paso confiado, la luz que arrojan tus pisadas, la hermosura de tu sonrisa animante.

Flor de virginal belleza, vienes a esta Basílica y a nuestras casas, y a nuestros corazones, que quieren hacerse tu morada. Y te conviertes en consuelo, en bálsamo, en aceite que unge las heridas, en vela encendida que lo alumbrá todo.

Allí donde vas, **Madre**, dejas la huella de tu impronta materna: huella de dulzura y de alegría, de ternura, de paz, de gracia y de vida, de sacrificio y de entrega.

Y sobre todo de Esperanza.

Necesitamos esta virtud. Somos caminantes, y en el camino surgen a veces las zarzas y el barro. La pandemia, el sufrimiento y la incertidumbre que comporta, este tiempo de estrechez que se extiende tanto... Y no solo eso: el egoísmo, las debilidades propias y ajenas, la contemplación de un mundo que parece que le da la espalda a Dios... Todo ello nos puede hacer sentir la tentación del cansancio o la tristeza.

Y tú, *Verge humil*, nos llenas siempre de una gozosa Esperanza.

Toda tu vida: tu fe, tu ejemplo de entrega, tu desvelo materno, la premura con la que vienes al encuentro de quien te necesita, la hermosa sonrisa que esboza tu rostro y lo inunda todo, nos hace entender que tiene sentido fiarse de Dios, seguir luchando, y caminar con alegre Esperanza.

Esperanza, porque eres la Madre del Dios que, escuchando la oración de los hombres, se ha hecho uno de nosotros; habla nuestro lenguaje, nos entiende, nos ofrece un camino de Salvación, nos tiende la mano, nos ama.

Esperanza, porque el tesoro de la fe infunde luz y sentido en nuestras vidas. Porque entendemos que Dios, de todo, puede sacar cosas buenas. Y que con Él “a bordo, no se naufraga” (*Papa Francisco, Momento Extraordinario de oración en tiempo de Pandemia. Atrio de la Basílica de San Pedro. Viernes, 27 de marzo de 2020*).

Esperanza, porque en ti contemplamos que la cercanía con Dios hace a las almas buenas y hermosas, capaces de ternura y misericordia; capaces de ser, para los demás, alivio, ayuda y



Sóc per a Elig

fortaleza. Como lo eres tú, **Verge Santa i Pura**, que irradas alegría, bendición y consuelo.

Esperanza, porque nos muestras que hay una manera serena y cristiana de capear las dificultades.

Esperanza, en fin, porque nos enseñas que los humildes de corazón, los mansos, los misericordiosos, son los que dejan huella, son felices y vencen.

Ves cómo te necesita la ciudad, y cómo te necesitamos, **Madre buena**, cada uno de nosotros.

Bendita, por eso, la brisa divina que mece el arca y la vara en la orilla.

Bendita la noche, y bendito el silencio que acoge el susurro del casco encallando en la arena.

Bendita la luz que descubre la barca al vigía.

Benditos nuestros padres, y los padres de nuestros padres; por custodiarte, y enseñarnos a mirarte, y a amarte, y a encontrar en ti claridad y fortaleza.

Rosa escondida, de quien surge el Cordero de Dios, el Salvador, que quita el pecado del mundo, y lo vence.

Doncella prudente, serena y alegre; que fuiste en Belén **regazo cálido** para Cristo, **compañera fiel** en su camino; y **consuelo** en la hora difícil del Calvario.

Mujer humilde y sencilla, que sostuviste el ánimo de la Iglesia naciente y, elevada al Cielo, sigues velando por tus hijos con delicadeza materna.

Envíanos el aliento suave, la caricia divina, el rocío precioso de tu firme Esperanza.

Esperanza, para saber afrontar estas circunstancias, que nos toca vivir, con serenidad, con ánimo constructivo y mirada de fe, poniendo nuestro empeño en ver cómo ayudar mejor, cómo ser consuelo y apoyo para los otros.

Esperanza, para desterrar el miedo y la tristeza, y no ceder nunca al desaliento. Ni ante la pandemia, ni ante el mal en el mundo... ni ante nuestras propias miserias, que son con frecuencia las que más duelen. Que sepamos pedir perdón y ayuda; y acudir a ti, y al sacramento de la Confesión; y a la Eucaristía, que es alimento en el camino.

Esperanza, para entender que, ante las dificultades, ante el pecado, lo nuestro es fiarnos de Dios, y trabajar; poner los medios que estén a nuestro alcance, y seguir rezando. Y aceptar gustosos la invitación de tu Hijo de ser sal y luz, arroyos de agua clara, sembradores de paz y alegría; desde la sencillez, con nuestra palabra de fe, con el bálsamo de nuestra caridad, con los brazos abiertos para todos, con nuestro trabajo alegre, generoso y paciente.

Salve Regina, Princesa... Vos molt pura e defesa. “Bienvenida” te cantan en el Cielo, y en nuestras casas; y nuestros corazones también te aclaman.

Que no nos deje tu mirada; porque es tu figura bondadosa y materna, **Verge gloriosa**, la que infunde en nosotros, en medio de las adversidades, y siempre, luz, alegría y fuerza. **Madre nuestra y Esperanza nuestra. Y fortaleza nuestra. Y alegría nuestra.**

En tus manos ponemos el sufrimiento de estos días, nuestras inquietudes... y también nuestras ilusiones. Que no nos alejemos de ti. Y si lo hacemos, vuelve a nosotros, no solo en diciembre, sino cada día, susurrando en nuestros oídos: **“Soy vuestra Madre; adelante: mi Hijo ha vencido. Está con vosotros. No tengáis miedo”**.

“En el Cielo tan solo te aman mejor”. Así continúan los versos con los que he empezado, y así acabo. **“En el Cielo tan solo te aman mejor”**, y así estamos dispuestos a demostrártelo; con propósitos de vivir más cerca de ti, y con estas canciones, que son muestra de nuestro corazón encendido, agradecido, y profundamente esperanzado:

Visca la Mare de Déu!

Visca la Nostra Patrona!

Visca la Mare de Déu de l'Assumpció!

Basílica de Santa María de Elche,
28 de diciembre de 2021.







Sóc per a Elig

UN DIA DE DESEMBRE DE L'ANY 1370¹.

Ana Álvarez Fortes.

Técnica Media Documentalista de la Biblioteca Central Pere Ibarra (Elche).

Un territori en constant conflicte.

Després d'una nit en quasi completa foscor,² els veïns de la vila obririen els ulls el 29 de desembre de 1370 probablement a una sensació de fred més severa que la que podem sentir actualment en l'hivern, i no només pel benestar de què gaudim als nostres dies, sinó també, poguera ser, pels efectes del que s'ha denominat Petita Edat del Gel, un període fred que va patir l'hemisferi nord amb uns primers signes ja en el segle XIV i que va finalitzar al voltant de l'any 1850.³

Feia poc més d'un segle que la vila s'havia incorporat al sistema feudal mitjançant la conquesta

i primera ordenació del territori sota autoritat castellana. El 26 de març de l'any 1244 s'havia subscrit el Tractat d'Almirra entre el futur Alfons X i Jaume I pel qual el regne de Múrcia –que incloïa Elx– quedava com a zona d'expansió territorial del regne de Castella.

Pocs anys després, el 1257, el rei castellà Alfons X, per a procurar més seguretat al domini cristià, iniciaria una tasca de repoblació amb gents castellanes del regne de Múrcia; per això, cognoms com ara Burgos, Castilla, Lorca, León, Chinchilla o Soria apareixen registrats en els primers documents que conserven els arxius il·licitans.

L'any 1262, l'infant Manuel (1234-1283) rebria de mans del seu germà, el rei Alfons X, la vila d'Elx (a més d'Asp, la vall d'Elda, Villena i Iecla). Però, a penes dos anys després, entre 1264-1266, es va produir una gran revolta de la població is-

1. Els relats que descriuen la miraculosa troballa de l'arca amb la imatge de la Verge, que constitueixen els antecedents textuals de la tradició de la Vinguda de la Mare de Déu, donen dues versions diferents: una parla de la troballa al maig de l'any 1266, mentre que l'altra data l'aparició el 29 de desembre de 1370, dia en què celebrem actualment la festa (Castaño 2010: 335). Pel que fa a aquesta data, hauriem de tindre en compte que el sistema de datació usual a la baixa edat mitjana als territoris de la Corona d'Aragó era l'"Anno a Nativitate Domini" (així figura en el primer document conservat que testimonia una reunió del Consell municipal: el 2 de juny de l'"Anno a Nativitate Domini M^oCCC^oLXX^o"), sistema pel qual el canvi d'any coincidia amb la celebració de la Nativitat, és a dir, el 25 de desembre.

2. Els llibres de clavaria de l'Arxiu Històric Municipal d'Elx (AHME), amb un primer exemplar conservat de 1423-1424, arpleguen tot tipus de pagaments per despeses municipals, com és el cas de l'oli que es gastava per mantindre il·luminada totes les nits la llotja annexa a la porta de Guardamar, únic lloc amb llum nocturna citat en les fonts medievals.

3. Un estudi sobre glaciariisme en les muntanyes ibèriques, assenyalat per als Pirineus, el major focus glaciari de la península ibèrica en època històrica, fases fredes des de finals del segle XIV, amb moments àlgids des de mitjan segle XV i a finals del XVIII i màxima extensió entre 1600 i 1750; pel que fa a Sierra Nevada, el procés seria més tardà, amb un fenomen de màxim glaciari al voltant de la primera meitat del segle XVII i un empitjorament de les condicions climàtiques per a tot el conjunt d'Andalusia en un període al voltant del segle XVI-XVII (González Trueba, Martín Moreno, Serrano 2005: 57-86). No obstant això, hi ha algun autor que afirma que el fenomen no es va començar a sentir a la península ibèrica fins al segle XVI (Alberola 2014: 79-92).



Fig. 1. *Cantigas* d'Alfons X el Savi. Cantiga CXXVI, ca. 1274-1282. "Como os mouros combatian Elche e feriron un crischano d'una saeta no rosto...". L'original es custodia a la Reial Biblioteca del Monestir de Sant Llorenç d'El Escorial.



Sóc per a Elx

làmica, per la contínua fustigació i pressió castellana, revolta que va ajudar a sufocar Jaume I amb tropes procedents del recentment creat regne de València. És en aquest moment quan va començar un procés repoblador de gent catalanoaragonesa.

Però no serà fins a la subscripció de la Sentència Arbitral de Torrellas, el 8 d'agost de 1304, que va adjudicar a la Corona d'Aragó les terres situades al nord del riu Segura, que Elx es va incorporar de dret al regne de València, encara que des de 1296 el territori va estar sotmés a la sobirania de la corona catalanoaragonesa, amb un caràcter de territori diferenciat. La lluita de poder desencadenada a Castella després de la mort del primogènit d'Alfons X, va ser aprofitada pels aragonesos, i aquell any de 1296 Jaume II va conquerir militarment el regne de Múrcia.

El 29 de desembre de 1370 tot això podia parèixer lluny, però els conflictes continuaven i, així, feia només uns pocs anys la vila havia estat un dels fronts on es va lliurar la guerra dels dos Peres (1356-1369) –Pere I de Castella i Pere IV d'Aragó–, i fou ocupada l'any 1364 per les tropes castellanes, que van muntar el seu quarter general en la població, a càrrec d'Enrique Enríquez, *adelantado mayor* de la frontera murciana (Cabezuelo 1991: 90-97).

Però, a més a més, Elx continuava sent un lloc de frontera, un refugi de gent violenta, com han assenyalat diversos autors, on actuaven sovint almogàvers valencians, murcians i granadins; gent d'armes que vivia del botí dels assalts per camps i camins i del segrest de persones (Ferrer i Mallol 1988: 47-72). Altrament, la violència es dirigia sovint contra les comunitats musulmanes; de fet, aquest mateix any 1370, el 15 de març, la reina Elionor, esposa de Pere IV, va intervindre perquè es procedira d'ofici contra el veí d'Elx Pere de Cabestany per la captura d'un xiquet sarraí de Novelda que havia estat venut com a captiu a Eivissa (Ferrer i Mallol 1988: 56). Uns anys després, en 1399, es van haver de redactar uns capítols per a una concòrdia entre les aljames musulmanes i els llocs i les viles cristianes de la Governació d'Oriola,

per tal d'evitar els raptés i les morts de captius, que es va prolongar en successives pròrrogues fins a 1408 (Sancho Gómez 2012-2013: 318), testimoni que reflecteix que els episodis violents continuaven.

En un context de violència, d'ordenació del territori i d'avançada cristiana contra les terres andalusines s'havia instal·lat a Elx l'Orde de la Mercè, arran de la donació per l'infant Manuel l'any 1270, a la comunitat barcelonina de Santa Eulàlia, dels banys i el cementeri musulmà enfront de la porta de la Calaforra, encara que segurament confirmant una donació anterior del rei aragonés Jaume I. Si la redempció de captius (segons la tradició, el 2 d'agost de 1218, la Mare de Déu s'aparegué al mercader Pere Nolasc i li ordenà fundar un orde per a redimir cristians captius) en va justificar l'establiment en paral·lel a l'expansió aragonesa a les terres del sud, és segur que la donació a Elx comprenia, com era comú en els establiments mercedaris, propietats suficients i encara generoses per al manteniment de la comunitat, així sabem que l'any 1347 un nombre indeterminat de censataris pagaven rendes al convent (Álvarez Fortes 1997: 247).



Fig. 2. Escut de la clau de volta del presbiteri de l'església gòtico-renacentista del convent mercedari de Santa Llúcia. L'any 1251, Jaume I atorgà als mercedaris llicència per a dur l'escut de la casa reial sota la creu blanca de la catedral de Barcelona. Fotografia: Jaime Brotons.



Sóc per a Elg

Un terme municipal amb un extens espai per explotar, però també en discussió.

Com hem dit, Elx en aquests moments constituïa un territori de frontera. Els principis que havien de regir la primera organització de la població, per tant, van ser la defensa, la colonització i l'explotació d'un terme del qual depenia –de la seua amplitud i abundància– la supervivència dels veïns. El camp era una activitat de la ciutat, que dirigia i controlava l'explotació dels seus recursos. A Elx, com en unes altres viles i ciutats de la península Ibèrica de similars característiques, les activitats mercantils i manufactureres, sobretot aquestes, tardarien a consolidar-se i moltes vegades amb ajuda del Consell per a la seua instal·lació.⁴

A més de les àrees de cultiu i de pasturatge, la localitat tenia una extensa zona de terres comunals que permetia l'aprofitament per part dels veïns, cobrint una part de les seues necessitats o compensant les economies familiars mitjançant la venda en els mercats locals dels productes que arreplegaren. Als saladars del sud-oest de la vila es collia la sosa o barrella, la recol·lecció de la qual va servir per a proveir de matèria primera una incipient manufactura sabonera, de què tenim un dels primers testimonis l'any 1395, quan la documentació cita la “çaboneria d'en Pere Monistrol” (Álvarez Fortes 1997: 227).⁵ La grana, procedent del quermes, un insecte que infecta el coscoll mediterrani, també s'arreplegava per a elaborar un colorant tèxtil.

A més, eren importants les marjals o canyissars, on abundava la caça i l'aprofitament de pastos i joncs de l'entorn. A l'interior hi havia una zona pantanosa i una xicoteta llacuna, la Bassa Larguera, que també proporcionava peix als veïns.

4. El 7 d'octubre de 1413, el Consell ordena que tots els sabaters que gaudien d'un “prèstech” municipal havien de complir determinades normes de qualitat (Hinojosa Montalvo 1990: 259). D'altra banda, sovintegen les notícies d'ajudes per a la instal·lació a la vila de diferents professionals en el primer llibre de clàvia de la vila que ens ha aplegat (AHME, b/339, 1423-1424): sabaters, però també barbers o ferrers.

5. La fabricació de sabó a l'Elx medieval es menciona en estudis sobre el segle XV a partir de la documentació de l'arxiu municipal, fonamentalment les actes del Consell (1370-), i la documentació privada de protocols notariais, amb volums des de l'any 1463 (Álvarez Fortes 1989: 14 i Gil Fernández 2019: 242-245).



Fig. 3. Johannes Janssonius (1588-1664): *Valentia regnum; Contestani, Ptol. Edetani Plin.* Amsterdam, ca. 1640. Detall de la vila d'Elx i voltants amb representació esquemàtica de les zones homides. Arxiu Cartogràfic i d'Estudis Geogràfics del Centre Geogràfic de l'Exèrcit.

Per fi, les serres i zones arbrades que envoltaven la vila nodrien els veïns de llenya i herbes, com les serralades del Molar i del cap de l'Aljub o l'arbreda de Carrús, àrees forestals que, malgrat un procés d'explotació que ja venia d'època romana (Lorenzo de San Román 2006: 27-28), no serà fins a mitjan del XVIII que es convertiren en les terres pelades que actualment contemplem.

El terme d'Elx incloïa l'actual Santa Pola. Del seu port, el cap de l'Aljub, es portava el peix que es consumia en la població, així com de l'Albuferra (localitzada en part en l'actual Parc Natural del Fondo). Aquesta era patrimoni reial, però era administrada pel municipi i el seu producte es venia a la vila a preu taxat, assegurant-ne, així, l'abastiment, sobretot en els períodes d'abstinència, que en aquell temps suposaven molts dies a l'any.

Però aquest territori –la seua titularitat– era qüestionat a vegades per les poblacions veïnes de Guardamar i Alacant. De Guardamar, per exemple, sabem que es va enfrontar repetidament a Elx per la serra del Molar i l'explotació dels seus recursos de pastius i pesqueres (Martínez López 2011: 83-97).



Sóc per a Elg

A més a més, com ja hem vist adés, es tractava d'una àrea insegura, on els veïns només s'internaven per a recol·lectar els productes que oferien les terres dels voltants, per a prendre llenya dels boscos circumveïns i poc més. I quan aplegava la nit, una vegada sonat el “seny del lladre”, a poqueta nit, es tancaven els portals d'accés a la ciutat (el Consell pagava pel treball d'obrir i tancar les portes cada dia). Aleshores, les ombres s'ensenyorien de la vila, els ravals i el camp, i els llops camaven pel terme.⁶ Els sarraïns, que tenien prohibit entrar a la vila de nit, es refugiaven també a les seues cases. La gent procurava la seguretat de la vila, però també havia gent obligada a rodar per camps i camins: missatgers, carreters, mercaders, pastors, recaptadors d'impostos, predicadors, cirurgians, metges, mestres, artesans i tota una sèrie de gent que fugia de la pobresa o que buscava un lloc i una oportunitat professional per a millorar les seues condicions de vida. A Elx, com a altres ciutats valencianes, amb el temps, s'erigirien creus en els camins més importants d'entrada a la població: el d'Oriola i el d'Alacant. La primera notícia sobre la intenció d'alçar una creu de terme data del 22 de gener de 1384. Aquell dia es va reunir el Consell i es va exposar que un frare de Múrcia havia estat a la vila i que havia proposat que “es devien fer algunes creus en los camins, així com és en regne de València”. En la mateixa assemblea es va ordenar que es fera una creu de pedra al camí d'Oriola, que no s'alçaria, això no obstant, fins a l'any 1401, quan es va adquirir una columna de granit negre de les ruïnes de l'antiga *Ilici* per al fust d'una creu en l'esmentat emplaçament (Álvarez Fortes 2018: 143).

Una comunitat diversa.

La ciutat medieval no era una qüestió de quantitats: en una data tan tardana com l'any 1483, Elx a penes sobrepassava els dos mil habitants: 387 cases (1745 habitants) a la vila i 135 cases (595 habitants) al raval islàmic, segons les fonts fiscals uti-

6. En els comptes del municipi trobem els pagaments per la seua captura, com és el cas del llibre de clavaria de 1423-1424, ja citat, que registra, entre d'altres, el 14 de juliol de 1420 (f. 18v), un pagament per “una llechigada de lobeznos” (una ventrada de cadells).

litzades pel professor Artur Gil Fernández (2006: 171).⁷ La ciutat era una qüestió d'esperit. “L'aire de la ciutat fa lliures”, deia un proverbi alemany quan el renaixement urbà va suposar una nova forma de vida en societat, que anava més enllà dels estrets vincles de parentiu lligats a l'adscripció a la terra i al vassallatge. Viles i ciutats van ser, durant la baixa edat mitjana, el lloc on els individus van poder trobar-se i associar-se per a millorar les seues condicions de vida. Elx, com unes altres ciutats del sud del regne de València, va ser un espai d'acollida d'artesans, notaris, eclesiàstics, mercaders, cavallers i d'una important massa de gent que treballava la terra, de les més diverses procedències, que buscaven millors oportunitats.

Però si la quantitat no era el més important sí que ho era l'estabilitat d'un mínim de població que permetera la colonització del territori i la seua explotació. A aquest objectiu es van destinar les accions de govern de l'infant Manuel, en primer lloc i, posteriorment, les disposicions dictades pels senyors aragonesos. Així, per tal d'afavorir la consolidació de la població, reis i senyors van dotar la vila d'Elx de beneficis jurídics i econòmics i d'una àmplia autonomia administrativa. Els pobladors es beneficiarien d'una sèrie de privilegis i exempcions

7. És difícil fer una aproximació demogràfica a l'Elx medieval, per la manca de dades. Però sabem que, a principis del segle XIV, la “moreria” d'Elx era el nucli de població islàmica més important de la Procuració d'Oriola. A partir de dades fiscals (impost de cabeçatge i de gallines), Ferrer i Mallol estimava els habitants en 2454 (818 veïns) o 2100 (600 veïns), respectivament (Ferrer i Mallol 1988: 48-49). Per a aquestes dates no tenim informació de la demografia cristiana, però la documentació que ens ha arribat permet inferir que en aquests moments constituïria una minoria. En l'evolució posterior hauríem de tindre en compte factors com ara epidèmies, moviments migratoris o guerres. Pel que fa a la població musulmana, Serrano Jaén destaca la inestabilitat com el tret demogràfic més característic, “amb intermitents fugides de veïns, una silenciosa emigració a causa de la guerra i de la pesta”, amb tres moments àlgids: la guerra de conquesta del regne de Múrcia per Jaume II, que va provocar la fugida de nombrosos musulmans d'Elx cap a Crevillent, a la cerca de la protecció de l'arraig d'aquesta vila, o cap a Alacant, sota l'emparedat del mateix rei; les incursions a Guardamar i Elx de l'alcalde granadí Ridwan, el 1331 i 1332, a qui seguirien musulmans del raval de Crevillent (uns 400) i de les alqueries d'Oriola; i, per fi, els episodis que van tindre com a escenari la vila d'Elx en la guerra dels dos Peres (Serrano Jaén 2017: 223-224).



Sóc per a Elig

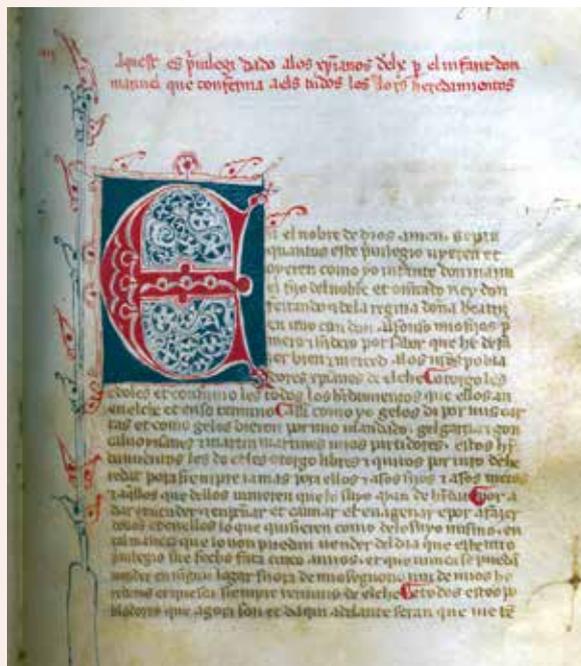


Fig. 4. 1267, desembre, 7. Villena. L'infant don Manuel confirma als pobladors d'Elx els repartiments fets en el seu nom, amb la qualitat de propietats lliures i perpètuas i amb la condició de mantenir-les durant cinc anys. *Llibre de privilegis d'Elx*, AHME.

que havien de gaudir per la seua condició de veí, diferent d'aquells que només hi residien o hi eren de pas. I tant el rei d'Aragó com els senyors que es van succeir en el govern de la vila, es van comprometre al seu compliment. En aquest any de 1370 feia temps que la vila estava en mans de l'infant Martí (futur Martí I), en virtut de la donació feta pel seu pare, Pere IV, el 8 d'agost de l'any 1358, del senyoriu format per la vila d'Elx i el castell i lloc de Crevillent. Uns mesos després, el 26 d'octubre, el rei (l'infant només tenia dos anys) va confirmar els privilegis, les franquícies, llibertats i immunitats d'Elx (Cabezuelo 1991: 56-57). Per a tindre un coneixement exacte d'aquestes disposicions, una consulta més fàcil i preservar els originals, els documents es copiaven en llibres. En correspondència amb la seua importància per a la ciutat, solien estar bellament decorats. D'aquesta manera, el llibre de privilegis d'Elx, també denominat "Còdex d'Elx", arreplega documents entre 1256 i 1321 atorgats pels senyors castellans i els reis aragonesos.⁸

8. Edició feta per M^a Luisa Cabanes Català (1995).

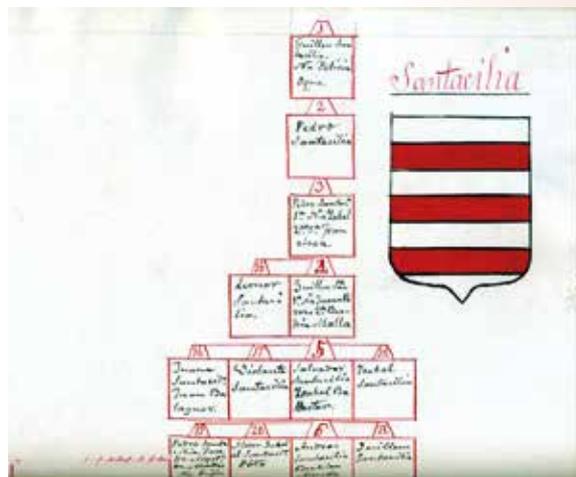


Fig. 5. Escut i arbre genealògic del llinatge Santacília, que apareixen en la documentació medieval amb l'àlies "Monistrol". Originaris d'aquesta vila del principat de Catalunya, els documents d'època moderna els presenten com a nobles i grans propietaris de terra. *Noticias genealógicas de familias nobles que han tenido residencia en esta ciudad [...]*. Luis Gonzaga Llorente. AHME.

El grup que eixiria més beneficiat per les prebendes reials seria el dels cavallers, és a dir, aquells preparats per a combatre amb cavalls i armes. D'aquesta manera, es va configurar un reduït col·lectiu, origen de la xicoteta noblesa local, que, a més de prerrogatives socials, va ser el més afavorit en els repartiments i va accedir al govern de la ciutat. En principi, aquest accés estava vedat pels furs del regne, ordenament comú que, amb els privilegis, formaven el règim local de la vila. No obstant això, quan la població es va incorporar a la corona d'Aragó es van mantindre les prerrogatives castellanes que van permetre reservar els principals càrrecs dels *concejos* murcians a aquells que mantingueren cavall i armes. Posteriorment, les Corts de 1329-1330 van resoldre definitivament la participació de la baixa noblesa en els òrgans de govern municipal del regne (Ponsoda 2014: 61). Mercaders, advocats, etc., que en la documentació apareixen qualificats com a "ciutadans", compartien amb els cavallers el govern de la vila i els interessos econòmics en una mena "d'oligarquia urbana". No quedaria fora d'aquest grup privilegiat el clergat, que tenia els seus propis tribunals i que rebia una part de la producció agrària, en forma de delme eclesiàstic, a més de rendes dels particulars com a sufragis espirituals



Sóc per a Elig

i que, fins i tot, podia optar a participar en el govern municipal.⁹

La denominació “poble menut” ens parla de menestrals, de llauradors i del proletariat urbà i rural. I també dels pobres, que rebrien la caritat dels pobladors benestants de la vila mitjançant els llegats testamentaris. Va ser el cas de Joan Pérez de Exea, qui, l'any 1295, va demanar que nou dies després de Nadal es feren misses per la seua ànima i es donara de menjar “a pobres de Dios”.¹⁰ També sabem que l'any 1344 Pero Roys Dançano recordava que el seu avi, Esteve Dançano, havia deixat diners per a “huérfanas casar e a sacar cautivos” en fundar una capellania a Santa Maria (Álvarez Fortes 1997: 132 i 249-250).¹¹ Els pobres, a més a més, rebien almoïna de les autoritats locals tots els diumenges de Rams, quan el Consell ordenava repartir cent sous “segons és acostumat”.¹² Poques vegades apareixen en els documents. A penes una nota marginal, sovint sense nom. Un home, “tres fadrins” o la filla “d'Almenara”... són apel·latius utilitzats en els registres del Consell per al pagament per treballs esporàdics com ara agranar, regar o enramar la plaça de la vila en festivitats assenyalades, com Sant Joan o Nadal.

La comunitat sarraïna, amb personalitat jurídica i autonomia administrativa, amb terres i aigua de



Fig. 6. Segles XI-XIII. Restes arquitectòniques de *madina(t) Ilç*, que palesen la sumptuositat d'algunes construccions, pròpia d'una població rellevant en el context de Sharq al-Andalus. L'arc polilobulat de guix es va trobar al carrer Major de la Vila, les altres peces són de la col·lecció de Pere Ibarra i en dos apareix “Calle Remei”, la qual cosa sembla indicar un casal extramurs de la medina. Museu Arqueològic i d'Història d'Elx “Alejandro Ramos Folqués” (MAHE).

reg per concessió reial, constitueix el subjecte d'una sèrie d'impostos que graven persones, terres, collites, aigua de reg, bestiar, mercaderies... Al costat d'una majoria de llauradors i jornalers, convivia al raval musulmà artesans, comerciants i una elit administrativa que dirigia l'aljama.¹³

Al juny de 1370, el Consell va acordar pagar doscents sous de salari anual al mestre Baquem amb la condició de residir de manera permanent en la població.¹⁴ És un dels escassos testimonis de la presència d'hebreus a la vila, col·lectiu que sembla que mai no va ser nombrós. Després de l'alçament antijueu del 1391, el seu rastre es perd. Les referències, de caràcter intermitent fins a la seua definitiva expulsió

9. L'infant Ramon Berenguer, senyor de la vila entre 1324 i 1340, a petició del Consell i homes bons (“proborum hominum”) de la vila d'Elx, va atorgar que els clergues pogueren accedir a càrrecs municipals si eren persones idònies, amb la condició que havien de comptar amb l'aval o la garantia pecuniària de persona laica (v. Cabanes 1995: 223-224. La còpia del llibre de privilegis no arreplega la data d'atorgament original ni de trasllat).

10. Joan Pérez de Exea va demanar també que el soterraren amb els seus germans en la sepultura familiar que tenia dins l'església de Santa Maria i que tots els anys, de forma perpètua, es feren misses d'aniversari. Per a tot això va deixar una renda de setanta morabatins “de la moneda burgalesa”, renda que havia d'eixir d'una “cavalleria” que tenia en “Marchina”, terme d'Elx i que havia sigut d'un tal “don Vidal, judío” (Álvarez Fortes 1997: 132).

11. Hem de dir que fonamentalment els testimonis sobre almoïnes dels particulars a Elx es daten al segle XV i s'arrepleguen en els testaments inclosos en la documentació notarial que es conserva en l'Arxiu Històric Municipal des de l'any 1463. Es pot consultar a aquest respecte el llibre, ja citat, d'Anna M. Álvarez Fortes (1997: 95-101).

12. AHME, a/1, 1371/03/23, f. 62r.

13. Sobre l'organització de l'aljama es poden consultar el treball de Ferrer i Mallol, ja citat (1988: 60-65), i l'article de Josep Garrido i Valls sobre “Les comunitats musulmanes d'Elx i Crevillent sota la senyoria de Barcelona” (2003). D'altra banda, Joaquim Serrano Jaén, a qui citem repetidament en aquest article, fa un precís acostament al paisatge, l'organització i la producció agrícola (2017). A més a més, aquest autor ha publicat recentment una àmplia monografia, amb el títol *Una convivència truncada: Els moriscos del senyoriu d'Elx (1471-1609)*, sobre l'evolució de la comunitat d'habitants del raval d'Elx fins a la seua expulsió l'any 1609.

14. AHME, a/1, f. 3r.



Sóc per a Elig

el 1492, delaten una població sempre escassa i dedicada a oficis molt concrets, com el metge Baquem.¹⁵

La vila murada i els burgs.

La configuració espacial de l'Elx medieval, com no podia ser d'una altra manera, està vinculada a la conquesta i al domini sociopolític que aquesta institueix. Cavallers, “ciutadans honrats” i el clero ocupen l'antiga medina emmurallada, que sembla que va ser profundament remodelada (Blasco García 1999: 205-206).

Al sud i a l'est, separats pel fossat que circumda la muralla, se situen els ravals cristians. Més que per un excés de població, sorgeixen per un generós sistema de repartiment, que va adjudicar àmplies extensions als repobladors. La primera notícia d'un raval a Elx ens la dona l'infant Manuel qui, el 20 de juny de l'any 1269, va atorgar als pobladors d'Elx un privilegi pel qual confirmava un repartiment de les cases, heretats i aigües i, a més a més, “aqueu fuero et aquelles franquezas que yo di a los christianos que solían morar en el arraval” (Cabanes 1995: 106-107), raval que creiem que podria identificar-se amb el del Salvador, que és el primer lloc d'habitació extramurs que apareix citat en la documentació. Es tracta d'un testimoni de finals del segle XIII que nomena l'església que dona nom al barri, ens referim al testament de Berenguera de Castella, qui, el 9 de febrer de 1294, va deixar a “Sant Salvador d'Elche pora siempre jamás unas casas que nos avemos en Elche, denant de Sant Salvador, atiniente de la cequia” (Álvarez Fortes 1997: 126-127). Hem de dir, a més, que la devoció a Crist Salvador, ideològicament, és congruent amb una religiositat de confrontació amb l'islam. També anomenat en la documentació simplement com a “raval dels cristians” o “raval antich dels cristians”, carrers i horts compartien l'espai¹⁶ i, amb el temps,

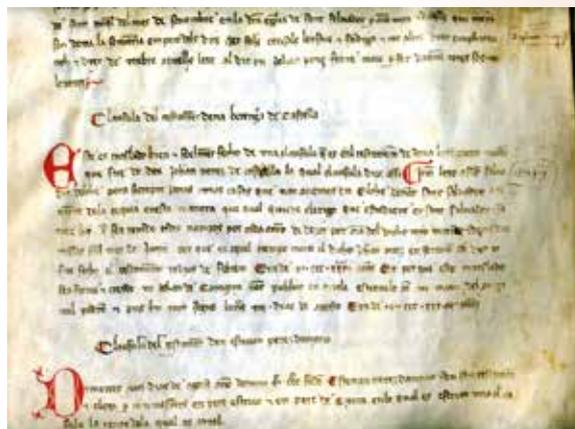


Fig. 7. 1294, febrer, 9 (“Era de MCCCXXXIII annos”). Berenguera de Castella deixa a “Sant Salvador d'Elche, pora siempre jamas, unas casas que nos avemos en Elche, denant Sant Salvador, atiniente de la cequia”. Llibre de clàusules testamentàries 1294-1444. Arxiu Parroquial Històric de la Basílica de Santa Maria.

el barri esdevindria una zona de concentració d'activitats artesanals i comercials.

Sant Jordi era el patró de la vila medieval i donava nom a un altre raval extramurs: la Pobra de Sant Jordi. Una acta de Consell de l'any 1384 relaciona el seu nom amb un fet d'armes: el 1332, el cabdill granadí Ridwan va assetjar la població i els habitants musulmans d'Elx el van seguir. Una vegada retornats es va permetre que “fesen ravall e població just lla on a present és”. Pel que fa als cristians els fou donat a poblar “lo als que és pus amunt vers la vila”. A més, per agraïment a sant Jordi, es va edificar una església sota la seua advocació en l'esmentada pobla, al nord del raval musulmà, entre aquest i la vila.¹⁷

València Antoni Martínez cita un “ortet clos [...] situat en lo raval antich dels cristians d'Elx, així com afronta de dos part ab carreres públiques, e de la altra part a hort d'en Ramon Castelló” (Álvarez Fortes 1997 : 124, 157 i 227).

15. V.: Gozálvarez Pérez, 1976, p. 41-42 (“La Judería”); Hinojosa Montalvo, 1987; Menéndez Fueyo, 1994.

16. Després de la mort d'Alamanda, viuda de Guillem Coguileo, qui va fer testament l'any 1312, els seus marmessors van consignar un censal, per a la celebració de dos aniversaris de misses, sobre “unes cases situades en lo raval dels cristians d'Elx, al costat de l'ort de Guillén des Llobets”; el 1348 és Jaume Sent Martí, qui cita unes “cases, orts e almàçares [...] situades i posades en lo raval des chrestians”; i el 1395 el veí de

17. AHME, a/1, 25 de febrer de 1384, f. 359v-360r. Aquest dia es tracta l'assumpte en Consell on ha aplegat informació que els solars de la pobla “són donats als moros de la moreria que y facen cases e y facen població”. En la reunió s'exposa l'origen del burg i la intervenció miraculosa de sant Jordi i es considera que la vila no pot consentir que es poble de “moros” “on jauen els osos (sic) dels finats cristians que poblaren la dita pobla” i, a més, quan “sia tan acostada lur població ab la dels cristians”. Per fi, els consellers recorden que Ramon Berenguer, senyor de la vila entre 1324 i 1340, va ordenar que els



Sóc per a Elig

Malgrat això, encara ens falten dades sobre els orígens del barri. Alguns autors han vist a la Pobra de Sant Jordi aquell raval mencionat per l'infant Manuel l'any 1269 (Gozálvez Pérez 1976: 34-35 i Jaén i Urban 2017 83-84).¹⁸ Però, a banda de la narració de 1384, hem de tenir en compte que quan la documentació medieval cita, com hem vist, el “raval dels cristians” o el “raval antich dels cristians”, sense més adjectius, es refereix sempre a Sant Salvador. D'altra banda, el professor Josep Torró, si bé per a València, ens diu que l'erecció de “pobles” respon a “una serie de operaciones urbanísticas llevadas a cabo fuera de las murallas desde fines del siglo XIII y, particularmente, durante las dos primeras décadas del siglo XIV” (Torró 2012: 20). Altrament, coneixem el cas d'una altra pobla també lligada a un fet d'armes: arran de l'atac granadí a Alcoi de l'any 1304 es va fer un raval fortificat que va rebre la denominació de “Pobla Nova de Sant Jordi” (Torró 1991: 97-99). Per fi, podem assenyalar que el col·lector de les rendes senyoriales de 1461 va consignar els censos que s'havien de pagar per la Pobra de Sant Jordi,¹⁹ cosa que ens parla d'establiments senyoriales dels quals, fins ara, desconexem la data.

L'any 1348 la documentació ja menciona la plaça de Santa Llúcia, al costat del convent mercedari, que comptava amb un hort i un fossar. Es tractaria d'un lloc obert, on la denominació “Eres de Santa Llúcia” ens parla d'una determinada funcionalitat (Álvarez Fortes 1997: 145, 209 i 247). No obstant això, l'eix històric d'expansió de la ciutat sembla que es va dirigir cap al sud de la muralla. El convent i el camí d'Alacant constituïrien el límit

musulmans retornats poblaren “al raval just lla on tota vegada an poblat e poblen de present” i que per això es van fer l'església i el cementeri. S'acorda finalment que es parle amb el batle de la vila i que després s'escriga a l'infant per tal que en “la dita pobla de Sent Jordi no sia feta població de moros”.

18. Gozávez Pérez dona com a data d'erecció de l'ermita de Sant Jordi l'any 1370, que pren de la *Historia de Elche* de Pere Ibarra (1895: 101), però l'única referència que trobem en les actes del Consell en aquell any és una disposició de 15 de setembre que prohibeix l'entrada d'animals per a pasturar l'herba als cementeris de Santa Maria, Sant Salvador i Sant Jordi (AHME, a/1, f. 12v), la qual cosa ens du a pensar que si es parla d'un cementeri és perquè ja hi havia una església.

19. AHME, 480/21, f. 9v-10r.



Fig. 8. Francisco Coello: *Atlas de España y sus posesiones de Ultramar*. Alicante. Madrid, 1859. Detall de la “Plaza de San Jaime” (actualment Replaceta de la Fregassa).

Arxiu Cartogràfic i d'Estudis Geogràfics del Centre Geogràfic de l'Exèrcit.

nord de la població fins a l'edificació, a finals del XVIII, del barri del Clero o Les Illetes, erigit pel clero de Santa Maria.

Dins de la vila murada, a banda de Santa Maria, s'edificaria l'ermita de Sant Jaume, que apareix citada en el testament que va atorgar, el 10 de novembre de 1346, Pasqual Romana, qui va assignar una renda anual per a la celebració de misses sobre un forn prop de l'esmentada església (Álvarez Fortes 1997: 239).²⁰ Els arqueòlegs la localitzen en l'actual replaceta de la Fregassa i assenyalen la seua construcció sobre una vivenda de grans dimensions d'època almohade (Esquembre Bebià, *et alii* 2004: 69-72). És un exemple de les transformacions de la vila després de la conquesta que hem assenyalat abans.²¹

20. “Prenc dels bens comuns a mi e a dona Valença, muller mia en primeres núpcies, per ànima mia, aquells cent cinquanta sous de reals que-n Pere Galindo a mi és tengut fer cascan any e perpetuament per aquell forn que és situat dins la vila d'Eltx, prop de l'església de Sent Jaume”. Sabem també que, per aquestes dates, Toda Lopes va demanar que la soterraren dins l'església de Sant Jaume, on va instituir una capellania (Álvarez Fortes 1997: 198-199). El document no té data, però tant des d'un punt de vista codicològic com paleogràfic pensem que podria datar-se al voltant de 1330-1350.

21. Gaspar Jaén i Urban referencia la localització de l'ermita que va donar Ibarra: “Estava justament al solar que feia cantó al carrer Sant Jaume i la plaça del mercat, enfrontat al que seria



Sóc per a Elig

Els vençuts van ser instal·lats lluny de la vila murada. El Raval conserva encara hui traces d'una estructura urbana caracteritzada per carrers tortuosos, carrerons cecs o atzucacs, xicotetes places... No hi havia muralles, sinó murs de tàpia no més alts que les cases.²²

L'ordenació i explotació del territori.

Segons Antoni Furió, l'organització de l'espai pels conquistadors cristians va comportar la quasi desaparició de l'hàbitat rural dispers característic del món rural andalusí i la pràctica destrucció de les alqueries transformades en àrees de cultiu (Furió 1995: 80 i seg.). Això sembla que va passar a Elx al llarg del segle XIV, quan van desaparèixer un bon nombre d'alqueries com a unitats d'explotació i d'habitació rural que conformaven caserius. És el cas de "Beniabez, poblada per un mínim de famílies musulmanes abans de la guerra dels dos Peres; o la de Bentarí –prop de l'actual caseriu de la Foia i a la vora de l'antic camí de Carmadet–, que persistí com a topònim de referència sense el contingut poblacional de la primera meitat del tres-cents. I la de Terça, despoblada també al llarg d'aquest segle". Aquests i altres topònims –Alnatibat, Alcúdia, Albarrània, Rabat Alhuet– ens parlen d'un espai rural anterior a la vinguda dels cristians, "que desaparegué definitivament al llarg de la segona meitat del tres-cents i primera del quatre-cents" (Serrano i Jaén 2017: 211).

La colonització va comportar la transformació de l'espai agrari. Segons Furió, les grans hortes periurbanes i l'espai cultivat i també irrigat de les alqueries, foren parcel·lats i distribuïts entre els repobladors (Furió 1995: 83). En el repartiment de l'espai agrari es va afavorir la població cristiana, que va ocupar l'antiga horta andalusina. Eren les terres

d'una entitat creada en la conquesta, el "Franc", a l'esquerra del riu, destinada als que havien ajudat en les tasques de guerra i lliure d'impostos, a excepció del delme de les collites que s'havia de pagar a l'Església. Enfront, l'horta sarraina, el "Magran", a la dreta del riu, "subjecte a un tribut específic sobre les parcel·les irrigades de conreus intensius i que ja en 1315 era l'impost més quantiós que els musulmans pagaven a Elx" (Serrano 2017: 221). Per fi, el "Donadiu" (o "Quatre Alqueries"), al sud-est de la vila, va ser destinat en la fase de conquesta a soldats d'infanteria i cavalleria en lots que s'han calculat al voltant de 3,17 ha per a les "cavalleries" i 1,58 ha per a les "peonies" (Gil Fernández 2019: 96-97).²³

La xarxa de reg es va modificar i ampliar després de la conquesta i va donar lloc a una dualitat en el regadiu: la séquia Major regava, amb nou parts del cabal del riu, les terres assignades als dominadors cristians, a l'esquerra del Vinalopó. Per la seua banda, els musulmans rebrien només dues parts per a regar terres situades a la dreta de la llera, la denominada "Horta dels Moros", per la séquia de Marxena. Una última part es destinaria al consum urbà de la població. A més a més, els llibres d'aigües de la séquia Major –el *Llibre major* i el *Llibre xic*– van registrar les nou parts assignades als repobladors cristians, a raó de sis parts el primer i tres el segon. Aquell arplegava el volum repartit

carrer de la Victòria" (1999: 216), però en el plànol de la vila fet per Francisco Coello i datat l'any 1859 (*Atlas de España y sus posesiones de ultramar de francisco coello. año 1847-1870*) la plaça de la Fregassa apareix com a plaça de Sant Jaume. Altra ment, en el plànol fet per José González l'any 1849 apareix un eixamplament al bell mig del carrer Sant Jaume, designat amb el número 52 (Jaén i Urban 1991).

22. Per a èpoques més tardanes existeix el *Procés de la vila contra el raval sobre velles i centinelles* de l'any 1618, estudiat per Joaquim Serrano (2019: 274-275).

23. Sobre els peons i els soldats de cavalleria i la seua funció en la conquesta dels territoris del regne de València ens diu Josep Torró: "Quan el setge a un centre important estava mitjanament consolidat, feren la seua aparició els peons dels consells veïnals, procedents de les viles d'Aragó i Catalunya, en part per compliment del servei que devien al seu senyor i en part per l'esperança de compartir els guanys del botí [...] No tots eren estrictament peons, ja que, de vegades, molts d'ells portaven cavalls i rossins, que no necessàriament usaven per a combatre, però, en contribuir a la campanya amb aquestes cavalcadures, el rei els regreïava sovint amb lots doble grans que als que simplement anaven a peu. La funció militar dels peons i, en general, de la gent de les viles durant les operacions de conquesta estava allunyada de les accions ofensives, protagonitzades per la cavalleria pesant i els seus acompanyants; no eren certament tropes de xoc. A banda de les "razzies" en què, autònomament, decidiren aventurar-se o de la seua utilització com a tropa auxiliar en els setges, la funció precisa que se'ls reservava era, més aviat, la de força d'ocupació, capaç de mantenir les places, fer eixides quan calgués i tenir a ratlla la població indígena quan la terra ja s'havia guanyat. Una funció que, amb la donació de terres i coses, es tractava de perpetuar" (1999: 34-35)



Fig. 9. 1480. “Llibre chic de la partició de les aigües de señor rey en la vila de Elig en lo any MCCCC guytanta”. Arxiu de la Comunitat de Propietaris de les Aigües de la Séquia Major del Pantà d’Elx (AHME).

immediatament després de la conquesta; aquest, el cabal distribuït entre els veïns en augmentar la colonització cristiana.²⁴

Pel que fa al paisatge agrari, sembla que destaquen els conreus de cereal, especialment l’ordi i el blat, seguits dels olivars, els figuerars, les vinyes i, en darrer lloc, cultius d’horta. El cereal es destinava a l’alimentació de la població, ja que en forma de pa principalment, era l’aliment més comú de totes les classes socials i, per això, l’existència de molins a la vila que donaven bones rendes. Així, sabem que el mateix infant Martí tenia, per aquests anys, un molí a Elx i un altre a Crevillent.²⁵ Pel que fa a l’olivera el seu cultiu es dirigia en part al mercat.

No hi havia grans diferències entre les dues comunitats de la vila, musulmans i cristians, des d’un

punt de vista productiu. D’aquesta manera, sembla que, segons ens diu Joaquim Serrano, “una generació després de la caiguda d’Ils, musulmans i cristians estaven capficats bàsicament a endreçar terres i conreus amb una doble finalitat: el cereal de subsistència, sobretot a les àrees perifèriques de l’horta; i, en particular, l’olivera a les hortes regades amb la intenció de produir oli per a menjar i calfar, però també per a comercialitzar-ne els excedents (primerament, a baixa escala i, amb el temps, per a la venda a l’exterior del regne)” (Serrano Jaén 2017:235).

De la importància de les terres de cultiu ens parla l’existència de la “Guàrdia de l’horta”, ofici que era costum arrendar el dia de Sant Joan Baptista. També les ordenances que emet el Consell periòdicament, com quan, el 9 de juny de 1370, prohibeix arreplegar caragols en les vinyes, ja que, amb l’excusa dels caragols, es feien malbé les futures collites en agafar els fruits verds per a obtenir agràs,²⁶ suc àcid utilitzat com a condiment i en diverses salses abans de la seua substitució per la llima. Un altre problema, i no menor, era el conflicte freqüent amb els ramaders. A més de les prohibicions puntuals, el 8 de març de 1324 l’infant Ramon Berenguer havia confirmat uns capítols ordenats per la vila pels quals es prohibia que els ramats entraren en horts, sembrats o vinyes sota pena de multa. A més, per aquest mateix document s’aprovava que el justícia poguera actuar en els robatoris que es produïen en l’horta.²⁷

La ramaderia, no obstant això, era una altra activitat productiva de la vila, que tenia assenyalada una àrea reservada de pastura, el bovalar. Zona limitada (“que fo amollonat poch dies fa” diu una acta del Consell de 5 de novembre de 1379), vigilada i subjecta a autorització.²⁸ Ben al contrari, el

24. Segons E. Guinot Rodríguez i S. Selma Castell, l’infant Manuel, primer senyor territorial de la vila cristiana, retindria una quarta part de l’aigua total (tres parts de dotze) per al reg de les seues propietats, però, en avançar la colonització cristiana, es veuria obligat a repartir noves terres –“peonies” i “cavalleries” subjectes al seu domini– i l’aigua corresponent, entre els nouvinguts (2003: 61).

25. El 1368 es van comprar a Barcelona quatre rodes per a aquests molins i el 1372 “els sarraïns d’Elx es queixaren perquè el procurador de l’infant, Arnau Penedès, els obligava a moldre blat al molí de l’esmentat infant, on havien de pagar 12 diners per cafís de gra, mentre que en els altres molins hom cobrava només 6 diners per cafís” (Ferrera i Mallol 1988: 154-155).

26. AHME, a/1, f. 5r.

27. AHME, PO 14.

28. L’11 de gener de 1380 el Consell es dirigeix per carta al senyor de la vila i explica que els ramats de fora de la vila no podien entrar al bovalar, ja que “tota vegada eren guardats pels bestiaris dels veïns de la vila”, ja que eren els veïns els que defenien la població “en guerra e en tot altre temps” i els que contribuïen “a sosteniment de mesions de murs e de vaylls e de guaytes e talayes, e a peites e servicis de senyor, e en altres tributs” (AHME, a/1, f. 135r). Però, un poc més avant, les mateixes actes arrepleguen: “Et jascia senyors que los bestiaris dels



Sóc per a Elx

proveïdor o proveïdors de les carnisseries de la vila, que havien d'oferir carn als veïns des de Pasqua de Resurrecció fins a Carnestoltes, podien portar els seus corders als mitjans de l'horta els mesos d'abril i maig, si no eren plantats, en guaret, regats o sembrats; i també podien portar a pasturar els moltons dins de les vinyes des del primer dia de novembre fins al primer dia de febrer, excepte els plantats de mallols fins al tercer any.²⁹

Pel que fa a les prohibicions, sembla que no sempre es complien les ordenances, amb els consegüents conflictes no sols amb veïns,³⁰ sinó també amb els ramaders d'unes altres zones, que portaven els seus ramats a hivernar en l'ampli terme d'Elx. Així, a l'octubre de l'any citat, 1379, es troben ramats de València que pasturaven dins del vedat del bovalar, i que, fins i tot van entrar dins l'horta, als sembrats de Cunyera.³¹ Malgrat les penalitzacions dutes a terme pel Consell, la contumàcia dels valencians va fer que els d'Elx es dirigiren, al gener de 1380, a l'infant Martí. El van informar per carta que hi havia una "gran multitud de bestiar o cabanyes de València" a la vila, amb els efectes negatius per als ramats dels veïns que no trobaven zones de pastura. Aquests ramats, a més, havien entrat dins l'horta dels "moros" i en l'horta subjecta a cens de les Quatre Alqueries. D'una altra banda, els valencians havien portat també un bon nombre de vaques que destrossaven el junc, que utilitzaven "los moros" per a fer estores, i

veyns deguesen aver prerrogativa de pasturar dins lo boalar, axí com sempre fo acostumat. Empero, senyor, [ara en este any lo] aven-lo vedat ay també als veyns com als estranyns, e llevades penyores també de nostres veyns com dels estranyns" (AHME, a/1, f. 136r. La frase entre claudàtors apareix ratllada a l'original).

29. AHME, a/1, 23 de febrer de 1380, f. 147v-149r.

30. El 16 de març de 1380 es notifica al Consell que els porcs del veí Pere Espinosa entren en l'horta i causen dany a les vinyes i altres heretats i rebleixen les séquies. Per això, ordenen els magistrats que l'esmentat Espinosa o qualsevulla altra persona no entren els porcs "dins lo vedat dels bestiar, ço és de la senda de Carmahadet amunt". També ordenen que els animals, si han d'eixir o entrar a la vila, que ho facen "pel camí de Nompot [Monfort] o per la rambla, axí com és dels altres bestiar ordenat" (AHME, sign.: a/1, f. 147r-147v).

31. S'ha de dir que la segona rúbrica dels Furs del regne concedia als habitants de la ciutat de València "llibertat total de pastures en qualsevol part del territori regnícola, pertanyés senyorialment a qui pertanyés" (Baydal 2017: 153).

la sosa, "d'on les moros paguen drets e regalies". Tota una sèrie de pèrdues que amenaçava, fins i tot, amb la despoblació de la vila.³²

Els productes de la terra i la resta de mercaderies eren objecte de transacció en el mercat setmanal. L'erecció d'aquest àmbit comercial, en els territoris de la corona d'Aragó, era una concessió reial, però a Elx la primera notícia que tenim és un acord del Consell de 17 d'agost de 1381, quan es va aprovar fer mercat tots els dimarts "en la plaça de fora, davant la porta de la vila de la carniceria", al qual podien acudir, amb les seues mercaderies, entre d'altres, "omes estranys o moros de la vayll". Immediatament es va fer una crida per a coneixement dels veïns, alhora que es prohibia als "moros" de la vall vendre les seues mercaderies en diumenge.³³ Què es vendria al mercat? Les ordenances ("capítols") de la cisa assenyalen com específicament subjectes a aquest impost la carn d'espècies domèstiques (moltó, cabró, cabra, corder, bou, vaca i porc), la "salvagina" (caça), el peix fresc i salat, el vi, el pa (de forment, d'ordi, "alcandia" o "paniz"), la cera, la mel, l'oli, la farina i el formatge... "E per totes altres coses que sien venudes mercantivolament", havien de pagar, tant el venedor com el comprador, tres diners per lliura.³⁴

Com en uns altres llocs arreu de la península Ibèrica, Elx també celebrava anualment una fira, que permetia vendre produccions locals o comarcals a compradors o intermediaris forans i comprar

32. Les notes en el manual de Consell comencen el 9 d'octubre de 1379 (f. 107v) i fins al 13 de gener de 1380 (f. 138r), quan es consigna el contingut d'una "carta de creença" a favor de Sancho de Lorca i Ginés de Santa Creu, síndics i missatgers, que haurien de presentar les peticions davant l'infant, que es trobava aleshores a València (no obstant això, el problema torna a aparèixer el 25 de març de 1382, quan es redacten uns "capítols" per a l'aprovació del senyor de la vila, f. 242v). No tenim notícies directes anteriors, però es possible que també tinga relació amb ramats forasters un trasllat que custodia l'arxiu municipal d'un privilegi de Jaume I de l'any 1258 pel qual atorgava salconduit ("guidatico") per als ramats dels veïns de Terol i de les seues aldees. La presència d'aquest trasllat a Elx, fet per un notari de Terol l'any 1332 a petició de l'alcalde de l'esmentada ciutat, pensem que s'ha d'explicar en el context de ramats transhumants (AHME, PO 01).

33. AHME, a/1, f. 180v i 182r.

34. Ídem, 10 de maig de 1380, f. 168r i 172r.



Sóc per a Elx

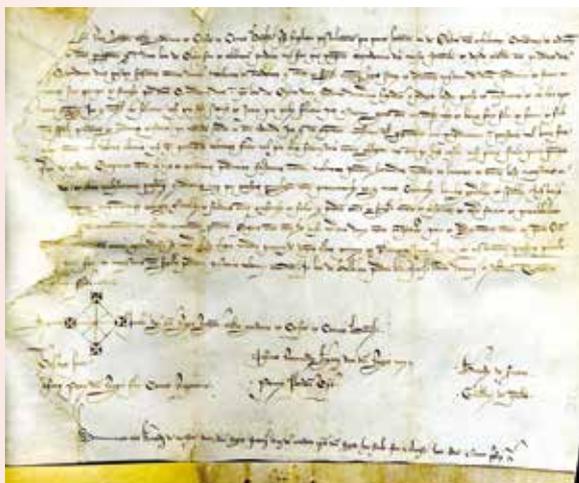


Fig. 10. 1322, maig, 31. Bell-Lloch d'Urgell, Lleida ("Bello Loco"). Privilegi de Jaume II pel qual atorga a la vila d'Elx que es pugua fer una fira anual durant quinze dies en novembre. AHME

articles que normalment no estaven a l'abast dels veïns de la vila i l'entorn. La monarquia, que va retindre la facultat d'autorització de fires i mercats, va afavorir la creació d'aquestes institucions. En el cas d'Elx, va ser Jaume II qui, el 31 de maig de 1322, va autoritzar la celebració de la fira durant quinze dies a partir del 16 de novembre, privilegi pel qual tots els que hi acudiren quedaven exempts del pagament de peatge, lleuda, pes i mesuratge i qualsevol altre tribut, excepte per tres productes que es produïen a la comarca: la sosa, el junc i les estores.³⁵

La por i la religió.

Els veïns que van obrir els ulls aquell dia és possible que pensaren que l'any 1370 no havia sigut especialment benèvol. Encara que feia uns anys que la vila havia deixat de ser un front de guerra i que el conflicte amb Castella havia finalitzat, els efectes eren encara patents.³⁶

35. AHME, PO 12.

36. Una de les conseqüències de la guerra va ser la circulació per la vila de moneda castellana a un for que va obligar el Consell a establir un tipus màxim de canvi, així com a ordenar "que null hom estrayn que no sia vey de la vila no sia osat de comprar en la dita vila, sino a moneda real" (AHME, a/1, 1371/03/02, f. 56v). I encara, prou anys després, el 25 de març de 1382, "les gents de la vila, que són pobres" demanaven al senyor l'exempció de l'impost de monedatge per a aquells "que

Com hem dit en altre lloc (Álvarez Fortes 2006: 150), en els segles medievals la supervivència de cada individu està fortament condicionada per les possibilitats i limitacions del medi natural que l'envolta, mentre que l'Estat té un paper dèbil o simbòlic. La vida d'un veí de la vila o del raval d'Elx depenia, en gran mesura, de solidaritats col·lectives i de dependències que exercien una funció de protecció. La comunitat envolta i dona seguretat a l'individu. Les solidaritats s'articulen en diversos cercles: el de la casa, unitat de producció i consum, primer esglaó de socialització de l'individu; el del llinatge, que té com a finalitat la defensa i l'acreixement del patrimoni familiar i l'augment de la influència social i política de la família dins de la comunitat. Des de la conquesta, la crida del muetzí va ser substituïda a la vila pel so de les campanes de les parròquies, que marcaven el ritme quotidià de la vida dels veïns i els convocava a celebracions i a la defensa. La parròquia presidia els ritus de pas de la vida dels habitants cristians i els cridava a l'oració, però també era el lloc de reunió més solemne de l'assemblea ciutadana, quan es nomenaven els càrrecs en diumenge, després de missa major; i per fi, la ciutat, amb les seues franquícies i llibertats que, com hem vist, diferenciaven entre els veïns i aquells que només hi residien o estaven de pas.

Aquest ordre, però, es desarticulava amb la presència escruixidora de les epidèmies, que periòdicament assaltaven viles i camps. I malgrat que els veïns de l'Elx medieval serien conscients de la proximitat quotidiana de la mort, que amenaçava gent de totes les edats, encara que amb especial duresa les criatures; vivien la malaltia col·lectiva com un succés estremidor, que combatien amb mesures de tipus profilàctic, com la vigilància i el tancament de les portes de la població, quarantenes, etc., però sobretot, amb mesures penitencials. D'aquesta manera, la por a un nou contagi va ser el colofó de l'any 1370.³⁷ És per això que, el 15

mantenen ballestes arreades" i justificaven la petició en el fet que quan les tropes castellanes van ocupar la vila es van llevar les armes i armadures als veïns e "[...] no són poguts tornar en aver armes" (ídem, f. 240r).

37. De la gran pesta negra de l'any 1348 només tenim una dada fragmentària: entre juny i juliol d'aquest any, moment



Sóc per a Elx

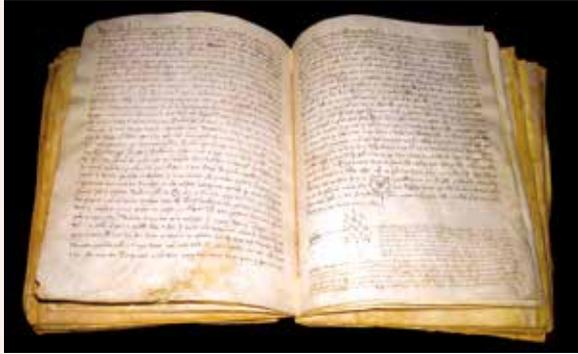


Fig. 11. 1294-1444. Llibre de clàusules testamentàries de la parròquia de Santa Maria, que recull peticions de capellanies i aniversaris de misses encarregats pels veïns de l'Elx medieval. Arxiu Parroquial Històric de la Basílica de Santa Maria.

de desembre, el Consell ordenava que, segons les “grans prossecucions de morts són estades en Barcelona” i que ja arribaven a Tarragona, “a onor e reverència de Déu e de les seues beneïtes festes de la Nativitat prob sdevenidores e per tal que nostre Senyor Déu per la seua santa natura e pietat vulla guardar aquest poble de les morts [...], que sien donats [...] caritativament cent sous reals d'or a persones pobres menesteroses”. També va ordenar que en les huitenes de Nadal foren fetes processons per tal que Déu lliurara la vila de l'epidèmia.³⁸

I Cantó?

No tenim notícies en la documentació municipal sobre aquest personatge llegendari. Sabem que per aquest temps la vigilància dels punts estratègics estava encomanada a guàrdies: talaïers (de dia) i escoltes (de nit). El talaier es disposava en llocs elevats de bona visibilitat i l'escolta apostat en camins o prop de campaments o de poblacions. Per a la transmissió del que veien o escoltaven els guàrdies, s'utilitzava un sistema de senyals: fum de dia i foc (alimares) de nit.

Pel que fa a les viles de les terres dellà Xixona, és a dir les incorporades al regne de València –amb

la vila d'Elx– després de la sentència arbitral de Torrellas, sabem que demanaren, l'any 1356, posar talaïers en totes les serres i que en la guerra dels dos Peres es van posar talaïers a la serra de Crevillent (Ferrer i Mallol 1990: 296-299).

La vigilància es completava amb els atalladors, guàrdies mòbils que inspeccionaven els camins. Per al senyoriu d'Elx consta que “fins al febrer de 1360, cada dia, dos o tres homes a cavall inspeccionaven o atallaven el terme de Crevillent, des d'aquesta vila al marjal. Sembla que aquest any es va suspendre aquest servei, cosa que provocà les protestes de la vila d'Elx, que es queixà de manca de seguretat; atenent la seua petició, la reina ordenà que el servei fora représ”.³⁹

Anys després, el 17 d'agost de 1381, és el Consell d'Elx el que ordena que “per guarda de les gents de la vila sien tingudes escoltes e talayes e guaites e roders ara alguns dies, tro que sia vist” per “si venien a córrer los de Múrcia per llevar penyores”.⁴⁰

Bibliografia:

ALBEROLA-ROMÀ, A. (2014): *Los cambios climáticos: la pequeña edad de hielo en España*, Madrid, Cátedra.

ÁLVAREZ FORTES, A. M. (1989): “El comerç il·licit a finals del segle XV: un exemple Ferrando de Madrid”, *La Rella*, 7, p. 9-21.

– (1997): *El sentit de la mort en l'Elx medieval. Un llibre de clàusules testamentàries de l'església de Santa Maria (1294-1444)*, Institut de Cultura “Juan Gil-Albert”, 1997.

– (2006): “Del viure i del morir: vida quotidiana i mentalitat en l'Elx medieval”, ORS MONTENEGRO, M. (coord.): *Elx. Una mirada històrica*, Elx, Ajuntament, p. 149-167.

– (2019): “Les creus de terme d'Elx”, BORJA I SANZ, J. (coord.): *Descobreix. Art en Valor*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura “Juan Gil-Albert”, p. 135-161.

àlgid de la malaltia, es produeix una clara elevació en el nombre de fundacions de misses perpètuas en el primer llibre de disposicions testamentàries (1294 i 1444) de l'església de Santa Maria (Álvarez Fortes 1997).

38. AHME, a/1, f. 37v.

39. Ferrer i Mallol es refereix a aquesta notícia, que pren dels *Anales de Orihuela (siglos XIV-XVI)* de mossén Bellot (Ferrer i Mallol 1990: 299).

40. AHME, a/1, f. 4v. (el foli també té, amb numeració a lla-pis moderna: 179).



Sóc per a Elig

- BAYDAL, V. (2017): “El poder polític al regne de València durant el segle XIV. Descomposició o desenvolupament?”, *Catalan Historical Review*, 10: 147-160.
- BLASCO, C. – FERNÁNDEZ, J. – NAVARRO, C. – SERRANO, J. (1999): *Documents per a la història d'Elx (de la islamització a les darreries de l'antic règim): Materials per a una didàctica de la història local a l'Educació Secundària*, Elx, Ajuntament.
- CABANES CATALÀ, M.L. (1995): *El Còdex d'Elx*, València, Consell Valencià de Cultura.
- CABEZUELO PLIEGO, J.V. (1991): *La guerra de los dos Pedros en tierras alicantinas*, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura “Juan Gil-Albert”.
- CASTAÑO GARCÍA, J. (2010): *Les festes d'Elx des de la història*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura “Juan Gil-Albert”.
- ESQUEMBRE-BEBIÀ, M.A. – ORTEGA PÉREZ, J.R. – MOLINA MAS, F.A. – MOLINA BURGUERA, G. (2004): “Vivienda y trama urbana de época islámica en el sur de Alicante”, JOVER MAESTRE, F.J. – NAVARRO POVEDA, C.: *De la medina a la vila: Actas de las II Jornadas de Arqueología Medieval*, Alicante, MARQ, CEL.
- FERRER I MALLOL, M. T. (1988): *Les aljames sarraïnes de la governació d'Oriola en el segle XIV*, Barcelona, CSIC.
- (1990): *Organització i defensa d'un territori fronterer: la governació d'Oriola en el segle XIV*, Barcelona, CSIC.
- FURIÓ, A. (1995): *Història del País Valencià*, València, Edicions Alfons el Magnànim.
- GARRIDO I VALLS, J. (2003): “Les comunitats musulmanes d'Elx i Crevillent sota la senyoria de Barcelona”, *La Rella*, 16, p. 11-36.
- GIL FERNÁNDEZ, a. (2006): “De la conquesta a la Germania”, *Elx. Una mirada històrica*, Elx, Ajuntament, p. 169-193.
- (2019): *Elx al llindar de la modernitat: el temps de Ferran II*, Elx, Càtedra Pedro Ibarra.
- GONZÁLEZ TRUEBA, J.J. – MARTÍN MORENO, R. – SERRANO, E.: “El glaciari de la Pequeña Edad de Hielo en las montañas ibéricas. Síntesis y estado actual de conocimiento”. *Revista C & G*, 21 (1-2), p. 57-86.
- GUINOT RODRÍGUEZ, E. – SELMA CASTELL, S. (2003): *Las acequias de Elche y Crevillente*, València, Conselleria d'Agricultura, Peixca i Alimentació.
- HINOJOSA MONTALVO, J. (1987): “Los judíos en Elche durante la baja Edad Media”, *Homenaje a Torres Fontes*, tomo I (Murcia), p. 791-800.
- (1990): *Textos para la historia de Alicante: Historia medieval*, Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert.
- IBARRA Y RUIZ, P. (1982): *Historia de Elche*, Elche, Manuel Pastor Torres, 1982 (reprod. Facs. de la ed. de Alicante, Vicente Botella, 1895).
- JAÉN I URBAN, G.: “El plànol geomètric d'Elx del 1849”, *Festa d'Elx*, 1991, p. 123-132.
- *La Vila i el Raval d'Elx: arquitectura i urbanisme*, Alacant, Institut de Cultura “Juan Gil-Albert”, 1999.
- LORENZO DE SAN ROMÁN, R. (2006): *L'Alcúdia d'Elx a l'Antiguitat tardana: Anàlisi historiogràfica i arqueològica de l'Ilici dels segles V-VIII*, Universitat d'Alacant, Servei de Publicacions.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, M. (2011): “Se ha de fer un molló per a divisió de dits tèrmens”: els límits entre Elx i Guardamar a través de tres sentències arbitrals”, *La Rella*, núm. 24, p. 83-98.
- MENÉNDEZ FUEYO, J.L. (1994): *Los judíos en el Elche medieval: historia y herencia*, Elx, Ajuntament.
- PONSODA LÓPEZ DE ATALAYA, S. (2014): *Noblesa i poder polític al sud del regne de València. Segle XV (1458-1516)*. Tesi doctoral. Universitat d'Alacant.
- SANCHO GÓMEZ, C. (2012-2013): “Violencia y cautiverio al sur del reino de Valencia a principios del siglo XV: Elche como observatorio de una villa de frontera”, *Norba. Revista de Historia*, vol. 25-26, p. 311-338.
- SERRANO JAÉN, J. (2017): “Notes sobre l'agricultura ‘sarraïna’ del Baix Vinalopó en els últims segles medievals. Elx 1331-1461”, *La Rella*, 30, p. 209-248.

– (2019): *Una convivència truncada: els moriscos del senyoriu d'Elx (1471-1609)*, Afers, Publicacions Universitat d'Alacant.

TORRÓ, J. (1991): “L'atac granadí de 1304 i els orígens de la devoció de Sant Jordi en Alcoi”, *Alcoy. Revista de las fiestas de Moros y Cristianos*, abril, 1991, p. 97-99.

– (1999): *El naixement d'una colònia: dominació i resistència a la frontera valenciana (1238-1276)*, Universitat de València.

– (2012): “La conquista del reino de Valencia. Un proceso de colonización medieval desde la arqueología del territorio”, en Eiroa Rodríguez, J. A. (ed.): *La conquista de al-Andalus en el siglo XII*, Murcia, Centro de Estudios Medievales, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, p. 9-40.

Este texto salió publicado en la Revista Sóc Per a Elig 2020-2021 de forma errònea. Por ello la coordinació de la revista ha decidido volver a publicar el texto en su versión definitiva correctamente. Sirvan estas líneas para agradecer a Ana Álvarez Fortes su amable colaboración y nuestras excusas.









*Casas únicas
en lugares únicos*



GRUPO
DON SENTO

Viva la Mare de Déu







Talleres Femauto

BOSCH CAR SERVICE

Carretera N-340 Elche-Alicante, Km.2

965 422 517 · info@talleresfemauto.es



Calidad, Precio y todos los Servicios





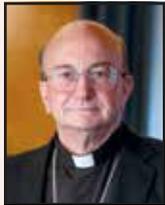
Sóc per a Elig

“IN EXITU ISRAEL DE AEGYPTO”.

EL USO DEL SALMO PASCUAL 113 EN EL MISTERI D’ELX.

Mons. D. Francisco Conesa Ferrer.

Obispo de Solsona.



El canto del salmo 113 acompaña buena parte de la representación ilicitana del Misterio de la Asunción de María¹. Este salmo, que es una de las piezas más exquisitas del salterio, canta el éxodo de Israel, su salida de Egipto, y, por ello forma parte de los salmos pascuales. En este artículo intentaré exponer el significado e importancia de este salmo, que ayuda a iluminar el misterio de la Asunción de María y que también nos ilumina para que comprendamos el sentido pascual de la muerte cristiana.

Comenzaré transcribiendo del texto del salmo 113a, en la versión latina y castellana. En el Misteri d’Elx el salmo se canta siguiendo el texto de la Vulgata Clementina de 1592².

*In exitu Israel de Aegypto,
domus Iacob de populo barbaro.*

*Facta est Iudaea sanctificatio eius,
Israël potestas eius.*

*Mare vidit et fugit:
Iordanis conversus est retrorsum.*

*Montes exultaverunt ut arietes:
et colles sicut agni ovium.*

*Quid est tibi mare quod fugisti?
et tu Iordanis quia conversus es retrorsum?*

*Montes exultastis sicut arietes?
et colles sicut agni ovium?*

*A facie Domini mota est terra,
a facie Dei Iacob.*



Funeral de la Virgen. Siglo XIV. Maestro de la Capilla degli Scovegni (Padua).

*Qui convertit petram in stagna aquarum,
et rupem in fontes aquarum.*

Cuando Israel salió de Egipto,
los hijos de Jacob de un pueblo balbuciente,

Judá fue su santuario,
Israel fue su dominio.

El mar, al verlos, huyó;
el Jordán se echó atrás;

los montes saltaron como carneros;
las colinas, como corderos.

¿Qué te pasa, mar, que huyes,
y a ti, Jordán, que te echas atrás?

¿Y a vosotros, montes, que saltáis como carneros;
colinas, que saltáis como corderos?

En presencia del Señor, estremécete, tierra,
en presencia del Dios de Jacob;

que transforma las peñas en estanques,
el pedernal en manantiales de agua.

1.- El salmo pascual 113 en el salterio judío.

El salmo 113 es una pieza lírica de singular belleza, por la elegancia y fuerza de sus imágenes y por la riqueza de pensamiento que expresa³. Ravasi afir-

1. Debemos anotar que el salmo 113 de la versión griega (los LXX) y latina (Vulgata) une dos salmos hebreos, el 114 y el 115. La liturgia usa la numeración de la Vulgata. En este estudio nos ocupamos de la primera parte del salmo 113 griego, que corresponde al 114 hebreo.

2. Cf. BIOSCA, A., “El llatí en el text de la Festa o Misteri d’Elx”, en *La Rella* 24 (2011) 11-24. El texto castellano lo tomo de la traducción oficial de la Conferencia Episcopal Española.

3. En este apartado me sirvo de los comentarios de SCHÖKEL, L. A. – CAMITI, C., *Salmos II (Salmos 73-150). Traducción, introducciones y comentario*, Estella, Verbo Divino, 1993, pp. 1397-1402; APARICIO, A., *Salmos 107-150 (Comentarios a*



Sóc per a Elig

ma que este pequeño poema “es una obra maestra de la estilística hebrea”⁴. El salmo describe la Pascua de Israel, es decir, su salida de Egipto. En razón de su significado pascual, los judíos usan este salmo como parte del Gran Hallel en la noche de Pascua.

Se trata, por tanto, de un canto de alabanza a Dios por la liberación de Egipto, aunque el salmista prescinde de los cánones habituales en los salmos de alabanza (invitación, dedicatoria, fórmula de motivación). Sólo en la estrofa final se desvela que todo lo narrado es un canto al Dios que se revela en la historia y transforma la naturaleza. Es la presencia de Dios la que ha conducido al pueblo hasta la libertad. Por eso, siguiendo a L. A. Schökel, podemos decir que todo el salmo es un canto al “Dios transformador”⁵.

El tema principal del salmo 113 es la liberación de Egipto y la entrada en la tierra de promisión, que es el artículo fundamental de la fe israelita. El salmista recrea esta epopeya a su manera, sirviéndose de numerosos paralelismos y anticipando acontecimientos que son posteriores. El poema es, sobre todo, un himno de alabanza al Dios del éxodo, al que canta con gran fervor y entusiasmo religioso. Por obra de Dios, Israel ha pasado de ser esclavo de los tiranos de Egipto a convertirse en su santuario, en su reino y morada.

El primer cuarteto del poema canta el acontecimiento fundamental, que es la salida de Israel de Egipto, al que califica de pueblo “balbuciente” (es decir, cuya lengua no es comprensible). Cuando Israel salió de Egipto, Dios se puso al frente de su pueblo; el mar se dividió, la tierra se convulsionó y el pueblo de Dios se encaminó hacia la patria de la libertad. El autor manifiesta su estupor ante esta actuación de Dios. La expresión del versículo 2, “Judá fue su santuario, Israel fue su dominio” se puede entender en un doble sentido. En una primera interpretación se refiere a que, una vez que



el pueblo llegó a la tierra prometida, el territorio quedó constituido en santuario y reino del Señor. Según la segunda interpretación, el pueblo mismo es el santuario de Dios, un santuario móvil e itinerante. En ambas interpretaciones, lo importante —como dice Schökel— es que “una masa de esclavos, al ser liberados, se convierte en santuario, ámbito móvil de la presencia divina. En cierto modo, ellos transportan la presencia grandiosa del Señor: la naturaleza lo siente y se resiente”⁶.

En la segunda estrofa se expone la reacción del cosmos ante la presencia de Dios. La naturaleza siente que Dios es el que pasa y acusa su presencia. El poeta hace referencia, en primer lugar, al mar Rojo y, prescindiendo de la mención del Faraón y su ejército, dice que es el mar el que huye en desbandada. Lo mismo sucede con el río Jordán, que el salmista convierte en un ejército derrotado que torna sobre sus pasos. Si el mar Rojo es el comienzo de la gesta de liberación, el paso del río Jordán significará la entrada en la tierra de promisión. El mar y el río se desploman ante la acción salvadora de Dios y se convierten en testigos de esa actuación. También los montes y colinas dan brincos y “saltan como corderos”. Con ello alude, probablemente, al temblor de las montañas de Ex 19, 18 (y el Sal 68, 9), cuando se promulgó la ley en el Sinaí. Otro salmo, el 28, también presenta al Líbano saltando como un ternero ante la presencia majestuosa de Dios.

La tercera estrofa continúa con el tema cósmico. El poeta se dirige al mar y al río, a los montes y

la nueva Biblia de Jerusalén), Bilbao, Desclée, 2009, pp. 85-92; FLOR SERRANO, G., *Los Salmos (Texto y comentario)*, Estella, Verbo Divino, 1997, pp. 329-330.

4. RAVASI, G., *Il libro dei Salmi*, vol. 3 (101-150), Bologna, Ed. Dehoniane, 1984, p. 353.

5. SCHÖKEL, L. A. — CAMITI, C., *Salmos II (Salmos 73-150). Traducción, introducciones y comentario*, Estella, Verbo Divino, 1993, p. 1398.

6. SCHÖKEL, L. A. — CAMITI, C., *Salmos II (Salmos 73-150). Traducción, introducciones y comentario*, Estella, Verbo Divino, 1993, pp. 1400-1401.



Sóc per a Elig

colinas y les pregunta qué les pasa. Se trata de una pregunta directa, asombrada y, en parte, irónica. La finalidad de estas bellas interpelaciones es poner de relieve el poder de Dios y los portentos que ha obrado a favor del pueblo.

Finalmente, en la última estrofa se contiene la clave explicativa: es la presencia de Dios la que hace echarse atrás al río y saltar a las montañas. Es el rostro del Dios de Jacob, dueño de toda la tierra, el que hizo pasar a su pueblo de la esclavitud a la libertad. El último verso pone de relieve que esta acción de Dios no es puntual, sino permanente, porque Él ofrece una fuente constante de agua para que su pueblo apague la sed en Él. De este modo se alude a otro acontecimiento significativo de la marcha de Israel por el desierto, el del agua que brotó de la fuente de Meribá (cf. Ex 17, 1-7; Nm 20, 1-13). Dios transforma la roca en una fuente de agua, tan abundante que llega a formar un lago. Este gesto es expresión del amor salvífico de Dios, que “transforma las peñas en estanques”, que sostiene y regenera a la humanidad en su caminar por el desierto.

Como vemos, de una manera poética, el salmista ha aludido a cuatro acontecimientos de la historia de Israel: el paso del mar Rojo, que es el acontecimiento fundamental (Ex 14), el cruce del Jordán y la entrada en la tierra prometida (Jos 3), la promulgación de la Ley en el Sinaí (Ex 19) y el prodigio realizado por Dios en Meribá (Ex 17, Nm 20). La intención del salmista es subrayar el poder de Dios, que ha actuado a favor de su pueblo e invitar a la confianza en que seguirá obrando maravillas.

2.- Lectura cristiana del salmo 113.

El cristianismo asumió el salmo 113 con la misma connotación pascual, pero abriéndolo a la nueva lectura que deriva de la resurrección de Cristo. Ahora el salmo canta el paso de la muerte a la vida que acontece en el cristiano como fruto de la Pascua. Estas son algunas reflexiones que suscita en el cristiano el rezo de este salmo:

1.- Nuestro paso de la muerte a la vida ha tenido lugar por la unión a Cristo, al ser sumergidos por el bautismo en su muerte y resurrección (cf. Rom 6, 4). Hemos pasado de la esclavitud del pecado a la

libertad de los hijos de Dios. San Agustín comentando este salmo dice que nosotros somos Israel; somos la casa de Jacob: “sabed que salisteis de Egipto los que renunciasteis a este mundo, que salisteis de en medio de un pueblo bárbaro, los que con la confesión piadosa os apartasteis de las blasfemias de los gentiles”⁷. Los bautizados hemos pasado por la acción de Dios de la esclavitud a la libertad, el Señor nos ha convertido en su santuario y ha hecho de nosotros su pueblo, un pueblo que camina hacia la tierra definitiva.

2.- La Iglesia, nuevo pueblo de Dios, vive en éxodo, en salida constante de Egipto, es decir, de la idolatría y los falsos valores. El salmo invita a mantener esta lucha y a no temer que se interpongan en el camino el mar o las montañas, porque no vamos solos, sino que el Dios de Jacob está con nosotros.

3.- La Iglesia es el Santuario de Dios, el lugar de su posesión. San Pablo dice a los cristianos: “sois templo de Dios” (1 Cor 3, 16). El lugar que tenía el santuario de Dios, su templo de Jerusalén -que era el centro religioso de la vida de Israel- ahora lo ocupa la Iglesia. Ella es su santuario.

4.- Finalmente salmo 113 apunta al éxodo futuro, a la salida de este mundo, a la pascua celeste y definitiva. Al igual que durante esta vida salimos al encuentro de Dios, también el momento de la muerte será una salida para entrar de modo definitivo en la tierra prometida.

3.- El uso del salmo 113 en la liturgia exequial.

El salmo 113 fue incorporado con este sentido pascual a la liturgia cristiana. Por eso, es un salmo que se reza habitualmente los domingos y durante el tiempo de pascua. Pero, de manera especial, el salmo 113 se asocia desde muy temprano a la liturgia de exequias.

Poco conocemos de los ritos exequiales de los primeros cristianos, aunque consta con certeza que se realizaban en un contexto de alegría y esperanza⁸.

7. S. AGUSTÍN, *Comentario al salmo 113* I, 5.

8. Un testimonio singular lo ofrece Arístides (+ ca. 140): “Si un justo entre ellos (los cristianos) pasa de este mundo, se alegran y dan gracias a Dios y acompañan el cadáver, como si emigrase de un lugar a otro” (*Apología*, XIV, 2).



Sóc per a Elig



Los primeros testimonios más o menos estructurados de la celebración de la muerte cristiana nos son conocidos a partir del siglo VII⁹. De acuerdo con estos textos, tan pronto como el moribundo había expirado, se acostumbraba a cantar el salmo 113. Este salmo solía ir acompañado por una bella oración, que acentuaba el sentido pascual del salmo y que comenzaba así: *“Suscipe, Domine, animam famuli tui revertentem ad te de Aegypto”*, “Recibe, Señor, a tu siervo que, salido del Egipto de este mundo, llega ahora a tu presencia”. El rezo de este salmo y la oración *“Suscipe”* se conservan en el vigente ritual de exequias, en el que también podemos encontrar unas letanías en que se pide que se reciba al difunto en el Paraíso y que se hacen eco del salmo: “Tú, que liberaste a tu pueblo de la esclavitud de Egipto”, “que abriste el mar Rojo ante los israelitas”, “que fuiste santuario y dominio de Israel durante su peregrinación por el desierto”, “que transformaste las peñas del desierto en manantiales de agua viva”.

Un momento importante en la liturgia de exequias es la procesión, que significa el paso del cristiano de este mundo al paraíso¹⁰. La procesión expresa la celebración de la muerte como un “paso”, y muestra de un modo visible la transición desde el exilio a la tierra prometida. Esta procesión va acom-

pañada con el canto de unos salmos y antífonas, que ayudan a entender su significado. De modo particular se recitan los salmos 113 y 117, que tienen un carácter pascual y ayudan a entender la muerte de la persona como un “éxodo”, una liberación para entrar en la tierra de promisión.

Sin embargo, el uso del salmo 113 se fue perdiendo a partir de los siglos XII y XIII (excepto en España, donde se conservó como canto típico de entierro al menos hasta el siglo XVI). En esta época se dio un cambio y se pasó de una visión esperanzada de la muerte a una visión llena de temor y centrada en los aspectos negativos de la muerte. Entonces se introdujo otro salmo, el 129 -*“De profundis”*- que tiene sentido penitencial. Sin embargo, el Concilio Vaticano II quiso recuperar el sentido pascual de la muerte cristiana, presente en la Iglesia antigua, por lo que volvió a introducir en la liturgia funeraria el canto del salmo 113¹¹. En el vigente ritual de exequias, se recomienda el canto de este salmo, que ayuda a dar un sentido pascual a la muerte.

“Cuando Israel salió de Egipto”: la vida del hombre se concibe como un éxodo, una salida. Su muerte supone abandonar los bienes del mundo visible (las cebollas de Egipto) para pasar a la tierra de promisión¹².

“Judá fue su santuario”: El primer mundo a pasado para el difunto. Durante su vida terrena tuvo en la Iglesia peregrina -Judá- su santuario y su templo; ahora ha llegado al templo definitivo, a la nueva Jerusalén.

“El mar al verlos huyó... ¿qué te pasa, mar que huyes?”. El mar es símbolo de las fuerzas del mal, que lucharon contra el hermano que ha dejado este mundo

9. Cf. para lo que sigue FARNÉS, P., “La escatología en el ritual de exequias de Pablo VI”, en IZQUIERDO, C. (dir.), *Escatología y vida cristiana. XXII Simposio Internacional de Teología de la Universidad de Navarra*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2002, pp. 437-449.

10. Cf. OWUSU, V., “Funeral Rites in Rome and the Non-Roman West”, ANSCAR J. CHUPUNGCO (ed.), *Handbook for Liturgical Studies, vol. 4: Sacraments and sacramentals*, Collegeville Minnesota, The Liturgical Press, p. 359.

11. Cf. CONCILIO VATICANO II, Const. *Sacrosanctum Concilium*, 81: se dice que el rito de exequias debe “expresar más claramente el carácter pascual de la muerte cristiana”. Vid. comentario de FARNÉS, P., “La escatología en el ritual de exequias de Pablo VI”, en IZQUIERDO, C. (dir.), *Escatología y vida cristiana. XXII Simposio Internacional de Teología de la Universidad de Navarra*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2002, p. 446.

12. Cf. FARNÉS, P., “La escatología en el ritual de exequias de Pablo VI”, en IZQUIERDO, C. (dir.), *Escatología y vida cristiana. XXII Simposio Internacional de Teología de la Universidad de Navarra*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2002, p. 446.



Sóc per a Elx

y que ahora han huido definitivamente para él. Se dice en el apocalipsis: “de mar no vi ninguno” (Ap 21,1).

“El Señor transforma las peñas en estanques, el pedernal en manantiales de agua viva”. El primer mundo, el de los sufrimientos y tentaciones, ha pasado para el difunto. “El primer mundo ha desaparecido ya” (Ap 21, 1). Ahora el reino donde esperamos que haya entrado está regado por “un río de agua viva, luciente como el cristal” (Ap 22, 1).

4.- El salmo 113 en los tránsitos asuncionistas y en el Misteri d’Elx.

Son muchos los relatos apócrifos del tránsito de María que se refieren al canto del salmo 113 en el momento de su funeral. Se trata de relatos de tradiciones diversas. En el libro etiópico del Reposo, que se sitúa en el siglo V-VI, se indica que, después que los apóstoles cargan el féretro de María, “Pedro cantó diciendo: Cuando Israel salió de Egipto, aleluya”¹³. Lo mismo se repite en el relato de Juan arzobispo de Tesalónica, 13 (griego, ca. 630), en el apócrifo Codex Augiensis, 34 (latino, siglos VII-VIII) y en el Transitus R, 37 (relato de Juan el teólogo, griego, siglos IV-V). La Leyenda Áurea de Jacobo de Vorágine (siglo XII), que recopila alguno de estos relatos apócrifos, indica: “Pedro empezó a cantar: *Salió Israel de Egipto, aleluya*. Los demás apóstoles continuaron el canto con gran dulzura” (c. 119, 1).

Lo que estos apócrifos parecen reflejar es el uso generalizado del salmo 113 en la liturgia funeraria¹⁴. Sabemos que en la época medieval este salmo era muy popular en las celebraciones de difuntos. De hecho, en todas las consuetas de representaciones medievales que narran la muerte de un santo, aparece el salmo. También se recita en otros textos asuncionistas como la Lauda de Orvieto o los dramas castellanos y franceses. Vale la pena anotar que en la “Divina comedia” de Dante (1320), las almas cantan este salmo cuando se preparan para viajar al cielo¹⁵.

Siguiendo este esquema, también el Misteri d’Elx incorpora el canto del salmo 113 a la celebración de los funerales de María¹⁶. En la versión actual del Misteri el salmo 113 se canta tres veces, usando el “tonus peregrinus” en una versión propia a cuatro voces, que ha venido a conformarse a lo largo de los siglos. Primero, en el momento en que los apóstoles inician el entierro de María, después de cantar arrodillados “Flor de virginal belleza”. Este canto es interrumpido por la llegada de los judíos. Después, una vez convertidos los judíos, participan junto con los apóstoles en el entierro de María, dando una vuelta alrededor del escenario y cantando juntos el salmo. Finalmente, cuando se deposita la imagen de María en la sepultura -después de cantar “Ans de entrar en sepultura”, de nuevo apóstoles y judíos entonan el “*In exitu Israel de Aegypto*”. Como venimos exponiendo, el salmo ayuda a entender el misterio de la muerte de María, por lo que valdría la pena cantarlo todo entero. Aunque en la actualidad se ha abandonado esta práctica, según la consuetud de 1639 el Misteri concluía con el canto de este salmo, una vez que el Araceli terminaba de entonar el “Gloria”¹⁷. La inclusión de este salmo subraya que la Festa no es una mera representación teatral, sino que forma parte de la liturgia¹⁸.

Además, el canto del salmo 113 acompaña desde muy antiguo la procesión del entierro de la Virgen (así aparece en las Consuetas de 1625 y 1751), que es una prolongación y celebración en la calle de lo que se vive en el templo. Como se ha dicho, la procesión es una parte importante de la liturgia exequial. El canto de este salmo ayuda a entender que la procesión del “enterrament de la Mare de Déu” no es un acto triste sino gozoso¹⁹. A resaltarlo

16. Cf. CÁMARA, H., “Referencias bíblicas en *La Festa o Misteri d’Elx*”, en DOMÍNGUEZ MATITO, F. –MARTÍNEZ BERBEL, J. A. (eds.), *La Biblia en el teatro español*, Pontevedra, ed. Academia del hispanismo 2012, pp. 143-155.

17. Cf. PACHECO MOZAS, R., *La Festa en los siglos XVII, XVIII y XIX. Estudio del Misterio de Elche a través de los libros de cuentas y las partituras conservadas*, Tesis doctoral Universidad de Alicante, p. 410.

18. Cf. BIOSCA, A., “El llatí en el text de la Festa o Misteri d’Elx”, en *La Rella* 24 (2011) 17.

19. Cf. CASTAÑO, J., “Liturgia y escena en la Festa o Misteri d’Elx”, en POGGIO, M. – HERNÁNDEZ, V. (eds.), *Actas del II Congreso de la Bajada de la Virgen*, Santa Cruz de la Palma,

13. Libro etiópico del Reposo, 71. Texto en SHOEMAKER, S. J., *Ancient Traditions of the Virgin Mary’s Dormition and Assumption*, Oxford, Oxford Univ. Press, 2002, p. 327.

14. Cf. RUTHERFORD, R., “Ps 113 (114-115) and Christian Burial”, en *Studia Patristica* 13 (1975) 391-396.

15. DANTE, *Divina comedia*, Purgatorio 2, 46-47.



Sóc per a Elig

contribuyen también otros elementos como las vestiduras blancas de los sacerdotes, la banda de música y las tracas y cohetes lanzados en su recorrido.

5.- El éxodo de María y el nuestro.

El canto del salmo 113 en el contexto del misterio de la muerte y ascensión de la Madre de Dios invita a contemplar la muerte de María como un éxodo. Ella es la nueva Israel, en la que actúa el “Dios transformador”. La recitación de este salmo expresa la convicción de que ella ha salido de Egipto para entrar en la tierra definitiva. Del mismo modo que Israel fue sacado por el poder y misericordia de Dios de la esclavitud y pasó a la tierra de promisión, también María ha abandonado este mundo para entrar en la gloria del mundo futuro. En la “contestatio” de una Misa del siglo VIII del Misal gótico leemos: “Eres digno y justo, Dios omnipotente, y te damos gracias en este tiempo insigne, en este día que merece ser honrado más que los demás, en el que el Israel fiel regresó de Egipto, en el que la Virgen Madre de Dios pasó del mundo hasta Cristo (*“quo virgo Dei Genetrix de mundo migravit ad Christum”*)”²⁰.

María, el nuevo Israel, es también el lugar de la presencia de Dios, su santuario, su arca, su posesión. En su seno se contuvo Aquel que no puede ser contenido en cielo y tierra. Toda la creación se sorprende ante su éxodo, su paso al Padre. Los montes, los ríos y todos los vivientes se alegran. La Madre de Dios sube al cielo. En ella se revela la potencia de Dios, el poder de su amor.

Pero no olvidemos que María es figura y tipo de la Iglesia, Esposa de Cristo, Ciudad Santa, Santuario de Dios y nuevo Israel. Lo que sucede en María como primicia, tendrá lugar también para todos los que formamos parte de la Iglesia. En el prefacio del día de la Ascensión se dice que “ella es figura y primicia de la Iglesia que un día será glorificada; ella es consuelo y esperanza de tu pueblo, todavía peregrino en la tierra”. Contemplar a María asunta, alienta el camino del pueblo cristiano, su peregrinaje hacia la patria celeste. También nosotros esperamos

cantar al Dios poderoso que nos saca de la tierra de Egipto -de este mundo, de la esclavitud- y nos conduce hasta Él. Una hija de la Iglesia, la madre de Dios, ha alcanzado ya la meta y, por ello, es guía del pueblo santo de Dios en su peregrinar por este mundo. Al mismo tiempo ella es compañera, que hace el camino con su pueblo. Ella permanece también a nuestro lado cuando en nuestra vida hemos de atravesar ríos y montañas y, de manera muy especial, cuando llega el momento de realizar nuestro propio tránsito al mundo definitivo.

Por todo esto, cuando escuchemos en el Misterio o en la procesión el bello canto del salmo 113 pensemos que es una invitación a la esperanza, a contemplar la muerte de María como un tránsito, una salida de este mundo a la eternidad y a vivir con esta esperanza nuestra vida y nuestra muerte.

Y cuando nos llegue el momento de partir de este mundo, de dejar Egipto para pasar a la tierra de la libertad, también nosotros esperamos cantar la grandeza de Dios, que hace obras maravillosas. En ese momento, la Virgen Santa María será una buena guía y compañera, porque ella subió al cielo en cuerpo y alma como primicia y allá donde está ella, esperamos también llegar nosotros.

Cabildo Insular de la Palma, 2020, p. 370.

20. MISSALE GOTHICUM, *Inlatio*. Vid. BOVER, J. M. – ALDAMA, J. A. – SOLA, F., *La Ascensión de María*, Madrid, Bac, 1951, p. 334.







Sóc per a Elig

EL MISTERIO DE LA VENIDA DE LA VIRGEN.

Rafael Bernabeu Moya.

Ilicitano Distinguido de la Sociedad Venida de la Virgen del año 2015.



Hoy 9 de Abril de 2.020 y en pleno confinamiento del COVID-19, desde la terraza y para honrar a Nuestra Virgen de la Asunción Patrona de Elche y adentrándome en la historia, de mis modestas vivencias, enseñanzas y recuerdos, doy escritura a lo que pienso y pudo originar nuestro **Misterio de la Venida de la Virgen** a nuestra playa del Tamarit en Santa Pola, para coronarla como Patrona de Elche y dar origen a nuestro **Misterio**, hoy Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.



Según la historia, nuestro Elche es una ciudad milenaria muy anterior a la cristiandad, rica en culturas y tradiciones desde las primeras civilizaciones de iberos, griegos, fenicios, cartagineses, romanos, godos, etc., etc., hasta finalmente los musulma-

nes con más de 700 años de dominio e impulsando sus costumbres y religión islámica, muy arraigada en sus habitantes hasta su expulsión. En el año 1.370 de nuestra era, en que la cristiandad evangelizaba todos los países de occidente con la nueva cultura religiosa basada en el PUEBLO DE DIOS, es de imaginar y pensar que Dios valiéndose del Espíritu Santo puso en la mente de algún evangelizador, que para arraigar esta nueva religión y desterrar la islamica, había que nacer en el pueblo e involucrarlo con algún signo venido del cielo, y para ello **“ese es el misterio”** que un 28 de Diciembre de 1.370 -para algunos leyenda y hoy tradición-, en la entonces nuestra playa del Tamarit, hoy de Santa Pola, apareció al amanecer flotando en el mar y descubierta por el guarda costas FRANCESC CANTÓ un ARCA, con la gran sorpresa que al abrirla vio que contenía una VIRGEN CON UN LIBRETO DEL CONSUETA, para fes-

tejar, y celebrar la VENIDA DE LA VIRGEN Y SU CORONACIÓN, con la inscripción **“SÓC PER A ELIG”**, apresurándose a todo galope y emocionado a transmitir la noticia del hallazgo al Ayuntamiento de Elche, que no dando crédito hasta que lo comprobaran decidieron ir toda la corporación y el pueblo en romería con la exclamación **“A LA PLAYA ILICITANOS”**, para verificar el descubrimiento, llevándose la gran sorpresa, emoción y alegría, arrodillándose ante la Virgen y dando gracias a Dios por su VENIDA.

En este descubrimiento y venida a Elche, mis abuelos me contaban que surgieron algunas contradicciones, que por venir por el mar igual podría ser de Alicante u otra ciudad del litoral, y por tanto a requerimiento de las autoridades de Alicante y para determinar el destino se propuso al Ayuntamiento de Elche, montar el ARCA CON LA VIRGEN SOBRE UNA CARRETA DE BUEYES Y VENDERLE LOS OJOS y colocar a los bueyes con la carreta en el camino de una encrucijada y que fuera lo que Dios quisiera, siendo los bueyes los que tomaron el camino en dirección a **Elx y todo resuelto, tomando nota los escribas para testimonio histórico futuro”**.

Posteriormente y en romería corporación en pleno, el clero, el pueblo, la carreta de bueyes con la Virgen y liderados por el guarda costas Francesc Cantó emprendieron el camino hasta Elche, haciendo una parada a la entrada, en l’Hort dels Portes Encarnaes, para dar tiempo a que tanto la corporación, el clero y el pueblo se repusieran y se formase una procesión de **BIENVENIDA CON TODOS LOS HONORES DIGNOS DEL ACONTECIMIENTO QUE SE MERECE LA MARE DE DÉU Y COMO GRAN PROTAGONISTA EL GUARDACOSTAS CANTÓ**.

Una vez ya la Mare de Déu hechos los honores por el Ayuntamiento, Clero y Pueblo fue ubicada en la ERMITA DE SAN SEBASTIÁN HASTA TANTO FUESE CORONADA EN SANTA MARÍA,



Sóc per a Elig



de donde toma el nombre de la MARE DE DÉU “MARÍA DE LA ASUNCIÓN”.

Sin lugar a dudas y con **FE**, creo que todo esto fue un diseño de Dios para que honrásemos a **la Mare de Déu y su coronación dando origen al Misteri d'Elx**, de notoriedad y relevancia mundial hoy **PATRIMONIO INMATERIAL DE LA HUMANIDAD desde el 18 de mayo del año 2001**. Resumiendo, podríamos decir que **NO HAY VENIDA SIN MISTERI, NI MISTERI SIN VENIDA**.

Es la FE en la creencia de Rafael Bernabeu Moya.

Visca la Mare de Déu!





Sóc per a Elig







Sóc per a Elig

AIXÒ NO ÉS LO QUE ERA.

María Dolores Espinosa Sansano.

Ilicitana.

Nacida, por ventura, en un pueblo con una personalidad muy marcada -¿heredada de los fenicios que también anduvieron por aquí? -por su gente industriosa y muy emprendedora, que todo el tiempo se afana, pero que una, dos, tres veces al año parece que poseyera una misma alma.

La segunda y la tercera vez (con fechas 14 y 15) se ven, se palpan, se sudan si quieren, en la basílica. El calor no les arredra. Un buen abanico traído de casa o de los que regalan ese día con el periódico local basta. No hace falta más. Importa más lo que está en escena. La emoción está en el aire y en el corazón y no hay más. Como en una nube, a lo lejos, oímos el repicar de campanas y campanillas, las tracas, el órgano... Y el corazón se nos llena. ELLA está ahí arriba, en el aire, tan cerca, tan hermosa, casi a nuestro alcance. Es el momento de emitir nuestras súplicas, plegarias, agradecimientos, promesas. Almas encogidas, llenas de devoción. Una suerte de éxtasis que dura unos minutos pero que nos alimenta para todo el año por venir.

Y la primera, ¿cuál es?. Hablo de fechas: la del 13, que nos prepara para la magia de las dos siguientes.

Desde pequeñita olí la pólvora. Desde pequeñita jugué con la pólvora. Con artificios de intensidad proporcional a la edad. Empiezan por comprarte “bacoricas”, tomatitos o tracas de pie, mixtos de trueno, bengalitas.

Y los ojos de una niña se llenaban de chispitas, blancas y de colores. Y durante casi una hora. Porque en el cielo también había chispas de colores. ¡A la derecha! ¡A la izquierda! ¡Por el norte! ¡Por el sur! Una orgía de chispas por doquiera que miraras. Y con una intensidad indescriptible a la que todos contribuían, padres, hijos, nietos...y abuelos, por supuesto. Las chispas no cesaban, el ruido tampoco, el aroma de la pólvora nos envolvía, el aire seco se colgaba de nuestras gargantas.

Íbamos creciendo y la fuerza de los fuegos artificiales lo hacía con nosotros: petardos, despertado-

res, cohetes, bombas de todo tipo formaban parte del ritual iniciático de la catarsis que experimentaríamos en la contemplación del Misteri.

El tiempo ha pasado muy rápidamente, por desgracia. Pero tengo el carnet de ilicitana, que conseguí ejerciendo como tal desde niña.

Todos los años, todos, se me han llenado los sentidos de sensaciones: el oído, de música – celestial (14 y 15) y estruendosa pero no menos celestial (13) -; el olfato, de olor a pólvora; el gusto, de refrescante sandía, cuyo líquido compensaba y compensa la inhalación del humo; el tacto, por todo el cuerpo erizado de sensaciones; y la vista, ya dije que llena de chispitas de colores, y del oropel brillante que nos seduce en la Coronación.

Pero la vista, y es a lo que voy, ha sufrido un deterioro, una merma. Y no es por la edad, que eso ya procuramos cuidarlo. Es porque ya no recibe los mismos estímulos desde fuera. La *Nit de l'Albà* ya no es lo que era. La proliferación de antaño de palmeras que emergían de todas las azoteas, como haciéndose la competencia en esplendor, ya no existe.

Lo sé, hay que comprender las medidas de seguridad adoptadas. Y las comprendo. Pero, ¿no hay nadie que imagine una solución? ¿No se puede conseguir el compromiso de los propietarios de determinadas torres con el fin de habilitarlas (¡Unos pocos días, que en agosto nadie sube a una azotea en mi pueblo si no está zumbado!) para instalar unas palmeras de fuegos? ¿No hay edificios oficiales que añadir para cumplir ese efecto? ¿No hay más campanarios que el de Santa María?

Y aquí va una propuesta, tal vez a la que se le puedan objetar miles de defectos: ¿no puede el Ayuntamiento erigir múltiples torres provisionales en derredor del pueblo, por sus calles o plazas, desde las que se lanzarían una o varias palmeras?

Porque, como anunciara en el título de este nuevo capítulo de memorias, “*això no és lo que era*”. Ya mis ojos ancianos, que sueñan un año tras



otro con llenarse del hechizo que provocan las luminarias del cielo de Elche el 13 de Agosto, se han visto un tantito defraudados este último. Y digo la causa: la primera parte de la Alborada, hasta que empezó la *cohetà*, estaba la cosa mustia y mis ojos igualmente. Este año, 2022, no hubo al comenzar ese chisporroteo que he contemplado TODA mi vida. Esa primera parte está casi vacía. Languidece, falta de entusiasmo y colaboración. Y los ilicitanos languidecemos con ella. Nuestro orgullo de pueblo, nuestras expectativas, nuestro ascender al cielo por devoción y quedarnos allí dos días más, se han visto frustrados. Ni siquiera sonó con la contundencia habitual el *Gloria Patri*.

¿Qué está pasando? ¿Qué nos está pasando?
¿Qué me está pasando, que en mis ojos ya no hay chiribitas, al menos durante un cuarto de hora?

Señoras y señores: queremos que todo vuelva a su cauce, que se nos devuelva la ilusión de retornar a la infancia. Que alguien haga algo, por favor.



Sóc per a Elig

GAUDIUM MAGNUM: MARÍA, CAUSA DE NUESTRA ALEGRÍA.

Francisco Sempere Botella.

Ilicitano Ausente Distinguido 2008. Cronista de Torrellano.

*A mi querido amigo
D. José Antonio Mérida Jiménez.
Sacerdote.*

Anuncio vobis gaudium magnum:

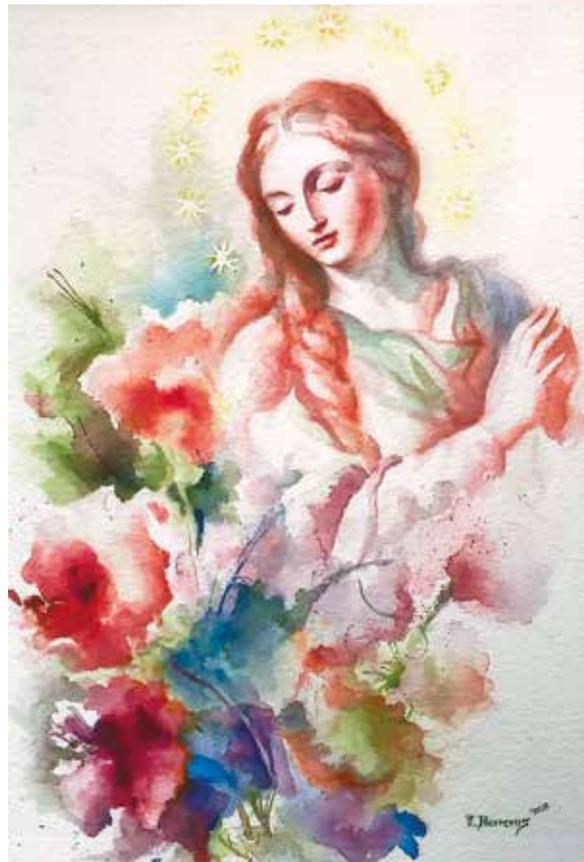
“DECLARAMOS QUE LA DOCTRINA QUE AFIRMA QUE LA VIRGEN MARÍA HA SIDO PRESERVADA DE TODA MANCHA DE PECADO ORIGINAL DESDE EL PRIMER INSTANTE DE SU CONCEPCIÓN, EN VISTA DE LOS MÉRITOS DE JESUCRISTO, SALVADOR DE LOS HOMBRES, ES REVELADA POR DIOS, POR CUYA RAZÓN TODOS LOS FIELES DEBEN CREERLA CON FIRMEZA Y CONSTANCIA. EN CONSECUENCIA, CUALQUIERA QUE OSARA, LO QUE DIOS NO PERMITA, ADMITIR EN SU CORAZÓN UNA CREENCIA DISTINTA DE ÉSTA QUE DEFINIMOS, SEPA QUE HA NAUFRAGADO EN LA FE Y QUE SE HA APARTADO DE LA UNIDAD DE LA IGLESIA”.

Un siglo y medio se cumple ahora, de cuando esta creencia fuera elevada a la categoría de dogma por la Bula “*Inefabilis Deus*” de S.S. el Beato Pío IX.

Os traigo una noticia de gran alegría, una conmemoración especial, para la liturgia de la Iglesia, en su ciclo anual, la presencia de María, dentro del misterio de Cristo, constituye un año mariano permanente que –sin ser proclamado como tal – se vive mes a mes desde la fiesta de Santa María Madre de Dios en el mes de enero y así continúa después: febrero, con su Purificación en el templo; marzo trae la alegría de la Anunciación y abril la memoria de los Dolores que a Ella le hacen participar como Corredentora. En mayo todo son flores dedicadas a María, con el acontecimiento de Fátima y la Visitación; junio nos descubre su Corazón Inmaculado en la fecha inmediata al Corazón de su Hijo. Y julio es el cielo, porque la Virgen del Carmen es la gloria para los hijos marcados con su escapulario. Vendrá después agosto con la Asunción de la Madre,

adelantada para sus hijos en el hogar familiar de la gloria; y septiembre la Natividad, el Dulce Nombre de la Señora; octubre el Pilar, el Rosario llena todo el mes gozosamente de avemarías. Noviembre nos traerá la Milagrosa y diciembre el privilegio inaudito de la INMACULADA.

Pero ha habido algún hecho extraordinario que la Iglesia ha querido que se sintiera dentro de un Año Mariano especial y ahora se cumplen cincuenta años del que S.S. Pío XII decretó para toda la catolicidad en 1954 conmemorando así el centenario de la proclamación dogmática de la INMACULADA CONCEPCIÓN DE MARÍA. Conmemoración ésta que en la España de entonces se celebró con extraordinaria piedad y en un ambiente que parecía refrendar la expresión contenida en el cono-





Sóc per a Elig

cido himno mariano: “QUE EN EL CIELO TAN SOLO TE AMAN MEJOR”.

Los Romanos Pontífices, los Santos Padres y escritores eclesiásticos y la Sagrada Liturgia se apresuran a llamar a la Bienaventurada Virgen María, REINA.

Así el Sumo Pontífice **Sixto IV** dice: “Al meditar y considerar devotamente las insignes excelencias de los méritos por los cuales la Reina de los Cielos, Virgen Madre gloriosísima de Dios, encumbrada sobre los tronos celestiales, brilla sobre entre los astros como estrella de la mañana”.

S.S. El Beato **Pío IX** escribe: “Constituida por el Señor Reina de cielo y tierra y exaltada sobre los coros de los ángeles y de los santos, está sentada a la diestra de su Hijo Unigénito, Señor nuestro, Jesucristo”...

S.S. El papa **León XIII**: “Vemos a María elevada desde este valle de lágrimas a la ciudad santa, celestial Jerusalén. Rodeada de los coros de los ángeles; y honramos, sublimada sobre la gloria de los santos, a la que, ceñida con diadema de estrellas por su divino Hijo, siéntase junto a su trono como Reina y Señora de todo el universo”.

S.S. El papa **San Pío X**: “Cristo está sentado a la diestra de la Majestad en las alturas, y María está como Reina a su derecha”.

Y S.S. el papa **Pío XII**, en la audiencia concedida a los peregrinos de Génova y otros el día 22 de abril de 1940, les habló de este modo: “Esta es la hora del poder, de la misericordia y de la gracia de María; en Ella está nuestra esperanza, en Ella está nuestra paz. Sobre el mundo pasa la niebla teñida de color de muerte. Pero la protección y la intercesión de la Reina de la paz y de la misericordia podrá tener tal fuerza sobre la decisión de Dios como para disipar las nubes y mover los corazones de los hombres”.

San Efrén dice: “Madre de Dios inviolada, Reina de todas las cosas, más honorable que los querubines...”.

San Germán de Constantinopla saluda a María al entrar en el templo de este modo: “Siéntate, Señora; es honra a ti debida que siendo, como eres,

Reina, y más gloriosa que los reyes todos de la tierra ocupes lugar tan alto... He aquí que por tus méritos te ofrezco, como a Reina de todos, la primera silla”.

San Andrés de Creta apostilla: “A su Madre, siempre Virgen, en cuyo seno el mismo Dios tomó la naturaleza humana, la traslada hoy de la tierra, como a Reina de todo el género humano”.

San Juan Damasceno: “Ni tu alma descendió al infierno, ni tu carne sufrió la corrupción. No fue dejado en la tierra tu cuerpo inmaculado y libre de toda mancha, sino que, como Reina Soberana, Señora y Madre verdadera de Dios, fuiste trasladada a las regias mansiones de los cielos”.

San Tarasio presenta a Santa Ana hablando de su hija de este modo: “Alaba a ésta como a Reina de todas las cosas, prepárala como a palacio del Rey del universo”.

San Teodoro Estudita: “Espero que la Reina y Señora de todo recibirá también este pequeño y pobrísimos sermón nuestro, consagrado del todo a su servicio”.

San Pedro Damiano: “Esta es la Reina aquella que vieron las hijas de Sión y la llamaron dichosísima”.

San Bernardo: “Ved a la Reina con la corona que el Hijo ciñó a su frente...corona de doce estrellas, es decir, de aquellas prerrogativas con que nuestra Reina resplandece sobre todos los demás”.

San Alberto Magno: “Entre Dios y la Santísima Virgen hubo asociación...aun en lo cuanto, es decir, en igualdad de poder, en general; pues Ella es Reina del mismo reino en que Él es Rey”.

La Sagrada Liturgia. A la que es familiar atribuir a la Santísima Virgen el agosto título de Reina, exclama frecuentemente: “Alégrate, Reina del Cielo, aleluya; Dios te salve, Reina de los cielos. Salve, ¡oh Reina!. Reina de los ángeles, de los patriarcas...; y así preséntala como Reina a los ojos de los fieles, con corona en la cabeza y cetro en las manos”.

Razón Teológica. En nada se oscurece la dignidad regia de Cristo porque María sea y lleve el nombre de Reina. No es Reina como Cristo es Rey,



Sóc per a Elig



porque Cristo, no sólo en cuanto Dios, sino también en cuanto hombre, por el derecho de la unión hipostática, es Rey de todo el universo, a quien rinden vasallaje las criaturas todas y de quien dependen las potestades creadas, sin exceptuar a la misma Santísima Virgen, que está plenamente subordinada a Él, del cual tiene participada Ella la regia potestad. María es, por tanto, Reina verdaderamente, salva siempre la eminencia que corresponde a Cristo Rey y el incomparable grado de honor que se debe, sobre todas las cosas, al Señor y Redentor de todos.

Gaudium Magnum. Feliz noticia. María, causa de nuestra alegría.

La absoluta enemistad puesta por Dios entre la Mujer y el maligno exige, por tanto, en María, la Inmaculada Concepción, es decir, una ausencia total de pecado, ya desde el inicio de su vida el Hijo de María obtuvo la victoria definitiva sobre Satanás e hizo beneficiaria anticipadamente a su Madre, preservándola del pecado. Como consecuencia, el

Hijo le concedió el poder de resistir al demonio, realizando así Él en el misterio de la Inmaculada Concepción el más notable efecto de su obra redentora.

Duns Escoto, siguiendo a algunos teólogos del siglo XII, brindó la clave para superar estas objeciones contra la doctrina de la Inmaculada Concepción de María. Sostuvo que Cristo, el mediador perfecto, realizó precisamente en María el acto de mediación más excelso, preservándola del pecado original.

De ese modo, introdujo en la teología el concepto de redención preservadora, según la cual María fue redimida de modo aún más admirable: No por liberación del pecado, sino por preservación del pecado.

La intuición del Beato Duns Escoto, llamado a continuación el “Doctor de la Inmaculada”, obtuvo, ya desde el inicio del siglo XIV, una buena acogida por parte de los teólogos, sobre todo franciscanos. Después de que el papa Sixto IV aprobara, en 1477, la misa de la Concepción, esa doctrina fue cada vez más aceptada en las escuelas teológicas. Ese providencial desarrollo de la liturgia y de la doctrina preparó la definición del privilegio mariano por parte del Magisterio. Esta tuvo lugar sólo después de muchos siglos, bajo el impulso de una intuición de fe fundamental: **La Madre de Cristo debía ser perfectamente santa desde el origen de su vida.**

“Hay muchas causas de alegría para el hombre”:

Su origen. Porque lo hizo Dios.

Su Naturaleza. Porque lo hizo a su imagen y semejanza.

Su destino. Porque lo hizo para el Cielo.

Su tiempo. Porque aventaje en cultura al anterior.

Sus conciudadanos. Porque tienen su mismo idioma, sus mismas costumbres, su idiosincrasia.

Su religión. Porque le pone en contacto con la Divinidad.

Su familia. Porque le brinda los placeres del hogar.

Su vocación. Porque adapta sus aptitudes a sus necesidades.



Sóc per a Elig

Sus aspiraciones. Porque le hacen superarse cada día.

Sus amigos. Porque le proporciona optimismo y euforia.

Sus estudios. Porque iluminan y deleitan su inteligencia.

Su bondad. Porque toda obra buena perfuma de paz su alma.

“Pero hay una fuente de alegría que no admite comparación”: **ES LA MADRE.**

Una madre buena, basta para aliviar todos los pesares de su hijo.

Una madre hermosa, es el orgullo más inocente de sus hijos.

Una madre inteligente, es la confidente más segura en los problemas psicológicos del hijo.

Una madre piadosa, no se cansa de implorar hasta conseguir de Dios la felicidad para sus hijos.

Una madre rica, rodea de comodidades a sus hijos.



Una madre pobre, trabaja y mendiga para que no falte lo necesario a sus hijos.

Una madre joven, se desvela junto a la cuna de sus hijos.

Una madre anciana, ensalza como nadie los méritos de sus hijos.

Una madre sana, expone su salud para salvar la de sus hijos.

Una madre enferma, calla sus dolores por no afligir a sus hijos.

La Iglesia llama a la Virgen **Madre de los hombres y causa de nuestra alegría.** María es efectivamente mi Madre, nuestra Madre. Porque Dios proclamó la Maternidad Espiritual de María cuando dijo desde la Cruz: **Ecce filius tuus, Ecce Mater tua:** Palabra divina y, por ende, operativa, como cuando dijo: **Fiat lux.**

El Orbe Cristiano le expresa con sus labios y la agasaja con multitud de flores como expresión máxima de amor y cariño de todo un pueblo hacia su Madre, y de un modo especial la Nación Española, de tradición Mariana por excelencia, con encendido amor de hijos y con una sola voz le dice:

¡Salve, luna sin mancha encendida!

¡Salve, Reina que España entronó!

¡Salve, Virgen que llenas su historia!

¡Salve, Madre del pueblo español!

Bibliografía consultada:

Meditaciones Sobre la Santísima Virgen María, Ildefonso Rodríguez Vilar.

Catecismo Mayor de San Pío X.

Revista Tradición Católica (281 y 286).

Misal Latino-Español.

Tratado de la Virgen Santísima, Gregorio Alastruey. Magnificat (156 y 178).

La Virgen Nuestra Señora, Federico Suarez.

Biografía Mons. Marcel Lefebvre.



DE CORAZÓN.

Miguel Atencia Pérez.

Devoto de la Virgen de la Asunción.



Cuando Fray Luis de León volvió a su cátedra de Salamanca después de pasar un tiempo en la cárcel por una denuncia que con el tiempo se demostró injusta, como si no le hubiera ocurrido nada, comenzó la clase diciendo:

“DECÍAMOS AYER”.

Pues bien, este año 2022, después de una pandemia inesperada y por supuesto que, cuanto menos poco justa, quiero decir yo también en honor a la Venida de la Virgen: “DECÍAMOS AYER”.

En primer lugar agradecer la oportunidad que me brinda la Junta Directiva de la Venida de la Virgen de poder colaborar una vez más a través de la revista “Sóc per a Elig”, la cual tantas expectativas despierta en cada edición.

Está próxima la Navidad, tiempo de fiesta para reencontrarnos con la familia y los amigos. Elche desea con ansiedad volver a celebrar la festividad de la Venida de la Virgen de la Asunción, nuestra Patrona, arribada a la playa del Tamarit. Un tiempo entrañable para todas las personas que vivimos aquí, y también excepcional para todos aquellos que regresan con ilusión a su tierra para hacer el camino de la playa a la ciudad acompañando a nuestra Madre.

Por tanto, este año 2022, que nadie falte a la cita, ya sea con su presencia física o dejando que vaya su corazón pues las fiestas de nuestra ciudad son un llamamiento a nuestras raíces, de todo aquello que nos acompaña durante nuestra infancia y que tanto ha contribuido a formar nuestro carácter, nuestra personalidad y nuestro amor a la Santísima Virgen de la Asunción.

La celebración de la Venida es la muestra viva de nuestra ciudad y hace posible que se mantengan nuestras costumbres, nuestros anclajes emocionales, religiosos y culturales. Vivir la fiesta y amarla es algo que todos los ilicitanos hemos aprendido de

niños junto a nuestros padres y abuelos y, por ello, siempre la tenemos presente.

Por todo ello, no me cabe la menor duda de que este año 2022 que está a punto de terminar, intentaremos hacer un alto en el quehacer diario para poder participar (si la pandemia que estamos padeciendo así nos lo permite) en la excelente programación de actos organizados por la Junta Directiva, en los que grandes y pequeños encontramos cada uno su manera de vivir la fiesta que es de todos.

Celebrar la fiesta de la Venida de la Virgen es abrirnos a esa experiencia de fe que nos hace sentirnos protegidos y al mismo tiempo amados por nuestra Madre, la Virgen de la Asunción.

Sirvan estas líneas para animaros y animarme a celebrar con gozo y alegría esta fiesta en honor a nuestra Patrona, y también para invitaros a ser testigos de esperanza, de bondad y de amor a nuestro mundo.

Así os lo deseo a todos, los residentes en la ciudad, los que regresan para estar con la familia y conmemorar la Venida de La Virgen, y, ¿cómo no?...a tantas y tantas personas venidas de otra parte atraídas por la magia del Misteri, donde esa Mare de Déu tan nuestra sube en cuerpo y alma al cielo y es coronada Reina de Cielos y Tierra. Uno de los patrimonios con que cuenta nuestra ciudad.





Sóc per a Elig

MARÍA: MUJER Y MADRE EN GRACIA CONCEBIDA.

Francisco Sempere Botella.

Ilicitano Ausente Distinguido 2008 y cronista de Torrellano.

Reverendo Padre Don Davide Pagliarani.

Superior General Hdad. San Pío X, defensor de la Fe Católica y sucesor de Mons. Marcel Lefebvre.

Son los dos títulos que Jesucristo otorga a María, la Virgen; nosotros, para honrarla y para sentir-la cercana la veneramos en distintas advocaciones: Salud, Gracia, Paz, María del Dolor. La proclamamos: Refugio, Auxilio, Reina, Estrella. La confesamos: Inmaculada, Madre de Dios, Asunta al Cielo, Remedadora etc..., pero, sobre todo, la queremos ver y la necesitamos sentir cada día como MADRE.

Su Hijo, Jesucristo, destaca en Ella su “Ser Mujer y su Maternidad”. Y aquí nos deja su gran mensaje. Nos dicen los Evangelios que en cierta ocasión queriendo piropear a Jesús y a su madre una mujer exclama “Bendito el vientre que te llevó y los pechos que te criaron”, Jesús corrige diciendo “Dichosos más bien los que escuchan la Palabra de Dios y la cumplen”.

Es la misma expresión que Isabel dirige a su prima María: “Dichosa tú que has creído, porque lo que te ha dicho el Señor se cumplirá”. Y a esta mujer que Dios había elegido para madre suya de entre las jóvenes de Israel, Jesucristo, el Hijo de Dios nos la entrega como “mujer y madre”, figura y cumplimiento de la mujer, y madre cercana, natural remediadora ante su hijo por todos nosotros.

Es precisamente en esta misión de remediadora, durante una fiesta de bodas en Caná de Galilea, cuando Jesús la va a llamar por primera vez “mujer”: ¿A ti y a mí qué mujer?; todavía no ha llegado mi hora. Y será en el momento en que llega “la hora de ser glorificado Jesucristo”, cuando, de nuevo, la va a llamar “mujer”, y añadirá su encargo de “madre de todos los hombres”: “Mujer, ahí tienes a tu hijo..., hijo, ahí tienes a tu Madre”.

En gracia concebida.

“Desde el primer instante de su concepción, María Santísima fue enriquecida con una plenitud

de gracias superior a la de todos los ángeles y santos juntos”.

Luz tenue, iglesia prácticamente vacía, poco ruido. Es el final de la tarde en una ciudad española. En un confesionario, un sacerdote reza el Breviario, mientras permanece a disposición de cualquier fiel que desee purificar su alma. Un joven se acerca y se arrodilla cara a cara con el ministro de Dios, como suele hacer normalmente esa categórica ciudad. No había duda de que quería confesarse.

-¡Ave María Purísima!- dijo el sacerdote, según la bonita costumbre vigente allí.

-¡Sin pecado concebida !- respondió el penitente sin dudarle, como lo venía haciendo desde su infancia.





Sóc per a Elig

Sin embargo, el confesor lo corrigió, con el característico énfasis ibérico:

—¡No! Debes responderme: “EN GRACIA CONCEBIDA”.

Este pequeño episodio revela una importante verdad teológica, y la frase del sacerdote encierra una hermosa alabanza a la Madre de Dios. “*La mayor plenitud concebible después de Dios*”.

Dirijamos nuestra atención un siglo y medio atrás, el 8 de diciembre de 1854. En ese día fue cuando el Beato papa Pío IX, hablando “ex cathedra”, declaraba que la Bienaventurada Virgen María había sido “*preservada inmune de toda mancha de culpa original*”, por singular gracia y privilegio de Dios. Proclamaba así, ante el regocijo del orbe cristiano, que la doctrina de la Inmaculada Concepción “*ha sido revelada por Dios y, por consiguiente, que debe ser creída firme y constantemente por todos los fieles*”.

Sublime prerrogativa ésta, la de ser preservada de toda mancha. No obstante, si lo analizamos más detenidamente, veremos que en esas palabras se encierra no sólo el aspecto negativo del dogma —haber sido concebida sin pecado—, sino también, necesariamente, el aspecto positivo de esa misma realidad: María fue concebida en gracia y, como afirma el Concilio Vaticano II, fue “*enriquecida desde el primer instante de su concepción con el resplandor de una santidad enteramente singular*”.

El Espíritu Santo habitó en Ella desde el principio de su existencia, llenándola de sus dones, virtudes y carismas con tanta abundancia que, como enseña el Beato papa Pío IX, manifestó “*tal plenitud de inocencia y santidad, que no se concibe en modo alguno mayor después de Dios*”.

Desde el primer instante de su Inmaculada Concepción.

A esa plenitud de gracias es a la que hace referencia el arcángel Gabriel en su saludo: “*Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo*” (Lc 1,28).

Se engañaría el que objetase que el hecho de que María Santísima esté repleta de gracias no significa que ya lo estuviera antes del anuncio del ángel. Por lo tanto, la imaginamos como una joven buena, con sus faltas y defectos, que repentinamente fue

asumida por el Espíritu Santo en el momento de la aparición del arcángel San Gabriel.

Esta hipótesis, empero, repugna a nuestro sentido católico y contradice los principios de la mariología, porque, conforme lo explica un renombrado teólogo del siglo XX, la doctrina de que la gracia inicial de María Santísima fuese superior a la de todos los ángeles y santos reunidos es “completamente cierta en teología”.

Para explicar tal afirmación, otro teólogo contemporáneo aduce diversos argumentos entre los cuales resaltamos el siguiente: “*Como el ser preservada de pecado no es otra cosa que tener gracia santificante desde el principio de la existencia, y como María ha sido preservada de modo singularísimo del pecado original, se sigue claramente que desde el principio estuvo ya llena de gracia*”.

Especialmente esclarecedora es la explicación de Santo Tomás. Su argumento es que “*cuando algo está más cerca del principio en cualquier género de*





Sóc per a Elig

cosas, tanto más participa de los efectos de dicho principio”. Es decir, así como el que se pone más cerca del fuego más se calienta, cuanto más un alma se acerca a Dios tanto más participa de sus dones. Y concluye: “Ahora bien, la Santísima Virgen María gozó de la suprema proximidad a Cristo según la humanidad, puesto que de ella recibió la naturaleza humana. Y por tanto, debió obtener de Cristo una plenitud de gracia superior a la de los demás”.

Es precisamente esa cercanía a Cristo, por su predestinación como Madre de Dios. La que explica la plenitud de gracias de María Santísima desde el primer instante de su concepción.

Triple plenitud de gracia.

Evidentemente, la plenitud de gracia de María no es idéntica a la de su Hijo. En Cristo, autor de la gracia, ésta es absoluta; por consiguiente, sin posibilidad de aumento. En la Virgen, no obstante, es relativa y susceptible de crecimiento, en la medida en que aumentaba la capacidad de su alma, en algún modo unida al orden hipostático. Según algunos teólogos, María crecía en gracia incluso durante el sueño, porque poseía la ciencia infusa, la cual continuaba funcionando cuando el individuo está durmiendo.

En realidad, basándonos en el Doctor Angélico, no tendríamos que hablar de la plenitud de la gracia de María, sino de una triple plenitud vinculada al privilegio de la maternidad divina: *La dispositiva*, concedida en el instante de su concepción, con vistas a hacerla idónea para ser la Madre de Cristo; *La Perfectiva*, en el momento de la Encarnación del Verbo, cuando recibió una inmensa añadidura de gracia santificante; y *La Final* o *Consumativa*, es decir, la que el alma posee en la gloria celestial.

La morada que Dios escogió para sí.

Decía el Doctor Melifluo que - “*De María nunquam satis*” – nunca sabremos bastante sobre María. Porque Dios depositó en la Virgen todas las perfecciones que era posible que una mera criatura tuviera. Ella trasciende a todos los santos, como el cielo trasciende a la tierra. Ella es la montaña preferida por Dios para habitar en el tiempo y en la eternidad. En alabanza suya, canta el salmista: “*montañas escarpadas, ¿Por qué tenéis envidia del monte escogido por Dios para habitar, morada perpetua del Señor?*” (Sal 67,17).



¡Qué hermosa, santa y perfecta morada ha preparado Cristo para sí! ¡Qué sublime y magnífica es la Madre que nos ha dado a nosotros!.

Una vez finalizado el año internacional de la Familia, nos encontramos con el año internacional de la Mujer, elemento imprescindible de la Iglesia doméstica. De la familia, es la mujer y la madre; ella tiene en sí la fuente de la vida, en ella se gesta el niño que debe venir a la luz. Tampoco es casualidad que los ataques más fuertes que la sociedad proporciona vayan dirigidos a la mujer, en su doble aspecto de feminidad y de maternidad, destruyendo a la mujer y a la madre, todo está ganado.

En su alocución durante el Ángelus en la Solemnidad de la Asunción de la Virgen el papa San Juan Pablo II indicaba: “En María, virgen y madre, encuentra expresión plena la feminidad. Toda mujer puede descubrir la afirmación auténtica de la propia dignidad y de su propio valor, dirigiendo su mirada a ella”.



Sóc per a Elig

Dirijamos nuestra mirada a la Virgen Inmaculada, nuestra singular Patrona, la Mujer, la Madre y supliquémosle su ayuda y protección.

En palabras de San Marcelino Champagnat (Hermanos Maristas), tomemos a María como a nuestro “Recurso Ordinario” y encontraremos el camino más corto para llegar a Jesús. ¡TODO A JESÚS POR MARÍA!

Bibliografía consultada:

La Verdadera Devoción, San Luís Grignon de Montfort.

La Virgen Nuestra Señora, Federico Suarez.

Historia de la Iglesia Católica, Orihuela-Alicante, Federico Sala.

Catecismo Mayor de San Pío X.

María, Madre de nuestra Esperanza, Gustavo Johansson de Terry.

60 lecturas sobre la Virgen, Bautista Araiz.

Magnificat núm. 178 (Septiembre 2018).





Sóc per a Elig

EL SANTO ROSARIO.

LA ORACIÓN DE LOS SENCILLOS Y DE LOS SANTOS.

María Carolina Andrada Páez.

Dra. en Bellas Artes, Pintora y Soprano.

Profesora en la Universidad Camilo José Cela de Madrid.

Dama Illicitana Ausente Distinguida de la Sociedad Venida de la Virgen.



“El Santo Rosario es la mejor arma para combatir todos los males”. Para San Juan Pablo II el Santo Rosario era su oración preferida. Como él tantos otros Santos opinaron lo mismo; se dice que es la oración de los sencillos y de

los Santos. El Padre Pío por ejemplo recomendaba rezar el rosario a diario y de rodillas, él lo llamaba “su arma”.

Actualmente vivimos en una especie de locura social, ambiental y política, que nos deja muy poco tiempo para nutrir nuestra alma. Todos sabemos que estamos sobresaturados de información, sin embargo, en algún momento de nuestra vida la mayoría anhelamos conquistar una quietud interior que esté coronada por la paz, el equilibrio y la armonía, de nuestro cuerpo y alma, que nos reconforte por dentro y por fuera.

Pero no resulta fácil en el caos de sociedad que nos ha tocado vivir, de hecho, resulta casi imposible fiarse de las fuentes externas de información que nos acechan en todo momento y por todas partes, con lo que se torna una necesidad si cabe, más imperativa aún, aquietarse y si es posible apartarse del “mundo externo” por un momento para “rezar”.

La oración es uno de los recursos más poderosos que existen cuando la formulamos con el corazón y con constancia.

De la misma forma en que tomamos una ducha diaria para higienizar nuestro cuerpo físico es igual o más importante incluso limpiarnos por dentro, nuestro cuerpo espiritual, de las experiencias discordantes que vamos acumulando día a día.

El Santo Rosario resulta un medio infalible para ello, es una oración muy sencilla que se realiza siguiendo los Misterios de Jesucristo y de la Virgen

María. Es una plegaria que se recomienda hacer con el corazón y no tanto con la mente, para que no intervenga el ego, sino la esencia más pura que tenemos en nuestro interior, que es la que puede conectarse con esa parte divina que estamos invocando, para sanar o para la resolución de problemas.

Pablo D’Ors, en su *Biografía del silencio*, expone:

“Sólo hay que pararse, callar, escuchar y mirar; aunque pararse, callar, escuchar y mirar- y eso es meditar- se nos haga hoy tan difícil y hayamos tenido que inventar un método para algo tan elemental. Meditar no es difícil; lo difícil es querer meditar.”

Hubo tiempos en los que se comprendió perfectamente el principio de unidad y armonía entre los pueblos, las personas, la naturaleza, etc. Pero, casi todos lo hemos olvidado; qué difícil nos resulta salir de nuestros propios problemas por un instante y atender las necesidades ajenas de nuestro entorno más cercano, por ejemplo. No sé en qué momento perdimos el misticismo que nos mantenía vivos y conectados con el cielo y la tierra y con ello el poder de transformar situaciones propias o de otros para el mayor bien de todos. Y en qué momento, el concepto de “vanitas” que tanto hemos visto reflejado en los cuadros de los grandes maestros de la pintura, ha tomado posesión del mundo, mientras que el concepto de “veritas” y de belleza se han degradado hasta el punto de ser casi invisibles y no reconocidos hoy en día.

En la deliciosa autobiografía de Santa Teresa de Lisieux, *Historia de un Alma*, relata con mucha riqueza de detalles el momento en que junto con sus padres y sus hermanas rezaban el Rosario a diario después de comer, desde que era muy pequeña, lo que, entre otras cosas, conformó su decisión de ser monja y de entrar en el convento.

O en el libro *El cuarto vidente de Fátima*, en el episodio en que llevan a la cárcel a los tres niños pastores, porque el alcalde del momento los acusa de estar mintiendo acerca de las apariciones marianas en *Cova da Iria*. Y cómo en la celda que comparten con una multitud de presos se ponen los tres pastorcitos de rodillas a rezar el Santo Rosario, mientras los presos, primero sorprendidos por la actitud de los pequeños, luego se arrodillan de igual forma para rezar con ellos.

“Caer de rodillas es el acto más humildemente grandioso que existe”. Cuando somos capaces

de reconocer que la pureza y la grandeza del alma no tiene que ver con nuestro aspecto físico ni intelectual, sino con un atributo divino interior que se denomina Sabiduría.

“Lo esencial es invisible a los ojos”.

Antoine de Saint-Exupéry.

Si todos fuéramos conscientes de esto se solucionarían muchas cosas en el mundo.





Sóc per a Elig

EL ESPÍRITU DE UN SUEÑO.

LEMA: MELCHOR, GASPAS, BALTASAR Y CANTÓ.

José Manuel Oliver Hernández.

Escritor.



Aquellas navidades, inmersos ya en el siglo XXI, los Reyes Magos alterando sus costumbres; tomaron la decisión de adelantarse al itinerario de la caravana de los juguetes, para venir a Elche como turistas unos días antes de lo pre-

visto. El motivo no era otro que el de ver en directo la histórica carrera de Cantó, por el casco urbano de la ciudad, para anunciar el hallazgo del arca de la Virgen en la playa del Tamarit.

Hacía mucho tiempo que querían hacerlo. Pero nunca, hasta entonces, se decidieron a llevarlo a cabo. Siempre llegaban a la ciudad retrasados, unos días después del evento. La famosa carrera del guardacostas, tenía lugar el veintiocho de diciembre, y el día de Reyes era el seis de enero. Imposible coincidir. Así que aquel año, decidieron tomarse unos días de vacaciones, antes de hacer el reparto.

El veintiocho de diciembre, día de la carrera: Melchor, Gaspar y Baltasar; despojados de sus atuendos clásicos de la época, y vestidos de manera convencional, a eso de media mañana, bajaban de un avión como turistas, en el aeropuerto de “El Altet”. Acto seguido, tomaron un taxi que los llevó hasta la puerta del Ayuntamiento en la Plaza Mayor de Elche. Lugar donde concluía la carrera, y donde tenían efecto los actos conmemorativos de la “Anunciación del Hallazgo”, del arca de la Virgen en Santa Pola.

Los tres reyes, siguiendo la información que tenían, que no era mucha, abandonaron la Plaza Mayor en dirección sur, girando a la izquierda, hacia el mar, por la primera calle paralela al río; por donde llegaba el caballo. Parecían un tanto confusos, desorientados. Fue entonces, cuando viniendo en dirección contraria a ellos, se toparon casualmente con Manuel. Un niño callejero de no más de diez años, con aire desenvuelto.

- ¡Niño! ¡Niño! ¡Niño! – Exclamaron al unísono al verle–: ¿Es por esta calle por donde viene Cantó? – Preguntó uno de los reyes-. ¿Y a qué hora es la carrera? – Inquirió un segundo-. ¿Desde donde sale? – Matizó el tercero.

-¡Puf...! – Exclamó el niño agobiado ante tanta pregunta–. Poco a poco. Vayamos por partes: Sí. En efecto. Este es el tramo final de la carrera. Pero todavía falta más de una hora para que llegue el caballo. – Dijo el niño mirando un reloj de plástico que llevaba en la muñeca–. Y sale del final. Casi en las afueras, al otro lado del “Raval”. De “Puertas Coloradas”.

Melchor, Gaspar y Baltasar se miraron contrariados. Las explicaciones del niño les había aclarado poco. Se sentían perdidos, extraños en una ciudad, de la que realmente no conocían nada más allá de los remites de las cartas de los niños. Era la primera vez que visitaban el mundo por su cuenta. Como personas normales. Siempre guiados por sus pajes.

-Parece que conoces bien la tradición de Cantó. – Dijo uno de los reyes –. ¿Querías servirnos de guía hasta la carrera? Te recompensaremos bien.

Manuel, aceptó sin dudar la propuesta. Para él representaba un beneficio fácil, que no pensaba desaprovechar. Y los cuatro juntos, echaron a andar, en sentido contrario a la carrera, por la calle por la que más tarde llegaría Cantó con su caballo. No tardaron en adentrarse en el “Raval”. La zona más pintoresca del casco antiguo de Elche. Muchas de sus casas, incluso algunas de sus gentes, todavía conservaban el sello de los moros y judíos que antaño moraron allí.

-¿Vives aquí...? – Preguntaron los reyes al niño. – Sí, allí, en el fondo, junto a la “Rambla”. En la casa de mi abuelo. Al morir, se la dejó a mi madre. Señalaba Manuel con la mano hacia un grupo de casas antiguas, de planta baja, ubicadas entre palmeras a la ladera del río. Alguna de ellas,



Sóc per a Elig

como la suya, aunque vacía; aún conservaba una cuadra, en recuerdo de otros tiempos y costumbres.

- ¡Hay poca gente por el barrio! – Observaron los reyes.

- Está casi toda en la Romería. – aclaró el niño –. Han ido a traer, como todos los años en este día, a la Virgen de la playa. Es la tradición de la “Fiesta”. Y el motivo a su llegada, de la carrera de Cantó.

- ¿Qué quieres ser cuando seas mayor...? – Preguntaron los reyes.

- ¡Cantó! – Respondió Manuel sin titubeos –. Hacer la carrera de la “Anunciación del Hallazgo” es mi sueño.

Los cuatro, siguieron caminando por las enrevesadas callejas del “Raval”, aspirando ese sabor añejo que transmiten los barrios antiguos. Sin darse cuenta, consumiendo el tiempo de espera, llegaron al final, al otro extremo de la calle: A “Puertas coloradas”. Al punto exacto donde se daba inicio a la carrera.

Los reyes, volvieron a preguntar al niño:

- ¿Le has escrito ya la carta a los Reyes Magos...?

-Sí... – Dijo Manuel cabizbajo, como avergonzado–. No tengo ya edad. Lo sé. Pero sí; les he escrito una carta.

- ¿Y qué les has pedido? – Insistieron.

- ¡Un caballo! – Respondió tajante –. Un caballo para hacer la carrera. Desde la primera vez que vi a Cantó por las calles; no pienso en otra cosa.

A partir de ese momento, como por arte de magia, se precipitaron los acontecimientos. Al fin, llegó la Romería que traía a la Virgen en una carreta de bueyes, desde la playa del Tamarit a “Puertas Coloradas”. Cantó, ultimaba los detalles en el punto de salida. La carrera era ya inminente. La gente, se agolpaba apelotonada en las aceras para verlo pasar.

A las tres en punto, como siempre, sonó la “Bomba”. Y Cantó al oírla, azuzó con ahínco al caballo, emprendiendo la frenética carrera urbana entre la gente, para cubrir, lo antes posible, el kilómetro y medio que aproximadamente separaba “Puertas Coloradas” de la “Plaza Mayor del Ayuntamiento”.

“¡Ya viene...! ¡Ya viene...!” – Gritaba la gente formando una ola de voces de principio a fin del recorrido.

Tras la galopada del caballo, el gentío agolpado en las aceras, se fue diluyendo como la nieve al sol. Siendo entonces, en ese preciso instante, cuando Manuel, descubrió de pronto que estaba solo. Que los tres hombres, los tres supuestos turistas a los que había servido de guía aquella mañana: habían desaparecido. Se sintió triste, engañado... Era algo que no esperaba. Aquellos hombres le habían prometido una compensación por sus servicios, y no le habían dado ni las gracias. Ni siquiera se despidieron de él.

Aquel cinco de enero, día de la Cabalgata de Reyes, la noche pareció envolver a la ciudad en un extraño y misterioso hálito. Todo era más natural, más próximo a las tradiciones: por primera vez en mucho tiempo, no habían tractores tirando de remolques transformados en carrozas, ni disfraces o coreografías alejados del evento. Los tres Reyes Magos, venían montados en sendos camellos, al frente de su caravana.

Manuel, el niño guía, entre la gente, quedó estupefacto al verlos. Petrificado al reconocerlos... ¡Eran...! ¡Eran ellos! ¡Los turistas!.

Tras los reyes, desfilaba marcial su guardia a caballo. La encabezaba un aguerrido capitán, con coraza, escudo y espada; sobre un brioso caballo blanco con ojos de fuego. Uno de esos esculpidos corceles del desierto de Arabia. La belleza de aquel caballo cautivó a Manuel, enajenándole, haciéndole olvidar el desaire recibido de los Reyes Magos. En ese momento dudaba de lo que estaba viendo; le costaba discernir si la cabalgata era real, o se trataba de un sueño.

Todo ocurrió de repente. Sin lógica alguna, como suele pasar con los milagros. Fue a la mañana siguiente, seis de enero, Día de Reyes; cuando se descubrió la efeméride:

- ¡Pero...! ¿Qué es esto? ¡Por Dios...! ¿Cómo ha llegado este animal aquí? – Gritaba sorprendida, sobresaltada la madre de Manuel en el patio, frente a la cuadra, despertando a toda la familia.



Sóc per a Elig

Alarmado por los gritos de su madre, Manuel fue el primero, antes que su padre y hermanos, en salir al patio; precipitándose en la cuadra. No daba crédito a lo que allí había. El sueño de su vida, se había hecho realidad: junto al pesebre, encontró al caballo blanco con ojos de fuego que llevaba el capitán de guardia, y que tanto admiró la noche anterior en la cabalgata... Estaba equivocado. – Reconoció-. Los Reyes Magos, no se marcharon sin pagar su deuda.

En ese preciso instante, a diez kilómetros de allí, en el aeropuerto de “El Altet”. En la zona de embarque: se disparaban todas las alarmas. Originándose un gran revuelo. El personal de servicio y los guardias de seguridad, se arremolinaban en torno a un hombre extraño, casi primitivo. Con coraza, escudo y espada. Al que no había manera de hacerle entender, que de esa guisa, no se podía subir a un avión...







Sóc per a Elig

LAS PUERTAS DEL CIELO.

Mariam Vicente Copete.

Licenciada en Ciencias Económicas y Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.



Las puertas del cielo se abrieron y una lluvia de oropel cayó suavemente sobre todos los presentes. Los aplausos resonaban y arrancaron la emoción del alma a golpe de cánticos. El niño, sorprendido, miraba hacia arriba con la boca abierta. En realidad llevaba observando las alturas con atención durante toda la representación. De pronto, preguntó:

—Papá, ¿quién abre las puertas del cielo para que entre la Virgen?

El padre, distraído, respondió sin dejar de aplaudir:

—San Pedro, que es el que tiene las llaves.

El chiquillo no se dejó convencer tan fácilmente:

—Pero papá, san Pedro está aquí abajo y el cielo allí arriba.

El niño señalaba el Cadafal donde los apóstoles, manos en alto, despedían a la Patrona bajo una nube dorada. Treinta metros por encima de ellos, unas manos anónimas revoloteaban en la boca del cielo ayudando a la Virgen a entrar. El padre no llegó a responder, ensimismado y emocionado como estaba por lo que se representaba ante ellos, y el pequeño siguió cavilando.

El tiempo pasó, ese que fue depositando poco a poco sedimentos de recuerdos en los pliegues del corazón, y que se llevó para siempre los minutos que guardamos para disfrutarlos más tarde.

Y el niño retornó a la iglesia, y se sentó paciente a que la Virgen subiera cantando por el andador pidiendo reunirse con su Hijo. En cuanto las puertas celestiales se abrieron y la Mangrana apareció extendiendo sus pétalos de rojo y oro, el niño volvió a asombrarse, con los ojos fijos en las manos sin nombre que manipulaban sin cesar allá en lo alto. Y, de nuevo, brotó de su boca la pregunta para la que no conseguía respuesta:

—Papá, ¿quién abre las puertas del cielo?

Sin embargo, al girarse, no vio a su padre sentado a su lado, sino a un joven al que no conocía de nada que le miraba sonriente. Se asustó un poco, pero el chico cogió con dulzura la mano agrietada y carcomida del anciano que le hablaba y la acarició.

El joven miró a su padre con cariño, y vio al chiquillo que todavía vivía dentro de él, el que seguía siendo curioso por naturaleza, el que solo tenía un sueño: ser portero de esa abertura sagrada. Y lloró en silencio por las desmemorias que la vida y los años sembraron en su padre, y que le habían hecho olvidar la certeza de quién fue. Su mente se había convertido en un laberinto sin salida en el que se perdía ya con una frecuencia abrumadora, y donde confundía habitualmente pasado y presente, y la realidad con lo que un día imaginó.

Porque ese cerebro viejo y desgastado estaba plagado ahora de puertas giratorias en las que por un lado entraba como un anciano que no podía caminar y salía por otro como un joven, uno ágil y entusiasta que aventaba vivas a Aquella que llegaba en un arca por el mar. Algunas puertas se abrían de improviso, mostrando recuerdos dolorosos, y de otras se había perdido la llave para siempre conservando sus tesoros en un cofre irrecuperable. A veces, cuando quería recordar sus años junto a su mujer se encontraba con recuerdos de la fábrica, y si quería acordarse de cuando su hijo era pequeño, lo que aparecía en su memoria eran imágenes de la época en la que perteneció a la tramoya alta y era uno de los que custodiaban las puertas del cielo. Porque sí, su sueño infantil acabó haciéndose realidad, y su nombre se pintó en las nubes que rodeaban a la Patrona en su ascensión.

El hijo volvió a sonreír al anciano y respondió:

—San Pedro, que es el que tiene las llaves —había oído la anécdota tantas veces que se sabía la respuesta de memoria.

Lo hacía muchas veces, solía recolectar los recuerdos de su padre para evitar que se diluyeran en



Sóc per a Elig

el mar del olvido, los pulía y restauraba, y siempre que podía se los mostraba. Este a veces los reconocía, y otras no.

El hombre miró a su hijo, y luego miró arriba. El ángel ascendía cantando con su blanca voz. De repente recordó. Él había estado muchas veces allí,

en lo alto, privilegiado observador de ese mismo Misterio. Su boca se ensanchó y se le escapó una lágrima, porque algo le decía que quizá esa fuera una de las últimas veces que lo iba a poder presenciar. Y aplaudió fuerte bajo la lluvia de oro cuando de nuevo se abrieron las puertas del cielo.



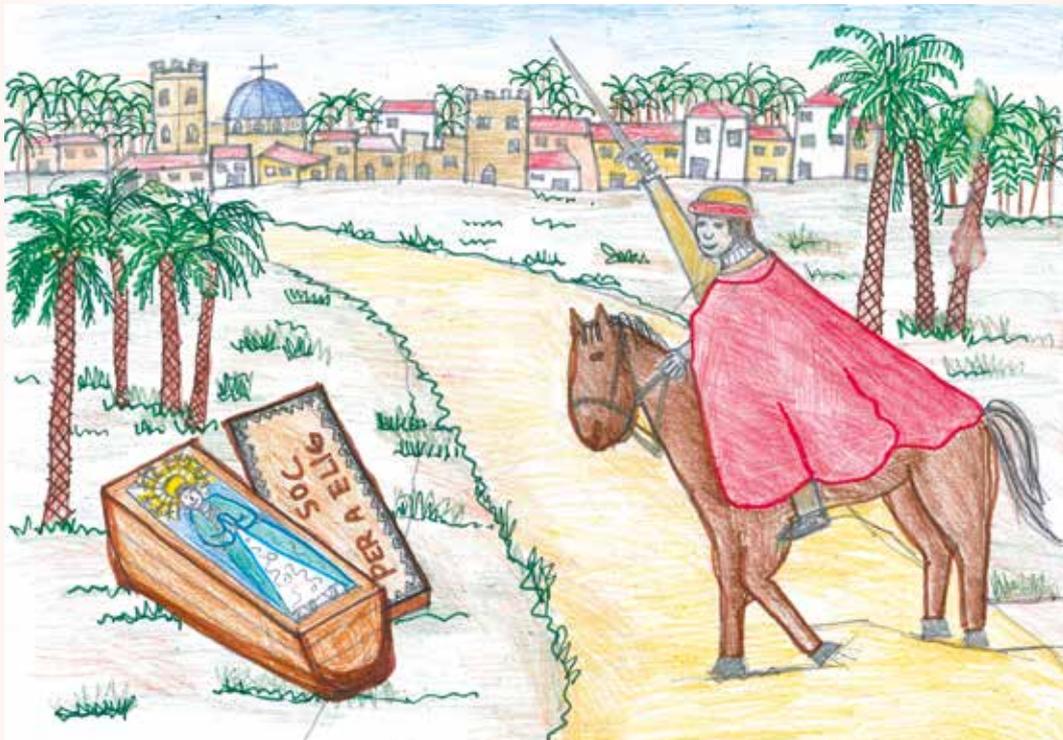


Sóc per a Elig

GANADORES DEL XIII CERTAMEN DE CARTEL INFANTIL.



Ganadora Primer Ciclo - Irene Quesada Campillo - 2º C - Fundación Educativa Jesuitinas.



Ganador Tercer Ciclo - Álvaro García Pomares - 5º B - Fundación Educativa Jesuitinas.



Sóc per a Elig



Ganador Segundo Ciclo - Ángel García Llorca - 4º B - Mestre Canaletes.



Sóc per a Elig



Ganadora Educación Especial - Ángela Rodríguez Rodríguez - Centro Ocupacional Altabix.



Sóc per a Elig



Ganadora Academies de Dibujo y Pintura - Nahia Viudes Sotoca - El Taller Espacio Creativo.





Sóc per a Elig

VIVA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN.

Canto popular ilicitano dedicado a la Virgen de la Asunción. En el texto se ponen en valor muchos elementos de la cultura popular ilicitana con la intención de crear un sentimiento de pertenencia a Elche y honrar mediante la música a nuestra patrona.

La letra que aquí presentamos ha sido recopilada por Dña. Ángeles M^a. Agulló González, miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen, quien se entrevistó con diferentes personas con tal de contrastar y completar una versión de este canto anónimo que solía interpretarse en los años 50-70 en Elche.

**Viva la Virgen de la Asunción
que en nuestro pecho tiene su altar,
y reine siempre, triunfante Cristo,
en nuestro pueblo noble y leal.**

**Todos seremos tus fieles hijos,
nuestra Patrona siempre serás,
y en Elche siempre tu pueblo amado
cantos de gloria no cesarán.**

**Tienes en Elche templo y palacio,
Virgen Gloriosa de la Asunción,
tienes en Elche, cantos de gloria
y en Elche tienes tu corazón.**

EL TENDRE

1839

MAESTROS ACEITEROS
ALMAZARA FUNDADA EN 1839

Mediterráneo es Salud.

DESCUBRE EL INTENSO SABOR
DEL MEDITERRÁNEO



#MediterraneoEsSalud
www.tendre.es

Almazara El Tendre, S.L.
Ptda. de Alzabares Alto, 233
Elche, Alicante, Spain
+34 965 452 339



CAPILLA VIRGEN DE LORETO



capilla de la Virgen de Loreto
capella de la Verge de Loreto







Sóc per a Elig

Y FUNCIONÓ EL PLAN B.

Ángela M^a Agulló González.

Maestra jubilada y miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.

Al escribir este pequeño recuerdo, no puedo dejar de tener presente la dichosa pandemia que nos ha privado a los ilicitanos de disfrutar con júbilo, una de nuestras principales tradiciones, la Venida de la Virgen.

Se preparó todo con las precauciones posibles, la celebración de la llegada de nuestra patrona a la playa del Tamarit en la mañana del 28 de diciembre. La continua subida del número de contagios, no hizo posible la representación de la Virgen en el mar, ni la alegre romería y la procesión de nuestra madre por las calles de Elche.

Pero, por suerte, se había preparado un plan “B” que permitió disfrutar de muchos otros actos en honor a nuestra *Mare de Déu*.

El 27 de diciembre, por la mañana, se celebró en Santa María, la misa por los ilicitanos ausentes y por los fallecidos durante el año. Celebró nuestro consiliario, D. José Moya. A continuación, y después de ofrecer las flores a la Virgen, se trasladó toda la Junta Directiva a nuestra sede en C/ Curtidores para bendecir el mosaico colocado en la fachada, así como también nuestra nueva casa.

Por la tarde, como todos los años y en la sacristía de la Basílica de Santa María, las camareras de la Virgen la arreglaron y la colocaron en el arca. Allí se cantó la *Salve Regina* en honor a Nuestra Señora. A continuación, acompañada como siempre por el volteo de la campana mayor, partió nuestra Virgen de la basílica. He podido comprobar que muchos ilicitanos desconocen que el toque de campana anuncia tradicionalmente la salida de la Virgen de la Asunción de la basílica de Santa María.

Este año, la Virgen no partió para el Convento del Espíritu Santo, en Algorós, en su paso para Playa Lisa donde pernoctaba hasta ser llevada por los marineros a la playa de Tamarit; sino que salió hacia el Raval, a la Iglesia de San Juan Bautista donde, ante esta novedad, ya se aglomeraba la gente esperando a su patrona.



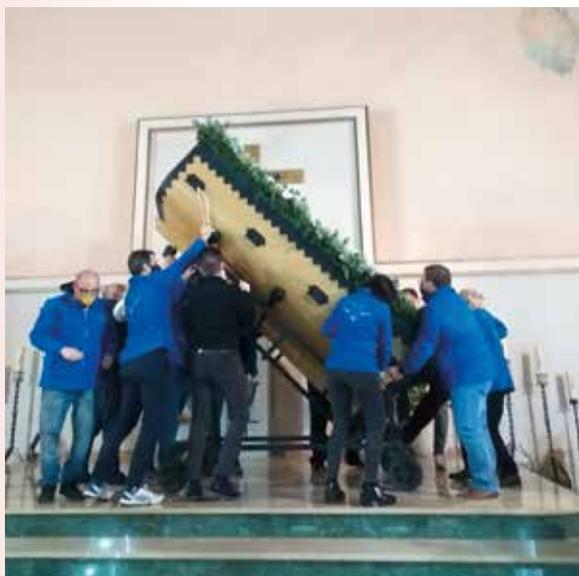
Fue colocada por los marineros en el Altar Mayor dentro del arca y mirando a sus fieles y junto a su Hijo presente en el Sagrario.

Otros años, al llegar Nuestra Señora a la Puerta Mayor de la Iglesia de San Juan Bautista, llevada por la carreta de bueyes, las aleluyas desde el campanario y la cohetería, convertían el Raval en una fiesta, con los vecinos cantando la *Salve Regina* con gran devoción y entusiasmo y después, los cantos de despedida de la “tuna”.

Este año 2021, la emoción fue grande y las lágrimas se deslizaron por algunas mejillas al contemplarla tan cerca y tan hermosa. Los fieles vivieron con alegría esa proximidad de la Virgen. Querían permanecer a su lado, y muchos se hacían fotografías para conservar su recuerdo: marineros, miembros de la Junta Directiva, los feligreses, y un largo etc.



Sóc per a Elig



Don Vicente Sáez, feliz y satisfecho por tener en el interior de su parroquia a la *Mare de Déu de l'Assumpció*, inició el rezo del Santo Rosario. Después empezó la Santa Misa que Don Vicente celebró con nuestro consiliario Don José Moya y con la Camerata de la Merced que acompañó con sus cantos los momentos centrales de la Eucaristía .

Esa noche del 27 de diciembre, la iglesia permaneció abierta hasta las 12 de la noche y los fieles acudieron a orar ante la imagen en la Vigilia.

Y en nuestro recuerdo llegamos al día 28. A las 8 de la mañana, Don Joaquín Rodríguez Más, celebró la Santa Misa, y al órgano nuestro consiliario acompañó la celebración.

Esa mañana, con las puertas abiertas, fue un constante fluir de visitas y ofrendas de flores de los vecinos devotos. Los pequeños heraldos acompañaron a su Patrona con los cantos que acostumbran a cantar en la romería. A las 12, se celebró de nuevo la Eucaristía y al finalizar se cerraron las puertas de la parroquia para preparar el traslado de la Virgen hacia su basílica.

A las 6 de la tarde, desde la capilla de Santa María, precedida de Francisco Cantó y llevada por los marineros, procesionó la Virgen de la Asunción por la nave central hasta el Altar Mayor. Entre vivas, aplausos y lágrimas de emoción D. Joaquín Rodríguez pronunció su sentida y since-

ra Bienvenida. Después se entonó el Himno de la Venida entre los vítores a la *Mare de Déu*.

Como veis funcionó el plan “B” del que os hablaba.

Terminó esta jornada mariana con buenas sensaciones y pidiéndole a la Virgen que en años venideros podamos ir a la Playa de las Azucenas en la fría mañana del 28 de diciembre a recibirla. Que la paseemos majestuosa por las calles de Elche, y que vivamos nuestras tradiciones en las que se apoyan las generaciones para conocer la identidad de un pueblo.

La tradición y la leyenda nos dicen que en el arca de la Virgen nos llegó el texto de *La Festa* en forma de consuetud, origen del mayor tesoro que custodiamos, nuestro *Misteri d'Elx*, celebración de la asunción en cuerpo y alma al cielo, y la coronación de María. Sin duda es el acontecimiento que más y mejor nos identifica como pueblo.

A estas tradiciones y a estos acontecimientos debemos dedicar los ilicitanos nuestros mayores desvelos para conseguir su permanencia indefinida en nuestra historia.



Sóc per a Elig





MARIA ALI B



Sóc per a Elig

REFLEXIONES EN TORNO A LA PEREGRINACIÓN DE LA IMAGEN DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN POR EL 650 ANIVERSARIO DE SU VENIDA A ELCHE.

Iván López Salinas.

Coordinador de la Revista *Sóc per a Elig* y licenciado en Historia.

Introducción.

Este año 2022 será recordado en los anales históricos de la Sociedad Venida de la Virgen por haberse realizado entre los meses de mayo y julio la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción. Esta peregrinación ha llevado a nuestra patrona a recorrer prácticamente buena parte de las parroquias de nuestra ciudad y término municipal dentro de los actos programados para la celebración del 650 aniversario de la venida de la imagen de la

Virgen de la Asunción a Elche (Foto 1). Tenemos que recordar que el programa festivo preparado para tal efeméride se vio truncado por la pandemia de Covid19 en su momento; al igual, por ejemplo, que las Fiestas de la Venida del año 2021. No obstante, y recordando un viejo refrán español, “lo bueno se hace esperar”.

La peregrinación que este año ha tenido lugar ha sido una muestra más del fervor y amor que Elche desprende hacia su patrona dejando para el recuerdo innumerables momentos que quedarán grabados en nuestra retina. Verla recorrer la ciudad y las pedanías dentro de la urna de cristal que la protegía en los desplazamientos en coche ha sido como una bendición para nuestras calles, plazas, casas e incluso colegios o universidades. Ver cómo era recibida con tanto cariño en cada parroquia que visitaba, desde las más grandes y conocidas como El Salvador, San Juan o El Corazón de Jesús, hasta las más pequeñas, humildes y desconocidas para quienes no salimos de la zona centro de la ciudad como Madre de Gracia, Desamparados, El Carmen o la Sagrada Familia. El esmero que cada grupo parroquial y de feligreses ponía en los actos que preparaban para honrar la visita de tan insigne peregrina: actos de bienvenida, eucaristías, incluso algunas de ellas de campaña como la organizada por la Parroquia de San Agatángelo, serenatas, ofrendas de flores, tracas y fuegos artificiales, *sopars de cabasset*, hasta aleluyas le llovieron en varios momentos, siendo de las más destacadas la lluvia de colores que realizaron las hermanas clarisas desde la azotea de su monasterio a los pies del Vinalopó (Foto 2).



Foto 1: Cartel anunciador de la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción por el 650 aniversario de su venida a Elche. Fuente: Sociedad Venida de la Virgen.

Todas estas muestras de fervor popular, y muchas más que tuvieron lugar en los más de dos meses que la imagen de la Virgen de la Asunción recorrió nuestra ciudad y su término municipal, me han inspirado una serie de reflexiones en torno a los valores



Sóc per a Elig



Foto 2: Lanzamiento de “aleluyas” de las hermanas clarisas al paso de la imagen de la Virgen de la Asunción en su monasterio. Foto: Francisco Herrero.

que se puede encontrar detrás de un acto aparentemente tan sencillo como es una peregrinación y que me gustaría compartir con todos vosotros.

1.- Somos tierra de peregrinación.

A nadie le extrañará el título puesto a esta primera reflexión, basta solo con mirar al norte de España para percatarse de esta realidad. El Camino de Santiago es sin lugar a duda una de las peregrinaciones más conocidas y valoradas en el mundo. Año tras año son cientos de miles los peregrinos de diferentes nacionalidades que deciden emprender el camino hacia la tumba del apóstol Santiago en Santiago de Compostela siguiendo una de las diferentes rutas que existen: el Camino Francés, el Camino Portugués, el Camino de la Vía de la Plata o el Camino de Levante, son solo algunos de los ejemplos. Volviendo la vista hacia nuestro territorio más inmediato, la provincia de Murcia también cuenta con otra conocida peregrinación como es la que realizan miles de personas hacia la Real Basílica de la Vera Cruz de Caravaca para venerar las reliquias del *Lignum Crucis* o la cruz en la que según la tradición cristiana fue crucificado Jesucristo.

Como en el Camino de Santiago, el camino hacia Caravaca cuenta también con diferentes rutas para realizar la peregrinación, aunque seguramente sean mucho menos conocidas que el primero. Estas son solo dos de las muchas peregrinaciones de renombre que existen en España, y aunque podríamos haber utilizado como ejemplo otras como la que realizan anualmente las diferentes hermandades rocieras hasta

el santuario de la Blanca Paloma en la aldea del Rocío de Almonte (Huelva), las enumeradas son suficientemente ilustrativas para la reflexión que nos ocupa.

Independiente de esto, en todas estas peregrinaciones o caminos podemos comprobar que existen elementos comunes y compartidos tanto al peregrino como al camino en sí: hay que tener una buena preparación física para recorrer las largas distancias que separan cada uno de los pueblos del camino. Muchas personas deciden emprender el camino solas, destacando el carácter espiritual y de recogimiento de cada etapa, o bien en compañía para disfrutar de la experiencia deportiva, artística, cultural y, en los últimos años, gastronómica que ofrece la peregrinación. Cada estación o parada en el camino te permite descubrir nuevos paisajes y lugares que atesoran una riqueza histórico-artística singular, convirtiéndose el peregrino en el mejor embajador para su difusión y conocimiento para otras personas. Se puede conocer gente diferente a lo largo del camino, y detrás de cada una de esas personas una historia que dota de un carácter sentimental y emocional a cada paso que se da. Y, por último, la satisfacción y el gozo una vez llegado al lugar de destino deseado, bien sea la Plaza del Obradoiro para acceder a la tumba del apóstol custodiada en la Catedral de Santiago, bien sea para llegar a la explanada que se encuentra ante la Real Basílica de la Vera Cruz para acceder después a la capilla donde se conserva la Cruz de Caravaca. Como se desprende de estas valoraciones podemos entender una peregrinación tanto como el viaje hacia el lugar sagrado, pero también como una filosofía de vida, de nuestra propia vida, en consonancia con el poema de Antonio Machado:

Caminante, son tus huellas
el camino y nada más;
Caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.

No podía dejar pasar por alto nuestra provincia de Alicante, especialmente las ciudades más próximas a Elche, donde, a pesar de no existir peregrinaciones organizadas, entendidas en tiempo y forma, como la de Santiago de Compostela, la de Caravaca de la Cruz o la del Rocío, podríamos destacar la multitud de santuarios, ermitas y monasterios que son visitados a diario por cientos de devotos, apropiándose cada uno de ellos del significado del término peregrinación, como son por ejemplo el Santuario



Sóc per a Elig

de Nuestra Señora de Orito y de San Pascual Baylón (Monforte del Cid) o el Monasterio de la Santa Faz (Alicante) al que anualmente acuden en romería desde la Concatedral de San Nicolás de Bari en Alicante miles de personas, no necesariamente alicantinas, ataviadas con el blusón negro, el pañuelo al cuello y su caña con romero en la mano atraídas por la fe en la reliquia que atesora dicho monasterio y que no entiende de fronteras o demarcaciones municipales. Es cierto que en los últimos años el carácter religioso de la romería alicantina se ha visto enmascarado por la parte lúdica y festiva que se ha ido asentando especialmente entre el público más joven, enturbianado con sus excesos, una seña de identidad cultural y social tan importante para Alicante.

Por último, pero no por ello menos importante, nuestra romería desde la vecina Playa del Tamarit de la localidad de Santa Pola, al menos hasta 1812 término municipal de Elche¹, hasta *L'Hort de les Portes Encarnades* y luego el apoteósico recibimiento de la imagen de nuestra patrona, la Virgen de la Asunción, en su casa, la casa de todos los ilicitanos y visitantes foráneos, la Arciprestal Basílica de Santa María. En otro artículo publicado en esta revista ya mencionaba los valores culturales, sociales o gastronómicos que tienen las Fiestas de la Venida de la Virgen que se podían poner en relevancia para justificar el merecido reconocimiento de nuestras Fiestas de las Venida de la Virgen por parte de la administración valenciana como de interés turístico autonómico al que me remito para más información².

En cuanto a la romería que transcurre en la mañana del 28 de diciembre, podemos decir que



Foto 3: Los peregrinos que acompañan el arca de la Virgen acceden a la ciudad por el camino viejo de Santa Pola. Foto: Autor.

tiene todos los elementos propios de una peregrinación, convirtiéndose en nuestra provincia, y creo que no me equivoco al decir, en el referente indiscutible de las peregrinaciones o romerías de carácter mariano. En primer lugar, hay un camino, una distancia a recorrer desde Santa Pola a Elche, que atraviesa diferentes espacios de valor natural y paisajístico como son las Salinas de Santa Pola, el Hondo o el Palmeral de Elche (Foto 3). En segundo lugar, podemos establecer varias etapas, las cuales discurren repartidas a lo largo del día 28 de forma claramente separadas: abre la peregrinación el hallazgo de Francesc Cantó, arranca una vez finalizada la eucaristía a pie de playa, descansa cuando se hace la tradicional parada en el camino viejo de Elche para el almuerzo, continua hasta el Huerto de la Virgen y, aunque pueda parecer que termina aquí, enlaza con la procesión que recorre todo el barrio del Raval hasta la basílica donde es recibida la imagen de la patrona entre los vítores y aplausos de cientos de ilicitanos e ilicitanas. En tercer lugar, hay peregrinos, muchos y cada año que pasa incrementándose exponencialmente la cifra, que hacen el camino en solitario, cumpliendo una promesa o por simple deseo de tener su momento de recogimiento y oración, mientras que otros deciden hacerlo en grupo, bien con la familia, con amigos, con el grupo parroquial, cofradía, comparsa o comisión festera, pudiendo encontrar desde niños de corta edad, hasta jóvenes, adultos o incluso ancianos venidos por la devoción que sienten por la

1. Santa Pola obtuvo su independencia de Elche a principios del siglo XIX coincidiendo con el proceso constitucional de las Cortes de Cádiz. La vuelta de Fernando VII y su reinado supuso un periodo de alternancia con gobiernos absolutistas y liberales que afectó de igual manera al estatuto municipal de la villa marinera con respecto a Elche. La muerte del monarca en 1833 allanará la vía para que Santa Pola obtenga la emancipación de Elche de forma definitiva a partir de 1835 con la constitución de su propio gobierno municipal. Información obtenida de: *LA INDEPENDENCIA MUNICIPAL - SANTA POLA - Tourist Info - Excmo. Ayuntamiento de Santa Pola* (turismosantapola.es) (Fecha de consulta: 21/7/2021).

2. LÓPEZ SALINAS, I. (2017): "Fiestas de Interés Turístico Autonómico de la Comunidad Valenciana: un reconocimiento más que merecido", *Revista Sóc Per a Elig*, N°29, pp. 109-112.



Sóc per a Elig

Virgen de la Asunción. Por último, tenemos que destacar también que tenemos una reliquia, con la salvedad de que esta reliquia tiene un carácter distinto a las grandes peregrinaciones anteriormente citadas. En este caso la imagen de la Virgen de la Asunción no es estática, es decir, llegar con el fin de venerarla a ella en un espacio construido o definido no es el objetivo, sino más bien ella se convierte en peregrina, ella recorre también el camino y nos acompaña a lo largo de las diferentes paradas o etapas. María de nuevo deja de lado su carácter divino para avanzar con total humanidad al encuentro de cada uno de nosotros. Otra de las grandes reliquias que tenemos junto a la imagen de la Virgen de la Asunción es el Consueña de *la Festa* o *Misteri d'Elx*³, una joya del patrimonio inmaterial que nos ha ayudado a los ilicitanos a construir nuestra identidad como pueblo. Que causalidad más bonita que nuestra *Festa* tenga su llegada a Elche en tan singular camino, creo que eso le aporta más si cabe otro valor único.

Estos son solo algunos de los elementos indiscutibles que convierten nuestra romería de diciembre en un lugar de destino, en una tierra de peregrinación bajo el amparo de la Virgen María, en este caso de nuestra *Mare de Déu*, Nuestra Señora de la Asunción.

2.- María, mujer peregrina.

Como he comentado anteriormente la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción de la Sociedad Venida de la Virgen, popularmente conocida como “la Virgen Peregrina” o “la Virgen del *Misteri*” por participar en los ensayos generales que tienen lugar entre el 11 y el 13 de agosto previos a las representaciones de *la Festa* del 14 y 15 donde ya participa la imagen de la patrona que se custodia y expone al culto en el camarín de la basílica, tenemos que situarla en el contexto de los actos organizados para conmemorar el 650 aniversario del hallazgo de

la imagen de la Virgen el 29 de diciembre de 1370 por Francesc Cantó en aguas de la Playa del Tamarit bañadas por el mar Mediterráneo.

Esta peregrinación ha recorrido buena parte de las parroquias del núcleo urbano de la ciudad, pero también algunas de las ermitas e iglesias repartidas a lo largo de nuestro término municipal. Junto a las parroquias también hay que destacar la visita a otros puntos de referencia en nuestro municipio como por ejemplo los monasterios del Espíritu Santo de Algorós vinculado con la orden de Carmelitas Descalzas y también el de Santa Clara, junto a la ladera del río Vinalopó, dirigido por la orden homónima. Una mención especial merece también la visita de nuestra patrona a los colegios de Aitana, Carmelitas, Jesuitinas y Salesianos, así como a la Universidad CEU-Cardenal Herrera, encuentros estos con la juventud ilicitana que permitió tomar el pulso del fervor y amor transmitido hacia la Virgen de la Asunción y nuestras tradiciones, como la de lanzar aleluyas a su paso reproduciendo la mañana jubilosa del Domingo de Resurrección. El despertar en los más pequeños el sentimiento de cariño hacia la *Mare de Déu* y el respeto por nuestra cultura e historia, y que en Elche está muy ligada a dicha imagen y su ciclo religioso y festivo, es una de las tareas en la que no podemos dejar de poner empeño para garantizar la continuidad en los años venideros de nuestras tradiciones.

No podíamos olvidar también una de las etapas más singulares de esta peregrinación como ha sido la que ha llevado a la villa marinera de Santa Pola a la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, algo excepcional si tenemos en cuenta que esta visita ha tenido lugar fuera del ciclo festivo de diciembre cuando anualmente es desplazada a dicha villa la imagen de la Virgen junto al arca que la devolverá sobre la carreta de bueyes a Elche. Y es que, como anteriormente he dicho al hablar de la romería de la Santa Faz de Alicante, tanto la fe como, ahora, el amor, son sentimientos que no conocen de fronteras ni demarcaciones administrativas o municipales. La historia milenaria que une a las poblaciones de Elche y Santa Pola, la cual podríamos remontar hasta tiempo romano cuando el *Portus Ilicitanus* era el puerto económico y cultural de la *Colonia Iulia Ilici Augusta*, hoy La Alcudía, es una historia

3. Hace tiempo escribí en esta misma revista una serie de valoraciones de carácter personal y antropológico entorno a *la Festa* que ayudaban a construir desde mi propia perspectiva como cantor un significado particular de la obra asuncionista a cada espectador. Para su consulta: LÓPEZ SALINAS, I (2019): “Una forma de entender la Festa o Misteri D’Elx”, *Revista Sóc Per a Elig*, N°31, pp. 111-115.



Sóc per a Elig



Foto 4: La imagen de la Virgen de la Asunción de la Sociedad Venida de la Virgen preside el altar mayor de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Santa Pola. Foto: Francisco Herrero.

también compartida y continuada en cuanto a la devoción a la imagen de la Virgen de la Asunción hasta nuestros días, después de la separación administrativa de ambos núcleos en el siglo XIX. Basta con recordar el nombre que tiene la parroquia santapolera, Nuestra Señora de la Asunción, ver quien preside el altar mayor de dicha iglesia, una talla que reproduce en esencia el modelo iconográfico de la Virgen de la Asunción de Elche (Foto 4), e incluso observar el relieve pétreo insertado sobre el dintel de acceso a la iglesia por la calle Marqués de Molins, donde nuevamente aparece ataviada con corona imperial la imagen de la patrona ilicitana según el canon estético establecido.

Por tanto, era de justicia, por la devoción compartida, que la Virgen de la Asunción visitara Santa Pola. Pues no lo olvidemos, la Virgen de la Asunción es también parte de Santa Pola, aunque sea solamente un poco. Que imagen tan singular ver a las patronas de Elche y Santa Pola juntas en la ermita que custodia a ésta última en la fortaleza de Santa Pola. La Virgen de la Asunción peregrina hasta la capilla de la Virgen de Loreto, algo que no se olvidará por mucho tiempo que pase.

Durante más de dos meses “la Virgen Peregrina” ha vuelto a salir a la calle, al encuentro de sus fieles y devotos. Nuevamente la excepcionalidad aparece ante nuestros ojos. La imagen sagrada, el bien más apreciado por los ilicitanos, sale de peregrinación y



Foto 5: La imagen de la Virgen de la Asunción recorre la Calle del Muelle de Santa Pola acompañada de devotos. Foto: Francisco Herrero.

lo hace no como una reliquia estática como la tumba del apóstol Santiago o la Vera Cruz de Caravaca, sino como una reliquia móvil (Foto 5). El símil está claro: la Virgen María como mujer, como madre, como cuidadora de sus fieles se mueve, camina, peregrina. El hecho de que la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción haya tenido lugar en estos términos, nos invita a recordar otros pasajes de la vida de María en los que ella emprendió también camino, se convirtió en una peregrina más que salió de casa movida por un motivo, al igual que tiene cada peregrinación desde que nace el deseo de realizarla.

A la hora de comparar la peregrinación realizada por la Virgen de la Asunción este año 2022 con los pasajes más destacados de la vida de María en los que emprendió un camino o peregrinación, es imposible no pensar en los siguientes para ilustrar mis palabras. El primero que se me viene a la mente es el momento de la Visitación de María a su prima Santa Isabel (Foto 6). El motivo está claro, el encuentro con su pariente para asistirle durante su embarazo y quizás recibir consejo. Los valores que podemos observar en este pasaje también están cercanos a los de las peregrinaciones, pues tenemos el encuentro y la alegría que se desprende de ello como muy bien lo ejemplifica el evangelista Lucas (1,41): “*Al oír Isabel su saludo, el niño dio saltos en su vientre*”. El segundo momento que se me viene a la mente es el conocido tradicionalmente como el



Sóc per a Elig



Foto 6: *La Visitación*, obra de Jerónimo Ezquerro Pérez (1656-1733). Foto: Colección Carmen Thyssen-Bornemisza en préstamo gratuito al Museo Carmen Thyssen Málaga ([La Visitación - Museo Carmen Thyssen Málaga](http://La.Visitación-Museo.Carmen.Thyssen.Málaga) (carmenthyssemalaga.org)).

Via Crucis, es decir, el camino por la Vía Dolorosa desde la ciudad de Jerusalén hasta el Monte Gólgota. Aunque éste es un camino que recordamos realizó Jesús con la cruz a cuestas, o ayudado por Simón de Cirene, para cumplir su destino, y del que los cuatro textos evangélicos no describen mucho las circunstancias y características⁴, seguramente la Virgen lo acompañó camuflada entre el gentío. Detrás de cada paso que daba Jesús ahí estaba su madre para mitigar su soledad, presenciando todo su sufrimiento. Este es seguramente el camino, la pe-

4. Por ejemplo, San Lucas (23,27-28) nos dice: “*Lo seguía muchísima gente, especialmente mujeres que se golpeaban el pecho y se lamentaban por él. Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo: Hijas de Jerusalén no lloréis por mí...*” El resto de los evangelistas coincide en citar el hecho de que Simón de Cirene tuviera que cargar con la cruz donde Jesús iba ser crucificado hasta el lugar de la Calavera o Monte Gólgota. No se hace alusión expresa a la presencia de la Virgen María a lo largo del camino, aunque en una situación como esta, ¿qué madre puede abandonar a su hijo en estos momentos de soledad tan duros?

regrinación, más dura que tuvo que hacer la Virgen en vida. De nuevo María nos muestra su lado más humano, este es su valor de madre, y lo demuestra con el amor incondicional hacia su hijo. El motivo de la peregrinación está claro nuevamente, y aparece en primera persona, compartir el sufrimiento de su hijo, llegar hasta al lugar de su crucifixión y consolarlo antes de su muerte, es decir, como nos dice San Juan (19,25): “*Junto a la cruz estaba su Madre*”.

Creo que estos son dos de los episodios más destacados de la historia de María según los textos evangélicos, y en ambos vemos a una mujer activa, no estática. Una mujer incansable en su peregrinar al lado de su hijo. Otros pasajes que nos podrían evocar estas ideas son por ejemplo el de la Huida a Egipto (Mateo 2, 13-23) donde María emprende la marcha junto a San José para salvar la vida de Jesús recién nacido; la pérdida y hallazgo de Jesús en el templo de Jerusalén (Lucas 2, 41-52) donde se puede apreciar incluso algún tipo de peregrinaje a la ciudad santa practicado anualmente por San José y María conforme a su tradición judía. Por último, el episodio de la Boda de Caná (Juan 2, 1-11) donde María se desplazó junto a Jesús desde su casa para estar presente en el inicio de su vida pública. En todos estos momentos María demuestra actitud de movimiento, de decisión, como muchos cuando peregrinan.

No puedo evitar utilizar en este punto también un paralelismo con nuestro *Misteri d'Elx*, en tanto en cuanto los episodios anteriormente descritos se podrían relacionar con las “peregrinaciones” de una María joven y fuerte, y nuestro *Misteri* hace alusión a los últimos momentos de su ciclo vital en la Tierra. En nuestra *Festa*, en la tarde del 14 de agosto, la Virgen, encarnada por un joven escolano, camina nuevamente, pero esta vez por el andador ubicado desde la puerta mayor de la basílica hasta el *cadafal* levantado en el presbiterio, el cual representa la casa de María. A lo largo de este corto recorrido la Virgen María va caminando acompañada por María Iacobe y María Salomé, también dos niños de voz blanca, y un cortejo compuesto de ángeles (Foto 7). Separados a una distancia similar entre los pilares que sustentan la galería de la nave lateral derecha se encuentran tres relieves alusivos a tres momentos destacados de la Pasión de Cristo: el primero es el



Foto 7: La María accede durante la *Vespra* al *cadafal* que representa su casa tras cantar en cada una de las estaciones del andador. Foto: Domene Fotógrafo.

Huerto de Getsemaní, el segundo es el del Monte Calvario y el tercero, y último, el Santo Sepulcro. En cada una de estas estaciones, o también podríamos decir etapas, María se detiene a cantar y reflexionar sobre la vida y muerte de su hijo, compartiendo con el espectador que contempla la *Festa* su dolor, su angustia, como uno de los más bellos catecismos jamás elaborados. Nuevamente vemos una Virgen María que, pese a su sufrimiento terrenal, emprende una peregrinación, su última peregrinación en vida. Y es que, para que nuestra *Festa* pueda realizarse, María tiene que emprender este peregrinaje. Un peregrinaje que no se detiene con su dormición, ni siquiera cuando los apóstoles y judíos depositan su cuerpo en la tumba.

La *Festa* termina con una peregrinación de la Virgen, esta vez ya no realizada por ningún escolano, sino por la imagen de la patrona de Elche. Me estoy refiriendo al momento de la ascensión a los cielos en el *Araceli*, donde la Virgen de la Asunción va subiendo al cielo lentamente, pero sin detenerse, después de ser recogida en su tumba por un cuarteto de ángeles que guían su camino. Nuevamente el motivo de esta última peregrinación de María aparece ante nuestros ojos: primero, ser coronada (Foto 8), para después ser recibida por la Santísima Trinidad, o tal vez... mostrarnos el camino a seguir para la gloria eternal.

Como se habrá comprobado la imagen que hemos presentado a lo largo de estos párrafos de la Virgen María encaja perfectamente con la dimen-



Foto 8: La Virgen de Asunción es coronada en la tarde el 15 de agosto durante la *Festa*. Foto: Autor.

sión que la peregrinación de la imagen de Nuestra Señora de la Asunción ha tenido durante estos meses. Una imagen que, como en su día la Virgen, ha salido de su casa para emprender un camino de peregrinación, al encuentro de sus seres queridos. Por eso, podemos afirmar sin equivocarnos que María es una mujer peregrina.

3.- Valor cultural, patrimonial y social.

Por último, siempre que hablamos de una peregrinación no solamente lo hacemos centrándonos en su dimensión religiosa o espiritual, aunque estas partes se llevan siempre el porcentaje más elevado de cualquier discurso escrito. También hacemos referencia a otros aspectos intrínsecos en la misma como podrían ser los valores culturales, patrimoniales o sociales que la componen también. Para nuestro caso, el hecho de haber recorrido entre mayo y julio, durante la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción por sus 650 años entre no-



Sóc per a Elig

sotros, prácticamente todo el territorio municipal, me ha hecho ser consciente de estos otros valores específicos desde la perspectiva ilicitana.

En cuanto al valor cultural, es inevitable no pensar en la labor que la Sociedad Venida de la Virgen realiza para proteger nuestras tradiciones. Hombres y mujeres anónimos que dedican su bien más preciado, el tiempo, para hacer realidad momentos como el que hemos podido disfrutar. La peregrinación ha sido diseñada como una obra de trabajo colectiva en la que todos los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen han trabajado con tesón para que se llevara a término, desde los transportistas de la urna de cristal (Foto 9), hasta las personas responsables de la comunicación con las parroquias y sitios que ha visitado, pasando por el protocolo o la gestión de las redes sociales, todos han sumado para que esta peregrinación haya sido única y singular en favor de

la cultura de Elche. Pero, es que el valor cultural también podemos encontrarlo en el compromiso que la Sociedad Venida de la Virgen tiene con las tradiciones de nuestra ciudad, tanto con las propias Fiestas de la Venida, que esperamos vivir pronto, como con nuestro *Misteri d'Elx*, si tenemos en cuenta que ambos están ampliamente conectados. Al menos 157 años lleva la Sociedad Venida de la Virgen defendiendo nuestras tradiciones más populares, haciendo al pueblo de Elche partícipes de las mismas. Por tanto, hablar de esta peregrinación es hablar de cultura, de la misma forma que hablar de cultura es hablar de la Sociedad Venida de la Virgen.

Por lo que respecta al valor patrimonial creo que están claros los elementos también. El primero, no podía ser otro que la talla de la imagen de la Virgen de la Asunción, la "Peregrina" (Foto 10), del artista imaginero alicantino José Sánchez Lozano (1906-1995),



Foto 9: La imagen de la Virgen, "la Peregrina" es depositada en la urna de cristal para su traslado. Foto: Francisco Herrero.



Foto 10: Primer plano de la imagen de la Virgen, "la Peregrina", obra de José Sánchez Lozano. Foto: Francisco Herrero.



Sóc per a Elig

un autor de obra muy prolífera en las provincias de Alicante y de Murcia durante el siglo XX, y último gran continuador de la escuela murciana barroca de Francisco Salzillo y Roque López. En Elche tenemos la suerte de contar con varias obras suyas como pueden ser por ejemplo el conjunto escultórico de la Cofradía de la Conversión de la Mujer Samaritana por Nuestro Señor (1945), el conjunto escultórico de la Fervorosa y Venerable Hermandad de María Santísima del Mayor Dolor y San Juan Evangelista (1947), el ECCE HOMO (1944-1945) de la Cofradía del mismo nombre o el Cristo Caído de la Ilustre Hermandad y Cofradía de Nuestro Padre Jesús de la Caída y María Santísima del Rosario (1952-1953)⁵. Es una suerte que de las manos de José Sánchez Lozano haya salido una imagen de proporciones equilibradas con tan delicado rostro, que nos recuerda a la imagen titular que se venera en el camarín de la basílica obra de José Capuz⁶ (1884-1964). Al hablar de la imagen de la Virgen de la Asunción de la Sociedad Venida de la Virgen también podríamos mencionar el conjunto de coronas, mantos y sayas, sandalias, piezas de joyería y orfebrería que forman parte del ajuar particular de la imagen. Estas piezas, muchas de ellas fruto de donaciones de devotos próximos a la Sociedad Venida de la Virgen, otras adquiridas por las diferentes Juntas que han presidido la Sociedad y grupos de camareras, constituyen un conjunto también patrimonial rico y variado, y aunque en esencia podamos decir que conforman un ajuar todavía joven en el tiempo y en su valor material, tiene una importante carga emocional y devocional que lo hace único. La imagen de la Virgen de la Asunción de la Sociedad Venida de la Virgen y su ajuar conforman un binomio patrimonial de alto valor, y del que he-

mos podido disfrutar de cerca cada vez que la talla era trasladada y expuesta al culto en cada uno de los lugares que ha ido visitando.

Otro elemento patrimonial de alto valor histórico son las diferentes parroquias, conventos y capillas que han tenido la suerte de acoger a tan singular peregrina. Cada uno de estos espacios era único y en sus paredes podía leerse el paso del tiempo. La diversidad de los mismos también es un valor para tener en cuenta en tanto en cuanto nos hablan de la historia de la religiosidad ilicitana, de su evolución y construcción remontando siglos pasados hasta nuestros días. En primer lugar, la Arciprestal Basílica de Santa María, el corazón de la ciudad que vio la luz entre los siglos XVII y XVIII conjugando el estilo barroco con el neoclásico de la Capilla de la Comunión. Buena parte de los retablos originales, obras pictóricas y escultóricas, el imponente órgano, así como la antigua imagen de Nuestra Señora de la Asunción, entre otros elementos, desaparecieron para siempre en el fatídico incendio provocado que sobrevino al templo el 20 de febrero de 1936⁷. Si bien, desde que se iniciaron las restauraciones del templo una vez finalizada la Guerra Civil, éste ha ido recuperando todo el patrimonio perdido, completado con nuevos estilos y gustos artísticos acordes al siglo XX y XXI como por ejemplo las Capillas de San José María Escrivá de Balaguer o el retablo alusivo a los Santos Papas San Juan XVIII y San Juan Pablo II junto a otros santos modernos, como Santa Teresa de Calcuta y San Maximiliano Kolbe, en la Capilla de San Juan Evangelista, y que permiten seguir construyendo la historia de este monumento. Contemporánea en el tiempo y en estilos tenemos también la parroquia de San José⁸, una joya del

5. Estos datos han sido tomados de las siguientes fuentes: Cofradías y Hermandades - Junta Mayor de [Cofradías y Hermandades de Semana Santa de Elche \(semanasantaelche.com\)](#) (Fecha de consulta: 28/07/2022) y MELENDREAS GIMENO, J.L. (2015): "La obra escultórica del artista levantino José Sánchez Lozano en la provincia de Alicante", *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, Tomo XCI, pp. 415-436.

6. RAMOS FOLQUÉS, A. (1967): "La Virgen de la Asunción, patrona de Elche", en *El culto mariano en el Reino de Valencia*, Valencia, pp. 47-54. Para conocer más sobre este escultor valenciano se puede consultar la entrada que alberga el diccionario biográfico de la Real Academia de la Historia: [José Capuz Mamano | Real Academia de la Historia \(rah.es\)](#) (Fecha de consulta: 29/07/2022).

7. Una reseña histórica sobre la evolución de la Basílica de Santa María con indicaciones a obras de consulta puede encontrarse en mi artículo: LÓPEZ SALINAS, I. (2021): "Los relieves del tabernáculo de la Basílica de Santa María (Elche, Alicante): una alegoría completa a la eucaristía", *Revista Sóc Per a Elig*, N°32, pp. 169-191.

8. Una de las obras más recientes sobre la parroquia de San José, y obra de consulta obligatoria para quien quiera aproximarse a la historia constructiva y decorativa de este templo



Sóc per a Elig



Foto 11: La Virgen de la Asunción en el altar mayor de la Parroquia El Salvador. Foto: Francisco Herrero.

barroco alicantino que conserva la esencia de su decoración y ornamentación original y que en la actualidad acusa el paso del tiempo y la falta obras de conservación/restauración. Por último, y aunque estas dos parroquias no correspondan propiamente en la actualidad con las anteriormente citadas cronológicamente, sí que lo hacen en origen en su fábrica, pero lamentablemente ardieron con una peor suerte que la basílica también en 1936. Me estoy refiriendo a las parroquias de El Salvador (Foto 11) y de San Juan Bautista, cuyas plantas corresponden a las reedificaciones que tuvieron lugar en la segunda mitad del siglo XX una vez derrumbadas las

es: CAÑESTRO DONOSO, A., CÉSPEDES LÓPEZ, M^a F., MORA GARCIA, R.T. (2011): *La iglesia de San José y su patrimonio. Manifiesto del barroco en Elche*. Editorial Punto Rojo Libros S.L., Elche.



Foto 12: La Virgen de la Asunción en el altar mayor de la Parroquia El Sagrado Corazón de Jesús con motivo de sus fiestas. Foto: Francisco Herrero.

iglesias barrocas (s. XVII-XVIII)⁹ por el pésimo estado en el que quedaron.

El grueso de las edificaciones que fueron objeto de la visita de la imagen de la Virgen de la Asunción, parroquias, ermitas y capillas de colegios, corresponden a edificaciones modernas que abarcan prácticamente todo el siglo XX, como por ejemplo la Ermita de San Antonio de Padua de la Hoya construida en 1940, la Iglesia del Corazón de Jesús bajo el diseño del arquitecto ilicitano Antonio Serrano Peral y cuyas obras comprenden desde el 11 de mayo de 1949 hasta el 18 de junio de 1952¹⁰

9. Para una mayor información sobre la iglesia barroca de El Salvador se puede consultar la obra: CAÑESTRO DONOSO, A. (2011): *Gloria Pretérita. La parroquia de El Salvador de Elche*, Editor: Alejandro Cañestro Donoso, Elche, donde se puede encontrar un grueso bibliográfico de referencia sobre el templo. En relación con la iglesia de San Juan Bautista se puede consultar del mismo autor: CAÑESTRO DONOSO, A. (2016): "Algunas notas sobre la iglesia de San Juan Bautista de Elche, sus fábricas y ajuares", *CARTAGINENSIA*, Vol. XXXII, pp. 451-477, igualmente con citas a obras bibliográficas de ampliación.

10. La información sobre la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús ha sido obtenida de la presentación de la ponencia que lleva por título *Estudio histórico y constructivo de la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús en Elche (España)* impartida por Silvia Spairani Berrio en el 3º Congreso de Patologías y Rehabilitaciones de Edificios celebrado entre el 18 y 20 de marzo del año 2009 en la Universidad de Oporto. La presentación está disponible en el enlace: [Microsoft PowerPoint - Patorreb2009_Silvia.ppt \(ua.es\)](#) (Fecha de consulta: 29/07/2022). Para el resto de iglesias citadas los datos han sido obtenidos de: *Ermitas, capillas, iglesias y conventos de Alicante (manuserran.com)* (Fecha de consulta: 29/07/2022). Sería interesante realizar un catálogo histórico y



Sóc per a Elig

(Foto 12), la Iglesia de la Inmaculada Concepción de Torrellano cuya primera piedra se colocó en 1958 para ser consagrada el primero de mayo de 1968, la Iglesia de la Sagrada Familia levantada en 1963, la Iglesia de Nuestra Señora de los Desamparados cuyas obras se iniciaron en noviembre de 1995 siendo su consagración el 2 de marzo de 1997, o ya en la primera década siglo XXI, como por ejemplo el nuevo Monasterio de Santa Clara que en el año 2007 comenzó a albergar a la comunidad de hermanas clarisas procedentes del antiguo convento ubicado en el centro de la ciudad o la Iglesia de San Vicente Ferrer, consagrada el 19 de septiembre del año 2008 por el obispo D. Rafael Palmero Ramos. Todas estas parroquias forman parte de la evolución histórica y social de la ciudad coincidiendo su edificación con la transformación urbana de Elche de mediados del siglo XX, fundamentalmente, motivado por el desarrollo económico de la época, la llegada de población inmigrante de diferentes lugares de España y el incremento demográfico de la misma. A pesar de que estas parroquias o capillas aparentemente carecen de un valor artístico si las comparamos por ejemplo con la Basílica Arciprestal de Santa María o la Parroquia de San José, no podemos despreciarlas, pues ellas son el resultado de los gustos, estilos y diseños propios de las épocas en las que fueron levantadas, y por tanto elementos de un valor patrimonial singular desde la perspectiva histórica y cultural. Estas parroquias también hablan

descriptivo de cada una de estas iglesias, así como de sus bienes muebles (imaginería, orfebrerías, etc.), desde una perspectiva sería para estudiar la evolución patrimonial de carácter religioso en Elche entre los siglos XX y XXI.



Foto 13: Feligreses esperando a la Virgen ante la iglesia de la Hoya. Foto: Francisco Herrero.



Foto 14: Momento de la eucaristía en la Parroquia de San Juan Bautista presidida por D. Vicente Sáez González. Foto: Francisco Herrero.

de Elche, de sus gentes, de sus barrios, pero sobre todo de la historia religiosa de la ciudad.

Para finalizar, frente a estos elementos patrimoniales, podríamos decir de carácter material, en los más de dos meses de la peregrinación de la imagen de la Virgen de la Asunción de la Sociedad Venida de la Virgen también ha habido un lugar destacado para el patrimonio inmaterial, uno que pasa más desapercibido a los ojos del espectador, pero que tiene una importante carga simbólica y emocional. Me estoy refiriendo a la multitud de tracas y coherterías que daban la bienvenida, o bien la despedida, a la Virgen cuando esta emprendía camino, los cantos y poemas que fueron acompañando cada uno de los traslados o actos de recibimiento de la Virgen, los vítores lanzados a su paso por las calles y plazas (Foto 13), y también los discursos o sermones pronunciados bien cuando la Virgen llegaba al lugar de destino o en las homilías de las eucaristías que se hacían en su honor (Foto 14). Todos estos elementos no eran más que muestras de cariño que no se podían tocar físicamente, sino solamente disfrutar y sentir en el momento presente pasando a engrosar la lista de recuerdos vividos en la memoria.

En último lugar, el valor social también ha estado presente durante las semanas de la peregrinación. Este valor se fundamenta en las personas, por un lado, las que han hecho posible la peregrinación, es decir, la Sociedad Venida de la Virgen, aunque ahora no tanto como institución sino más bien como individuos que han dedicado altruistamente su tiempo y



Sóc per a Elig



Foto 15: La imagen de la Virgen a su paso por el Puente de Santa Teresa o de la Virgen. Foto: Francisco Herrero.

esfuerzo para que cada traslado de la imagen se realizase de la mejor forma posible. Pero también, dentro de este valor social tenemos que hablar de los cientos de devotos y feligreses que han acompañado a la Virgen en cada desplazamiento (Foto 15), algo que me ha recordado nuevamente un canto de nuestra *Festa* cargado de simbolismo por mostrar la fidelidad del cortejo, quien lo canta, a María cuando ésta está a punto de emprender la marcha por el *andador*, deteniéndose en cada una de las tres estaciones anteriormente citadas, antes de llegar al *cadafal* que representa su casa: *Verge i Mare de Déu, on Vós voldreu anar vos irem a acompanyar*.¹¹ Acompañamiento que se ha repetido en cada uno de los desplazamientos, nunca estando sola la imagen de la Virgen en la peregrinación, al igual que en su peregrinaje por el Andador durante la representación de la *Festa*, de la misma forma que en su ascensión a los cielos en la tarde del día 15 de agosto rodeada de los coros y música del Araceli.

Otro valor también social que encontramos en esta peregrinación mariana ha sido el encuentro. De la misma forma que María salió al encuentro o la búsqueda de los seres que ella quería en vida y así ha hecho también en esta ocasión al salir al encuentro de su pueblo, son muchas las personas que estos días han tenido un reencuentro con algún ser conocido, viejos amigos o personas que hacía mucho tiempo que no veían. No os podéis imaginar la alegría que

11. *Virgen y Madre de Dios, donde Vos queráis andar os iremos a acompanyar*. Texto y traducciones al texto de la Festa obtenidos de la web oficial del Patronato del Misteri d'Elx de consulta pública en el enlace: [Guía de la representación \(misteridex.com\)](http://Guía de la representación (misteridex.com)) (Fecha de consulta: 01/08/2022).



Foto 16: La imagen de la Virgen en el colegio de Nuestra Señora del Carmen, "Carmelitas". Foto: Francisco Herrero.

se vivía cada vez que alguien se encontraba con otra persona, inundando la peregrinación de vivencias, recuerdos, pero sobre todo de momentos de felicidad. Una felicidad contagiosa para todas las personas que participaban en cada desplazamiento de la Virgen, tanto para los más pequeños, como para los más ancianos, guardando un especial recuerdo la visita en las Bayas de uno de sus vecinos más longevos que superaba el centenar de años. Podríamos decir que encontrarse es reconocerse a sí mismo y a los demás, pero también es reconocerse en las tradiciones, en las raíces culturales que configuran la identidad de un pueblo y que para nuestro caso esta identidad tiene mucha conexión con la Virgen de la Asunción y su ciclo festivo, tanto de verano como de invierno.

Por último, el valor social también está constituido por un elemento indisoluble como es el de compartir. A lo largo de la peregrinación hemos compartido tiempo, experiencias, reencuentros, alegrías, pero, sobre todo, hemos compartido un mismo sentimiento de amor y devoción que nos ha confirmado como comunidad viva. Independientemente de si estamos en San Agatàngelo o El Salvador, el colegio de Jesuitinas o el de Carmelitas (Foto 16), en la parroquia El Buen Pastor o en la parroquia de Santa Pola, todas las personas compartían su admiración, su cariño y su fervor por la imagen de la Virgen de la Asunción. Nuevamente nos encontramos con unos valores, sentimientos, que no entienden de fronteras, y que nos hacen más cercanos entre nosotros.

Conclusión.

Como se habrá comprobado a lo largo de estas páginas, la peregrinación que se ha realizado este



Sóc per a Elig

año 2022 con la imagen de la Virgen de la Asunción guarda multitud de significados. En primer lugar, sitúa a nuestra tierra como una tierra de peregrinación, y, por tanto, una tierra en movimiento que no puede quedarse quieta, estática, pasiva, especialmente ante los retos que se nos plantean como sociedad, pero también como cristianos en un ambiente cada vez más secularizado.

En segundo lugar, María fue una mujer peregrina, que estuvo siempre dispuesta a salir al encuentro de sus seres queridos, bien de su pariente Santa Isabel, bien de su Hijo al pie de la cruz. En nuestro *Misteri d'Elx* también encontramos muestras de esa mujer peregrina tanto cuando camina a lo largo del andador junto a su cortejo, o cuando emprende la última etapa de su peregrinación vital hacia los cielos acompañada del *araceli*. Ahora, ha sido nuevamente la imagen de la Virgen de la Asunción la que ha salido al encuentro de todos y cada uno

de nosotros, no como una reliquia fija, sino como una reliquia que al contemplarla podemos ver esa disposición activa de María.

Por último, en la peregrinación hemos sido partícipes del rico patrimonio material, inmaterial y humano que atesora nuestro pueblo, y que nos habla de nuestra historia como sociedad, pero también como comunidad cristiana. Conocerlo es fundamental para poder valorarlo y protegerlo, pero también para integrarlo en la configuración de nuestra identidad más reciente.

Todas estas reflexiones ayudan a comprender la peregrinación del 650 aniversario de la Venida de la imagen de la Virgen de la Asunción desde una perspectiva más amplia y significativa que permite dotarla de contenido, y no quedarnos en lo más básico, es decir, en la idea de peregrinación como un acto de desplazamiento.



Con el pueblo de Elche y sus tradiciones

Visca la Mare de Deu!!! y Regne l' Entusiasme!!!

Soriano y Martínez-Mena, Abogados
www.abogadosmediadores.es
smm@abogadosmediadores.es

c/ San Pedro, 1 - 4º
Elche - 03202
Tfno. 965451788



Tel. 96 545 39 39

Fax 96 545 51 27

e-mail: info@amorosasesoria.es

www.amorosasesoria.es

C/ Almórida, 5 (pasaje)

03203 ELCHE

(Alicante)







Sóc per a Elig

PEREGRINACIÓN DE LA MARE DE DÉU “2022”.

Francisco Herrero Valero.

Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.

Con motivo del 650 aniversario de la aparición de la Mare de Déu en la Playa del Tamarit, la Virgen peregrinó desde la Basílica de Santa María por todos los rincones de Elche, pedanías, colegios, conventos, por Santa Pola y la Universidad CEU.

Ocasión única de encontrarnos con la Virgen de la Asunción.

La Virgen de la Asunción, la Mare de Déu peregrinó durante los meses de mayo, junio y julio, por todas las parroquias de Elche, por las diferentes pedanías, por los colegios que lo solicitaron, por los Conventos de Clausura, por Santa Pola y por la Universidad CEU Cardenal Herrera. Peregrinó por los diferentes barrios de la ciudad, por las carreteras y caminos de nuestro término municipal, ha recorrido el campo de Elche, ha llegado hasta la playa, ha bordeado las Salinas de Santa Pola y ha pasado muy cerca de la playa del Tamarit y de la Torre del Pinet. Dejó por unos meses su sede habitual para acercarse allá donde pudiera encontrarse con sus hijos, para tener un encuentro personal con todos los ilicitanos y todas aquellas personas, niños, jóvenes y adultos que lo deseasen. Con motivo del 650 aniversario de la aparición de la Mare de Déu en la playa del Tamarit, la Virgen ha peregrinado desde la Basílica de Santa María por todos los rincones de Elche. Este acontecimiento tenía que haberse celebrado en el año 2020, pero con motivo de la pandemia no pudo ser, igual que muchas otras cosas, por ello en este año 2022 pudo peregrinar la Virgen.

Los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen junto con las Camareras de la Venida de la Virgen hemos acompañado en todo momento a la Virgen, ha sido una experiencia muy enriquecedora. Damos las gracias a la ayuda y colaboración de todos los párrocos, Consejos Parroquiales, a los Equipos Docentes de los Colegios, a la Dirección del CEU, a los fieles de las diferentes parroquias, a los niños y jóvenes, a los mayores ancianos y enfermos que se han acercado a saludar, a rezar y a estar con la Virgen, no podemos pasar de largo el entusiasmo y alegría con

el que se ha acogido y agradecido la presencia de la Virgen de la Asunción en los conventos de clausura de nuestra ciudad, fue impresionante la visita al Convento de la Carmelitas descalzas de Algorós y al Convento de las Hermanas Clarisas de Elche. Agradecemos al Señor Obispo su presencia en momentos destacados de la peregrinación.

Además de haber peregrinado la Mare de Déu por todo Elche, todos hemos asistido a una gran manifestación de FE y de cariño a Nuestra Madre. Cuánta gente se ha asombrado y recogido al verla en la urna de cristal en la que era transportada, a la entrada y salida de los lugares que ha visitado, eran destacables las miradas de cariño, respeto al ofrecer algún ramo de flores, el deseo de hacerse alguna foto solo o en grupo junto a ella. Es de resaltar también el fervor y respeto con el que se han celebrado multitud de eucaristías, rosarios, procesiones, ofrendas, encuentros, momentos de oración, así como en los acompañamientos a la Mare de Déu en los diferentes traslados y recibimientos.

Todos gritamos en algún momento de la peregrinación:

Visca la Mare de Déu!
¡Viva la Virgen de la Asunción!
Visca la Nostra Patrona!
¡Viva la que vino por el mar!
¡Viva la reina del Tamarit!
¡Viva la alcaldesa perpetua!

Recordemos brevemente los lugares que visitó, los lugares por donde peregrinó la Virgen:

- Parroquia Inmaculada Concepción de Torrellano.
- Colegio de Fomento-Aitana.
- Parroquia de Ntra. Sra. de los Desamparados-Sector V.
- Parroquia de San Vicente Ferrer.
- Parroquia de San Agatángelo.
- Parroquia de San Antón.
- Parroquia del Espíritu Santo.



Sóc per a Elig

- Universidad CEU Cardenal Herrera-Elche.
- Parroquia de San José.
- Colegio Nuestra Señora del Carmen.
- Parroquia María Auxiliadora Algoda-Matola-Elche
- Convento e Iglesia de Carmelitas Descalzas de Algorós.
- Colegio Santa María-Jesuitinas Elche.
- Colegio San José Artesano-Salesianos Elche.
- Parroquia el Salvador.
- Parroquia de San Francisco de Asís.
- Parroquia de Nuestra Señora del Carmen.
- Parroquia El Buen Pastor.
- Parroquia Madre de Dios.
- Parroquia Sagrada Familia.
- Parroquia Sagrado Corazón de Jesús.
- Parroquia de San Juan.
- Parroquia de San Antonio de Padua de la Hoya.
- Convento Carmelitas Descalzas de Algorós-Elche.
- Parroquia de San Andrés y San Pedro de las Bayas y Asprillas.
- Iglesia de San Francisco de Asís en la Marina.
- Parroquia de la Asunción de Nuestra Señora, la Capilla de la Virgen del Carmen y la Capilla de la Virgen de Loreto en Santa Pola.
- Parroquia de Santa María del Mar – El Altet.
- Convento de Santa Clara-Clarisas en Elche.
- Basílica de Santa María-Elche.

Un ilicitano cuando habla y se dirige a la Virgen desde el corazón habla de la Mare de Déu, de la Virgen de la Asunción, de Nostra Patrona, decimos: ¡Viva la que vino por el mar! ¡Viva la reina del Tamarit! ¡Viva la alcaldesa perpetua de Elche!

Si bien la advocación de la Virgen que brilla por excelencia en Elche es la Virgen de la Asunción, siempre hablamos de la Virgen, como única Madre de Dios y Madre nuestra. En Elche, en España, en Europa, en América...en cualquier parte del mundo podemos dirigirnos a la Virgen desde diferentes advocaciones, una muestra de ello son las que ahora mencionaré.



En España la devoción a la Virgen María es una de las características históricas de nuestra nación.

Virgen de la Asunción de Elche.

A esta imagen se la conoce como la “Virgen que vino por el mar”. Fue encontrada por el guardacostas Francesc Cantó dentro de un arca, cerca de Elche, en las inmediaciones de la playa del Tamarit. Se considera como un envío de la Virgen María. Junto a ella, había un libro o Consuetud con la representación del “Misteri”, que se celebra durante el 14 y 15 de agosto, en la Basílica de Santa María. Las fiestas que conmemoran el hallazgo de la Virgen, las fiestas de la Venida de la Virgen se celebran en las fechas del 26 al 30 de diciembre. Entre los momentos más relevantes de las fiestas destacan la representación del hallazgo de la Virgen, la misa en la playa, la carrera de Cantó que anuncia este acontecimiento, la romería en la que el arca que porta a la Virgen es llevada por dos bueyes hasta Elche, la Bienvenida a la Virgen en Santa María y la procesión de la Virgen por las calles de Elche.



Sóc per a Elig

La Santina.

Nuestra Señora de Covadonga en Asturias también es conocida como “La Santina”. Se dice que durante la batalla de Covadonga, Don Pelayo se consagró a la Virgen María y gracias a Ella, consiguió derrotar a los musulmanes. Cada año, millones de personas acuden a la cueva a rendirla culto.

Virgen del Pilar.

Su origen se remonta a la visita de Santiago Apóstol a Hispania. La mismísima Virgen María se apareció a Santiago sobre un pilar para decirle que no cesara en su esfuerzo por evangelizar España. Hoy, en ese lugar, se encuentra la Catedral-basílica de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, uno de los templos marianos más conocidos de Europa.

Virgen de la Cabeza.

Fue encontrada por Juan Alonso Rivas, un pastor de Colomera, en 1227, tras escuchar el tintineo de una campana. Contempló una luz en el cielo y aconteció un milagro: Juan era manco y rezando ante la escultura, su mano se curó por completo. En 2009 el Papa Benedicto XVI la condecoró con una ‘Rosa de Oro’. La Basílica y Real Santuario de la Santísima Virgen de la Cabeza es un santuario ubicado en pleno parque natural de la Sierra de Andújar, en el paraje conocido coloquialmente como cerro del Cabeza, al norte de la ciudad de Andújar, Jaén.

Virgen de los Ángeles.

Unos pastores la encontraron en el Cerro de los Ángeles (Getafe). La llevaron a Pinto. Pero, la estatua desapareció y volvió a aparecer en el Cerro, varias veces. Finalmente, decidieron que lo mejor era construir allí una ermita. Según la tradición, aquello sucedió cuando Madrid fue conquistada por Alfonso VI. Dentro del templo, los feligreses dejan peticiones de oración e intercesión.

La Virgen “Moreneta”.

La Virgen de Montserrat, conocida popularmente como “La Moreneta” es la patrona de Cataluña. Está situada en el Monasterio de Montserrat, es un símbolo para Cataluña y se ha convertido en un punto de peregrinaje para creyentes y de visita obligada para los turistas. El 11 de septiembre de 1844, el Papa León XIII declaró oficialmente a la

Virgen de Montserrat como patrona de la diócesis de Cataluña. Se le concedió también el privilegio de tener misa y oficios propios.

Unos niños vieron, en la montaña de Montserrat, una luminaria sobre una cueva. Entraron y se encontraron con la escultura. Poco después, el obispo de Manresa ordenó que fuera trasladada a dicha ciudad. Pero, cuando intentaron llevarla, la estatua cogía tal peso que nadie podía levantarla. Se interpretó que la Virgen deseaba permanecer en Montserrat.

Durante la Guerra de la Independencia, que supuso la invasión de parte de España por parte de tropas de Francia en 1808, el Monasterio de Montserrat fue profanado y la imagen de la Virgen fue trasladada a Barcelona para evitar su destrucción. La imagen estuvo primero en la catedral y después en la Iglesia de San Miguel. En 1824, el nuevo gobierno permitió su regreso a Montserrat y la reconstrucción del monasterio. Sin embargo, el cambio político, la supresión de órdenes religiosas y las desamortizaciones obligaron de nuevo a la Virgen a estar ausente de su santuario hasta 1844, cuando se restableció de nuevo su culto.

Desde épocas remotas la Virgen estaba vestida con lujosos mantos de tela y grandiosas coronas de oro, pero todo ello fue expoliado por los milicianos republicanos durante la Guerra Civil española. Tras el final de la contienda, la imagen se presentó con su aspecto original románico, despojada de vestidos y accesorios, que es como actualmente se muestra. Su festividad se celebra el 27 de abril.

Virgen de la Calle, o de las Candelas.

Se trata de una advocación mariana muy venerada por los palentinos. Se celebra el 2 de febrero, bajo la advocación de la “Virgen de las Candelas”. Se le atribuyen milagros. Salió en procesión, por primera vez, el 7 de mayo de 1589. Se le solicitó un milagro, por la sequía que los palentinos estaban sufriendo. Durante bastantes días, estuvo lloviendo.

El 2 de febrero, en las Islas Canarias también se celebra la Virgen Candelaria, su Santa Patrona. Representa la colonización de América. Fue encontrada por pastores guanches, 95 años antes del viaje de Cristóbal Colón. Algo parecido suce-



Sóc per a Elig

de con la Virgen del Pino de Gran Canarias (que se celebra el 8 de septiembre). Apareció, de forma misteriosa, sobre un pino en 1481. Se interpretó como una profecía: iba a ser descubierta una tierra.

Virgen de las Angustias.

Es la patrona de Granada y Arévalo. Según la leyenda, la escultura apareció un 9 de febrero, día de su festividad. A Isabel la Católica le gustaba rezarle. Siempre la llevó en su corazón. Se cuenta que, antes de la conquista de Granada, rezó a la Virgen de las Angustias. Se ha atribuido como un milagro. Ciertamente, Isabel la Católica decidió que también fuera venerada en Granada.

Virgen de la Almudena.

Como sucede con otras esculturas, se la relaciona con el Apóstol Santiago. Cuenta la leyenda que fue pintada por San Lucas, tallada por Nicodemo y la trajo el Apóstol Santiago a Hispania cuando vino a predicar el Evangelio.

Según la tradición, fue escondida en los muros de Madrid, durante la llegada de los árabes, y descubierta por los cristianos en el siglo XI, cuando el Rey Alfonso VI conquistó Madrid. En cierta ocasión, la Almudena se le apareció a San Isidro, diciéndole que su hijo se había caído a un pozo. Cuando llegó a casa se encontró con su hijo sano y salvo, junto a la Virgen de la Almudena

La patrona de Madrid es venerada en la Catedral de Santa María de la Almudena, ubicada a uno de los costados del Palacio Real, por la calle Bailén. Al ingresar al templo hay que buscar el altar elevado al que se sube por dos escaleras laterales para encontrarse frente a la hornacina central del retablo pintado a finales del siglo XV. Actualmente, la imagen es una pintura mural de finales del siglo XII o principios del siglo XIII, en la que se ve y muestra a la Virgen con el Niño, una flor de Lis en la mano y bajo los pies una cruz roja similar a la de la Orden de Calatrava.

Virgen del Rocío.

Se la conoce también como “Blanca Paloma” o “Reina de las Marismas”. Se venera en el Santuario de El Rocío, en Almonte (Huelva). El Rocío es una romería que se celebra entre mayo y junio (el

domingo de Pentecostés). En el siglo XV, según la leyenda, un cazador escuchó ladrar, de forma extraña, a sus perros. Se acercó a ellos y vió, junto a unas zarzas, a la Virgen del Rocío junto a un árbol. Quiso llevarla hasta Almonte, pero no lo consiguió. Como pasó en Montserrat, terminaron construyendo una ermita donde el cazador encontró aquella escultura.

Nuestra Señora de la Peña de Francia.

Esta imagen negra se encuentra en el Santuario de la Peña de Francia en el término municipal de El Cabaco, en Salamanca. Dedicado a la advocación mariana de la Natividad de la Virgen María y a su vez es la patrona de Ciudad Rodrigo.

Santa María de la Vega.

Coloquialmente conocida como Virgen de la Vega, es la advocación a la Virgen María patrona de Salamanca.

Virgen de los Desamparados o Mare de Déu dels Desamparats.

Popularmente conocida como la Geperudeta. Es la virgen de los Inocentes, mártires, de los desamparados.

Es la patrona de la ciudad de Valencia y de la Comunidad Valenciana. Aparece representada con una azucena en una mano y con el niño Jesús llevando la cruz, en sus brazos. La imagen se caracteriza por tener una ligera inclinación hacia adelante; por dicho motivo se le conoce cariñosamente entre los valencianos como La Geperudeta (La Jorobadita). Se venera en la Basílica de la Virgen de los Desamparados, el 21 de abril de 1885, el Papa León XIII concedió una bula pontificia por la que nombraba patrona de Valencia a la Virgen de los Desamparados.

La Inmaculada Concepción de María.

Conocida también como la Purísima Concepción, es un dogma de la Iglesia católica proclamado en 1854 que sostiene que la Virgen María estuvo libre del pecado original desde el primer momento de su concepción por los méritos de su hijo Jesucristo, recogiendo de esta manera el sentir de dos mil años de tradición cristiana al respecto. Se celebra el 8 de diciembre, nueve meses antes de la



Sóc per a Elig

celebración de la Natividad de la Virgen el 8 de septiembre.

La Virgen de Guadalupe.

La Virgen de Guadalupe es una advocación mariana cuyo santuario está situado en el Real Monasterio de Santa María de Guadalupe en la villa de Guadalupe (provincia de Cáceres, Extremadura, España), es patrona de dicha villa y de Extremadura, el 12 de octubre de 1928 fue coronada canónicamente como «Reina de la Hispanidad» o «de las Españas» por el Cardenal Primado de España (legado especial de Pío XI) en presencia del rey Alfonso XIII, cuya inscripción latina con el título está grabada en la lustrina de la imperial Corona, siendo la única portadora con dicha distinción oficial (además, en España es la única Virgen con Corona imperial). Esto es debido a que Colón bautizó una isla con este nombre en 1493 ya que, desde el siglo XVI, se extendió por Hispanoamérica la devoción a la Virgen de Guadalupe aparecida en México, siendo Patrona de las Américas, así como de México y Filipinas por extensión devocional del término (venerada el 12 de diciembre, Día de Ntra. Sra. de Guadalupe o Día de la Virgen de Guadalupe). Y aunque existen varias advocaciones marianas bajo el título de Virgen de Guadalupe, la primera de ellas, cronológicamente, es la Guadalupe extremeña (1326), provincia de Cáceres (España), donde se encuentran las raíces devocionales primigenias.

La Virgen de Guadalupe ostenta ambos títulos: Patrona de Extremadura y de la Hispanidad, coincidiendo con la Fiesta Nacional de España, que además también coincide con la fiesta de Pilar, dando lugar a confusiones del patronazgo.

En 1993 la Unesco declaró a todo el conjunto del monasterio y basílica de Guadalupe (en Extremadura) como Patrimonio de la Humanidad, mencionando la importancia de «la célebre estatua de la Virgen de Guadalupe, que se convirtió en un poderoso símbolo de la cristianización de gran parte del Nuevo Mundo».

Es la Patrona de Extremadura. Su festividad se celebra el 8 de septiembre.

La Virgen de la Candelaria, Patrona de Canarias.

La Virgen de la Candelaria es una de las advocaciones más antiguas de la Virgen María y Patrona de Canarias, es conocida como “La Morenita”. Su fiesta se celebra el 2 de febrero y el 15 de agosto. La imagen se encuentra en el camarín de la Basílica de Nuestra Señora de la Candelaria, en el municipio de Candelaria (Tenerife, Islas Canarias). La Virgen de Candelaria tiene mucho arraigo y veneración en muchas naciones americanas. Además es venerada en lugares con una importante colonia de canarios donde suele usarse para representar al Archipiélago Canario. En 1599 el Papa Clemente VIII la nombró Patrona de Canarias y en 1867 la Sagrada Congregación de Ritos la declaró Patrona Principal del Archipiélago Canario.

La Virgen de Covadonga, Patrona de Asturias.

La Virgen de Covadonga, conocida popularmente como “La Santina”, es una imagen de la Virgen María que se encuentra en una cueva en Covadonga, concejo de Cangas de Onís, Principado de Asturias. Es la Patrona de Asturias. La imagen primitiva se perdió en un incendio. La actual talla data del siglo XVI y fue donada al santuario por la Catedral de Oviedo en 1778. Su festividad se celebra el 8 de septiembre. Después de la Batalla de Covadonga, la Virgen es declarada Patrona de Asturias.

Virgen de la Bien Aparecida, Patrona de Cantabria.

La Virgen de la Bien Aparecida es la patrona de la Diócesis de Santander y de la Comunidad Autónoma de Cantabria. La aparición de su pequeña imagen de 21 cm, tuvo lugar el año 1605 en la ventana de una ermita situada en el alto de Marrón, y desde 1905 es patrona de la diócesis y de Cantabria. Cada 15 de septiembre se celebra su día.

Virgen de Valvanera, Patrona de la Rioja.

La Virgen de Valvanera es una advocación mariana que se venera en la Sierra de la Demanda (en el Monasterio de Valvanera), La Rioja, de la cual es patrona. Se trata de una talla considerada de un románico primitivo, de finales del siglo XI o comienzos del siglo XII.

Las devoción a la Virgen María se extiende por todo el mundo, destacamos entre las advocaciones marianas las siguientes:



Sóc per a Elig

Nuestra Señora de Lourdes.

La historia cuenta que la Virgen María, en 1854, se le apareció a la niña Bernardita Soubirous en la gruta Massabielle a orillas del río Gave en Lourdes, una ciudad francesa ubicada al sureste del departamento de Altos Pirineos.

Este destino de peregrinación, que recibe 6 millones de peregrinos al año, se ha convertido en uno de los lugares más visitados por su fama de ser uno de los santuarios de sanación, donde muchas personas dicen haberse curado de enfermedades terminales, en forma instantánea y sin dolor.

Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa de París.

“Pasé los momentos más dulces de mi vida; me sería imposible decir lo que sentí”, decía Santa Catalina Labouré acerca de su experiencia vivida el 27 de noviembre de 1830, cuando la Virgen se le presentó, pidiéndole la creación de una medalla, que ha sido conocida desde entonces como la Medalla Milagrosa.

En esta capilla, ubicada en París, la Virgen se le apareció a Catalina en varias oportunidades, durante sus meditaciones vespertinas, en las que le pide revelar su identidad acuñando una medalla pequeña, destinada a todos, sin distinción y a la cual se le ha atribuido varios milagros, por lo que se ha convertido en uno de los santuarios marianos más visitados por miles de peregrinos.

Virgen de Fátima, Portugal.

A una hora y media de Lisboa, queda el santuario de Fátima, uno de los lugares de Europa que más peregrinos recibe al año. De acuerdo con la historia, entre el 13 de mayo y el 13 de diciembre de 1917, la virgen se le apareció a tres niños de la región: Lucía, Jacinta y Francisco, quienes transmitieron el mensaje de la virgen al mundo católico.

Desde 1955, en el Museo del Santuario de Fátima, los peregrinos pueden observar las exposiciones permanentes y temporales que muestran el desarrollo que ha tenido a través de los años este santuario y la difusión del culto mariano.

Santuario de la Consolata de Turín.

La imagen de la Madre de Dios Consoladora fue encontrada cerca de la Iglesia de San Andrés en

Turín, por un joven ciego, quien recuperó la visión después de una de las apariciones de la Virgen, un 20 de junio.

Esta basílica dedicada a la Virgen María es un digno representante del Barroco piemontés, construida sobre un templo pagano y frente a su fachada aún se pueden ver los vestigios de una torre del siglo V. Frente al altar de la Virgen de la Consolación se celebran misas a las que asisten peregrinos de muchas partes del mundo.

Catedral de Santa María dei Fiori, Florencia.

Es una de las obras maestras del arte gótico y de los inicios del Renacimiento italiano, su fachada es en mármol blanco y verde y su cúpula de 45 metros de diámetro, además es una de las edificaciones más grandes del catolicismo, ubicada en el centro histórico de Florencia.

Por su belleza arquitectónica y por su advocación a la Virgen María hace parte de este recorrido por la ciudad, que sirvió de cuna a los grandes en la historia del arte, Leonardo Da Vinci, Miguel Ángel, Donatello, Dante...

Basílica de Santa María Mayor de Roma.

Es la iglesia más grande en Roma dedicada al culto mariano y hace parte del Patrimonio de la Humanidad en Europa, ubicada sobre la colina del Esquilino.

Según la tradición cristiana, la Virgen fue quien inspiró la construcción de este templo, en un sueño al patricio Juan y al Papa Liberio a quienes les indicó que el lugar sería señalado por ella, así fue como un 5 de agosto la colina apareció llena de nieve.

Nuestra Señora de Czestochowa, Polonia.

“Siempre hemos sido libres aquí” son las palabras que dejó Juan Pablo II a las personas que asisten a diario al Santuario Jasna Góra en Czestochowa y por supuesto a la “Virgen Negra” de Polonia, por quien sentía una gran devoción. Millones de peregrinos visitan el cuadro milagroso, espacio espiritual y simbólico donde le dejan una carta de agradecimiento y peticiones personales junto a una vela prendida.

El monasterio ubicado a unos 9 minutos del centro de la ciudad de Czestochowa, destaca por su arquitectura de estilo gótico y decoraciones de



Sóc per a Elig

paredes y techos del recinto donde se ubica la imagen de la virgen y justo allí, colgada se encuentra la ofrenda que dejó el Papa Juan Pablo II, el cinturón que llevaba el 13 de mayo de 1981, día en que sufrió el atentado contra su vida.

Dentro del monasterio se puede visitar: el Museo de los Seiscientos Años, el Tesoro, la capilla del cuadro milagroso, la sala de los caballeros, el Bastión de San Roque, el Arsenal, la Torre, la Basílica del Nacimiento de la Santísima María Virgen y de la Invención de la Santa Cruz.

La Basílica de María Auxiliadora, Turín.

La Basílica de María Auxiliadora, Turín. Fue construida en honor a la Virgen a la que San Juan Bosco tuvo gran devoción. La advocación de María Auxiliadora celebra su festividad el día 24 de mayo. Se encuentra en el barrio de Valdocco de la ciudad de Turín (Italia). Es conocida como la Iglesia Madre de la congregación salesiana y de la que parten cada año los misioneros de todo el mundo.

Santuario de nuestra señora de Loreto, Italia.

La Virgen de Loreto, patrona de los aviadores se encuentra ubicada en La Santa Casa de Loreto, Italia, se construyó alrededor de la casa donde la Virgen María recibió el Anuncio por parte del Arcángel Gabriel de la encarnación del Hijo de Dios, en este lugar vivió con Jesús y San José.

A Loreto llegan miles de turistas, no sólo católicos, a visitar el lugar donde la Sagrada Familia vivió, a pedir y recibir las gracias que Dios les quiere dar a través de la Virgen. Es visitada durante todo el año, pero especialmente el 10 de diciembre, día de su festividad.

Una de las tradiciones de sus peregrinos es rezar de rodillas el Santo Rosario, pidiendo la intercesión poderosa de la Santísima Virgen y participar en una procesión con velas alrededor de la casa.

La Salette en Francia.

La historia cuenta que la Virgen hizo su aparición en las altas montañas de los Alpes franceses el 19 de septiembre de 1846, allí dejó mensajes de reconciliación para toda la humanidad a dos pastores, Melanie y Maximino que con gran asombro y algo de miedo recibieron los mensajes, mientras pastoreaban sus animales.

Después de esta aparición, el 19 de septiembre de 1851 Monseñor Filiberto de Bruillard, Obispo de Grenoble, hace pública una carta pastoral donde aprueba dicha aparición y el 1 de mayo de 1852 anuncia la construcción de un santuario sobre la montaña de La Salette en honor a la Virgen.

El santuario es una hermosa basílica y junto a esta hay un centro de acogida para peregrinos con alojamiento, convirtiendo la estancia en toda experiencia espiritual.

Nuestra Señora de Guadalupe, México.

Nuestra Señora de Guadalupe, conocida comúnmente como la Virgen de Guadalupe, es una aparición mariana de origen mexicano, cuya imagen tiene su principal centro de culto en la Basílica de Guadalupe, ubicada en las faldas del cerro del Tepeyac, en el norte de la Ciudad de México.

De acuerdo a la tradición oral mexicana, María, la madre de Jesús se apareció en cuatro ocasiones al indígena chichimeca Juan Diego Cuauhtlatoatzin en el cerro del Tepeyac, y en una ocasión a Juan Bernardino, tío de Juan Diego. El relato guadalupano narra que tras la primera aparición, la Virgen ordenó a Juan Diego que se presentara ante el primer obispo de México, Juan de Zumárraga, para decirle que le erigieran un templo. Ante el escepticismo de Juan de Zumárraga pidió una prueba a Juan Diego. En la última aparición de la Virgen y por orden suya, Juan Diego llevó en su ayate unas flores que cortó en el Tepeyac, se dirigió al palacio del obispo y desplegó su ayate ante el obispo Juan de Zumárraga, dejando al descubierto la imagen de la Virgen María, cuyos rasgos han sido interpretados como “mestizos” a pesar de ser de piel mucho más clara que su homónima española.

Las apariciones tuvieron lugar en 1531, ocurriendo la última el 12 de diciembre de ese mismo año. Las raíces devocionales primigenias de esta imagen estarían en la Virgen de Guadalupe de Extremadura, por la cual tenían devoción los conquistadores españoles.

Se llama “Santa María de Guadalupe”. Por un lado, el nombre “María” es de origen judío y significa “la escogida por Dios”, “la preferida de Dios”, “la más Hermosa” o la “Iluminadora”. Mientras



Sóc per a Elig



que el nombre “Guadalupe” es de origen árabe y significa “Río de grava negra”, “la cama del río” o “el cauce del río”.

La Virgen de Guadalupe se presentó con el nombre de “Santa María de Guadalupe”, el cual se traduce como “el santo cauce del río que porta el Agua viva y la Luz verdadera”. Los nombres María y Guadalupe simbolizan armonía, unidad, su identidad y “al entregar su nombre a Juan Bernardino, el tío anciano de Juan Diego, Ella se entrega al pueblo, pues el anciano representaba la raíz, la verdad, la sabiduría y la autoridad del pueblo indígena; con ello, nos entrega a su hijo Jesucristo”.

Hoy en día, el manto de Juan Diego se conserva y está exhibido en la Basílica de Guadalupe y se considera uno de los objetos sagrados más importantes para los católicos en México.

Año tras año, más de 20 millones de católicos visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe el 12 de diciembre para conmemorar su aparición.

Una de las características más importantes de la Virgen de Guadalupe es que corresponde a una mujer mestiza, es decir, tiene rasgos físicos indígenas y europeos. Los católicos interpretan su apariencia como un mensaje: “Ella es madre de todos los seres humanos; como se lo dijo a Juan Diego: porque, en verdad, yo me honro en ser tu madre compasiva, tuya y de todos los hombres que vivís juntos en esta tierra, y también de todas las demás variadas estirpes de hombres, los que me amen”.

Así nos dirigimos a la Virgen.

Además de reconocer a la Virgen como Madre de Dios, Madre de Jesús y Madre Nuestra, es muy im-



portante reconocer en las Letanías una forma breve de dirigirnos y de rezar a nuestra Madre la Virgen:

Santa María,
Santa Madre de Dios,
Santa Virgen de las Vírgenes,
Madre de Cristo,
Madre de la Iglesia,
Madre de la misericordia,
Madre de la divina gracia,
Madre de la esperanza,
Madre purísima,
Madre castísima,
Madre siempre virgen,
Madre inmaculada,
Madre amable,
Madre admirable,
Madre del buen consejo,
Madre del Creador,
Madre del Salvador,



Sóc per a Elig

Virgen prudentísima,
Virgen digna de veneración,
Virgen digna de alabanza,
Virgen poderosa,
Virgen clemente,
Virgen fiel,
Espejo de justicia,
Trono de la sabiduría,
Causa de nuestra alegría,
Vaso espiritual,
Vaso digno de honor,
Vaso de insigne devoción,
Rosa mística,
Torre de David,
Torre de marfil,
Casa de oro,
Arca de la Alianza,
Puerta del cielo,
Estrella de la mañana,
Salud de los enfermos,
Refugio de los pecadores,
Consuelo de los migrantes,
Consoladora de los afligidos,
Auxilio de los cristianos,
Reina de los Ángeles,
Reina de los Patriarcas,
Reina de los Profetas,
Reina de los Apóstoles,
Reina de los Mártires,
Reina de los Confesores,
Reina de las Vírgenes,
Reina de todos los Santos,
Reina concebida sin pecado original,
Reina asunta a los Cielos,
Reina del Santísimo Rosario,
Reina de la familia,
Reina de la paz.

Festividades de la Virgen.

Destacamos fechas señaladas en el calendario litúrgico relacionadas con el culto a la Virgen María.

01 Enero Santa María, Madre de Dios.
02 Enero Presentación de Jesús y Purificación de Nuestra Señora.

02 Virgen de la Candelaria.
11 Febrero Nuestra Señora de Lourdes.

25 Marzo La Anunciación del Señor-Encarnación.

13 Mayo Fátima.
24 Mayo María Auxiliadora.
31 Mayo Visitación de la Virgen María.
27 Junio Perpetuo Socorro.

Inmaculado Corazón de la Virgen María.
Sábado de la 3ª semana de Pentecostés.
Se celebra el sábado siguiente a la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús, es decir, el día anterior al segundo domingo después de Pentecostés.

16 Julio Nuestra Señora del Carmen.

02 Agosto Nuestra Señora de los Ángeles.
15 Agosto La Asunción de la Virgen María.
22 Agosto Santa María Reina.





Sóc per a Elig

08 Septiembre Nacimiento de la Virgen María.

24 Septiembre Nuestra Señora de la Merced.

15 Septiembre Nuestra Señora de los Dolores.

07 Octubre Nuestra Señora del Rosario.

21 Noviembre Presentación de la Virgen María.

27 Noviembre Virgen de la Medalla Milagrosa.

08 Diciembre Inmaculada Concepción.

10 Diciembre Nuestra Señora de Loreto.

12 Diciembre Nuestra Señora de Guadalupe.







-  **COCHES**
-  **MONO-VOLÚMENES**
-  **FURGONETAS**
-  **CAMIONES**
-  **FRIGORÍFICOS**

📍 ELCHE - Ctra. Alicante-Murcia, Km. 53,5 (Vía de Servicio Hiperber)

☎ Fijo: 966 634 888 · Móvil: 635 584 908

✉ info@paquitorentacar.com

[www. PAQUITO rentacar.com](http://www.paquitorentacar.com)





Sóc per a Elig

LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE. ALGUNOS DATOS SOBRE SU CONSTRUCCIÓN.

Yolanda Spairani Berrio.

Profesora Titular del Departamento de Construcciones Arquitectónicas de la Universidad de Alicante.

La Basílica de Santa María de Elche es sin duda el edificio histórico de mayor relevancia en la cultura ilicitana ya que además de albergar la celebración del Misteri d'Elx, representación sacro-lírica declarada como Patrimonio de la Humanidad en el año 2001, es un templo lleno de vida que acoge diariamente a multitud de feligreses. Sus puertas abiertas nos invitan a visitarlo, a disfrutar de su arquitectura y al observarlo nos surgen preguntas sobre su origen, sobre la relación entre su diseño y la celebración del Misteri, sobre su construcción, sobre los acontecimientos que ha vivido o sobre su estado actual de conservación, así como sobre las restauraciones que ha sufrido y las que tendrá en un futuro.

Al observar detenidamente el edificio apreciamos diferentes tipos de materiales, acabados, numerosas alteraciones como manchas, pérdida de material, o grietas que en ocasiones son juntas entre partes de la Basílica construidas en etapas diferentes, lo que nos hacen cuestionarnos también sobre la evolución constructiva que ha tenido y sobre la degradación que presentan sus fábricas (muros).

Para aclarar estos interrogantes es imprescindible adentrarse en la documentación histórica del propio edificio, conocer su evolución constructiva, la de su entorno y además se debería realizar una detallada lectura de los paramentos.

Profundizar en el conocimiento del edificio arrojará luz sobre algunas de esas cuestiones siendo conscientes que aún nos queda mucho por revelar y por ello se debe seguir estudiando la documentación existente y aprendiendo de las fábricas de nuestro querido Templo.

La Basílica refleja en sus muros una larga evolución constructiva que va desde el barroco de la fachada principal, por donde empieza a levantarse la construcción en 1673 hasta el neoclásico de la Capilla de la Comunió zona con la que se conclu-

ye la construcción del templo en 1774. El edificio está orientado al este, habitual en edificios marianos. El templo actual se va construyendo desde el Oeste hacia el Este. En este edificio han participado numerosos arquitectos y constructores que además de construir según época han ido dejado su propia impronta personal.

Por lo tanto, la Basílica de Santa María es el resultado de más de un siglo de construcción y de varias restauraciones, actuaciones que comienzan a sucederse desde el mismo momento en el que se terminó de construir el templo en el siglo XVIII, si bien las restauraciones más significativas suceden en el siglo XX. Dichas intervenciones fueron ne-

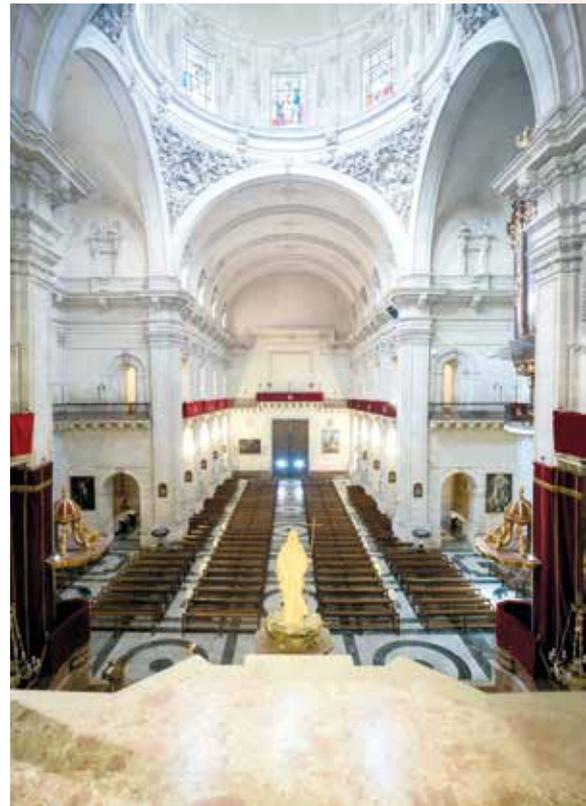


Figura 1: Interior de la Basílica vista desde el camarín de la Virgen. Fotografía de Inma Conesa.



Sóc per a Elig

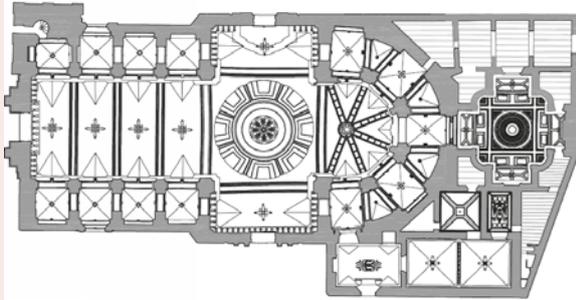


Figura 2: Planta actual de la Basílica de Santa María de Elche.

cesarias debido a diversos avatares que provocaron graves daños al edificio como terremotos o al grave incendio de 1936, entre otras causas.

La planta presenta forma de cruz latina (figura 2) manteniendo grandes semejanzas con el templo de San Nicolás de Alicante, obra en la que parece se basó el arquitecto Francisco Verde autor de las trazas de la Basílica de Santa María. La fachada principal, realizada por Nicolás de Bussy, plasma el espíritu del arte barroco valenciano y la exaltación mariana propia de la contrarreforma del siglo XVII y la que se dedica el templo.

En los laterales de la nave central aparecen cuatro capillas entre los contrafuertes que se comunican mediante arcos perforados en dichos muros y facilitan una circulación lateral que atravesando el crucero permite alcanzar el deambulatorio de la girola que envuelve el presbiterio y da entrada a la Capilla de la Comunión.

Las bóvedas de la nave central y transepto son de cantería y se han ejecutado con forma de cañón con lunetos que permiten la entrada de luz mediante ventanales que recaen a las terrazas laterales.

El presbiterio se cierra con una cúpula de cuarto de esfera rodeada por una girola. La zona superior a la girola se une a la de la nave mediante un voladizo con barandilla, permitiendo el recorrido circular de todo el templo en la planta de tribunas.

Su gran cúpula de media naranja está ligeramente apuntada. La Capilla de la Comunión es de planta de cruz griega y presenta una magnífica bóveda vaída pétreo con esviaje. Junto a ella se levantan las dependencias de la sacristía, con una

gran escalera volada de espléndida estereotomía (figura 3), elementos pétreos tallados y encajados con gran pericia, que da acceso a la planta de tribunas. El ámbito de la escalera, superior a 1,50cm de ancho, nos indica que se diseñó desde el origen para permitir el desplazamiento de numerosas personas simultáneamente entre la planta baja y la de tribunas. La Basílica presenta una gran diferencia con otras muchas iglesias coetáneas y es la existencia de la planta de tribunas con balcones para poder acoger a un mayor número de fieles. Esto confirma la hipótesis de que la Basílica sí se diseñó teniendo en cuenta las necesidades de gran ocupación de los días de celebración del Misteri.

Breve evolución constructiva.

El templo actual es el cuarto levantado en la misma ubicación, hecho que nos lleva a plantearnos algunos interrogantes sobre los templos anteriores, así como sobre las causas que provocaron que se destruyesen o derribasen dichas edificaciones.



Figura 3: Detalle de la escalera.



Sóc per a Elig

Cabe reflexionar sobre las costumbres constructivas de la época en la que se levantó la Basílica ya que lo habitual era “reciclar” algunos elementos de las edificaciones anteriores que se desmontaban, tales como sillares, dovelas, mampuestos que se aprovechaban en la construcción de las nuevas fábricas, especialmente formando parte de los muros. En numerosas ocasiones se mantenían las cimentaciones y parte de muros antiguos, de contrafuertes que se insertaban dentro de la nueva construcción, por ello cabe plantearse si esto mismo lo encontramos en nuestra Basílica.

Se describe brevemente la evolución constructiva del templo partiendo de las edificaciones anteriores que se situaban en el mismo suelo que la Basílica actual, ya que como se ha comentado podrían haber dejado vestigios insertados en el edificio actual.

Según se deduce de los documentos consultados los tres templos anteriores presentaban menores dimensiones puesto que sólo ocupaban la zona de la actual nave central de la Basílica.

El primer edificio corresponde con una Mezquita que se convierte al culto cristiano cuando en 1265 el rey Jaime I conquista la Vila de Elche. (Ibarrá, 1895; Jaén, 1999). En ese momento el templo se consagra a la advocación de Santa María, como venía siendo costumbre en las conquistas cristianas.

Las características de ese primer templo no se conocen, aunque quizás las 3 cántigas de Alfonso X el Sabio centradas en Elche podrían darnos alguna pista, ya que son los únicos documentos gráficos que nos pueden acercar, de alguna forma al edificio que conformaba la mezquita, si bien es verdad que muchas características se asemejaban en muchas de las ilustraciones de las diferentes cántigas. En la tercera viñeta de la cántiga 126, si el dibujo fuese realista, se observan en el templo ilicitano tres arcos apuntados y lobulados, que podrían representar el edificio en el siglo XIII. Esto podría hacernos teorizar que esa primera construcción pudiera tener un minarete y tres arcadas.

Tras el derribo en 1334 de ese primer templo se comenzó una nueva construcción. En 1384 se estaba levantando el último arco de ese segundo

templo, según se desprende del documento del mes de noviembre de 2015 publicado por el AHME, estos datos indicarían que ese segundo edificio tardó unos 50 años en construirse. Otro documento revela que en 1379 un artesano pintor se encontraba trabajando en una tercera arcada de la iglesia, esto hace suponer que ese templo gótico tuviese cuatro arcadas que contuviesen tres bóvedas, coincidiendo con el número de vanos en otras iglesias góticas coetáneas cercanas. Este segundo edificio desaparece sobre 1492 (Navarro, 1980).

Respecto a los comienzos del tercer edificio hay un vacío documental, aunque se sabe que Julián de Alamíquez, un gran arquitecto renacentista que estaba trabajando en Jumilla, Orihuela y Callosa del Segura, estuvo al frente de las obras al menos entre 1555 y 1563. Hay constancia de que se le contrata una portada de un Cristo Resucitado estando ubicada en el mismo lugar en el que en el edificio actual está la portada conocida como de “San Juan Bautista” y que actualmente alberga una escultura de un Cristo resucitado (figura 4).

Por otro lado, es la única portada cuya ejecución no está documentada durante la construcción del edificio actual. Esto plantea la hipótesis de que se trate de la misma portada, o al menos parte de la misma, como mínimo la escultura. Por lo tanto, este elemento constructivo podría ser un vestigio del edificio renacentista.



Figura 4: Fotografía de la Portada conocida como de “San Juan” donde se aprecia la escultura de Cristo Resucitado en la hornacina central.



Sóc per a Elig

El tercer templo se terminó en 1566, y se puede asegurar que al menos presentaba cuatro tramos y presbiterio, ya que según asegura Castaño (1988) dicho templo tenía cuatro capillas laterales a cada lado.

Desde la fecha de finalización del templo renacentista hasta 1642 hay escasa documentación.

En los libros de fábrica se mencionan numerosas reparaciones por lo que el edificio debía tener continuos problemas estructurales que entre otros problemas debieron provocar fracturas en las cubiertas que a su vez propiciaron las numerosas goteras que se mencionan en los informes de la época.

En julio de 1663 se acuerda llamar a Pere Quintana (arquitecto que en ese momento trabajaba habitualmente en la Diócesis de Orihuela) para que evaluase el estado del arco situado junto a la trapa por donde bajaba el ángel en las representaciones del Misteri (que en ese edificio se debía situar en la nave central). En el informe de Quintana se especifica la existencia de daños estructurales en un muro, en los nervios que él llama formaletes y el luneto, en los bordes de la iglesia y en la fachada principal. De la descripción de esos documentos se puede deducir que las bóvedas de ese tercer templo debían estar construidas según sistema constructivo gótico, hecho que se repite en otras iglesias coetáneas de la provincia.

El 30 de mayo de 1672, se colapsaron parcialmente las bóvedas de la iglesia, sin afectar al altar mayor ni al presbiterio.

El 8 de marzo de 1673 se encargan las trazas, planta y sección, del templo actual al arquitecto Francisco Verde.

Las obras del templo actual comienzan con los derribos de tres bóvedas y fachadas (principal y laterales). Francisco Verde dirige las obras de cimentación hasta 1674, fecha en la que fallece. Desde esa fecha se hace cargo de las obras el arquitecto Pedro Quintana hasta su muerte en 1678. En este periodo se levantan las fábricas de las capillas laterales siguiendo lo proyectado por Verde.

En 1680 hay constancia de pagos realizados al escultor Nicolás de Bussy por realizar la Portada de San Agatángelo. La Portada Mayor se bendice en 1682. Entre 1678 y 1682 las obras del templo se



Figura 5: Detalle del cerramiento de la nave central visto desde la terraza norte. Se observan sillares reaprovechados con signos gliptográficos.

debieron centrar en dichas portadas por lo tanto Bussy estaría al frente de esas obras.

Juan Fauquet i Verde aparece interviniendo en la Basílica desde 1681 convirtiéndose en uno de los arquitectos más importantes y al que se debe poner en valor puesto que estuvo al frente de las obras durante 38 años.

Se sabe que en 1686 la nave central de la basílica se bendice (Ramos, 1970). Esto nos indica una primera fase constructiva de este templo.

Las fábricas se ejecutan con sillería a excepción de los cerramientos laterales de la nave en su parte superior zona junto a las terrazas laterales. Dichos muros se levantan con mampostería y sillarejos con reaprovechamiento de material de edificios anteriores como se puede observar en la figura 5. Se han encontrado numerosas piezas labradas que podrían proceder de los edificios anteriores, algunas de ellas con signos gliptográficos, marcas de canteros, propios de época medieval. Estos elementos pétreos reciclados podrían también proceder de otras construcciones ilicitanas ya que se han encontrado los mismos signos lapidarios en otros edificios históricos de Elche, como en la Torre del Convento de Santa Lucía, aunque también pudiera ser que para ejecutar dichos edificios se hubiera empleado material de los templos anteriores ubicados en el espacio de la actual Basílica.

Un pago firmado por Juan Fauquet fechado en 1701 *“por jornales y piedra traída desde las canteras*



Sóc per a Elig

de Salinetes en Elda” pone de manifiesto que la escalera y la portada del órgano los ejecutó Juan Fauquet (Spairani, 2016, 2018, 2021).

Navarro Mallebrera (1980) supone que este mismo arquitecto también hizo los planos de la Capilla de la Comunión, y aunque esto actualmente no esté demostrado sí parece que se realizaron unos planos por Fauquet. La existencia de esos “nuevos” planos de la iglesia podría deberse a la necesidad de elevar la cota de remate de las fachadas del crucero respecto de la línea de cornisa de la nave que fue la zona ejecutada según el proyecto de Francisco Verde.

Al realizar la nave y el crucero en fases constructivas diferentes (primero la nave y luego el crucero) no debieron tener en cuenta que la cota alcanzada por el crucero en la fachada (flecha roja en imagen 6) era superior a la que ya tenía la fachada de la nave central (flecha azul en imagen 6). Para tener una línea de remate homogénea debieron realizar el nuevo antepecho que pasa sobre uno anterior en el remate de la nave. Esto justificaría la presencia de esos dos remates superpuestos sobre la nave de la iglesia.

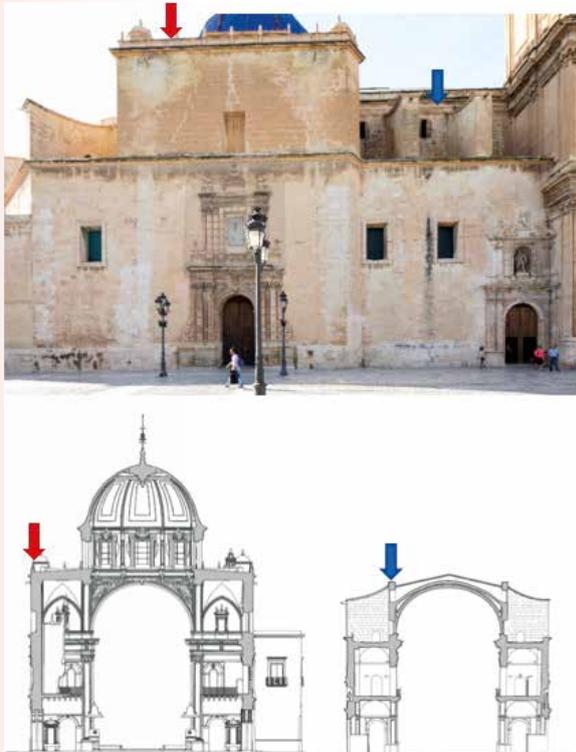


Figura 6: sección de nave y crucero.

Posteriormente Fray Francisco Raymundo comienza a dirigir las obras de Santa María en 1720, terminando la cúpula en 1727, aunque los trabajos de ornamento continuaron durante unos años. Posteriormente se construye el presbiterio en 1740.

El edificio debió tener problemas estructurales desde el momento en que terminó de ejecutarse la pesada cúpula de piedra y la bóveda de mampostería, ya que en varios informes se mencionan abundantes grietas especialmente en las zonas en las que descansa la cúpula, indicando incluso en alguno de dichos documentos que el edificio amenazaba ruina.

El arquitecto Marcos Evangelio fue designado para la realización de un reconocimiento definitivo siendo nombrado en 1759 como redactor del proyecto de reparación y director de las obras.

Lo primero en comenzar a ejecutarse fue la Capilla de la Comunión según planos existentes. Las propuestas de Evangelio incluían también sustituir las bóvedas de la nave de la iglesia, que eran de mampostería, por otras “menos pesadas” de cantería labrada. El hecho de derribar las bóvedas pudo motivar que la celebración del Misteri se trasladara a la cúpula donde se quedó de forma definitiva hasta la actualidad, esto es una mera hipótesis.

Marcos Evangelio solicitó la compra de sillares de piedra del Ferriol de piedra blanca y de Les Salinetes de Elda para el zócalo. Se ha localizado una zona de canteras en la Sierra del Ferriol cuya caracterización petrográfica coincide con la de la Capilla de la Comunión. Los análisis obtenidos se han comparado con estudios realizados a la piedra de la Dama de Elche (Luxfin, 2005) y se ha llegado a la conclusión que coinciden, por lo que la Capilla de la Comunión se ha realizado con el mismo tipo de pétreo que el de la Dama, una biocalcarenita muy clara pero con algo de contenido de arcillas que la hace alterable en el exterior al estar en contacto con los agentes meteorológicos, tal y como se puede apreciar en las fachadas de la Capilla (Spairani, 2016).

En el año 1763 finalizaron las obras de las bóvedas de la iglesia y se informa que la Capilla de la Comunión tenía ejecutados unos 20 palmos de altura, lo que suponen aproximadamente 4,5m de altura. En 1766 las obras se paralizan por problemas



Sóc per a Elig

económicos y en 1767 fallece Marcos Evangelio. Posteriormente las obras estuvieron sin actividad durante 5 años.

Lorenzo Chápuli recibe unos pagos por el diseño para el remate de la Capilla de la Comunión (se conservan los planos que proyectó), pero su propuesta no se llegó a ejecutar. Finalmente, se le encarga al aspense José González de Coniedo el proyecto y la ejecución de las bóvedas (Delicado, 2002).

Pocos años después, en 1791, el arquitecto Juan Carbonell diseñó un apeo como refuerzo del arco toral que da a la nave, lo que indica que el edificio seguía presentando daños especialmente en la zona del crucero.

El terremoto de 1829 también generó numerosas lesiones dejando algunas cicatrices visibles aún en la actualidad, especialmente en los arcos de los contrafuertes en las terrazas laterales sobre las naves laterales. En la fachada se produjeron grietas en forma de aspa, actualmente selladas.

Las restauraciones del templo.

Además de las actuaciones realizadas por Marcos Evangelio otros tres arquitectos han realizado intervenciones importantes para la conservación del templo: Marceliano Coquillat i Llofriú, Antonio Serrano Peral y Antonio Serrano Bru.

A principios del siglo XX el templo presentaba grietas y grandes deformaciones muy preocupantes, según se desprende de la observación de las fotografías de esa época (figura 7), muchas de dichas imágenes tomadas por Pere Ibarra, y de la descripción de los daños que recogen los documentos consultados.

Marceliano Coquillat i Llofriú, arquitecto ilicitano residente en Barcelona, se encargó de realizar una gran intervención a principios del siglo XX (García, 2013; Spairani, 2021).

Coquillat redactó un proyecto donde se recogía, además de aspectos técnicos, la historia del edificio, un diagnóstico del estado que presentaba la Basílica y unas propuestas de intervención valoradas y registradas en planos de planta, alzado y sección.

Las intervenciones más significativas consistieron en sustituir la pesada cúpula de piedra por otra más ligera de cerámica y entramado metálico.



Figura 7: Fotografía realizada por Pere Ibarra y digitalizada por Jerónimo Guilabert, del estado de la cúpula de piedra anterior a la actual.

También se reforzaron algunos arcos y sustituyó la cubierta inclinada a dos aguas que se apoyaba sobre las bóvedas por una plana apoyada sobre cerchas metálicas.

Se colocaron varias cerchas roblonadas (figura 8) y se adosaron a los muros de la nave pilastras de ladrillo para soportar mejor las cargas de las cerchas, sobre estas estructuras metálicas se colocaron viguetas metálicas y un entrevigado con revoltón de rasillas cerámicas. Consiguiendo así una cubierta plana más ligera que la anterior y además se reducían los empujes laterales a los muros.

El tambor que soportaba la cúpula también se desmontó parcialmente y se aligeró para transmitir menor carga al arco toral sobre la nave.

Posteriormente un acontecimiento dramático para la conservación de la Basílica sucedió el 20 de febrero de 1936 cuando la iglesia de Santa María fue incendiada. El templo quedó muy dañado, por



Figura 8: Fotografía realizada por Pere Ibarra y digitalizada por Jerónimo Guilabert, de las obras de sustitución de la cubierta. Se observan las cerchas nuevas apoyadas sobre pilastras adosadas a los muros.

lo que necesitaba una intervención urgente. Se creó en 1939 la Junta restauradora del misterio de Elche y de sus Templos encargando al arquitecto Antonio Serrano Peral el proyecto y dirección de las obras de restauración, (Serrano, 2012). A partir de ese momento y hasta su fallecimiento se convirtió en el arquitecto conservador de la Basílica.

El incendio generó una enorme destrucción, agudizando los problemas estructurales que venían desde antes, creando problemas nuevos y acabando prácticamente con toda la ornamentación interior de la iglesia.

Afortunadamente las dependencias de la sacristía y archivo se libraron del incendio, actualmente se pueden apreciar las huellas del humo en los muros de la sacristía.

Serrano Peral indica en la memoria de su proyecto que las bóvedas presentaban daños muy graves por lo que se debieron sustituir. Según describe en sus informes la temperatura que se alcanzó durante el incendio provocó además que la piedra caliza se calcinara parcialmente perdiendo resistencias mecánicas y creándose costras superficiales que se desprendían con pérdida generalizada del acabado de los sillares, cornisas y tallas.

El interior de la nave, crucero, cúpula y presbiterio quedaron completamente ennegrecidos por lo que se procedió a su limpieza, aunque las superficies pétreas estaban tan dañadas que tuvieron que ser revestidas



Figura 9: Detalle de las bóvedas de arista en capilla con revestimiento sobre piedra.

con mortero de cal y arenas procedentes de la trituration de piedra semejante a la del edificio (figura 9).

Actualmente se conserva una zona sin limpiar y sin intervenir a modo de “testigo del incendio” en la cornisa superior de la nave en la zona del Evangelio (figura 10).



Figura 10: Testigo del incendio en la nave.



Sóc per a Elig

Los arcos torales y cornisas de arranque de la cúpula se reforzaron con hormigón armado. La bóveda del crucero sobre el órgano y la de la nave se desmontaron, y se sustituyeron por otras de sillería tomadas con mortero de cemento.

Serrano Peral también actuó en la cubierta sustituyendo todas las viguetas metálicas porque presentaban elevada oxidación, posiblemente originado por el contacto entre el yeso y el hierro y por la degradación de la impermeabilización de la cubierta que permitía las filtraciones de agua.

Antonio Serrano Peral colocó unos testigos de piedra insertados en los muros con forma de “pajaritas” que él denomina “palometas” cruzando las grietas, que sirven para delatar cualquier movimiento en los muros. Se ha visto que algunos de estos testigos como los situados en la fachada sur junto a la Portada de Cristo Resucitado, se han roto lo que indica que han producido pequeños movimientos desde que se colocaron.

Por otro lado, los materiales pétreos con los que se ha realizado la Basílica, extraídos de canteras de la provincia de Alicante, son de composición caliza y de origen sedimentario, estando la mayor parte de las fábricas realizadas con biocalcarenitas (figura 11) con presencia ocasional de arcillas, material con un comportamiento a la intemperie muy débil y especialmente con presencia de humedad.

Las partes del edificio más expuestas a los agentes meteorológicos, a la contaminación y en las que además se puede acumular el agua, como cornisas, gárgolas, resaltes de esculturas y ornamentos son especialmente vulnerables degradándose paulatinamente con el paso de los años.

El arquitecto Antonio Serrano Bru asumió desde los años 70 los proyectos y direcciones de obra de las intervenciones en el templo. En mayo de 1991 se consolida estructuralmente la Capilla de la Comunión colocando tirantes para absorber los empujes horizontales de las bóvedas.

Como ya se ha indicado las características de los materiales empleados tanto en las fábricas, portadas, cornisas como en las gárgolas, son muy débiles y con el paso de los años se han ido generado graves alteraciones, se han ido perdiendo pequeños frag-



Figura 11: Observación con microscopio portátil de la piedra presente en contrafuerte de la Basílica zona norte.

mentos en voladizos, ornamentos, gárgolas...de forma que a finales del siglo XX en algunas partes se habían perdido casi la totalidad de las cornisas y existían numerosas lesiones en las portadas. Otro gran problema, presente aún en la actualidad por su difícil erradicación, es la presencia de palomas que anidan y dañan la piedra con sus excrementos.

En el año 1995 comenzaron las obras en la Portada Mayor. Según indica Serrano Bru: “*el criterio de restauración que se siguió fue el de intervenir solamente en aquellos elementos arquitectónicos necesarios para la correcta lectura de la portada y/o su protección tales como cornisas, arquivribes, frisos, basas de columnas, etc...*”

En el año 2004 se restauró la Portada de San Agustín, obra de Bussy, ejecutada con el mismo tipo de piedra que la Portada Mayor, y por lo tanto con similares daños. Faltaban numerosos fragmentos, incluso piezas de sillería prácticamente enteras en las cornisas.

En octubre de 2008 se restauró la Portada del Sol. En este caso las basas estaban muy deteriora-



Sóc per a Elig

das, prácticamente perdidas, por lo que se recompuso su volumen al igual que en las cornisas.

Los arquitectos y constructores de la Basílica emplearon en los zócalos, la parte inferior del edificio, pétreos más “compactos” cuyo comportamiento frente a la humedad que asciende desde el terreno es mucho mejor que el de los sillares de la parte superior (más fáciles de tallar y muy comunes en el entorno de Elche).

Pese a todas estas precauciones tomadas en la ejecución de la Basílica, como se ha comentado anteriormente la naturaleza débil de los materiales que la conforman la hace especialmente susceptible a los efectos del agua, a los agentes atmosféricos y a la contaminación.

En la primavera de este año un equipo multidisciplinar, bajo la dirección del arquitecto Juan de Dios de la Hoz Martínez, ha redactado el Plan Director de Conservación de la Basílica en el que se recoge un profundo estudio del edificio y se plantean fases valoradas de actuaciones según necesidades de intervención.

Bibliografía.

Castaño García, J.: “Algunos datos sobre el tercer templo de Santa María de Elche (1492?-1672)”, en *Poblada*, nº10, 1988, pp. 79-89.

Delicado Martínez, F.J.: “El arquitecto, maestro tallista y pintor José González de Coniedo, un artífice de la segunda mitad del siglo XVIII en tierras meridionales valencianas y zonas de influencia”, en *Archivo de Arte Valenciano*, nº83, 2002.

García Navarro, J.J., Navarro Mallebrera, R., Serrano Bru, A.: *Las huellas del tiempo. Construcción y restauración de la Basílica de Santa María*, Publicación de la exposición, 2010.

García Navarro, J.J.: “La restauración de la Basílica de Santa María de Elche de Marcelino Coquillat (1902-1906)”, en *Revista Festa d’Elx*, nº57, 2013.

González Moreno-Navarro, A.: *La restauración objetiva*, Servicio de Patrimonio Arquitectónico Local, Diputación de Barcelona, Barcelona, 1999.

Ibarra y Ruiz, P.: *Historia de Elche*, 1895.

Jaén i Urbán, G.: *La Vila i el Raval d’Elx: arquitectura i urbanisme*, Institut de Cultura Juan Gil-Albert, Alicante, 1999.

Luxán, M. P., Prada, J.L., Dorrego, F.: “Dama de Elche: Pigments, surface coating and stone of the sculpture”, en *Material and Structures*, nº38, April 2005, pp. 419-424.

Navarro Mallebrera, R.: *Los arquitectos del templo de Santa María de Elche*, Institut de Cultura “Juan Gil-Albert”, Alicante, 1980.

Ramos Folqués, A.: *Historia de Elche*, Picher, Elche, 1970.

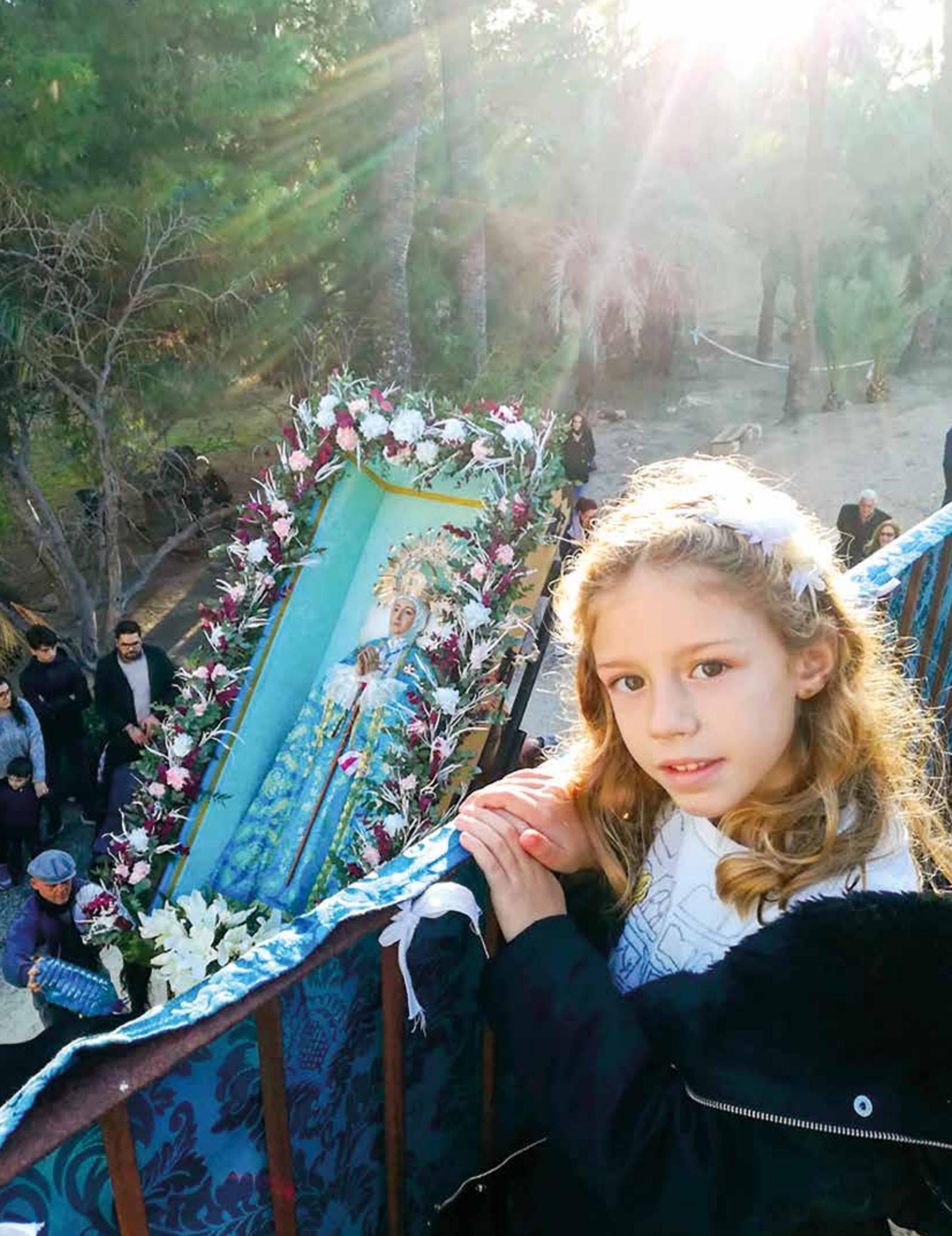
Sanpaolesi, P.: *Discorso sulla metodologia generale del restauro dei monumenti*, Kappa, Firenze, 1973.

Sempere Pérez, J.: *La Festa como tema y condicion de Santa María de Elche*, Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Valencia, 1993.

Serrano Bru, A.: “Serrano Peral y Santa María de Elche. Análisis crítico de la restauración de 1939”, en *Revista Festa d’Elx*, nº 56, 2012.

Spairani-Berrio, Y., et al.: “Estudio de canteras históricas de Ferriol. Valoración de su utilización como piedra de sustitución en Stª María de Elche”, en *Euro-American Congress REHABEND*, Burgos, 2016, pp. 68-75.

Spairani-Berrio, Y., et al.: “Las restauraciones de 1903 y 1939 de la Basílica de Santa María de Elche. Incorporación de nuevos sistemas constructivos”, en *LIÑO Revista Anual de Historia del Arte*, nº27, 2021, pp. 151-162.





Sóc per a Elig

LES FESTES DEL CINCE CENTENARI DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU (1870) SEGONS EL MANUSCRIT DE RUIZ DE LOPE.

Joan Castaño García.

**Arxiver de la Basílica de Santa Maria i
Director del Museu de la Mare de Déu de l'Assumpció, Patrona d'Elx.**

Les festes de la Vinguda de la Mare de Déu de l'any 1870 van ser especialment solemnes perquè es dedicaren a celebrar el cinquè centenari de la troballa de la imatge de la patrona d'Elx, comptant des del 29 de desembre de 1370. Tot i que Pomares Perlasia indica que els anterior centenaris s'havien celebrat en les festes d'agost dels anys respectius (1470, 1570, 1670 i 1770),¹ no s'ha trobat cap constància documental al respecte. Tot fa indicar que el centenari de 1870 va ser el primer que els il·licitans van celebrar, com veurem tot seguit. Això, a més, incideix en la hipòtesi que les festes de la Vinguda s'iniciaren en la segona meitat del segle XVIII, cap a 1765.²

NOTICIAS DE ELCHE.

El manuscrit *Noticias de Elche*, redactat per Josep M. Ruiz de Lope i Pérez, *el Canari* (Elx, 1831-1900), cronista i membre d'una llarga saga d'arxivers municipals, permet aproximar-nos a aquest centenari amb prou detall. Aquest Ruiz de Lope i Pérez era fill de Josep Ruiz de Lope i Oliver i de Teresa Pérez. A la mort del seu pare, que va ser arxiver municipal entre 1833 i 1857, el càrrec va ser ocupat pel seu oncle Jeroni Ruiz de Lope i Oliver, al temps que Ruiz de Lope i Pérez, funcionari municipal en la secció de quintes, l'ajudava ocasionalment. És per això que, quan aquest Jeroni Ruiz de Lope va morir també l'any següent, Josep M. Ruiz de Lope heretà el càrrec. Tanmateix, el va ocupar molt poc temps, ja que l'alcalde d'Elx Genís Ganga el va cessar en abril de 1859, sense que en consten els



Josep M. Ruiz de Lope i Pérez el 1863 (AHME).

motius. S'entreveu una decisió arbitrària del màxim responsable municipal, tot i que també es va argumentar que algunes veus de la població es queixaren de l'excessiva joventut de l'arxiver.

De tota manera, Ruiz de Lope i Pérez va continuar vinculat a l'ajuntament de la ciutat i consta com a funcionari municipal en diverses oficines, com el Comissionat de Quintes o la Secretaria, de la qual va arribar a ser oficial primer, tot i que en algunes ocasions va ocupar interinament el càrrec de

1. J. POMARES PERLASIA, *La «Festa» o Misterio de Elche*, vol. III, «Historia religiosa y arquitectónica», Elx, Patronat del Misteri d'Elx, 2006, p. 109.

2. J. CASTAÑO GARCÍA, *Apuntes de la Venida de la Virgen a Elche*, Elx, Societat Vinguda de la Mare de Déu, 1984, p. 43-45.



Sóc per a Elx

secretari. També consta que fou secretari particular dels alcaldes Francesc de Paula Altolaquirre i Caietà Belda i Troncoso (1863).

El 1862 es va casar amb Remei Ferrando Yáñez, de Monòver, i tingué cinc fills: Josep Maria (1865), Indaleci (1867), Maria Remei (1869), Victorina (1871) i Diodor (1875), que va morir als cinc anys. El nostre personatge també figura com a secretari del Casino d'Elx el 1885, com a notari eclesiàstic de l'arxiprestat d'Elx i com a membre de la junta directiva del Teatre Llorente. En la seua biblioteca conservava, entre altres llibres relacionats amb Elx, una còpia del manuscrit de Cristòfol Sanç, així com les consuetes de la *Festa d'Elx* de 1625 i 1639, hui sense localitzar les dues, i també la de 1751.³

Pel que fa a la col·lecció *Noticias de Elche* ja havia estat iniciada pel seu pare i el 1868 estava formada per unes cinc mil entrades referides a esdeveniments locals de tota mena i importància: des de successos polítics, històrics o festius fins a detalls quotidians i aparentment insignificants. Tot apareix recollit, o bé com a apunt manuscrit, o bé, sobretot en els últims anys, com a conjunt d'impresos, fullets, cartells, etc. Els hereus de Ruiz de Lope conserven dos lligalls d'aquest noticiari amb dades compreses entre 1881 i 1900.⁴

Tanmateix, la part més antiga d'aquesta obra va parar en mans de Pere Ibarra, que la va relligar en el volum cinqué de la seua col·lecció factícia titulada *Papeles curiosos*, custodiada actualment a l'AHME.⁵ Aquestes *Noticias de Elche* de Ruiz de Lope contenen quatre-centes sis referències datades entre 1804 i 1873, tot i que les més abundants són les redactades a partir de 1856. El manuscrit es caracteritza per dedicar molta atenció a les festes d'Elx, especialment la *Festa d'agost*, les de Setmana Santa, Corpus

Signatura de Josep M. Ruiz de Lope i Pérez (AHME)

Christi, Vinguda de la Mare de Déu, Sant Antoni, Sant Pasqual i també altres festes de carrer, que descriu amb molt de detall –amb menció dels participants i de l'ordre en les desfildades religioses–, i altres celebracions cíviques, com la inauguració del Teatre d'Elx, amb còpia d'impresos i fulls volants editats per a les ocasions, de manera que resulta de gran interès per a l'estudi de la vida social il·licitana dels anys centrals del segle XIX.

PREPARATIUS.

Pel que fa al cinqué centenari de la Vinguda, el manuscrit de Ruiz de Lope indica que, ja l'any anterior, es va moure a la ciutat la idea de celebrar-lo amb especial solemnitat. Des de feia temps, diu, Elx tenia pensament de festejar el «primer aniversari en el quinto siglo en que pisó el suelo de Ilice Augusta» la patrona de la ciutat.⁶ D'aquesta manera, la Societat Vinguda de la Mare de Déu, creada només cinc anys abans, es va decidir a proposar la idea públicament per mitjà d'un full volant que deia:

Illicitanos:

La Sociedad de la Venida de la Virgen, anhelando sin cesar para obsequiar con la mayor solemnidad a su divina Patrona, invita a todos los hijos de Elche con motivo del centenario, que tendrá lugar en el mes de diciembre de 1870, en que cumplen 500 años que se dignó nuestra adorada Madre elegir esta villa para derramar sobre sus predilectos hijos toda clase de consuelos y bendiciones.

3. Veg. Carlos TÀRREGA I CARO, *Consueta de la Festa de la Verge i Mare de Déu, Maria Santíssima de l'Assumpció* (1751), J. CASTAÑO GARCÍA (ed.), Elx, M. Pastor, 1992.

4. Carlos TÀRREGA I CARO, *op. cit.*, p. 26-27. Cal indicar que els esmentats hereus de Ruiz de Lope i Pérez han cedit a l'Arxiu Històric Municipal d'Elx els documents i llibres pertanyents a aquest personatge, entre ells la consueteta de 1751, que actualment estan en procés de catalogació.

5. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias de Elche*, relligat en *Papeles curiosos* compilats per P. IBARRA I RUIZ, vol. v, Sig. b/74.

6. Com veiem, la propaganda oficial també indica que era la primera vegada que se celebrava un centenari de la Vinguda de la Mare de Déu, com hem observat a l'inici de l'article.



Sóc per a Elig

La Madre más amorosa,
la Reina más singular,
la hermosa Estrella del mar,
y Aurora, la más graciosa,
se ha dignado, cariñosa,
en nuestro suelo habitar.
No es necesario explicar
por qué corre presurosa
esta villa populosa,
entre júbilo y solaz.
Hoy su regocijo aumenta,
y sus hijos, a millares,
entonan dulces cantares;
cada cual los días cuenta,
pues para el año setenta
cumple cinco centenares,
que, desde los altos mares,
la que es nuestro consuelo,
vino a llenar este suelo
de placeres celestiales.

Elche, 27 agosto 1869. ⁷

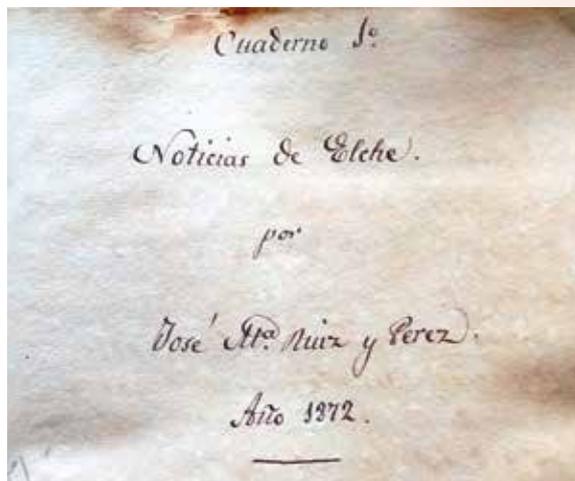
Des d'aquest dia els fills d'Elx s'entusiasmen i començaren a treballar en la preparació de les festes al temps que, com diu Ruiz de Lope, «la alegría, abrió paso por doquiera y el entusiasmo agitaba sus alas cual la humilde mariposa en el delicioso vergel». La Societat de la Vinguda va crear una estudiantina de jóvens que començà a recórrer la població per propagar l'entusiasme i recollir recursos econòmics per a sufragar les celebracions.

Naturalment, es va apel·lar a l'Ajuntament d'Elx per a donar-li caràcter oficial a la iniciativa i l'alcalde, el demòcrata Pasqual Llopis i Soler, va impulsar els preparatius. De fet, el Municipi va convocar a la Societat de la Vinguda i als gremis del poble i del camp perquè tots reuniren recursos i treballaren a l'hora de preparar carros triomfals, comparses i altres «espectáculos, que dieran la mayor pompa y brillantez a los festejos».

Ja al febrer de 1870 l'Ajuntament va fer públic un full informatiu que deia:

Illicitanos:

Hoy es el día en que vuestro Ilte. Ayuntamiento, henchido de placer y entusiasmo, os revela un



Portada de les *Noticias de Elche* (AHME).

pensamiento sublime, una idea grande que constantemente ha abrigado en su seno y que no duda merecerá el aplauso de este culto vecindario.

Todos recordaréis que en los años anteriores en el día del aniversario de la Venida de nuestra amada Patrona, se han hecho grandes esfuerzos para dar el mayor esplendor posible a los festejos que tuvieron lugar en obsequio de la que ha tendido su protectora mano, colmándonos de beneficios y derramando abundantes aguas sobre los estensos campos de nuestra augusta villa; pues bien, en nombre del Municipio al cual tenemos el honor de pertenecer, hemos dispuesto manifestaros que esta corporación se halla completamente resuelta a tomar la ardua empresa de ponerse al frente de los públicos festejos que se preparan para el próximo Centenar, que se solemnizará el 29 de diciembre del corriente año.

Al efecto, y a fin de que dichos festejos tengan la mayor brillantez, escitamos desde este día el celo de nuestros convecinos para que, reunidos en sus correspondientes gremios, aduzcan los recursos que les sean posibles y formen, en su día, lucidas comparsas, suntuosos carros de triunfo, elegantes colgaduras y caprichosas iluminaciones.

Illicitanos: aunemos nuestros esfuerzos y hagamos ver a las futuras generaciones que cuando se trata de obsequiar a nuestra muy amada Patrona, nos mostramos dignos émulos de lo que fueron nuestros antepasados.

Elche, 13 de febrero de 1870.

7. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 307-309.



Sóc per a Elig

El presidente accidental, Juan Bautista Javaloyes – La comisión de festividades, Manuel Sánchez Rojas – Constantino Ruiz – Vicente Bañón Agulló – Gaspar Meléndez – Antonio García Castell.⁸

Sembla que tots els il·licitans es sentiren impulsats a participar: «El honrado labrador, el ingenioso artista, el rico, el pobre, el anciano, el joven, y hasta el inválido, levantan su voz al viento y pregonan por todas partes el entusiasmo que abrigan en sus corazones. No descansan: cada uno en su ardiente imaginación posee un mismo pensamiento». Per la seua banda, la Societat de la Vinguda també volgué dirigir-se al poble i ho feu amb un altre full imprés, del qual circularen nombrosos exemplars, i que deia textualment:

La Sociedad titulada de la Venida de la Virgen
a sus queridos compatriotas.

Illicitanos:

La Sociedad fundada en 1865 con el título de la Venida de la Virgen, y que desde entonces viene solemnizando, en lo que alcanzan sus fuerzas la festividad anual, en que se conmemora tan grandioso acontecimiento, creería faltar al objeto de su institución si no levantara hoy su débil voz para espresar públicamente sus aspiraciones y deseos; deseos y aspiraciones de que está segura participan los hijos todos de esta Ilustre villa.

Vosotros sabéis que hay una fecha en los anales de nuestra historia patria, cuyo solo recuerdo hace latir con más frecuencia que de costumbre a todo corazón ilicitano, cuya sola memoria estasía el alma y llena de un júbilo inesplicable a cuantos se glorían de haber visto la luz en esta tierra de los héroes y de los santos; fecha que no puede nombrarse entre nosotros, sin que elevemos, tal vez sin advertirlo, nuestras miradas al cielo y corra por nuestras mejillas una lágrima de gratitud ¡¡... Día 29 de diciembre de 1370...!!

¡Feliz y dichoso día! en sus albores viose surcar a través del Mediterráneo, entre las olas que la acariciaban y el célico resplandor que la circuía, una arca maravillosa, que, conducida por ministerio de ángeles, arribó felizmente a nuestra playa. El precioso e inestimable tesoro, que encerraba

aquella arca misteriosa, era la Imagen Sacrosanta de María de la Asunción, por cuyo medio dignábase la Reina de los cielos venir a presidir nuestros destinos, a fijar en esta villa el trono de su amor y a ser desde aquel dichoso día el consuelo en nuestros más hondos pesares, el iris bonancible en las deshechas borrascas porque habíamos de atravesar, la Madre afectuosa, en fin, que enjugara siempre nuestras lágrimas con esquisito cariño, con entrañable ternura.

Vosotros sabéis también cuán grande fue la gratitud que a la Soberana Reina demostraron nuestros venerables abuelos. A sus espensas se levantó ese magnífico templo que ostenta con orgullo nuestra patria, colocando la Sacrosanta Imagen en su bello camarín: establecieron, sin reparar en sacrificios, la fiesta solemnísima que los días 14 y 15 de agosto dedica esta villa a la memoria de la muerte apacible de María, de su Asunción gloriosa a los cielos, de su coronación como Reina del Empíreo; y, a fin de conservar siempre viva en este pueblo la memoria de su maravillosa Venida, consagraron el 29 de diciembre de cada año, a solemnizar con cultos religiosos y alegría popular el aniversario de tan glorioso acontecimiento. En lo que no pensaron tal vez, pues ha haberles ocurrido, no hubieran dejado, en su grande amor a María, de ponerlo en ejecución, fue en la celebración de una fiesta centenar, en los cuatro que van transcurridos desde aquella memorable fecha; a saber: en 1470, en 1570, en 1670, y en 1770.

Pues bien, queridos compatriotas, ese vacío que se nota en la historia religiosa de nuestra patria, debido exclusivamente a la falta entonces de costumbre, no al temor del sacrificio, queremos llenarlo nosotros en nuestros días. Sí, queremos en el presente año 1870, a los 500 de la Venida de nuestra augusta Patrona, celebrar por primera vez, y con extraordinaria pompa, una fiesta centenar que sea digna de espresión de nuestra acendrada gratitud; una fiesta centenar, que sirva de pauta a la posteridad, a la vez que de monumento imperecedero de nuestro amor, a fin de que cuando las futuras generaciones lean o recuerden la magnificencia, la magestuosa espléndidez de los obsequios, que con este motivo tributemos a María, adquieran el convencimiento de que la fe

8. *Idem*, f. 332v-333v.



Sóc per a Elig

y entusiasmo, que hoy animan nuestros pechos, nada han perdido de su fervor primitivo; y que Elche en 1870 abriga, por lo menos, tanto amor y devoción hacia su escelsa Patrona, como abrigara en 1370. He ahí nuestros vehementes deseos, nuestras más ardientes aspiraciones.

Estamos seguros que el muy digno y reverendo clero sabrá solemnizar de la manera más grandiosa y sorprendente los cultos religiosos, que con este motivo se dediquen a María. Conocemos bien la tiernísima devoción que todos sus individuos profesan a nuestra cariñosa Madre, y esto basta para hacernos concebir las más lisongeras esperanzas.

Tenemos también la seguridad de que las dignísimas autoridades, que han sabido dar forma a este pensamiento popular, adoptarán las más acertadas disposiciones a fin de que los tiernos obsequios que tributemos a María sean dignos del objeto a quien se dedican, dignos del pueblo entusiasta que los ofrece.

Nosotros esperamos que los ilustres ilicitanos, dedicados con honra de la patria al cultivo de las ciencias y de la literatura, ofrecerán por tan plausible motivo a María sus tiernos homenajes de admiración y respeto, espesados en composiciones poéticas, cuya belleza encante el alma y arrebathe el corazón; que los honrados labradores, que hoy contemplan con placer esos campos cubiertos de abundante mies merced a la gran protección de María, le demuestren su cariñosa gratitud de una manera especial; que los gremios industriales, siempre prontos cuando se trata de honrar a nuestra Madre, multipliquen en este año sus cuidados y sacrificios, para realzar más y más esta fiesta centenar, con sus elegantes carros de triunfo, con sus vistosas comparsas; que las clases todas, sin escepción, desde el rico propietario hasta el más infeliz jornalero, rivalicen en sus obsequios a nuestra adorada Patrona, pues si es aceptable a sus ojos la cuantiosa limosna que prodiga el potentado, no es de menor valía el pequeño óbolo del pobre, si lo aquilata el amor.

El grande y dichoso día se acerca ya, queridos ilicitanos, y a medida que se estrecha la distancia, el júbilo y entusiasmo se ve crecer entre nosotros. Unámonos todos con un común pensamiento;

no omitamos medio ni perdonemos sacrificio para añadir magnificencia y esplendor a esta fiesta centenar, cuya memoria pensamos dejar perpetuada en una lápida de mármol; trabajemos todos sin descanso mientras llega ese día deseado, y entonces... ¡ha!... entonces desde la playa del Pinet hasta el santuario de Nuestra escelsa Patrona, una sola será nuestra voz, sí, uno solo nuestro grito... el grito entusiasta de... ¡iii... Viva María Santísima de la Asunción...!!!

Elche, 17 de abril de 1870.

El Presidente de la Junta directiva, Francisco Torres.- El Vicepresidente, Blas Valero.- Depositario, Diego Navarro.- Secretario, Jaime Pons.- Vocales: Ygnacio Martínez.- Vicente Serra.⁹

Aquests fulls serviren per a entusiasmar la gent i en tots els cercles socials predominava la idea de dur avant aquestes celebracions extraordinàries. El 14 d'agost següent, en plenes festes de l'Assumpció, la mateixa Societat de la Vinguda tornà a repartir un altre imprés:

Illicitanos:

Estamos en 1870, en cuyo año, y en el mes de diciembre, se cumple el 5º Centenar de la Venida de la Virgen a éste su querido pueblo.

Nadie ignora los grandes sacrificios que se están haciendo para obsequiar dignamente a nuestra amada Patrona; demostrad una vez más que sois sus hijos predilectos, inflamad en vuestros corazones la fe de vuestros antepasados, y no dudéis que los festejos en este centenar deslumbrarán en grandeza y entusiasmo a todos los que hasta aquí se le han tributado.

La Sociedad de la Venida de la Virgen apela pues a vuestra nunca desmentida gratitud, a vuestro noble y leal corazón, y espera seréis los primeros en contribuir a solemnizar de una manera digna la primera fiesta centenar en el 5.º de la Venida de nuestra Madre amorosa a fin de que ésta nunca cese de derramar sobre sus hijos toda clase de consuelos y bendiciones (contenía al principio una lámina de la Virgen).

9. *Idem*, f. 334-337v. De nou l'escrit de la Societat de la Vinguda insisteix en el fet que fins aquest moment no s'havia celebrat cap centenari de la Vinguda, com ja hem vist.



Sóc per a Elig

¡Oh! Tú que desde Sión
te has dignado descender
a este pueblo, para ser
su consuelo en la aflicción,
ésta, su humilde oración,
no desdeñes cariñosa;
muéstrate siempre piadosa
y en este valle de abrojos,
míranos con buenos ojos,
pues eres Madre amorosa.

De tu pueblo, la piedad
mira con gran regocijo
y alcánzanos de tu hijo,
salud y prosperidad.
Clemente en nuestra orfandad,
muéstrate y cura la llaga
del corazón que se apaga
rendido a tantos rigores,
Madre, no más sinsabores,
que amor con amor se paga.

A ti, Elche, tan compasivo,
como pueblo de cristianos,
recurren hoy tus hermanos
por un corto donativo.
No nos mueve otro motivo
que a la Virgen obsequiar,
la que vino por el mar,
con brillantes regocijos,
como es deber de sus hijos
el día del Centenar.

Esta Sociedad, Señora,
que la gloria le ha cabido
de haber ella promovido
esta fiesta embriagadora,
ve su afán colmado ahora;
hermosa estrella del mar,
este pueblo, sin cesar,
trabaja de noche y día,
por festejarte, María,
el día del Centenar.¹⁰

Un mes abans de les festes, el 28 de novembre, l'esmentada Societat de la Vinguda, amb un nou full volant, tornava a animar els il·licitans al temps que recordava com Elx havia quedat indemne de l'epidèmia de febra groga que havia atacat amb duresa la propera ciutat d'Alacant en l'estiu anterior i, per tant, calia donar les gràcies a la Mare de Déu de l'Assumpció per la seua intercessió:

La Sociedad titulada
de la Venida de la Virgen.

¡Cuán benéfica es nuestra Patrona para con nosotros! porque, ¿quién, sino ella, nos ha librado del contagio que tan cerca hemos tenido, y que tan funestos recuerdos ha dejado en la capital de nuestra provincia...? ¿A quién, sino a ella, acudimos todos llenos de la mayor confianza, pidiéndola toda clase de bendiciones? Y ¿habrá alguno que no haya recibido de ella consuelo en su aflicción?, ninguno.

y distinguido compatriota: Habrá sin duda, llegado ya a su noticia, que la illustre Villa de Elche trata de celebrar por primera vez en el día 29 de diciembre de este año, una solemne fiesta *centenar*, en el 5.º de la *venida* de su augusta Patrona María Santísima de la Asunción. Para llevar adelante este pensamiento y darle una forma conveniente, es indispensable el concurso de todos los ilicitanos, que a su grande amor a María reunan el entusiasmo por las glorias de la Patria. Esta "Sociedad" que se complace en reconocer en V. esas dos bellas cualidades, no duda acudir a su generosidad y suplicarle se sirva contribuir en lo que estime oportuno, a la más brillante realización de un pensamiento, que ha de añadir un nuevo timbre a los muchos que ya engalanan al pueblo que le vio nacer. Hay dos sentimientos que, para honra de esta noble villa, vienen formando el carácter distintivo de todos sus hijos; a saber: el amor entrañable hacia María, y el deseo de ver brillar a su patria: sentimientos que por un efecto que no se explica, son en nosotros tanto más vivos, cuanto mayor es la distancia que de ésta nos separa. Pues bien: la realización de una brillante fiesta centenar envuelve esas dos ideas: cuanto más solemnes sean los obsequios que tributemos a María, tanto mayor será la prueba de nuestro amor; cuanto más suntuosos los festejos que la dediquemos, tanto más realzarán al pueblo ilustrado y generoso que los ofrece. Y cuando el amor a María y el lustre y esplendor de nuestra patria común, exigen de cada uno de nosotros un pequeño sacrificio, ¿habrá un solo ilicitano que no lo acepte con placer, con decidido entusiasmo? No: lejos de nosotros semejante idea. En la seguridad, pues, de que V. abunda en estos mismos sentimientos y de que por lo mismo nuestra súplica no será desatendida, nos atrevemos a indicarle se sirva remitir su donativo al Sr. cura párroco de Santa María, o al Sr. arcipreste D. Manuel Trives, anticipándole por ello las más expresivas gracias. Esta ocasión nos proporciona la muy grata de ofrecernos de V. afectísimos, atentos y seguros servidores, Q. B. S. M.

10. *Idem*, f. 338-339v. La Societat de la Vinguda també va remetre peticions impreses personalitzades per a recollir diners per a les festes. A l'AHME (sig. 169/394) es conserva l'enviada a la baronessa de la Torre en els termes següents: «Muy señor nuestro



Sóc per a Elig

Pues bien, queridos compatriotas: el día 29 de diciembre se acerca ya, y a medida que se estrecha la distancia, el júbilo y entusiasmo se ve crecer entre nosotros. Unámonos todos en un común pensamiento, no omitamos medio ni sacrificio, para añadir magnificencia y esplendor a esta fiesta centenar; trabajemos sin descanso mientras llega ese día deseado, y entonces... ¡ha!..., entonces desde la cercana playa hasta el santuario de Nuestra escelsa Patrona, una sola será nuestra voz, uno sólo nuestro grito... el grito entusiasta de... ¡iii... Viva María Santísima de la Asunción...!!!¹¹

Per a ultimar els preparatius, tot el poble, cada dia, fins a ben entrada la nit, es dedicava a la confecció de banderes, gallardets, bombes, fanals, cobertors, corones, escuts, flors artificials i tota mena d'ornaments per als carrers i de vestidures per a les comparses festives. Davant d'aquest entusiasme col·lectiu, Josep M. Ruiz de Lope exclama: «¡Cuántos yacen bajo la fúnebre losa, convertidos en polvo, que hubieran gozado en aquellos momentos!». El mateix Ajuntament es va unir als preparatius i va decidir, d'una banda, renovar el sostre del balcó central de la torre del Consell el 16 de desembre de 1870, «con objeto de evitar en las fiestas del Centenar de la Patrona las desgracias que pudieran ocurrir», ja que el sostre existent estava molt deteriorat. D'altra banda, a l'endemà, el 17 de desembre, es van repintar «a la cola» les figures del rellotge de Calendura, de manera que a Miquel Calendura se li va pintar casaca roja, pantaló groc, botes negres i morrió negre. Precisament, l'autor de les *Noticias de Elche*, Josep M. Ruiz de Lope, indica que ell mateix, el dia 18, va col·locar en el morrió de Caledura un plomer de seda blanca, ja que «parecía poco airosa la tal figura sin plumero en su morrión negro».¹²

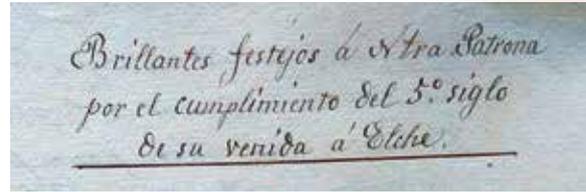
LES FESTES.

El 23 de desembre l'Ajuntament va publicar el programa de festes, que era introduït i acabat amb les paraules següents:¹³

11. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 340-340v.

12. *Idem*, f. 329v-330.

13. Cal indicar que el programa de les festes de 1870 va ser reproduït íntegrament per JAVIER FUENTES Y PONTE, *Memoria histórico-descriptiva del santuario de Nuestra Señora de la Asun-*



Crònica de les festes del V Centenari de la Vinguda en les *Noticias de Elche* (AHME).

Había un escudo de armas de Elche.

Programa de los festejos que se han de celebrar en los días 27, 28, 29 y 30 de diciembre de 1870, con motivo del cumplimiento del quinto siglo de la Venida de la Virgen de la Asunción a la villa de Elche.

Illicitanos:

Hay acontecimientos en la vida de los pueblos, que marcan con un sello indeleble el paso del tiempo sobre las generaciones e imprimen en el libro inmortal de la historia una brillante página, cuyo contenido se encarga de apreciar la posteridad con su frío e imparcial criterio.

Tal es la Venida a esta villa de nuestra Augusta Patrona, María de la Asunción, o sea su aparición en las playas del Tamarid y punto denominado de las Azucenas.

Ocioso de todo punto fuera hoy, hablaros de la entusiasta fe con que todos los hijos de este afortunado pueblo, adoramos a tan sagrada Imagen, y la serie no interrumpida de gracias y beneficios que por su poderosa mediación hemos conseguido. Verdad es ésta innata, por decirlo así, en todos nosotros y que solo se desprende del corazón con nuestro último suspiro. Nada, pues, más natural y lógico que, como hijos agradecidos, demos al mundo un testimonio público de la veneración, amor y gratitud que debemos a la celestial Princesa, cuya predilección y patrocinio nos son tan conocidos.

Así lo ha comprendido vuestro Ayuntamiento, fiel intérprete en la presente ocasión de vuestras aspiraciones y de vuestros deseos; y para satisfacerlos, ha tomado el acuerdo, que ya conocéis, de

ción en la ciudad de Elche (Alicante), Lleida, Academia Bibliográfico-Mariana, 1887, p. 230-236. També està transcrit al nostre llibre *Apuntes...*, p. 85-92.



Sóc per a Elig

celebrar en los días 27, 28, 29 y 30 del presente mes, el quinto siglo de aquel fausto acontecimiento, contando para ello con la conformidad y beneplácito de las autoridades superiores Eclesiástica, Civil y Militar.

Una leve indicación ha sido bastante poderosa para mover vuestro ánimo y levantar vuestro espíritu en favor de una idea que siempre sustentáis con orgullo y con fe inquebrantable.

Todos la habéis acogido con entusiasmo. Elche entero se apresta a realizarla, y el rico, como el pobre, el hombre de carrera como el menos ilustrado, el artista, el industrial, el labrador, todos se preparan a elevar hasta el escelso trono de la Reina de los ángeles y especial abogada nuestra, el justo y modélico homenaje de su adoración y de su reconocimiento. Hasta el dignísimo Prelado de nuestra Diócesis, Excmo. e Ilmo. Sr. D. Pedro María Cubero, dando una pequeña tregua a sus muchas y sagradas atenciones, se digna consagrarse a los hijos de Elche por algunos días y celebrar de pontifical el 29. Ceremonia inusitada que ha de dar a los piadosos cultos toda la pompa y brillantez que merece el altísimo objeto a que se dedican.

Con el de que todos tengáis una idea anticipada y exacto conocimiento del orden y condiciones de los festejos que se preparan, vuestro Ayuntamiento ha creído conveniente redactar y publicar el siguiente

Programa.

Proseguía el orden en que se efectuaron los festejos, durante los cuatro días, de que más adelante daré estensos detalles, cuyo Programa terminaba en la forma siguiente:

Ilicitanos: recordaros vuestros deberes en la ocasión presente sería ofender vuestra delicadeza y la sensatez y cordura de que tan repetidas pruebas tenéis dadas. Una sola indicación se permitirá haceros vuestro Ayuntamiento en gracia del afecto que os profesa. Fijaos bien en el noble sentimiento que a todos nos ha inspirado estos festejos, y en el venerado y sublime objeto a que se consagran. Nuestro prestigio, nuestra reputación, nuestro buen nombre, están interesados en que se realicen sin verter una lágrima, sin lamentar una desgracia, sin sufrir un disgusto. Trasmitamos a la

posteridad este fausto acontecimiento, limpio de toda mancha, sin un lunar que empañe su brillo y esplendor. No deje en pos de sí más que dulces, gratos, consoladores recuerdos, y nuestros hijos, al solemnizarlo otra vez, bendecirán la memoria de sus progenitores.

Así lo espera este Ayuntamiento confiado en vuestra ilustración y cultura.

Elche, 23 de diciembre de 1870.

Pascual Llopis y Soler, Alcalde Presidente.- Juan Bautista Javaloyes, Alcalde segundo.- Pedro Sequiera, Alcalde tercero.- Manuel Sánchez Rojas, Alcalde cuarto.- José Agulló y Pascual, Alcalde quinto.- Antonio Serrano.- Antonio Berenguer.- José Selva.- Manuel Campello.- Juan Antonio Llebrés.- Gaspar Meléndez.- Constantino Ruiz.- Francisco Ferrández.- José Sánchez y Piñol.- Manuel Peral.- José Candela.- Vicente Alonso.- Vicente Bañón.- Tomás Ripoll.- Juan Ripoll.- Vicente Ceva, Regidores.- Antonio García y Castell, Síndico.- Miguel Llorente de las Casas, Secretario.¹⁴

27 de desembre: es van inaugurar les festes a l'alba mitjançant trets d'artilleria des de l'Ajuntament, al temps que s'hissava la bandera nacional i es voltejaven les campanes de totes les esglésies de la ciutat. Tot seguit, van recórrer els carrers d'Elx les músiques i dolçaines que s'havien congregat a la plaça de Baix. A les nou es va celebrar una missa davant de la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció existent al pont Vell, on es va alçar un altar. La cerimònia va ser sufragada per la Societat de la Vinguda i alguns veïns del Raval de Santa Teresa, i hi estigueren presents els carros triomfals i les comparses festives que s'havien organitzat. A les deu, a la plaça de Baix, cucanyes amb premis pagats pels gremis de llaners, barreters i teixidors. A les onze, al passeig de Bru, repartiment als pobres de cinc-centes lliures de pa i cinc-centes racions d'arròs (de mitja lliura cada una), pagades pels comerciants. Seguidament, a la plaça de Baix els taverners repartiren cent litres de vi i una societat de senyorettes donaren camises, mantons i espartenyets a les dones pobres de la ciutat.

14. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 341-343v.



Sóc per a Elig

A les dues de la vesprada es reuniren en aquesta mateixa plaça els carros triomfals que havien preparat els gremis i classes de corders, caçadors, fusters i aparadors, hortolans, moliners, forners, llauradors i obrers, veïns de la partida de la Baia Baixa i la Societat de la Vinguda. També les comparses de moros i cristians, contrabandistes, caçadors, bojós, vells, gallecs, segadors, música sorda, indis, nans, espanyols a l'antiga i partida de bandolers de *Tallaferro*. Tots aquests, precedits de balls de xiquets i una xaranga a cavall, van recórrer els principals carrers de la ciutat al temps que tiraven al públic objectes i productes dels seus respectius oficis i parodiaven escenes al·lusives a allò que representaven. Al seu regrés a la plaça de Baix es va figurar un combat de moros i cristians on els primers es va apoderar del castell alçat al respecte, «con sus troneras y garita, compuesto de dos cuerpos imitando a cantería y, en su puerta, pintados, un cristiano en un frontis, y en el otro, un moro»:

Eran las 3. Los cristianos custodiaban el fuerte y se disponían a la pelea.

El embajador moro con su brillante traje y su turbante, que lucía la media luna, cuyo papel desempeñó Juan Bautista Javaloyes y González, montado sobre un brioso caballo, se presentó al de los cristianos, para disponer la batalla, acompañado de su ayudante (Antonio Alonso y Mira). Cruzaron algunas palabras con ademán altivo y, regresando a donde tenía sus fuerzas, al toque de corneta y caja, principia el rudo combate, y avanzando por cuartas sobre el enemigo, no cesaba el estruendo de los arcabuces.

Las continuas descargas lastimaban los tímpanos de los oyentes espectadores, y el fuego iba tomando mayores proporciones.

Luchan desaforados y, en medio del combate, veíase con sigilo medir a compás el terreno que mediaba por el Espía, cuyo papel representaba [blanc].

La barca o vergantín, que iba en defensa de los moros, se situó a un lado de la plaza y desde ella hacían fuego contra los cristianos con sus tremendos arcabuces, cuyas detonaciones ofendían sobremanera.

Rendidos los cristianos, se apoderan por fin los moros, toman el castillo y enarbolan su bandera

en que lucía la media luna, quedando dispersados los primeros.

La plaza se hallaba cuajada de gentes. Los balcones, las azoteas, y las torres se veían coronados por la multitud.

La animación era grande, a pesar de ser un espectáculo no de los más agradables por los continuos estampidos.¹⁵

A les sis de la vesprada es va elevar a la mateixa plaça de la Constitució un globus aerostàtic, pagat per l'Ajuntament. I a les set, al mateix lloc, es cremà una corda de focs artificials sufragada pels sastres, guarnicioners i barbers. A les huit, funció de teatre per una companyia de sarsuela que vingué de València. I a la mitjanit, repic general de campanes i *albà*, en la qual es dispararen molts coets d'una vegada des del campanar de Santa Maria i la torre del Consell, «cuyas palmeras de fuego presentaban el aspecto más bello y encantador».

28 de desembre: Cal indicar que la nit del 27 al 28 de desembre va nevar a Elx de manera que es feren malbé la major part dels ornaments que s'havien posat en els carrers i principals edificis de la ciutat, «pero los ilicitanos no desisten de su entusiasmo y prosiguen con la misma fe en la celebración de los festejos».

La Societat de la Vinguda,

puso en escena a las 6 de la mañana, en la playa del Tamarit y punto denominado de las Azucenas, el milagroso hallazgo de la Sagrada Imagen por el inmortal Francisco Cantó y soldados de la costa. Seguidamente, se cantó por los aficionados un himno alusivo al acto, terminando éste con un entusiasta y unánime «Viva» a nuestra augusta Patrona.

Acto continuo, se colocó la Santa Efigie en unas lujosas andas y fue transportada procesionalmente hasta el huerto «de las puertas encarnadas», en donde había levantado un elegante altar, construido a expensas de la misma sociedad.¹⁶

15. *Idem*, f. 345v-346v. Aquesta descripció i d'altres es poden veure en la nostra aproximació «Antecedents de les festes de Moros i Cristians», en *Les festes d'Elx des de la Història*, Alacant, Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 2010, p. 455-470.

16. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 348.



Sóc per a Elig



Proclama de la Societat de la Vinguda, 27-08-1869
(AHME).

A la ciutat, simultàniament, a l'alba, repic de campanes, trets d'artilleria i cercavila amb les músiques com el dia anterior. A les nou, correguda de pollastres a la Corredora, pagada pels tallants i venedors de saladures. A les deu, al passeig de Bru, repartiment als pobres de quatre-centes lliures de pa, oferides pels confiters i mestres d'instrucció primària, i tres-centes racions de cansalada (de nou onces cada una), pagades pels sabaters i adobers. També com la vespra, es repartiren a la plaça de Baix, cent litres de vi, que com tots els dies de festes, oferiren els taverners. A continuació, es van sortejar entre els pobres dotze mantes que pagaven el jutjat, els curials i els membres de les carreres científiques de la ciutat, al temps que sonava la música. A migdia es va repartir un dinar als pobres de les presons del partit judicial, sufragat pel jutjat de primera instància i altres persones citades anteriorment.

D'altra banda, en el matí d'aquest dia es va produir l'entrada en la ciutat del bisbe d'Oriola, Pedro

María Cubero, que va ser rebut amb gran solemnitat. De fet, els carros triomfals, les comparses, les músiques, l'Ajuntament en corporació, les comissions i el poble en massa van participar en aquesta recepció. Era una forma d'agrair al prelat que a l'endemà celebrara de pontifical, cerimònia que feia quasi cent anys que no s'havia produït a Elx:

En medio de la multitud se repetían los vítores al dignísimo Prelado, quien en su semblante asomaba la grande satisfacción que experimentaba en aquellos momentos. Hasta hubo alguna madre que desprendía una lágrima sobre la frente de su adorado hijo que llevaba en brazos. Pero todo era alegría, todo placer.¹⁷

A les dues de la vesprada, tingué lloc la representació de l'entrada de la Mare de Déu en la ciutat:

Se reunió en el saló de la Casa Capitular la comparsa que representava el Ayuntamiento antiguo con su traje negro de calzón corto y sombrero con plumas blancas, ciñendo su espadín.

Sobre las 2 de la tarde, en medio de un inmenso gentío que inundaba la plaza Mayor y sus inmediaciones, vióse entrar repentinamente a viva carrera sobre brioso caballo al invicto Francisco Cantó, vestido a la antigua, uno de los Atalayas de la playa, y éste entregó al Justicia, en aquel acto, un pliego cerrado. Abierto y visto que se comunicaba la fausta noticia del hallazgo de la Imagen y que su destino lo era para Elche, inmediatamente se publicó un bando con lenguaje lemosino, manifestando al pueblo lo acontecido.

Levantose éste con repetidos vítores. El entusiasmo cundía por doquiera. El corazón de Ilice se hacía pedazos, el alma se estremecía. La agitación era grande y el murmullo del gentío parecía oírse al embravecido e indómito océano.

A seguida, se reunieron la Sociedad, Ayuntamiento con palmas blancas, los carros de triunfo, las comparsas, las músicas y demás y, acompañados del gran concurso, se dirigieron al huerto «de las puertas encarnadas», en donde, sobre un lujoso altar, tenían la Imagen preparada, y colocándola en brillante trono, en magestuosa procesión, en medio de vítores y aclamaciones, salió de aquel punto.

17. *Idem*, f. 365v.



Sóc per a Elig

Conducían la misteriosa arca unos marineros, en la que se leía un lema que decía «Soy para Elche». Una comparsa de jóvenes con palmas blancas daba mayor esplendor a la comitiva.

Los himnos que se entonaban por aquellas voces angelicales, los acordes de la música, la lluvia de volantes con poéticos pensamientos, las nubes producidas por el polvo, el aroma que esparcían las balsámicas flores, y los grupos que en derredor se veían, ofrecía todo un raudal de gloria, un conjunto que enloquecía, que embriaga al espectador.

Las rizadas banderas se agitaban presurosas, las verdes palmas se humillaban a su paso, y preciosas y ricas coronas se desprendían hacia los pies de la Virgen querida. Una lluvia de aromáticas flores sembraba el espacio de su tránsito.

Salió la comitiva, como llevo dicho, desde el huerto citado, y emprendió las mismas calles en que hizo su entrada tan dignísima Patrona en tan venturoso día, o sean, Puerta de las Tahúllas, calle Mayor arrabal, plaza del mismo, calle de San Juan, Puerta arrabal, calle San Jorje, Puerta de Orihuela, plazuela de las barcas, calle de N^a. S^a. del Carmen, plaza Mayor, de la fruta, calle Mayor, hasta la Ermita de San Sebastián. En ella descansó algunos instantes, durante los cuales se cantó una solemne salve, pasando en seguida al Templo de Santa María.

A las 6, se celebraron solemnes maitines en el mismo agosto templo, que estuvo espléndidamente iluminado. El concurso de fieles era incalculable.¹⁸

A les huit, a la plaça de Baix, es tornà a fer pujar un globus aerostàtic, pagat per serrallers, ferrers i llauners. I a les nou, a la plaça de la Mercè, es va cremar una gran corda de focs artificials, sufragada pels posadors i alguns aficionats.

29 de desembre:

¡Día feliz! ¡Día de gloria para los hijos de Elche, al considerar que eran cumplidos 500 años en que, en medio de alegres cánticos y a través de nubes de incienso, entró triunfante Nuestra Augusta Patrona! ¡Sí, caros hermanos míos! Sobre

su misteriosa arca leíase un lema que decía «Soy para Elche», y para Elche ha sido la protectora y es, y será siempre, el consuelo y la dicha de los ilicitanos.¹⁹

A l'alba, repic de campanes, trets d'artilleria i cercavila de les músiques, com els dies anteriors. A l'hora de costum (que no s'especifica), a l'església de Santa Maria, solemníssima missa amb la orquestra de la capella de la col·legiata de Sant Nicolau d'Alacant. Va oficiar de pontifical el bisbe de la diòcesi d'Oriola, Pedro María Cubero y López de Padilla, i va predicar Josep Pons i Pomares, fill d'Elx, rector i arxipreste d'Aiora, que temps després fou abat de l'esmentada col·legiata alacantina.²⁰ Hi va assistir l'Ajuntament elxà i el temple estava esplèndidament ornamentat amb rics cobertors i gran quantitat de llums. Pel que fa als esmentats ornaments, Ruiz de Lope especifica que,

Las tribunas se hallaban engalanadas con preciosas colgaduras de seda, guarnecidas con flecos de oro y plata.

Los arcos laterales contenían ricas gateras de or-

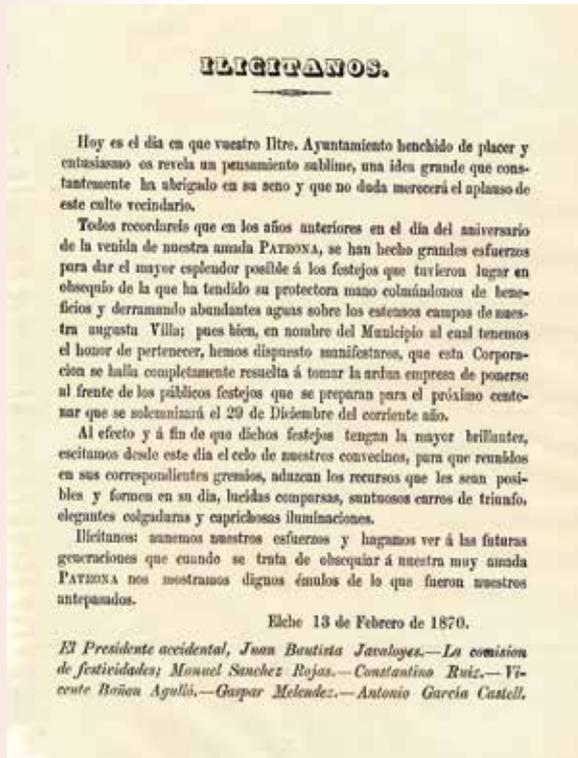
19. *Idem*, f. 350.

20. Segons POMARES PERLASIA (*op. cit.*, p. 29-30), aquest predicador va relatar la Vinguda amb les paraules següents: «Que estando Francisco Cantó, soldado y vigía de costas, al acercarse a la torre existente en el lugar llamado del Pinet, reconociendo con su mirada el mar, vislumbró a lo lejos un resplandor que a medida que se aproximaba a la orilla iba en aumento, hasta el extremo de superar a la misma aurora, a la brillantez del sol. Llegado a la playa vio un arca cerrada, la cual abrió, quedando sobrecogido de emoción al ver que contenía una Virgen y corrió lleno de alegría a Elche, dando voces y avisando el pueblo, autoridades y clero, que fueron presurosos al lugar de la escena, improvisando una procesión cual jamás se vio otra para trasportar a esta venturosa villa la imagen sagrada que acaba de aparecer y en compañía de la cual venían unos papeles conteniendo la letra y música de la fiesta que se celebraba en esta villa los días 14 y 15 de agosto... y que al llegar a esta villa... la depositaron en la ermita de San Sebastián en tanto que la devoción de los fieles le terminaba el suntuoso templo de Santa María». Tanmateix, l'expressió que la Vinguda «fue una recompensa del Cielo a la religiosidad y buenas costumbres de nuestros antepasados», que també va incloure en el sermó, va originar un extens escrit de contestació per part d'Aurelià Ibarra i Manzoni, titulat *Apuntes históricos sobre la aparición milagrosa de la Virgen de la Asunción que se venera en Elche*, hui ilocalitzat, tot i que figura àmpliament comentat a l'esmentat llibre de POMARES PERLASIA (*op. cit.*, p. 44-56) (Veg. José M. SABUCO MÁZ, «Aureliano Ibarra y la Venida de la Virgen», *Sóc per a Elig*, 18 [2006], p. 15-18).

18. *Idem*, f. 348-349v.



Sóc per a Elig



Proclama de la Societat de la Vinguda, 13-02-1870 (AHME).

den gótico, con flecos también de oro, y de su centro pendían grandes arañas de cristal, que, con la profusión de luces, brillaban en conjunto, ofreciendo el aspecto más bello y encantador.

Los púlpitos eran revestidos con ricas telas de alama de oro y plata, con borlas de exquisito gusto.

El frontispicio del presbiterio, sus cornisas, y las que circuyen todo el templo, contenían diversidad de triángulos, estrellas y otras formas salpicadas de luces, que ofrecían el cuadro más pintoresco.

La cúpula producía el mayor encanto al ver más de 100 arañas colgantes con profusión de luces, simétricamente distribuidas.

El templo en su totalidad, con el conjunto de la multitud de luces y sus magestuosos adornos, constituía lo más bello, lo más embriagador que imaginarse pueda.

Para el efecto el Sr. Dr. D. Francisco Cotán y Blanco, Cura de dicha Parroquial, lleno del mayor entusiasmo por decorar el sagrado templo,

hizo traer de la ciudad de Valencia todos los indicados adornos, que lo fueron del establecimiento de la Viuda de José Sebastián e hijo Emilio Sebastián, situado en la plaza del Mercado, n.º 70 de la expresada ciudad.²¹

A les dues de la vesprada va eixir de Santa Maria la processó general amb la imatge de la Mare de Déu. Donat que la composició d'aquesta processó ja ha estat reproduïda en altres llocs, només farem ara un concís resum.²² Com a mostra d'una processó barroca, inspirada en les grans desfilades del Corpus Christi, que presenten una part cívica i més festiva i una part religiosa i devota, direm que l'inici de la desfilada estava formada per una xaranga de dotze músics a cavall, una comparsa de huit nans, amb vestits i caps duts des de València, un gegant, una comparsa de música sorda, una comparsa de bojos que ballaven i es ficaven dins de dues gàbies que transportaven a l'efecte, una comparsa de vells i velles, amb vestidures còmiques i grans postisses, que ballaven i feien riure, i una comparsa de contrabandistes, també amb riques vestidures i grans barbes. Seguia la barca dels treballadors del cànem, amb veles i banderes, conduïda per moros, que oferien versos i manufactures del seu ofici; una altra barca amb comparsa de mariners formada entre llauradors de la Baia Baixa; el carro dels caçadors, amb una nimfa, que representava a la deessa Diana; el carro dels moliners amb una mola molent forment, amb l'inversador *Ximet*; el carro dels fusters on apareixia sant Josep representat per un jove amb les eines de l'ofici; el carro dels hortolans, amb un hort i una palmera natural a la qual pujava un xiquet que collia dàtils i els tirava a la gent; i el carro dels llauradors, vestits «con trajes del país» i oferint versos al·lusius a la festivitats, com la resta.

A continuació desfilava el carro de la Societat de la Vinguda, amb xiquetes vestides de blanc, com si foren un conjunt d'àngels. Una comparsa de moros, amb turbants amb la mitja lluna i grans arcabussos;

21. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 350v-351v.

22. Es pot veure la descripció detallada d'aquesta processó, transcrita del manuscrit de Ruiz de Lope i Pérez, al nostre treball «El V Centenari de la Vinguda (1870)», *Les festes d'Elx...*, p. 379-386. També en *Sóc per a Elig*, 8 (1996), p. 41-47.



Sóc per a Elig

una banda de tambors i cornetes; l'exèrcit moro format per companyies; l'ambaixador moro a cavall i l'abanderat amb el penó de la mitja lluna; darrere, la companyia de cristians, formada per llauradors de la partida del Derramador; una altra companyia de llauradors d'Algorós, vestits com soldats de torre; una altra companyia de soldats, el general dels cristians, «con traje a la antigua espanyola, luciendo sus blancas plumas», comparsa de cristians, la comparsa dels bandolers de *Tallaferro*, «lujosamente vestidos con caprichosos bordados, imponentes barbas y tremendos trabucos»; una altra comparsa de llauradors del Derramador, vestits de murcians; i una altra de llauradors de Puçol.

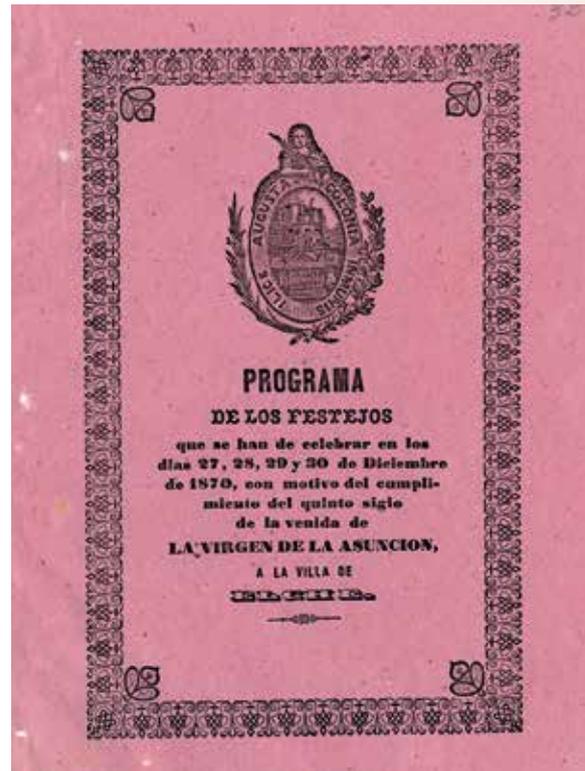
A partir d'aquest punt, precedida de quatre tamborils i quatre dolçaines, s'iniciava la part més religiosa de la desfilada. Hi participaven, acompanyades de comparses festives de les seues respectives partides i els corresponents penons i banderes, les imatges següents portades en andes: santa Bàrbara, de Salades; la Puríssima Concepció, de Torrellano; sant Vicent, de Perleta; santa Anna, de

Vallverde; sant Pere, d'Asprella; sant Andreu, de la Baia; sant Antoni de Pàdua, de la Foia; el sant Àngel de la Guarda, d'Algoda; la Mare de Déu del Carme, de Matola; la imatge del Rei dels Fruits, de l'església de Sant Josep; sant Sebastià, de l'ermita de la mateixa advocació; sant Francesc d'Assís i sant Pasqual Bailón, de l'església de Sant Josep, del Pla; sant Francesc d'Assís, de la parròquia de Sant Francesc al Molar, amb creu i clero; també creu i clero i imatges de sant Francesc i de santa Clara del convent de monges clarisses; creu i clero i imatges de sant Joan Baptista i de la Mare de Déu del Carme, de la parròquia de Sant Joan del Raval; i creu i clero de la parròquia de Sant Salvador, amb la imatge de la Mare de Deu del Remei.

A continuació, Francesc Cantó a cavall, amb vestimenta antiga espanyola i amb la bandera de la Societat de la Vinguda. Una comparsa de xiquets vestits d'indis, amb palmes blanques. Els dotze apòstols, també amb palmes blanques. Una comparsa de mariners, amb palmes, formada a Santa Pola. Una altra de mariners, formada a Elx, també



Proclama de la Societat de la Vinguda, 17-04-1870 (AHME).



Programa de les festes de la Vinguda de 1870 (AHME).



Sóc per a Elig

amb palmes. Seguia la carrossa de fusta daurada que transportava l'arca de la tradició envoltada d'àngels. Els personatges que representaven al governador del castell de Santa Pola, el vicari i el notari de l'època de la troballa. Un guió, la creu parroquial de Santa Maria, un estandard, el clergat de l'esmentada parroquia. I, finalment,

La Imagen de nuestra querida y escelsa Patrona, la Virgen de la Asunción, con su rica y preciosa corona, con sus brillantes alajas y con su magestuoso manto, salpicado de luminosas estrellas, que era conducida llena de pompa, por cuatro sacerdotes, en lujosas andas.

Detrás, ocho personajes que, vestidos a la antigua española, representaban el Ayuntamiento de aquella época.

El lujoso palio de la Parroquial de Santa María.

Tres clérigos, con capa pluvial.

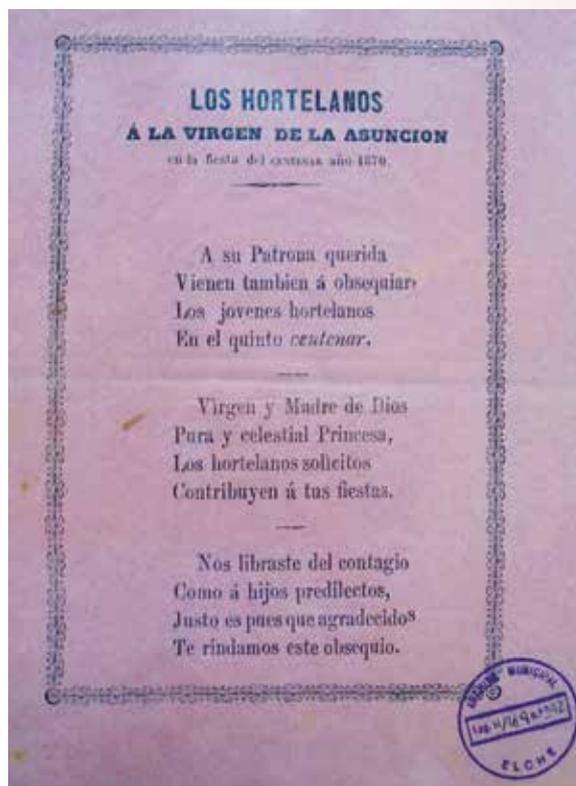
El Cabildo de Orihuela, en el que formaba parte el Arcediano, D. Pedro Ayerbe, el Canónigo Magistral, Dr. D. Indalecio Ferrando Yáñez, y el Penitenciario, Dr. D. Pedro Rocamora García.

A seguida, el Exmo. e Illmo. Sor. D. Pedro María Cubero y López de Padilla, dignísimo obispo de esta diócesis de Orihuela, revestido de pontifical, con su mitra y báculo, acompañado de sus pajes.²³

I tancaven la desfilada els dos macers municipals vestits amb gramalles, l'Ajuntament presidit per l'alcalde Pasqual Llopis, la guàrdia municipal, algutzirs i pregoner, i la banda de música de Novelda.

Assenyala el manuscrit que l'ambient festiu i religiós es veia per tot el poble. Les músiques, el tamborí i la dolçaina, els balls, els trets de les comparses, la pluja de fulls volants amb versos al·lusius «producía la sensación más grande en lo profundo del corazón ilicitano». Des dels carros es llançaven gran quantitat de petits productes de cada gremi i les comitives de les imatges religioses anaven amb les seues llums donant major esplendor a la processó.

Veíase a un padre, que, asido de su mano, conducía a su hijo, a aquel espectáculo de eterna memoria; lo levantaba en brazos con verdadero



Poema llançat en les festes del V Centenari (AHME).

cariño e imprimía en su tersa frente un beso de ternura tan solo porque viese aquel conjunto de bellezas.

Allá, una madre con su tierna hija reposando sobre su cansado brazo, entregada al suelo; la que llena de un sentimiento patrio, lanza una lágrima que viene a depositar sobre el angelical rostro de aquella criatura, de aquel ser adorable que dio al mundo.

Óyese un lejano suspiro, que en su acento comprendíase ser de algún desvalido, de algún desgraciado enfermo que yacía en su pobre lecho.

Por todas partes asomaba su faz el ardiente entusiasmo.

Las azoteas se hallaban coronadas de gentes, entre cuyos grupos revoloteaban las rizadas banderas batidas por el viento que se despertaba.

Los balcones de todos los edificios de la carrera, ostentaban sus lujosas colgaduras, confeccionadas con el mejor gusto, desde los cuales se arrojaban a la Virgen preciosas coronas y flores naturales.

23. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 357v-358.



Sóc per a Elig

Las calles se veían transformadas en deliciosos jardines; en la parte inferior de las casas sólo se destacaba un sócalo de verdes palmas, y en muchas de ellas, farolillos de colores de varias formas, pendientes de sus puertas y ventanas.

No encuentro en este momento caracteres con que poder expresar las bellezas que ofrecía aquel panorama encantador.

Todo cuanto se presentaba ante mis ojos, lleno era de fausto y de grandeza.

Mi alma conmovida, mi corazón agitado, como el indómito océano en terrible tempestad, sólo pedía a la Augusta Patrona, prolongase mi vida para el alto honor de dedicar mi pobre pluma a trasmitir a la posteridad este raquíptico trabajo.²⁴

Al passar la processó per l'ermita de Sant Sebastià, també ornamentada amb damassos de seda carmesí i diverses aranyes de llums, es va cantar una Salve a la Mare de Déu, així com un tedèum que va entonar el bisbe.²⁵ L'entrada de la patrona a Santa Maria es va solemnitzar amb un himne per part de la Capella de Sant Nicolau d'Alacant. A les huit, a les eres de la Caserna de Cavalleria, es va cremar un castell de focs artificials, al temps que tocava la música. A les nou, una funció de teatre de la companyia de sarsuela de València. I a la mitjanit, un ball de societat a l'Ajuntament, sufragat per uns jóvens de la vila. De l'ambient d'aquet ball ens donen idea les paraules de Ruiz de Lope:

El concurso fue numeroso. Allí... en aquel centro de recreo, al compás de los armoniosos ecos del instrumento, veíanse con suma gracia lucir las ilicitanas sus esbeltos talles.

El joven enamorado gozaba al depositar una flor en manos de su adorado tormento. Ella, experimentaba el más dulce placer al estrechar la dádiva de su protector.

24. *Idem*, f. 358v-360.

25. Hi indica Ruiz de Lope l'estat penós de l'ermita, que considera un monument històric de la ciutat: «Histórico y notable para Elche, porque apenas pisó este suelo la sagrada Imagen, fue depositada en él (si fe y crédito merecen nuestros antepasados). Pero se ha dejado sumido en el olvido, y harto siento en mi corazón que esa preciosa joya, ese recinto digno de memoria, desaparezca por la miseria de los tiempos» (*Idem*, f. 360-360v).

Aquel recinto decorado al intento, con la profusión de luces que ostentaba, ofrecía el aspecto más arrebatador.

Veíase una ninfa, que, entre sus rizados cabellos, lucía bellísimas flores, que respiraban los más ricos perfumes. Otra, con arrogancia, esparcía su blanca cola, cual copo de nieve, sobre el pulido suelo. Aquella, despedía rayos de luz de su palpitante pecho, en que relucía el diamante, la rosa y la esmeralda.

Todo era magestuoso, y el ingenio había despertado de su sueño, esparciendo su fruto en celebridad de aquellas horas de dicha y de ventura.²⁶

30 de desembre: a l'alba, com de costum, campanes, trets i música. A les nou, a Santa Maria, va cantar missa el jove prevere d'Elx Josep Castaño Sánchez (que seria el propietari del famós hort del Cura) i va predicar Josep Alonso Fenoll, vicari de l'esmentada església. A les onze, es va inaugurar en la façana de ponent del temple una làpida commemorativa del Cinquè Centenari de la Vinguda, amb presència de membres del municipi, com Joan Baptista Javaloyes, alcalde accidental; Constantí Ruiz, Joan Ripoll i Antoni García, regidors, i Miquel Llorente, secretari. També hi participaren els directius de la Societat de la Vinguda Francesc Torres, president, i Jaume Pons, secretari, que va pronunciar un petit discurs. En realitat, ens indica Ruiz de Lope, la làpida col·locada va ser un «hule» provisional amb lletres daurades donat que no va arribar a temps la de marbre que s'havia encarregat a Madrid. La inscripció deia:

A María de la Asunción en
la primera fiesta centenar
celebrada
en el 5.º de su milagrosa
Venida

Día 29 de diciembre 1870

La Sociedad - titulada - la Venida - de la Virgen²⁷

Ruiz de Lope indica que d'aquesta cerimònia va alçar acta el notari Josep Rodríguez Sánchez i van

26. *Idem*, f. 361-361v.

27. La làpida, que va ser renovada en 1911 per trencar-se l'original, encara es conserva a la façana de ponent de Santa Maria (Veg. J. CASTAÑO GARCÍA, *Apuntes...*, p. 92).



Sóc per a Elig

ser testimonis Joan Ruiz Sequeira, Rafael García Surió i Manuel Pomares García, menor.²⁸

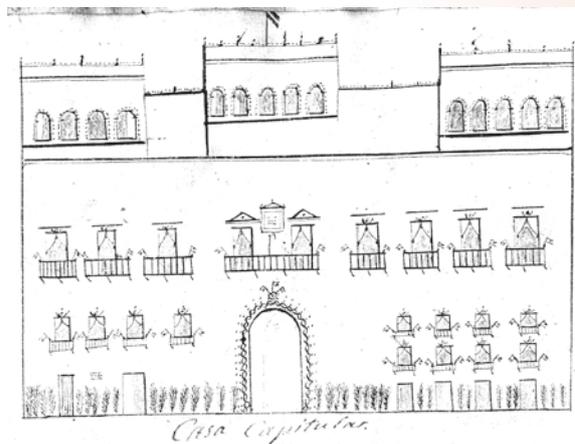
A migdia es van repartir a la plaça de Baix algunes robes entre els pobres i la societat de senyoretetes va donar també cent lots de cent reals cadascú entre òrfens pobres, emprant la quantitat obtinguda de rifes d'objectes regalats pels comerços i indústries de la ciutat. A les dues es van tornar a reunir en la plaça de Baix les comparses de moros i cristians i feren un combat en el qual els cristians van recuperar el castell. Ruiz de Lope descriu amb detall aquest figurat combat que va concloure amb l'hissat de la bandera amb la creu, la destrucció d'una figura que representava a Mahoma i els sons de la música «en medio del mayor entusiasmo». A les set, també a la plaça de Baix es cremà una corda de focs artificials, que van pagar els venedors de la plaça de la Fruita. A les huit, ball «a imitació de las antiguas del país» per totes les senyoretetes que hi volgueren participar.

Com a final, s'indica que les festes van coincidir amb la fira de Sant Andreu, on es feien les rifes d'objectes per a recaptar diners per a repartir entre els pobres. D'altra banda, el jutjat de primera instància, advocats, farmacèutics i altres carreres literàries, donaren una pesseta diària a cada malalt de l'hospital de caritat. Els mateixos professionals donaren també dotze mantes a l'esmentat hospital. I durant els quatre dies de festes, a la plaça de Baix hagué una font permanent de vi, sufragada pels taverners, que, com hem vist, pagaven també cent litres diaris de vi per als pobres.

Sobre la presència i actuació del bisbe en les festes del centenari, podem aportar la visió de la mateixa església de Santa Maria mitjançant les anotacions fetes en el seu *Llibre Contestador del Archiu del Rt. Clero de Sta. Maria de la vila de Elig*, segons la transcripció de Pere Ibarra Ruiz conservada a l'AHME:

Fiestas del Centenar de la Venida de la Virgen celebradas el año 1870.

Por el mes de abril se anunció esta fiesta por medio de un manifiesto del Ayuntamiento es-



L'Ajuntament adornat per a les festes de 1865 segons el *Llibre* d'en Francesc Torres.

citando al vecindario para que se preparase con tiempo a celebrar tan plausible acontecimiento. Pero sobrevino en el mes de setiembre la fiebre amarilla en Alicante y se apagó el entusiasmo. Pero habiendo desaparecido completamente la fiebre a fines de noviembre, comenzó a renacer el entusiasmo, y aunque hubo encontradas opiniones sobre la conveniencia de celebrar unas fiestas tan concurridas, por fin el día de la Purísima se decidió que hubiera fiestas, y se comenzó a trabajar con celo y actividad. Vino un adornista de Valencia y adornó magníficamente la Iglesia. Los vecinos también se esmeraron en componer las fachadas de las casas, particularmente los de la Corredera donde se formaron unas arcadas de palmeras. Multitud de carros triunfales y comparsas amenizaron la fiesta. El día 27 a la una llegó el Sr. Obispo D. Pedro M.^a Cubero, acompañado del Sr. Deán D. Andrés Más: Sr. Arce-diano D. Pedro Ayerbe; Sr. Penitenciario D. Pedro Rocamora; Sr. Magistral; Secretario del Sr. Obispo D. Indalecio Ferrando; Sr. Canónigo D. Antonio Murcia; Sr. Maestro de Ceremonias D. Benito Guillén; Sr. Beneficiado D. José Castelló, Caudatario D. Luis Espuche y otros Pages, etc. El Sr. Alcalde D. Pascual Llopis y el Sr. Cura del Salvador D. Joaquín Ramón, se habían ido a Orihuela a traer toda esta ilustre comitiva y salieron a esperarla a Crevillente el Cura de Santa María D. Francisco Cotan, el vicario propio de la misma D. José Alonso y el vicario propio de S. Juan D. Vicente Mendiola. Esperaban en las eras el M.

28. No hem sabut trobar l'esmentada acta en el protocol notarial de José Rodríguez Sánchez corresponent a l'any 1870 (AHME, Sig. SHPN/1559).



Sóc per a Elig

I. Ayuntamiento y Clero, todas las comparsas y carros triunfales y un gentío inmenso. El día era espléndido y la temperatura más bien calurosa a pesar de ser el 27 de diciembre.²⁹

Todos se dirigieron a Santa María y después el Prelado se dirigió a su palacio.

Al día siguiente, al toque de oraciones, hubo maitines solemnes con asistencia del Prelado, Canónigos y los tres Cleros. El día 29 Misa de Pontifical con los Canónigos y las cuatro capas para Mitra, etc. las llevaron D. Juan Peidró (de Elche), cura propio de Muchamiel, D. Aquilino Almarcha, cura de Crevillente, y D. Joaquín Bañón, cura de Rojales. La misa fue a toda orquesta, que vino de Alicante. Predicó el Dr. D. José Pons, hijo de Elche, cura ecónomo de Ayora. Por la tarde, a las tres, procesión general. Asistió el Sr. Obispo de Pontifical. La Imagen fue llevada en hombros de sacerdotes revestidos con dalmáticas. Contribuyeron al mayor esplendor del acto las Imágenes de todos los Santos Patronos de las Ermitas, con su correspondiente acompañamiento de labradores, presididos por el estandarte. (?) Abrieron la marcha los carros triunfales. La entrada en Santa María fue sorprendente. El templo, que estaba ricamente decorado con colgaduras en las tribunas, púlpitos y multitud de arañas, se iluminó aquella noche profusamente. En toda la cornisa, tribunas y altares, brillaban multitud de luces. Los atronadores disparos de las comparsas, los entusiastas vivas, los asuntos de las músicas, todo hacía palpar los corazones en el momento de la entrada de la Santísima Virgen.

Hubo, por supuesto, fuegos artificiales: baile al estilo del país; comparsas de enanos, locos, etc..

Al día siguiente 30, la Sociedad de la «Venida», que trabajó extraordinariamente en estas fiestas, celebró una misa votiva a la Virgen. Cantó en ese día su primera misa D. José Castaño y predicó D. José Alonso, vicario de Santa María, que falleció a los cinco años de un ataque apoplético. El Sr. Obispo confirmó en las tres parroquias, en los días siguientes.

Rogad por el que escribió estas líneas.³⁰

ORNAMENTS I LLUMINÀRIES.

Un apartat destacat del relat de Josep M. Ruiz de Lope està dedicat a descriure els ornaments dels principals edificis d'Elx,³¹ tema pel qual l'autor tenia especial interès perquè ell mateix va participar, com en altres ocasions, en els additaments aplicats a l'Ajuntament.

Santa Maria. La façana principal tenia gran quantitat d'estreles de dos colors, banderes i gallardets, així com gran nombre de bombes i fanalets de papers de diverses formes. Els terrats, coronats també amb fanals de colors. En la torre o campanar s'alçava un capitell piramidal de palmes verdes, amb gran quantitat de fanalets i, en el remat, la bandera nacional. En l'ampit de la façana, un transparent amb dos turcs de grandària colossal. De nit, grans efectes d'il·luminació per la combinació de les llums. Aquesta ornamentació estigué a càrrec del Rvd. Diego Tarí i Candela, que la va confeccionar amb ajuda de diversos operaris.

Ajuntament. Sòcol de palmes verdes en la part baixa. Sobre l'entrada de la llotja es va col·locar un arc gòtic de fusta pintada, ornamentat amb rames i arbres esguitats de taronges i altres fruites i, en el seu punt mig, fanals de paper de colors i rissats, duts de València. En la clau de l'arc i parts superiors, gallardets i fanals piramidals de diversos colors. Els balcons, amb cobertors grana i grocs amb tres llistes que imitaven la bandera nacional i un escut d'Elx en el centre amb dues corones daurades als costats. Totes les portes estaven envoltades de fanalets de colors i damunt de cada una, damassos amb galó i borles daurades i, dalt d'aquests pavellons, escuts d'armes reials, amb colps daurats, on naixien quatre banderes roges amb llengües argentades. Vint-i-dues banderes de tela de dos colors també amb llengües argentades, distintius de departaments de Marina, estaven distribuïdes simètricament entre els balcons. El balcó gran de dalt de la llotja presentava uns transparents que tenia pintures al·lusives a la troballa de la imatge de la Mare de Déu i a la seua entrada a la ciutat, segons la tradició de la Vinguda. De la solera penjava un cobertor grana

29. Com hem vist, Josep M. Ruiz de Lope indicava que l'arribada del bisbe a Elx va ser en el matí del dia 28 de desembre.

30. AHME, sig. H/294-17, núm. 2.

31. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 365v-371.



Sóc per a Elig

amb galó daurat que tenia en el centre l'escut de la ciutat. Enmig de les portes de la part superior, aranyes daurades de cartró i paper. Els balconets de l'arxiu (l'actual alcaldia) també tenien pavellons blaus i domassos amb greques. Les torres també estaven adornades: els arcs de la del Consell tenia gran quantitat de fanalets de colors i bombes i en el terrat, un gran monograma marià o «Maria» de fusta retallada plena de fanals; les altres dues torres també presentaven arcs fets de triangles de fusta, amb fanals i bombes, coronades amb arcs de palmes verdes i multitud de bombes de paper de colors; de torre a torre, gallardets de diverses figures i colors; i la bandera nacional dalt de la torre més alta «que anunció los faustos días, inspirando el placer y la alegría en todo corazón ilicitano». De nit, quan tots els fanals i bombes s'il·luminaven, les aranyes, les torxes de cera i les altres llums «formaban la joya



Façana de Santa Maria amb la làpida del Cinquè Centenari a la dreta de la porta Major (tarja postal amb inscripció referida erròniament a l'església de Sant Joan, ca. 1930, col. particular)

más preciosa, guarnecida de diamantes, topacios y esmeraldas, pues era una ascua la fachada del edificio». Tota aquesta ornamentació va estar disposada per l'autor del manuscrit, Ruiz de Lope i Pérez, «que fue elegido por el Ilte. Ayuntamiento para la dirección y arreglo de la espresada fachada».

Sant Salvador. La façana principal tenia un arc i columnes a l'entrada, amb fanals de colors. El terrat, ple de fanals, i en la torre, arcs fets de palmes verdes, de les quals penjaven fanals. També de nit s'encenien les llums fent un efecte sorprenent. Era responsable d'aquesta ornamentació el rector del temple Joaquim Ramón i Cutillas.

Sant Joan Baptista. Un arc format per fanalets de colors es mostrava en l'entrada principal i, en el terrat i campanar, gran quantitat de fanals que s'encenien a les nits. Va ser responsable el rector Manuel Trives i Castell.

Corredora. Completament transformada. En cada una de les voreres s'havien alçat dues ordres d'arcs de palmes verdes, amb gran quantitat de gallardets i fanalets de colors. Un atapeït envelat de xicotetes banderes de papers de colors, unides amb fils, oferien un aspecte sorprenent. Les façanes d'algunes cases, com les de Pasqual Llopis i Soler, Antoni Sánchez Blasco i d'altres, es van decorar magníficament amb banderes, fanals, palmes, fullatges naturals, etc.

Carrer Sant Salvador. Al centre, grans i luxoses corones daurades amb cobertors de diversos colors que acabaven en els balconets de les cases, «cuyos grupos formaban un conjunto el más grato y fascinador».

Plaça de la Mercé i carrer del Mesó. Arcs de palmes amb bombes de colors que semblaven bells jardins.

Carrer Ample. Arcs de palmes, bombes de colors i banderetes que formaven un envelat que «no dejaban proseguir su marcha al espectador, al fijar sus ojos en aquel conjunto tan bello».

Carrer de la Mare de Déu dels Desemparats. Gran quantitat de banderes de colors, en forma d'envelat.

Replaceta de les Barques. Banderes i gallardets de colors, penjades de fils.



Sóc per a Elig

Pont de Santa Teresa. A l'entrada es posaren dues columnes colossals procedents de l'antic monument de Sant Salvador, que contenien grans fanals. En la capella de la Mare de Déu es va alçar un elegant altar amb aranyes i canelobres i cortines que «hacían un efecto agradable a quien lo contemplase».

Plaça de Baix. A l'entrada es va construir un arc triomfal format per tres vaixells revestits de rames verdes, entrellaçat amb palmes, que va ser sufragat per l'Ajuntament.

Pont dels Ortissos. A l'eixida de la carretera cap a Alacant el municipi també va construir un arc amb fullatges i palmes.

HIMNES.

Donat que els versos que els diversos gremis i comparses llançaven al seu pas entre el públic i que foren recollits per Ruiz de Lope ja van ser publicats per nosaltres,³² transcrivim ara només uns himnes que també s'inclouen en las *Noticias de Elche* que estem seguint:

Himno
a la
Virgen de la Asunción
en el 5.º Centenar de su Venida.
Coro

Por los mares, aurora divina,
vinistes con gloria y candor,
hacia Elche tus ojos inclina
y sus preces eleva al Señor.

Salve, salve, Patrona querida,
Salve, todos alegres cantad,
ymnos mil entonad a María,
en las fiestas de su centenar.
Siempre vemos en gran lontananza,
confiando contigo María,
una firme y sublime esperanza,
que de males nos has de librar.

Un altre himne:

Coro
Por los mares, aurora divina,
viniste con gloria y candor,

hacia Elche tus ojos inclina,
y sus preces eleva al Señor.

Elevad la ferviente plegaria
de la gloria al alcázar inmenso,
como mágica nube de incienso,
que acaricia los pies del Señor.
Y de Dios la oración bendecida,
cuando sea por vos presentada,
volverá al corazón trasformada,
en torrentes de gracia y amor.

I encara un altre:

Coro

Por los mares, aurora divina,
viniste con gloria y candor,
hacia Elche tus ojos inclina,
y sus preces eleva al Señor.

Salve, salve, purísima Virgen,
de los cielos la Reyna y Señora,
hoy un pueblo que fiel os adora,
daros quiere mil pruebas de amor.
Hacia ti nuestros votos se elevan
en los días de luto y de pena,
hoy, el alma de júbilo llena,
te tributa alabanza y honor.³³

CONCLUSIÓ.

Les paraules entusiastes de Josep M. Ruiz de Lope i Pérez, testimoni presencial i curiós d'aquestes festes extraordinàries del cinqué centenari de la Vinguda, ens serveixen de conclusió al temps que reflecteixen l'ambient festiu i piadós que es va viure a Elx aquells dies:

¡Cuánta grandeza! ¡Cuánta magestad! El lujo era asiático. El entusiasmo, indescriptible.

En las torres, en las azoteas, en los puntos más elevados de los edificios, veíanse multitud de banderas y gallardetes que, agitadas por el viento, tremolaban como en la hermosa fragata, en el vapor mercante y en el ligero vergantín.

Las palmas, cuyos grupos a manera de penachos, nacies de las gigantescas torres, se columpiaban con gracia y batidas por los ardientes rayos

32. J. CASTAÑO GARCÍA, «Poesía efímera a les festes de 1865 a 1870», *Les festes d'Elx...*, p. 386-403; també en *Sóc per a Elig*, 6 (1994), p. 37-43.

33. AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias...*, f. 376-377.



Sóc per a Elig

del dorado disco, producían chispas brillantes como la rica esmeralda.

El inmenso gentío cruzaba por todas partes, y contemplaba a cada paso aquel cuadro tan magestuoso que presentaba la villa.

Hasta el infeliz enfermo abandonaba su triste lecho y con ardiente fe, se precipitaba a fijar sus ojos en tanta grandeza, en tanto aparato y pompa.

El estruendo del arcabuz no cesaba. Las campanas agitaban más y más sus lenguas. Las músicas ofrecían las armonías más dulces y peregrinas. Las dulzaynas y tamboriles, dejaban oír sus ecos sin cesar. Entonábase un himno de gratitud por voces angelicales. Los locos, con sus travesuras en continua agitación. Graciosos bailes eran ejecutados con gusto por amaestrados niños. El cristiano, el moro, el enano, el contrabandista, el viejo y el marino, lucían sus lujosos trajes, dando brillo a los festejos.

En aquellas noches felices, en medio de la oscuridad en que la luna ocultaba su luciente faz, las preciosas y bien combinadas iluminaciones presentaban las glorias de la vida. Ilice Augusta era coronada con topacios, rubís y esmaltes. La profusión de luces en faroles de colores, formando caprichosos adornos. Las transparentes estrellas. Los globos de fuego, y las diversas formas de iluminación, eran el encanto del espectador.

Gloríese el pueblo de Elche. Sí: Patria mía. Tus hijos levantaron de su sueño. Brotó un pensamiento feliz del fondo de sus corazones y vinieron a realizarlo. Quisieron que quedase una brillante página en tu historia, y eterna será para que la lea la posteridad, al trascurso de largos siglos. «La Venida de la Virgen». Este ha sido el fundamento para que todos se lanzaran a celebrar con pompa y regocijo grandes festejos.

¡Sí! Patrona querida: Elche, reconocido eternamente a tu misteriosa Venida ha querido levantar un templo, en donde con letras de oro, queden esculpidos sus actos de benevolencia, que la has merecido. El 29 de diciembre de 1370, en medio de una aureola de fuego, sobre las rizadas olas del mar, llegaste a nuestro pueblo ilicitano, en una preciosa arca, con un lema en que se leía «Soy para Elche», y entre apiñadas nubes de incienso, con alegres cánticos, llegaste a pisar este afortu-



Làpida del Cinquè Centenari de la Vinguda en l'actualitat, restaurada el 2003 (www.elche.me).

nado suelo en tan venturoso día. Desde entonces has sido el consuelo de los ilicitanos, has tendido tu protectora mano sobre sus campos, colmándola de bendiciones, y te ha elevado lleno de gloria un bellissimo trono rodeado de ángeles en ese templo sagrado. Pero no tan solo has sido benéfica para Elche. Tu renombre... tu grandeza... tu poderío, se ha transmitido hasta los más lejanos países del mundo.

El extranjero, ha atravesado los anchos mares, sin temer el furor de las tempestades, y lleno de ardiente fe, ha venido a visitarte, ha venido a prostrarse ante tus pies, a bañar con copiosas lágrimas las frías losas de tu magestuoso templo, a dirigirte fervientes súplicas para salvarle de sus inminentes peligros, y engrandecerte y entonarte cánticos de dulzura, por los beneficios que ha recibido de tu protectora mano.

Sí: Patrona adorada: Vos sois el astro que ilumináis al mundo: vos el tesoro más rico que encierra la antigua Ilice, la moderna Jerusalén, defendida por los muros de gigantescas palmeras.³⁴

34. *Idem*, f. 371-373.





CONSTRUCCIONES TECAR 2004, S.L.

C.I.F. B-53942025

**C/ VICENTE FUENTES SANSANO, 35
03205-ELCHE (ALICANTE).**

TELEFONO 670.700.820







cableworld
fibra

ELCHE

MUCHO MÁS QUE UNA CONEXIÓN



**PRUEBA
3 MESES
GRATIS**



FIBRA 1000Mb SIMÉTRICOS



2 ILLIMITADAS
40GB CADA UNA

+



180 CANALES EN TODAS
LAS TELES DE TU CASA
+ PLATAFORMA ZAPI

+



LLAMADAS
ILIMITADAS



Sóc per a Elig

UNA LITÚRGIA LOCAL I UNIVERSAL: EN RECORD DE JOAN FUSTER.

Manuel Rodríguez Macià.

Excalcalde d'Elx i Vocal del Patronat del Misteri d'Elx.

La celebració enguany del centenari del naixement de Joan Fuster i Ortells, un dels intel·lectuals contemporanis valencians més capdavanters –sinó el que més–, ens fa recordar la vinculació que tingué amb la ciutat d'Elx. Així, cal fer memòria de les seues aportacions pel que fa a la Festa d'Elx. En un dels seus articles magistrals escriu: “*Solo conozco a Elche en fiestas. Las veces que he visitado la ciudad, coincidieron siempre con las fechas alegres y doradas de la Asunción*”¹.

Per a ell, Elx en festa i en la seua Festa, és més Elx que mai i ens fa sabedors que és un bon mètode per a conèixer la ciutat. La Festa és la festa del poble. No es viu com la representació d'una peça arqueològica sinó com una realitat viva. Esdevé la representació més ampla i profunda de la ciutat: “hi és el poble mateix, el poble de sempre”². Aqueix arrelament, però, de la Festa a les entranyes del poble, no significa tancar-nos en cap localisme, ans al contrari: s'aprofundeix en la identitat municipal cosa que ens mena a trobar-nos en allò més universal. Fuster ho explica així: “Elx canta la seua Festa, com una litúrgia estrictament local. Elx, però, quan la canta, canta per tots nosaltres: per tots els qui parlem com es parla a Elx. Hom diria que, aquest dia d'agost, l'aire dolç i daurat que agita les palmes del vostre cel, resumeix en el seu àmbit la geografia íntegra de l'idioma.”³. Malgrat que aquestes paraules siguen referides a la geografia de la llengua, un espai que va més enllà del mapa polític del País Valencià, la veritat és que la dimensió d'aqueixa litúrgia es pot entendre en un sentit molt més ample. El Misteri d'Elx arplega un espai ample cultural immens, que fa que la Festa adquireisca un sentit universal. La festa de l'Assumpció fa que ens sentim participants de les manifestacions religioses i culturals de moltes de les viles i ciutats del País Valencià. D'altra banda, la representació de la Festa pertany

i és testimoni viu de la tradició del teatre religiós europeu d'origen medieval. Ens agermana, de manera singular, amb tots aquells llocs de la geografia europea on se celebraren representacions assumpcionistes com ara València, Castelló, Tarragona, Mallorca, Toledo, Montouban o Ais de Provença a França o, més al nord, la ciutat de York a Anglaterra sense pretendre abastir, ací i ara, un inventari geogràfic de la tradició assumpcionista. No obstant això, a tall d'exemple, la parròquia de Sant Jaume, a la vila murciana de Jumella, tan pròxima i lligada a la història valenciana, anuncià no fa gaire que rescatarà dels arxius la seua representació històrica.

D'altra banda, la celebració de l'Assumpció de Maria ens remet a una tradició que poua al fons dels segles, probablement sorgida a l'església primitiva de Jerusalem; i que fou instituïda oficialment, per a tot l'Imperi Romà d'Orient, l'any 525 per l'emperador Maurici. Al Patriarcat Occidental es va instituir, amb caràcter general, pel Papa Sergi I al segle seté, el qual disposà el ritual de la celebració que tant ens apropa a l'acte elxà de la “Roà” [rodada].

No hem de perdre de vista, però, la tradició de l'església d'Orient, origen d'aquesta festa que se celebra el 15 d'agost tant a l'Orient com a l'Occident de la cristiandat. Per això, les representacions de la dormició de la Mare de Déu reflectides als icones bizantins ens recreen les imatges vives del Misteri d'Elx. Els himnes litúrgics de l'ofici d'hores, de l'església bizantina, ens transporten a les escenes que del Misteri d'Elx. En aquests himnes s'hi parla de l'hort de Getsemaní, de l'arribada dels apòstols traslladats per un núvol, reunits al voltant de la Mare de Déu: “Oh meravella de les meravelles” –s'entona a l'himne de vespres– la font de la vida reclinada en la tomba; la tomba mateixa que es torna escala per ascendir al cel: “gloriós es aquest misteri!”.

Aquesta festa rebé denominacions diverses: l'Assumpció, el Trànsit, la Migració, la Dormició. És festejada a totes les comunitats, no tan sols les dels ritus catòlic i bizantí, sinó també en altres esglésies

1. Fuster, J. “Elche y su maravilla” Rv. Festa d'Elx, 1985, p. 35.

2. Fuster, J. “Elx en el seu Misteri, o.c. p. 40.

3. Fuster, J. “Les paraules perdurables”, o.c. p. 40.



Sóc per a Elx

primitives no catòliques com ara la copta, l'armènia i la siríaca. El Trànsit de Maria és un creença universal del cristianisme primigeni.

La celebració d'aquesta commemoració adquireix manifestacions singulars. Així, al ritus bizantí ve precedida d'una preparació per a la festa durant la primera quinzena d'agost amb la continuació de la festa que s'allarga fins a la darrerria del mes. En canvi, l'església copta trasllada la glorificació de la Mare de Déu el 22 d'agost. A més a més, en algunes d'aquestes comunitats la festa dedicada al Trànsit de Maria, se celebra al llarg del calendari litúrgic, como ocorre en algunes esglésies coptes, les quals, endemés del 22 d'agost fan festa el 6 de gener i el 9 d'agost.

A la ciutat d'Elx, d'acord amb la litúrgia catòlica, la festa té lloc el 15 d'agost. Hem de tenir en compte, però, que s'han conservat altres moltes tradicions aquí mateix: la festivitat del 22 d'agost com a final de l'octava de la mare de Déu, com també la dedicació de tot el mes d'agost a Maria, l'Assumpta. D'altra banda, la ciutat d'Elx commemora la diada de "la Vinguda de la Mare de Déu" [la seua imatge] el 29 de desembre en una feta plenament assumpcionista amb l'arribada a cavall del guardacostes Francesc Cantó de la platja del Tamarit a la Plaça de Baix. Som, doncs, hereus de tradicions força antigues que van arrelar al voltant de la Mediterrània.

Mitjançant la festa de l'Assumpció, de les seues diverses tradicions, se'ns manifesta la diversitat esponerosa de les esglésies cristianes d'Orient, dipositàries de cultures antigues, la desaparició de les quals, a més del drama humà, suposa una pèrdua cultural per a tots. Cada vegada que celebrem les festes patronals contribuïm a la pervivència d'aquestes tradicions. Des del món que ens envolta, ajudem a la pervivència d'un planeta més ric i plural alhora que ens convida a la seua defensa. Així, som davant d'un autèntic "Patrimoni de la Humanitat" en perill imminent de desaparició sense el qual no podem entendre les nostres arrels culturals.

Per a Joan Fuster la dimensió litúrgica de la Festa és un element essencial; el Misteri d'Elx no és tan sols un espectacle o divertició. Qui assisteix al Misteri hi participa com una litúrgia i hi participa de la manera més directa de l'ésser humà, amb la vivència

d'allò que està veient⁴. Entenc que mantenir aquesta dimensió de la Festa d'Elx és en aquests moments la tasca més cabdal que tenim per tal de preservar el Misteri. Viure el Misteri d'Elx com el que és, la festa del poble, es viure-ho com un ritu comunitari. En un món en què s'apodera de nosaltres una cultura de pensament únic que tot ho simplifica i on sembla que l'únic valor tangible siguen els diners, el Misteri d'Elx manifesta els valors més pregons del poble, front a un món global que fa desaparèixer tantes expressions culturals empobrint-se. No hem d'oblidar el sentit de realitat que la dimensió litúrgica que sura a la representació como no deixava d'assenyalar Joan Fuster. Un missatge adient per als nostres temps, el de un món virtual on tot passa a tenir un valor relatiu. El ritu comunitari de la Festa d'Elx manifesta el més autèntic dels pobles i, en la mida que coneixiem la realitat més diversa del món, contribueix a la pau.

La Festa d'Elx –permeteu-me citar al gran filòleg Dr. Manuel Sanchis Guarner – un altre dels grans despertadors de l'ànima valenciana– crea un sentit de pàtria entesa com a pàtria oberta. La Festa d'Elx és un espai de cruïlla i d'encontre entre els pobles. La declaració de la Festa com a Patrimoni de la Humanitat va obrir la possibilitat que les manifestacions d'altres pobles es convertiren en patrimoni. Així, pren un interès el reconeixement de pobles pobres que no ens han deixat grans monuments de pedra, però sí les seues veus, les seues festes, les seues representacions, les seues litúrgies... Vet aquí l'objectiu que la UNESCO pretengué escampar en crear aqueixa figura: la promoció d'un món en pau mitjançant el coneixement de la cultura dels pobles. Tot un programa anunciador d'una bona política de cooperació a la ciutat d'Elx.

Joan Fuster comentava el miracle pel qual Elx haja sabut preservar el tresor de la tradició popular després dels canvis socials i econòmics, al contrari del que havia passat amb les festes d'altres grans ciutats modernes. Al mateix temps, però, es preguntava fins quan duraria el Misteri d'Elx. Esdevindria la Festa d'Elx un altre article turístic de consum? Nosaltres haurem de tenir la resposta. Volem tenir un espectacle o ens estimem més representar i par-

4. Cfr. Fuster, J. "Elx en el seu Misteri" o.c.

ticipar amb tota la dignitat del ritu comunitari de viure la nostra Festa com una litúrgia? Volem significar-nos com a poble o ens estimem més confondre'ns en un món despersonalitzat i uniformitzat?⁵

Recorde les darreres vegades que Joan Fuster vingué a Elx en ser jo alcalde d'Elx. Recorde l'agost de 1987 quan assistí al Misteri d'Elx. La darrera vegada que arribà a Elx va ser el 14 de setembre del 1991. Pronuncià una conferència plenària a la cloenda del "IX Col·loqui Internacional de Llengua i Literatures Catalanes", de la qual era el president. Li vaig reiterar la invitació perquè assistira a la següent representació del Misteri d'Elx, cosa que, malauradament, ja no fou possible perquè ens abandonà abans. En recordar, però, les seues paraules sobre la Festa, alcem acta de la vigència del seu llegat.



«Elx canta la seua Festa com una litúrgia estrictament local. Però Elx, quan la canta, canta per tots nosaltres: per tots els qui parlem com es parla a Elx. Diríeu que, aquest dia d'agost, l'aire dolç i daurat que agita les palmes del vostre cel, resumeix en el seu àmbit l'íntegra geografia de l'idioma»
Joan Fuster -1962-

Text del monòlit en el jardí de l'escriptor Joan Fuster a Elx.

5. Cfr. J. Fuster. "Quatre notes sobre la Festa d'Elx", en Món i Misteri de la Festa d'Elx, 1986





Sóc per a Elig

CREACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA CÁTEDRA *MISTERI D'ELX* DE LA UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ DE ELCHE.

María Serrano Segarra.

Doctora en Derecho Mercantil. Profesora de Derecho Mercantil en la Universidad Miguel Hernández de Elche. Secretaria de la Cátedra Institucional *Misteri d'Elx*.

Tanto la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, modificada por la Ley Orgánica 4/2007, de 12 de abril, como la normativa singular reguladora de la actividad de la Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH en adelante), establecen, al amparo de la autonomía universitaria, la capacidad y vocación de la UMH de promover la creación, desarrollo, transmisión y crítica de la ciencia, la técnica y la cultura, en estrecha relación con el resto de la comunidad científica y cultural, así como la proyección de actividades culturales hacia la sociedad y de ésta hacia la propia comunidad universitaria. La UMH, entidad de Derecho Público de carácter multisectorial y pluridisciplinar, realiza para el cumplimiento de dicho objetivo primordial, actividades de docencia, investigación y desarrollo tecnológico, mostrando su interés en contribuir a la mejora económica y social de la ciudad de Elche y estableciendo para ello relaciones de intercambio en los campos académico, científico y cultural. Como instrumento dirigido al cumplimiento de esa finalidad, la UMH puede crear estructuras específicas bajo la fórmula de “Cátedras Especiales” que actúen como soporte de la investigación y de la docencia, entendiendo que la Universidad no puede permanecer aislada y ajena a las necesidades y problemas del entorno que la rodea. Por ello, en el Plan Estratégico se establecen líneas dirigidas a dar respuesta a las demandas de la sociedad ilicitana a través de la promoción de cátedras ligadas a diferentes empresas o instituciones que esta Universidad acoge en su seno desde su creación. La UMH apuesta por la investigación y la transferencia del conocimiento de calidad para crear una sociedad mas justa, equitativa e inclusiva¹.

1. El 21 de septiembre de 2022 la Universidad Miguel Hernández (UMH) presentó su nuevo “Plan Estratégico 2022-

Las cátedras universitarias UMH, como instrumento de formación donde Universidad e institución trabajan conjuntamente para transferir conocimiento y experiencia especializada, están reguladas en el Reglamento para la creación de Cátedras especiales en la Universidad Miguel Hernández de Elche, aprobado por el Acuerdo del Consejo de Gobierno Provisional en sesión de 7 de julio de 2004². Como cátedra especial, está dirigida fundamentalmente a difundir el conocimiento en ámbitos especializados de amplia repercusión social mediante cursos, seminarios, conferencias, etc. (art. 3 Reglamento). Dicho Acuerdo aprueba también la creación de la Cátedra *Misteri d'Elx*, acorde al Reglamento y al resto de normativas de aplicación para la creación de cátedras especiales vigente en aquel momento³.



Cátedra *Misteri d'Elx*
UNIVERSITAT
Miguel Hernández

En los últimos años, la creciente sensibilidad adquirida en el entorno socioeconómico ilicitano,

2025 y Horizonte 2030” que recoge los valores éticos y los principios rectores que marcarán el rumbo de la institución universitaria en los próximos años. Con su puesta en marcha, la UMH adopta, como una de sus metas, la transferencia y democratización del conocimiento hacia la sociedad.

2. Acuerdo del Consejo de Gobierno Provisional de la Universidad Miguel Hernández para la aprobación del Reglamento para la creación de Cátedras especiales, aprobado en sesión de 7 de julio de 2004.

3. Acuerdo de modificación del texto de la creación de la Cátedra *Misteri d'Elx* aprobado en el Consejo de Gobierno Provisional de la Universidad Miguel Hernández en sesión de 7 de julio de 2004 (modificado el 15 de septiembre de 2005).



Sóc per a Elig

debida a la cooperación constante con la Universidad Miguel Hernández de Elche, ha propiciado un Acuerdo para la creación de nuevas cátedras que han hecho necesario establecer un nuevo marco común regulador de las condiciones de creación y funcionamiento de las Cátedras en la UMH. En consecuencia, el Consejo de Gobierno, en su sesión de 25 de septiembre de 2013, promulgó el Reglamento Marco de las Cátedras de la Universidad Miguel Hernández, que derogó la normativa anterior. El artículo 1 del Reglamento define las cátedras como estructuras de colaboración de la Universidad con empresas, fundaciones, asociaciones, centros de investigación, administraciones y otras entidades públicas o privadas, que tienen como fin la realización de actividades de formación, generación de conocimiento, divulgación o transferencia de tecnología en un área cultural, científica o técnica de interés común y durante un tiempo determinado. A continuación, el artículo 2 del Reglamento define tres tipos de cátedras: institucionales, de empresa y de mecenazgo, siendo considerada la Cáte-

dra *Misteri d'Elx* como una cátedra institucional ya que pretende contribuir a la generación y difusión de conocimiento sobre el *Misteri d'Elx* en ámbitos especializados de amplia repercusión social y de interés para la Universidad.

En este contexto, el Consejo de Gobierno, reunido en sesión de 15 de diciembre de 2014, procedió a aprobar la modificación del Reglamento Específico de la Cátedra Institucional *Misteri d'Elx* y su adaptación al nuevo Reglamento Marco de las Cátedras de la Universidad Miguel Hernández, así como su adscripción al vicerrectorado con competencias en la proyección institucional de la Universidad. Diez años después de su creación y tras una actividad muy intensa, la Universidad seguía apostando por la continuidad de esta Cátedra Institucional, que se ha convertido en un referente nacional.

El Acuerdo de aprobación de la modificación del Reglamento de la Cátedra *Misteri d'Elx* hace en su Preámbulo un reconocimiento a la tradición y al significado que La *Festa* o *Misteri d'Elx* tiene para los ilicitanos, los que, con gran fervor celebran todos los años, a mediados de agosto, la escenificación del drama sacro-lírico de la Muerte, Asunción y Coronación de la Virgen María. Se destaca que la representación, repleta de espiritualidad, tiene lugar en la Basílica de Santa María de Elche y se realiza en dos partes: la primera, conocida como la *Vespra*, contiene los últimos días de la vida de la Virgen María. La segunda, denominada La *Festa*, representa la Asunción de la Virgen y su coronación a manos de la Santísima Trinidad. En la citada representación confluyen innumerables aspectos históricos, culturales, artísticos y religiosos a los que se une la vinculación del pueblo de Elche que, mostrando su fervor popular desde mediados del siglo XV y hasta la actualidad, colabora directamente en la representación de forma desinteresada, contando con la ayuda y el beneplácito de las autoridades civiles y eclesiásticas. El Preámbulo señala *in fine* que la UMH, desde su creación, ha tratado de integrarse en la sociedad ilicitana, impulsando su actividad económica e industrial y participando activamente en su vida social y cultural. De forma coherente con todo ello, la Cátedra *Misteri*





Sóc per a Elig

d'Elx, desde el año 2004, acomete la protección y salvaguardia de una de las manifestaciones culturales más representativas de la ciudad de Elche, la *Festa* o *Misteri d'Elx*, inquietud a la que responde su creación. La Cátedra *Misteri d'Elx* se muestra pues como el mejor homenaje que la Universidad Miguel Hernández de Elche rinde a su ciudad protegiendo y divulgando El *Misteri* o *Festa d'Elx* desde el ámbito de la investigación académica⁴.

La Cátedra *Misteri d'Elx*, constituida por personal investigador, profesorado y cualesquiera otros miembros de la comunidad universitaria u otras entidades públicas y privadas, según el art. 1 del Reglamento Específico de la Cátedra, se califica como una Cátedra institucional dependiente del Vicerrectorado que tenga asignada la gestión de la proyección de la Universidad (actualmente acomete esta labor el Vicerrectorado de Transferencia e Intercambio de Conocimiento). A continuación, el art. 2 del Reglamento detalla en su primer apartado, cuáles son las funciones propias de la Cátedra *Misteri d'Elx*:

1. Liderar iniciativas, estudios e investigaciones que ahonden en el mayor conocimiento del *Misteri d'Elx*, seña de identidad del pueblo ilicitano.
2. Incentivar la formación y la investigación sobre el *Misteri d'Elx*.
3. Acercar los vínculos sociales de la UMH con la ciudad de Elche y, sobre todo, con las instituciones que coinciden en estos objetivos, colaborando con ellas cuando se considere beneficioso para la Universidad y sus públicos.
4. Propagar y dar a conocer todas las actividades relacionadas con el *Misteri d'Elx*, implicando a todos los colectivos de la propia Universidad y la sociedad ilicitana.
5. Fomentar la colaboración y la realización de convenios con otras instituciones y organismos públicos y privados.

Desarrollando estas funciones, la Cátedra *Misteri d'Elx* persigue convertirse en la plataforma de



Super la dellygi N.^{TRA} S.^{RA} DE LA ASUNCION. *Deliquer la gravi*
Que venera, y solemnisa la Villa de Elche.

formación, estudio, vinculación y divulgación de cualquier actividad relacionada con el drama asuncionista. Para ello, colabora activamente con todas aquellas instituciones, organizaciones y asociaciones públicas o privadas que realicen actividades similares, especialmente con el resto de las cátedras institucionales con las que comparte objetivos (las cátedras Pedro Ibarra, Miguel Hernández, El Palmeral *d'Elx*, Dama de Elche y San Crispín). En el ámbito del tercer objetivo señalado, la Cátedra desarrolla convenios con instituciones públicas o privadas que deseen colaborar en la promoción y realización de las actividades organizadas por esta cátedra, todas ellas conducentes al logro de sus objetivos (art. 2.2 Reglamento). En esta línea de actuación, varias instituciones mantienen una estrecha unión con la Cátedra *Misteri d'Elx* estando representadas en el principal órgano de gobierno y gestión de la Cátedra: el Consejo Asesor⁵. La

4. PÉREZ JUAN, J. A., "La cátedra *Misteri d'Elx* de la Universidad Miguel Hernández de Elche", *Revista Festa d'Elx*, 2009, pg. 205.

5. El artículo 5 del Reglamento de la Cátedra *Misteri d'Elx* detalla cuáles son sus órganos de gobierno y gestión: director y



Sóc per a Elig

Iglesia Católica es una de ellas, como ente implicado en la organización del *Misteri d'Elx*, desde su responsabilidad histórica. Otra es la Sociedad Venida de la Virgen, nacida en Elche en el año 1865, cuyo objetivo primordial es la conservación y conmemoración anual de la Venida por el mar a Elche de la imagen de Nuestra Patrona, la *Mare de Déu de l'Assumpció*, el 29 de diciembre de 1370⁶. Y la *Festa* o *Misteri d'Elx*, constituye, en definitiva, una bella expresión del amor por la Virgen pues es ella, la *Mare de Déu de l'Assumpció*, patrona *d'Elx*, la que lo origina y lo envuelve en su manto celestial. Otra entidad que permanece muy unida a la Cátedra es el Patronato del *Misteri d'Elx*, ente con personalidad jurídica propia de derecho público sometido al derecho privado, creado por la Ley 13/2005, de 22 de diciembre, del *Misteri d'Elx*⁷. El presidente ejecutivo de la Junta Rectora del Patronato del *Misteri d'Elx*, junto a patronos designados como miembros del Consejo asesor de la Cátedra, colaboran con la institución universitaria en defensa de un único interés común: la conservación del *Misteri d'Elx*. De esta forma queda plasmada una de las finalidades del Patronato: proteger, mantener y celebrar anualmente la *Festa* de acuerdo con su tradición a la vez que velar por la promoción y difusión de su conocimiento. Este último propósito motiva también la creación de la cátedra *Misteri d'Elx* desde instancias universitarias (cuarto objetivo detallado). A todo ello se suma el apoyo incondicional brindado por el

codirector (si procediese), secretario y consejo asesor.

6. La Venida de la Virgen fue declarada fiesta de interés turístico de la Comunidad Valenciana el 23 de febrero de 2017 constituyéndose también como bien de interés cultural autonómico de la Comunidad Valenciana desde el 22 de diciembre de 2017. El pasado mes de diciembre de 2021 se celebró el 650 aniversario de la llegada de la *Mare de Déu de l'Assumpció* rememorándose un año mas que la mañana del 28 de diciembre del año 1370, el guardacostas Francesc Cantó encontró el arca que contenía la imagen venerada de nuestra patrona. Esta efeméride, de gran relevancia, ha motivado que el Papa Francisco, de nombre secular Jorge Mario Bergoglio, concediera la Celebración de un Año Jubilar. El artículo 5 del Reglamento de la Cátedra detalla cuáles son sus órganos de gobierno y gestión: director y codirector (si procediese), secretario y consejo asesor.

7. Ley 13/2005, de 22 de diciembre, del *Misteri d'Elx*. Comunidad Valenciana «DOCV» núm. 5166, de 30 de diciembre de 2005, «BOE» núm. 41, de 17 de febrero de 2006.

Excelentísimo Ayuntamiento de Elche plasmado a través de un Convenio de Colaboración con la Universidad Miguel Hernández de Elche para impulsar las actividades de la Cátedra *Misteri d'Elx*. Universidad y Ayuntamiento comparten objetivos e intereses comunes en el desarrollo de los estudios e investigaciones científicas que, en torno al *Misteri d'Elx*, se lideran desde la Cátedra⁸.

Tras relacionar las funciones y los objetivos pretendidos por la Cátedra *Misteri d'Elx*, podemos concluir afirmando que ésta vela por la conservación de la *Festa* a través de acciones que incentivan la formación, la investigación y la divulgación del *Misteri d'Elx*. Las labores de investigación de la Cátedra se centran en diferentes acciones que han contribuido a aumentar la producción científica sobre el *Misteri d'Elx* desde destacando las convocatorias anuales para la concesión de ayudas económicas a la investigación, la celebración de jornadas, seminarios o congresos de especialización científica sobre la *Festa*, la ejecución de proyectos documentalistas y de digitalización de la memoria del *Misteri d'Elx* o la realización de diversas tesis doctorales que estudian el drama sacro-lírico en profundidad. La interdisciplinariedad preside cualquiera de estos estudios abarcando distintos aspectos del *Misteri d'Elx*: musicales, históricos, de representación y escenografía, litúrgicos y religiosos, jurídicos, lingüísticos, tecnológicos, antropológicos y literarios. Por otra parte, las actividades de divulgación que acomete la Cátedra se plasman, entre otras, en diferentes ediciones de los cursos de verano, en los premios otorgados por el Consejo Social a las cátedras institucionales de la UMH, en la firma de diferentes acuerdos de colaboración con otras instituciones y universidades, en exposiciones, en producciones audiovisuales o en proyectos de difusión y visibilización del *Misteri d'Elx* entre la comunidad universitaria y la

8. Esta iniciativa forma parte de las competencias que tiene atribuidas el Excmo. Ayuntamiento de Elche según el artículo 25. 2 m) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de las Bases del Régimen Local. El artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, faculta la suscripción de convenios por el Ayuntamiento con otros agentes públicos o privados. Asimismo, el artículo 22.2) de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones nominativas previstas en el Presupuesto.



Sóc per a Elig

ciudadanía ilicitana. Todas las acciones relacionadas son desarrolladas por personal investigador, profesorado o personal cualificado bajo la supervisión de la Dirección de la cátedra, con autorización previa del Consejo Asesor, siempre que favorezcan el desarrollo de la formación, la investigación y la divulgación del *Misteri d'Elx* y no concurran en cualquier circunstancia que se oponga a los objetivos y fines de la Cátedra (art. 2 del Reglamento *in fine*).

* * * * *

No puedo concluir este estudio sin expresar un merecido e infinito agradecimiento al conjunto de personas que han integrado la Cátedra institucio-

nal *Misteri d'Elx*, desde su creación en el año 2004. Gracias a su desinteresado y abnegado trabajo, la Cátedra continúa prosiguiendo sus labores de investigación, divulgación y transferencia del conocimiento sobre la *Festa* o *Misteri d'Elx* desde el escenario universitario, a la vez que se muestra como un referente ejemplarizante para el resto de las cátedras institucionales universitarias que se encuentran vinculadas a la protección del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad en España.









maderas castejón® daniel castejón, s.l.

MADERAS NACIONALES Y DE IMPORTACION
TABLEROS Y MATERIALES DECORACION

Avda. de Novelda, 174 - Pol. Carrús - 03206 ELCHE • ✉ 75 - 03200 ELCHE (Alicante)

☎ 96 665 53 15 • Móvil 649 608 769

www.maderascastejon.com - maderascastejon@maderascastejon.com





Sóc per a Elig

CAPÍTULO III: DARWIN Y UN CELACANTO CONTRATAN AL DETECTIVE POIROT PARA QUE DESCUBRA AL COMPOSITOR DE LA FESTA.

Rubén Pacheco Mozas.

Profesor del Conservatorio superior de Música “Óscar Esplá” de Alicante.

Nuestros amigos Charles Darwin (el tipo de la teoría de la evolución) y el Celacanto (Cela para los amigos) continúan sus interesantes conversaciones en torno a la *Festa*. Esta vez han contratado nada menos que al famoso detective belga Hércules Poirot para ver si les aclara algunas cosas. Tras varios meses investigando, los recibe en su despacho de Bruselas.

- **Cela:** Díganos *monsieur* Poirot, ¿sabe ya quién es el compositor de la *Festa*?

- **Poirot:** Bueno... no exactamente, créame usted cuando le digo que no es tan fácil determinar eso. Parece que hay varios autores, pero no todos tuvieron el mismo grado de implicación e incluso actuaron en momentos históricos diferentes.

- **Darwin:** ¿Pero fue algo planeado desde el principio? ¿O surgió de manera espontánea?

- **Poirot:** Es evidente que el argumento fue escrito por Jacobus de Varazze en el siglo XIII, nada menos que en Génova, pero...

- **Cela:** ¿Pero qué pinta Génova en todo esto?

- **Poirot:** Jacobo era obispo allí.... Y recopiló historias que circulaban sobre la Asunción de la Virgen y otros milagros en un libro que llamó la Leyenda Áurea. Podemos decir que de aquí salió el guion del *Misteri*.

- **Darwin:** ¿Entonces es cierto eso que dicen que el *Misteri* es del siglo XIII?

- **Poirot:** No exactamente. El origen de la narración que dio lugar a la composición de la letra sí, pero puede que el guion de la *Festa* que hoy conocemos se escribiera mucho más tarde... o no. No lo sabemos.

El Celacanto empezaba a irritarse con la falta de concreción del hombrecillo bigotudo.

- **Cela:** Déjese de elucubraciones, ¡Nombres, queremos saber los nombres de los compositores!

- **Poirot:** Bueno, *mon ami*, no se altere, de momento he podido identificar a tres: Ginés Pérez, Lluís Vich y Bernardino de Ribera.

- **Darwin:** ¿Y esos quiénes son? ¿Cuándo lo hicieron?

- **Poirot:** Eso también es complicado, todos fueron maestros de capilla en el siglo XVI, pero solo Lluís Vich en Elche, Ginés Pérez fue maestro de capilla de Orihuela y Bernardino de Ribera en Murcia. Todos ellos coincidieron en sus puestos entre 1571 y 1580, así que... tuvieron la ocasión de hacerlo, pero es solo una hipótesis, las pruebas no son concluyentes.

- **Cela:** Pero... ¿Quiere decir entonces que la música del *Misteri* es de finales del siglo XVI?

- **Poirot:** Yo no he dicho eso. Esos tres son los autores de algunos cantos del apostolado y los judíos... pero parece que hay muchos más compositores y las melodías de la María, el San Juan y en general todas las que se cantan a una voz son mucho más antiguas.

- **Darwin:** Explíqueme un poco mejor eso, si puede, por favor.

- **Poirot:** Probablemente existió una música del *Misteri* mucho más antigua que fue sustituida por cantos polifónicos (a varias voces, quiero decir) en el siglo XVI, cuando se creó la Capilla de Música de Santa María.

- **Darwin:** A ver si lo he entendido, las melodías de los solistas son las originales y son muy antiguas, pero las que cantan los coros (apóstoles, judíos e incluso Araceli y coronación) son piezas del siglo XVI.

- **Poirot:** Sí, pero no exactamente, porque nuestros tres “compositores” hicieron una pequeña trampa, *mon ami*.... Utilizaron música que no era de ellos, es decir, famosas melodías del si-



Sóc per a Elig

glo XV a las que le pusieron la letra del *Misteri*. Así que, de momento, tenemos dos compositores más que hicieron la música: Juan del Encina y Escobar.

- **Cela:** ¿Y estos también fueron maestros de capilla en Elche?

- **Poirot:** No, en realidad fueron artistas muy importantes del siglo XV: sus canciones se cantaban en el teatro, en las fiestas, en plazas... incluso fueron recopiladas en el Cancionero de Palacio.

- **Cela:** ¿Música de teatro y de fiestas? ¡Ultraje! ¿Pero cómo va a estar el *Misteri* contaminado con música profana?

- **Poirot:** *Mon ami*, en aquella época era lo más normal del mundo: canciones de iglesia servían para la fiesta y canciones de fiesta servían para la iglesia. Con un adecuado cambio de letra, claro.

- **Darwin:** Veo que la cosa está liada, sí. Volviendo a las melodías monódicas, dígame: ¿De qué época son? ¿Del siglo XIII quizá?

Poirot estaba desolado. Por primera vez en su carrera, se le escapaba la solución a un misterio.

- **Poirot:** Lamento comunicarle con gran pesar, que me es imposible saberlo. Le diré que hay melodías originales del siglo VII, nada menos, pero nos es imposible saber en que año fueron introducidas en el *Misteri*.

El Celacanto empezaba a ponerse muy nervioso; definitivamente, le caía mal el hombrecillo.

- **Cela:** ¡Pero qué dice este botarate! ¡Si en el siglo VII aún estábamos en la Alcudía, no habían llegado ni los moros! ¡A éste le han sentado mal los mejillones!

- **Poirot:** No se altere, *mon ami*. La letra de *Gran desig* está colocada sobre la melodía del himno *Vexilla Regis* compuesto en el siglo VII, eso es un hecho. Además, lo pone hasta en la Consueta. Lo que no sabemos es cuándo se hizo el arreglo. Podemos decir que... entre todos lo compusieron y él solito se cantó.

Definitivamente, el celacanto estaba indignado, salieron del despacho y le dijo a Darwin.

- **Cela:** O sea, que ahora tenemos más dudas todavía que antes... ya te dije que no era buena idea contratar a un tipo que se llama Hércules.





PALNCO ATAMPA
1889 18/7/22

DEU DE L'ASU
GUDA A LA VOSTR
S PORTES ENCARNAES
IA PATRONA





MAR | REAL
ESTATE

www.realestate-mar-elche.com

elche@marrealestate.es

966 448 051 - 685 176 832





Nº colegiado: 7110

DIEGO FISIOTERAPIA



C/ León Sánchez Sáez, 48 bajo
El Toscar, Elche (Alicante) 03205



Tlf. 630410419



ddjjmmff@gmail.com



Diego Fisioterapia - Elche





Patricia Miller

Made in Spain

Martin i Soler, 15
Elche Parque Empresarial
03203 - Elche
965 681 971

refloy@patriciamiller.es
www.patriciamiller.es





Sóc per a Elig

1.971 – 2.021: 50 ANIVERSARIO DEL TORNO DEL MISTERI D'ELX.

José David García Hernández.

Tramoyista de La Festa.

El año pasado se cumplió medio siglo de existencia del torno del *Misteri d'Elx*. Gracias a la Sociedad Venida de la Virgen por darme la oportunidad de publicar este histórico y sencillo artículo con motivo de ello, a pesar no haber sido posible hacerlo el año pasado por cuestiones de tiempo y espacio.

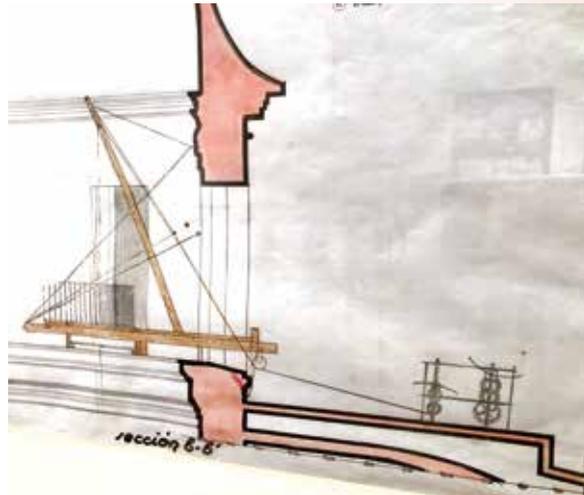
Una vez finalizadas las representaciones del agosto de 1971, se procedió a sustituir el torno antiguo de La Festa (actualmente se puede ver en la Casa de la Festa) por el actual, según el trabajo realizado por D. Carlos Campello Martínez, tras el proyecto del arquitecto D. Antonio Serrano Brú. El torno se ubica tras la cúpula, a escasos 5 metros de ella.

El torno es la “máquina” que, accionada de forma manual mediante unas barras o manubrios laterales entre cuatro personas, sirve para que los artefactos de La Festa (*mangrana* o nube, *araceli* y coronación) desciendan y asciendan desde el cielo de la cúpula hasta el cadafal, si bien, el torno principal es el encargado de bajar y subir la nube o mangrana y el araceli, y el torno más pequeño, se encarga únicamente de la coronación.

Por medio de unos engranajes ubicados en los laterales del torno, hay que realizar unos movimientos rotatorios de forma manual, pero muy constantes. El peso de los aparatos que aparecen en las representaciones es distribuido entre esos cuatro tramoyistas de forma muy similar.

Ese movimiento rotatorio tan constante, es similar al de una bici de marchas cuando se dispone a subir una pendiente importante, teniendo que seleccionar manualmente el plato pequeño y el piñón grande a fin de pedalear mucho, pero con menor esfuerzo, e ir avanzando poco a poco.

La primera noticia de la construcción de un nuevo torno para las representaciones del Misteri es recogida en el Diario Información del miércoles 14 de julio de 1971, que destacaba el “nuevo torno para la tramoya del Misteri”, “pero se estrenará el próximo año” (Foto nº 1).



Dibujos de la ubicación del torno en las terrazas de Santa María.



Foto n.º 1



Foto n.º 2

El 21 de julio de ese año, en el Diario Información también, aparece un artículo que ocupa media página, en el que se lee “Nuevo torno para la Festa”, “mejora notablemente las condiciones del antiguo”, acompañado de una foto del nuevo torno montado en el taller de Carlos Campello Martínez (Foto nº 2).

En la entrevista que se le realizó a Carlos Campello, confirmaba que la idea de construcción de un nuevo torno surgió tres años atrás del anterior presidente del Patronato, D Alberto Asencio González (1894-1971).

Sin embargo, a principios de 1971 se retomó la idea de la construcción de un torno nuevo y en el mes de abril, se realizó el encargo, dado “lo viejo” del anterior torno.

En la entrevista realizada a Carlos Campello, y ante la sugerencia del periodista de que el nuevo torno se complementara con un motor para facilitar “la ascensión de los aparatos”, respondía éste que “posibilidades había, pero que la tradición cuenta mucho en el espíritu de la Festa, el Ángel siempre ha subido manualmente y que tiempo para instalar un



Foto n.º 3

Artículos del Diario Información haciendo referencia a la construcción del nuevo torno, julio y agosto 1971. Fuente: Biblioteques Municipals d’Elx. Fotos: JDGH.



Sóc per a Elig

montacargas siempre lo hay, pero que lo tradicional es que los aparatos de La Festa, sean izados por buertanos ilicitanos, que el realizar esta función es un honor y que se trasmite de padres a hijos”.

También se añaden las características del nuevo torno, siendo los planos realizados por el arquitecto D. Antonio Serrano Brú y construido entre finales del mes de abril y mediados de julio, manifestando la “indefinida” duración del torno.

Como anécdota de la construcción, a Carlos Campello se le tuvo que dar 6 puntos de sutura en un dedo durante el montaje del torno.

Una vez finalizadas las representaciones de agosto de ese año, se comenzó a desmontar el viejo torno. El viernes 3 de septiembre de 1971, se terminó de instalar el nuevo torno, siendo realizada su primera prueba al lunes siguiente (Foto nº 3)

El último servicio que realizó el torno antiguo fue el de subir a su sustituto, es decir, al torno nuevo por piezas. Una vez arriba, se procedió a desmontar el viejo, y una vez montado el nuevo en el mismo lugar, el primer servicio de éste fue bajar a su sucesor por piezas. Según se lee en la entrevista realizada a Carlos Campello en el Diario Información de ese día, “se creía que costaría más desmontar el torno viejo, pues se suponía que estaría más fijo en el pavimento de la terraza, pero no fue así, pues solo tenía unas tuercas de sujeción. El torno nuevo pesa unos 800 kilos, y que una vez esté terminado el encofrado de los cimientos y esté totalmente fraguado, se realizaría la primera prueba”.

En el archivo del Patronato del *Misteri d'Elx*, se recogen los documentos de los importes que costó el torno, concretamente de los recibos que realizó su constructor, Carlos Campello Martínez y el albañil Jaime Cascales Penalva, siendo éstos los siguientes:

En fecha 1 de julio de 1971, Carlos Campello Martínez detalla el coste del nuevo torno (99.500 pesetas) y de su instalación. “Un torno manual con engranajes fresados y cojinetes de bolas, armadura de vigas en forma de U movido por un cuatro de manivelas y colocarlo en el terrado de la Iglesia de Santa María” (Foto nº 4).

El 4 de junio de 1971, Carlos Campello, notifica a la Junta del Patronato del Misterio de Elche,



Foto nº 4. Patronat Nacional del Misteri d'Elx, Junta Local Gestora. Arxiu (Sig. 24/25).



Foto nº 5. PNME, JLG, Arxiu (Sig 9/106).



Foto nº 6. PNME, JLG, Arxiu (Sig 9/106).

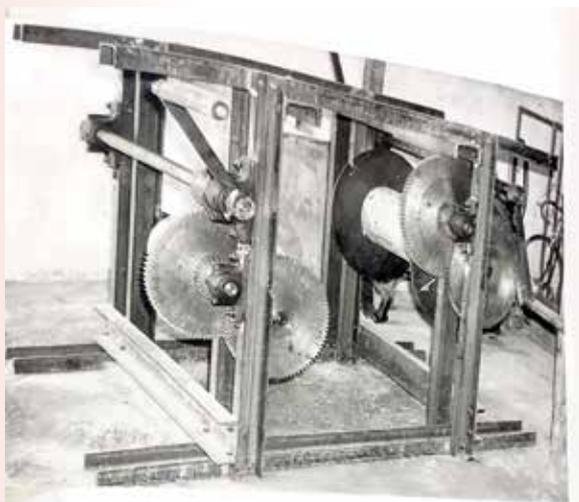
“materiales empleados hasta la fecha en la construcción del torno y trabajos hasta la fecha”, ambos por un importe de 20.7645 y 30.000 pesetas respectivamente (Foto nº 5).

El 5 de agosto de 1971, se entregaron a Carlos Campello Martínez 20.000 pesetas en concepto de “recibo a cuenta del torno de Santa María” (Foto nº 6).

En agosto de 1971, el presidente – Gestor de la Junta Local del Patronato, D. José Ferrández Cruz (1916-1990), redacta la memoria sobre el torno en un dossier en el que se puede leer que el “torno es un mecanismo necesario para la repre-



Sóc per a Elig



Fotografías del torno construido antes de ser trasladado a la Basílica de Santa María para su montaje
Foto n.º 7. PNME, JLG, Arxiu (Sig 24/23).

sentación del Misterio, que tradicionalmente viene celebrándose durante el mes de agosto de Nuestra Señora de la Asunción y, cada 5 años, en noviembre, festejando el aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción. El torno que actualmente está en servicio data de muchísimos años, sin que se conozca la fecha en que fue instalado. Para una mayor garantía, ha sido aconsejable la construcción de otro, construcción que se ha hecho en una estructura formada por perfiles en forma de U de acero laminado de 100 y 140 mm, anclada a la fábrica de la Basílica con espárragos de acero de 25 mm de diámetro; giran los dos tambores para arrollamiento de la maroma que elevan y descienden los aparatos de la Coronación y Araceli. (...). En las bajadas se pueden usar en caso necesario un freno de tambor

con ferodos” Elche, 23 de agosto de 1971, José Ferrández Cruz, Presidente Gestor (Foto n.º 7).

El taller de Jaime Cascales Penalva, fue el encargado de desmotar el viejo torno. Desde el día 30 de agosto hasta el 7 de septiembre duraron las obras, ascendiendo el importe total a 7.920, 14 pesetas de la época, siendo el material utilizado “14 capas de arena, 12 capas de gravilla y 3 sacos y medio de cemento” (Foto n.º 8).

En las representaciones de noviembre de 1986, el Patronato del *Misteri d'Elx* nombró a D. Carlos Campello Martínez caballero portaestandarte por su dedicación, desde al menos el año 1952 y por la construcción de actual torno.

Actualmente, un grupo formado por 10 personas son los responsables de accionar el torno. Gracias a ellos, podemos ver a nuestra Patrona, la Virgen de la Asunción, coronada año tras año.

Algunos de ellos son testigos de varias generaciones a sus espaldas que, de padres a hijos, transmitieron su buen hacer y cariño a *La Festa*, principalmente las familias Campello y Mateu.

A todos los tramoyistas y especialmente a sus familias, dedicar y agradecer toda su entrega y pasión por ese trabajo tan singular, sobre todo a Vicente Mateu Maciá, que este año pasado ha cumplido también 50 años de tramoyista, todo

N.º 89

JAIME CASCALES PENALVA
C/ Cas de la Virgen, 10 MAESTRO ALBAÑIL Telf. 45 18 47

Elche 10 de Septiembre de 1971.

SEÑR. JUNTA LOCAL DEL PATRONATO DEL MISTERIO DE SEÑOR.- Cambiando torno

Mo	Int	Descripción	Unid	Importe	Importe
				Presup	Co
Agosto	30	OFICIAL 10	53	69 60	3.609,90
"	31	PROP	53	96 25	2.960,75
Septiembre		Dirección 96			327,07
"	2				6.905,42
"	6	MATERIALES			160,00
"	7	14 capas de arena a 12			144,00
		12 capas de gravilla a 12			234,50
		3 1/2 sacos de cemento			200,00
		4 Portes de material y mano de obra			7.711,92
		Impuesto Gráfico 270			208,08
		TOTAL S.S.U.C.			7.920,14

COMPOSICIÓN

Foto nº8: Factura realiza en 10 de septiembre de 1971 dirigida a la Junta Local del Patronato del Misterio de Elche, en concepto de “cambiando torno”. PNME, JLG, Arxiu (Sig 5/106).



Sóc per a Elig

un ejemplo para las futuras generaciones venideras.

Gracias tramoyistas por hacerlo posible año tras año:

- *Carlos, va pa baix.*

- *Pareu!!!*

- *Carlos, va pa dalt.*

Agradecimientos: Carlos Campello, José Antonio Carrasco y Joan Castaño.

Fotos: Carlos Campello, José Antonio Carrasco y José D. García Hdez.

Fuentes consultadas: Archivo familiar de Carlos Campello, Arxiu Carrasco, bibliotecas municipales de Elche, Arxiu del Patronat Nacional del Misteri d'Elx, Junta Local Gestora Arxiu.



Fotos: Arxiu Carrasco.

Primera foto del torno del Misteri, extraída del libro "The wide world magazine" pag. 612. A pie de foto se lee (traducido el inglés al castellano): "Entre bastidores. Arriba en la torre de la catedral, aquí vemos el mecanismo por el cual los ángeles, etc... ascienden y descienden desde y hacia el escenario."



Fotos: Carlos Campello.

Noticia de D. Carlos Campello Martínez, constructor del torno del Misteri d'Elx, nombrado caballero portaestandarte.

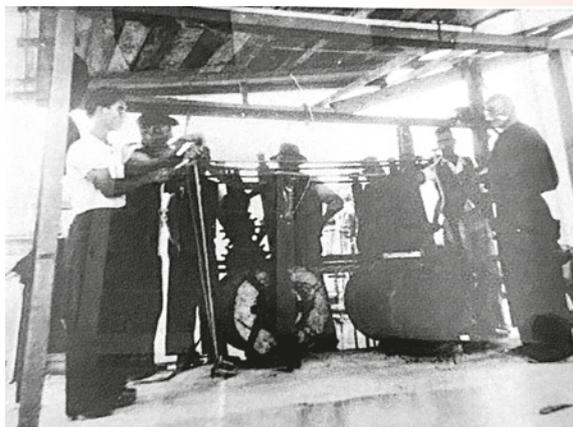


Foto 9. Torno antiguo y tramoyistas, principios del s. XX. Foto: Recurso de internet.



Sóc per a Elig



Foto 10. A la izquierda de la cúpula, caseta que protegía el torno, principios S. XX. Foto: Guilabert Requena, Jerónimo. “Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz. Un patrimonio recuperado”. Cubicat Ediciones, 2014. p. 79. Obtenida de: <http://www.elche.me/imagen/pedro-ibarra-exterior-de-santa-maria-1902>



Placa instalada en el torno. “Proyecto Antonio Serrano Bru. Construye Carlos Campello Martínez. Elche año 1971”.



Fotos del torno actual, octubre 2021. Fotos: JDGH.



Sóc per a Elig



Fotos del torno antiguo (siglo XVIII) ubicado en la Casa de la Festa. Sala: Gudie Lawaetz.
Fotos: JDGH.



Foto nº 11. Dibujo transversal correspondiente al crucero y cúpula de Santa María con las tramoyas y el torno montado y en funcionamiento. Foto: Cartel anunciador La Festa D'Elx. Agost 1995. Patronato del Misteri D'Elx.



Foto nº 12. Dibujo transversal de la Basílica de Santa María de Elche. A la derecha de la cúpula, se observa la caseta o "barraca" que protegía y guardaba el torno.
Fotos: <https://basilicasantamariaelche.es/historial>





Sóc per a Elig

LA VIDRIERA DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN EN LA BASÍLICA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA.

Daniel Munuera Duque.

Profesor de Religión Católica y Escritor.

Para la presentación de este artículo voy a nombrar otro artículo que también se escribió para la revista¹ con motivo del 50 ANIVERSARIO COLOCACIÓN VIDRIERAS DE SANTA MARÍA de José David García Hernández y que junto a éste artículo voy a engrandecer un poco más lo ya escrito, sin quitarle su mérito.

En un canto por todos conocido escuchamos: “*Aquesta gran novetat, nos procura deshonor...*”², es la voz airada del Gran Rabino junto con los judíos, en la representación del Misteri, ante la escena en la que se contempla a los Apóstoles cantando en torno al cuerpo dormido de la Mare de Déu.

A nosotros, también, nos resulta novedoso, el entrar por la puerta mayor o por cualquiera de sus puertas de la Basílica y contemplarla en todo su esplendor. Quizá la conozcamos del todo o quizá se nos pueda escapar algún detalle. Afirmo que siempre, en cualquier templo, se nos escapa o pasa desapercibido algún detalle.

Me voy a centrar, concretamente en una vidriera, pero tampoco puedo pasar sin decir nada de las otras que decoran³ y engrandecen la Basílica:

En el lado de la Epístola existen cuatro vidrieras que representan cuatro de los cinco Misterios Dolorosos. Estos misterios son:

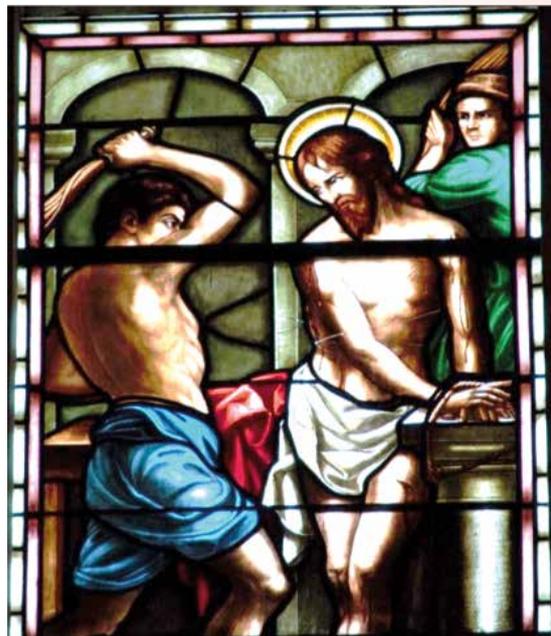
1. <<Sóc per a Elig>> Revista de la Sociedad Venida de la Virgen a Elche, II ÉPOCA, Número 20, diciembre de 2008. 50 ANIVERSARIO COLOCACIÓN VIDRIERAS DE SANTA MARÍA de José David García Hernández pp. 75 - 84.

2. PATRONAT DEL MISTERI D'ELX, Guía de la representación, pág. 11.

3. Fotos cedidas por Iván López Salinas.



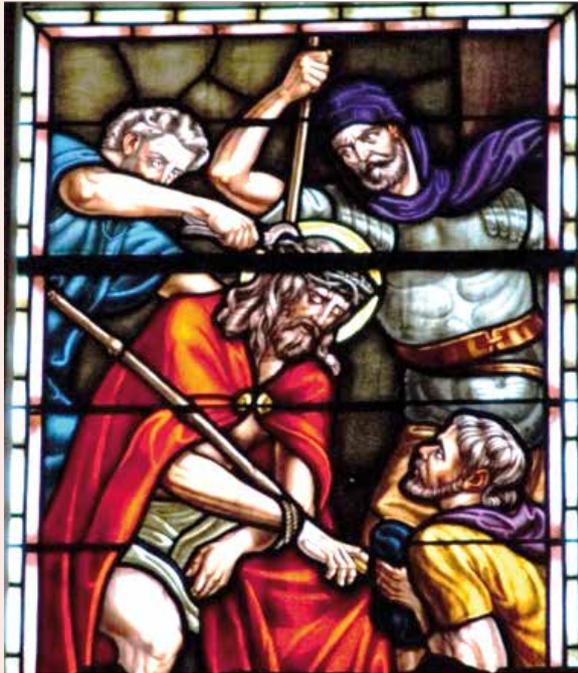
1º. La oración de Jesús en el huerto.



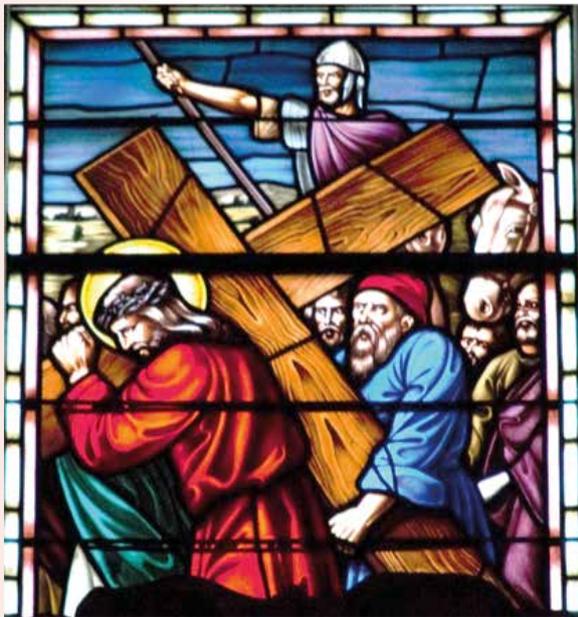
2º. La flagelación de Jesús en la columna.



Sóc per a Elig



3º. La coronación de espinas.



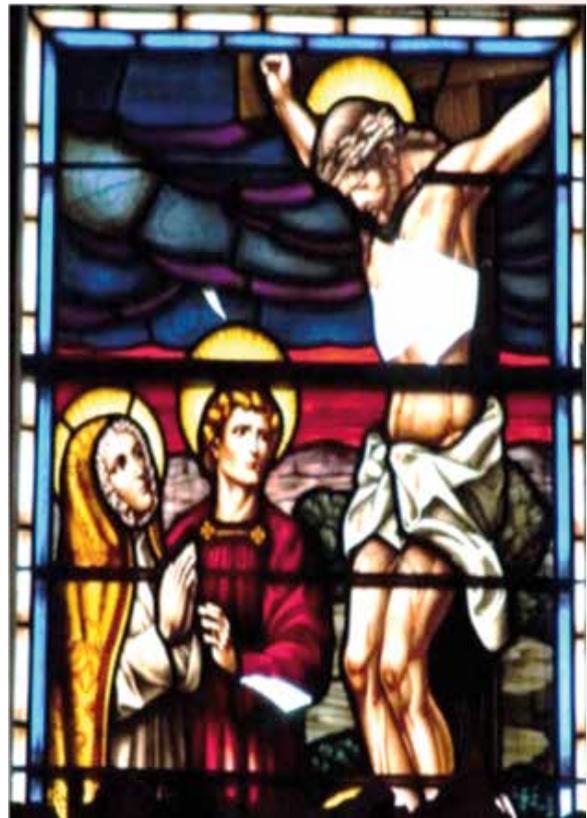
4º. Jesús con la cruz a cuestas.

Estas vidrieras nos recuerdan cuál es la forma y manera de vivir de un cristiano, es decir, en unión con Cristo en el dolor y en la muerte para crucificarnos cada día con él. También tiene relación que en este lugar donde se encuentran, pero sobre los pilares de la nave del templo, se co-

loquen en la representación del Misteri, unos pequeños grupos escultóricos, en los que María realiza una especie de Vía Crucis recordando la Pasión de Cristo.

Quiero recordar, ya que todos lo sabemos, que Cristo subió a Jerusalén para ser entregado por nuestra salvación y María sube por el Andador hasta el Cadafal para entregarle su vida mortal a su Hijo, reuniendo en torno a sí misma a todos sus hijos, que se representan en los Apóstoles y en los judíos.

En el lado del evangelio, el primer hueco se encuentra tapiado, ya que corresponde con la parte del campanario. El siguiente hueco lo ocupa el quinto misterio Doloroso, representado por la Crucifixión y muerte de Nuestro Señor.





Sóc per a Elig

A continuació, encontramos dos de los cinco Misterios Gloriosos son:



1º. La resurrección de nuestro Señor Jesucristo.



2º. La ascensión del Señor a los cielos.⁴

En estas dos vidrieras se centran también los misterios importantes de la vida de Cristo, la Resurrección y la Ascensión, estamos llamados a la vida eterna y nos tenemos que incorporar a ella mediante la aceptación de ser discípulos y querer formar parte de Cristo en su plenitud total. María, entra a formar parte de la resurrección porque también ha creído y ha aceptado la propuesta de Dios. De ahí que su Hijo la asume en su propia resurrección y por eso, la glorifica en cuerpo y alma a los cielos.

El resto de Misterios Gloriosos:



3º. La venida del Espíritu Santo, lo encontramos representado en el cupulín que está dentro de una pequeña cúpula en el centro del camarín.

4. José David García Hernández p. 79.



4º. La ascensión de María al cielo en cuerpo y alma y el 5º La coronación de María Santísima, se encuentran representados en el bocaporte del camarín de la Virgen de la Asunción⁵.

En la parte superior del presbiterio, un poco más arriba del Camarín de la Virgen, encontramos cinco vidrieras más que corresponden a los *Misterios Gozosos*:



1º. La anunciación del Ángel a la Virgen.

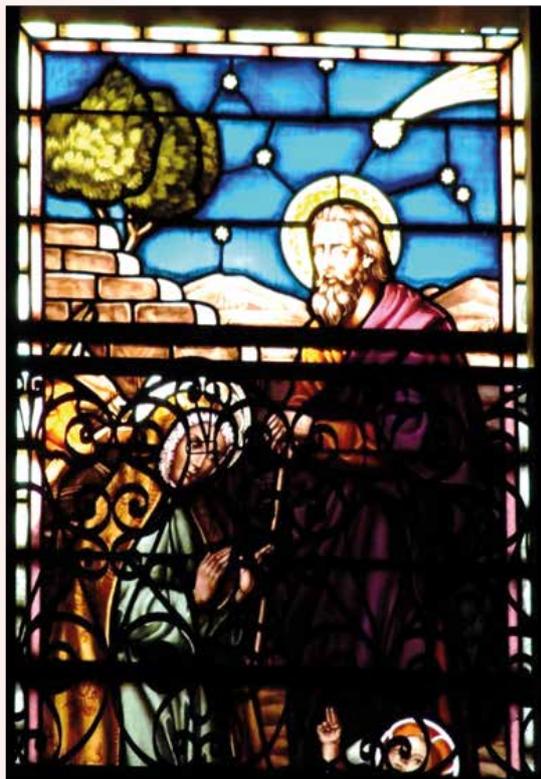


2º. La visitación de la Virgen a su prima.

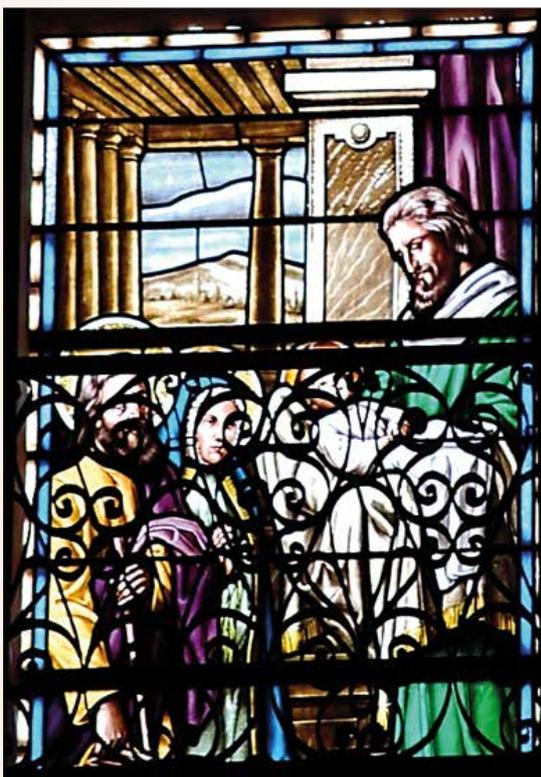
5. José David García Hernández p. 79.



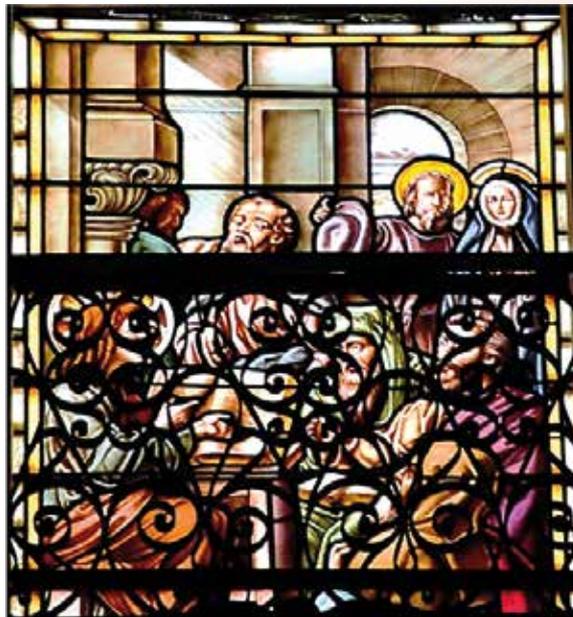
Sóc per a Elig



3º. *El nacimiento del Hijo de Dios.*



4º. *La presentación Jesús en el templo.*



5º. *El niño Jesús perdido y hallado en el templo.*

Me resulta llamativo, que en estas vidrieras que se encuentran en la parte superior del Altar, la imagen de la Virgen está vestida tal y como va en las representaciones del Misteri. Es de singular belleza, que se haya querido trasladar a los cristales esta forma de representación, ya que desde abajo o incluso desde algunos de los balcones laterales del Camarín, se aprecia poco estos detalles. Así consta de cómo *el 27 de Julio del año 1956 cuando la Sociedad Mautmejean Hermanos de Vidriería Artística S.A. de Madrid, envía una carta al Sr. Cura de Santa María, D. José Ródenas, pidiéndole: "fotografías de personajes y elementos que han de servirnos para la composición general"*⁶.

Encontramos también dos vidrieras que se encuentran encima de la puerta del sol, una de ellas es la del guardacostas Francesc Cantó, con las manos elevadas, al divisar en la playa del Tamarit, el arca con la imagen de la Virgen.

La otra vidriera, que es la más antigua de la Basílica es la de la Virgen de la Asunción que se encuentra en la parte superior de la Puerta del Sol y en la parte inferior de la vidriera anterior que he nombrado. Es la más antigua porque así consta en

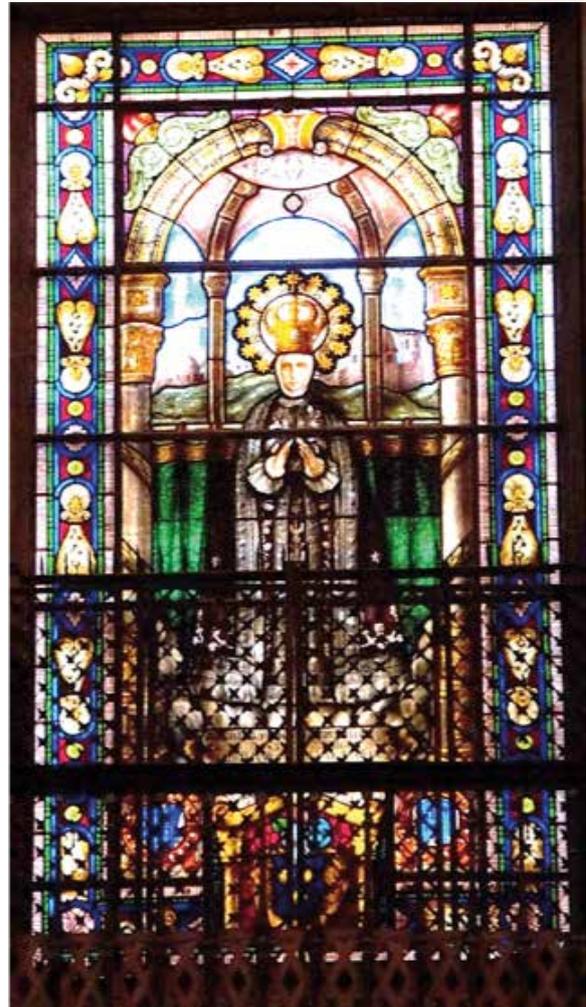
6. José David García Hernández p. 79.



Sóc per a Elig

la misma: *19 de Abril del año 1911*, la cual sufragó D. Marceliano Coquillat Llofriu (Predilecto Illicitano), que fue el restaurador de la Basílica entre 1902 y 1905, y que así consta como *recuerdo de gratitud a la Santísima Virgen*. A los pies de la misma encontramos el escudo nobiliario de la familia de D. Marceliano. Encontramos la inicial de un nombre y un apellido: *L. DIETRICH, Peintre – Verrier*; suponemos que corresponde al constructor de la vidriera y en la parte opuesta encontramos una dirección y una ciudad: *Provenza -209-, BARCELONA*.

La imagen de la Virgen de la Asunción está en posición de oración, sobre una nube, con los ojos mirando hacia arriba, el color del manto y del traje es de color granate y los adornos que lleva son como plateados, sobre su cabeza está la Corona Imperial. Está situada como en un camarín o en un templete que contiene una cortina de color verde y una bóveda con tres huecos en los que se pueden apreciar la Basílica y otro templo, ambas sobre una montaña y un cielo azulado. Toda la vidriera está adornada sobre una cenefa de flores.





Sóc per a Elig



El querer hablar en este artículo sobre una vidriera en concreto, pero también resaltando todas las que la Basílica contiene, ha sido por la invitación que me propusieron a raíz de la publicación de mi libro sobre las *Vidrieras de la Catedral de Murcia* (mayo 2022).



Y pensaréis qué relación tiene Elche con Murcia, pues os lo voy a decir yo, lo primero es que la constructora de la mayor parte de las vidrieras es la Sociedad Maumejean, y quien se encarga en la Catedral de Murcia de la mayor parte de las vidrieras es el constructor José Maumejean. Como se puede apreciar vemos que ya existe una relación entre ambas ciudades, aunque solo sea por el tema de las vidrieras.

La segunda no es tan importante, pero puede aportar una relación también al artículo. El autor de estas líneas es ilicitano y por tanto está ausente de la ciudad porque vive en Murcia.

Os invito, a cada uno, a que como hacemos cada 15 de agosto y como dice la letra de Aromas Ilicitanos: *este pueblo que al cielo mira*, cada vez que estemos dentro de la Basílica, miremos a lo alto y contemplemos la belleza de las vidrieras que decoran nuestro templo. Pero no nos quedemos solamente mirando, sino que hagamos que muchos también miren hacia arriba, no solo para contemplar estas vidrieras, sino para señalarles que nuestra meta está en el cielo, donde se nos espera y que la mejor puerta por la que se puede entrar es por María.



Mi profundísimo agradecimiento a Dios y a su Santísima Madre Ntra. Sra. de la Asunción, y en segundo lugar a quien me invitó a realizar este artículo: a la Sociedad Venida de la Virgen y a los que me habéis ayudado en este tiempo con vuestra fraternidad. Gracias por no olvidaros de los que estamos un poco más lejos. Que el Señor os pague vuestro trabajo.



Sóc per a Elig



Bibliografia

PATRONAT DEL MISTERI D'ELX, Guía de la representación.

GARCÍA HERNÁNDEZ, J. D.: “50 aniversario colocación vidrieras de Santa María” en *Revista Sóc per a Elig*, 20, 2008, pp. 75 - 84.

MUNUERA DUQUE, D. (ed.): *Vidrieras de la Catedral de Murcia*, Murcia, 2022.









DIFUSIÓN INTERNACIONAL DEL PALMERAL ENTRE 1803 Y 1809 [EN ALEMÁN, FRANCÉS, HOLANDÉS E INGLÉS].

Ángeles Serrano Ripoll y Tomás Soler Martínez.

Pregoneros de la Venida de la Virgen 2004.

Las referencias concisas al Palmeral son bastante antiguas, sin embargo, las descripciones más detalladas, abarcando varias páginas, no aparecieron en libros de viajes hasta principios del siglo XIX. Posteriormente, hay que remontarse al año 1893 (casi el s. XX) para encontrar el primer artículo didáctico, en francés, dedicado exclusivamente al célebre bosque de palmeras ilicitano¹. Siete años más tarde, en 1900, aparece la primera narración en inglés describiendo con minuciosidad, bien arropada con fotos, la belleza natural de nuestros incomparables paisajes de palmeras². Hoy nos concentramos en lo que, aparentemente, es la primera reseña internacional significativa de la supuesta explotación agrícola del palmeral y sus desafíos. El trabajo original apareció en alemán en el libro *Gemälde von Valencia* [Cuadro de Valencia] escrito por Christian August Fischer (1771-1829) publicado en 1803³. Pronto, en el corto plazo de seis años, se tradujo a tres idiomas, a saber y en orden cronológico, francés, holandés e inglés⁴. Fischer fue un prolífico hispanófilo germa-

no que escribió varios libros de viajes sobre España⁵ y que, en sus escritos, divulgó ampliamente los entresijos de la sociedad española, lo bueno, lo malo y lo no tan malo, primordialmente, en obras dirigidas a su fiel audiencia teutónica. Las traducciones de sus textos completaron el resto de su notoriedad convirtiéndose en un prosista-ensayista muy popular en Europa aunque, asombrosamente, fue redescubierto solo hace unas décadas. Este fecundo autor visitó España en varias ocasiones plasmando sus recorridos turísticos en sendos libros donde contó sus experiencias personales y los contrastes más sobresalientes que, a su parecer, había observado en la sociedad española sacando a flor sus prejuicios de creyente protestante frente al catolicismo popular autóctono. No obstante, no hay ni siquiera indicios de que Fischer visitara Elche y es posible que la descripción que hizo de nuestras maravillas naturales se basara en lo poco que previamente habían escrito sobre el tema otros eruditos que le precedieron. Como políglota que era (hablaba perfectamente ocho idiomas además del suyo propio) supo absorber la información necesaria, de múltiples fuentes, con destreza. En lo que respecta específicamente al tópico de los huertos de palmeras locales merece mención especial el famoso botánico valenciano Antonio José Cavanilles (1745-1804) cuya conocida obra *Observaciones*⁶... fue el filón sustancial

1. Ver: SERRANO RIPOLL, Á. y SOLER MARTÍNEZ, T., “Un oasis sahariano en España”, en *Revista Sóc per a Elig*, 26, 2014, pp. 133-143.

2. SERRANO RIPOLL, Á. y SOLER MARTÍNEZ, T., “En los bosques de palmeras de Elche”, en *Revista Sóc per a Elig*, 21, 2009, pp. 113-117.

3. FISCHER, C., A. *Gemälde von Valencia*, 2 vol., Leipzig, Heinrich Gräff, 1803. Ver «Palmen», p. 84. Se imprimió una 2ª edición en 1809.

4. FISCHER, C., A. [Chretien-Auguste] *Tableau de Valence*. Paris, Libraire Henrichs, 1804. Traducción al francés por Ch[arles] Frédéric Cramer de la 1ª edición de la obra mencionada en la nota nº 3. Ver «Palmiers», p. 65. Una 2ª edición de esta obra se publicó en París, Vernarel et Tenon, 1823. Esta traducción añade un pequeño grabado de la región de Valencia al principio (sin nº de página). En 1807 se publicó una versión en holandés titulada *Tafereelen van Valentia*, Haarlem, François Bohn, y en la cual no se identifica al traductor. Ver «Palmen», p. 53. Finalmente, se tradujo al inglés como *A picture of Valencia, Taken on the spot* [Un cuadro de Valencia. Tomado sobre el terreno], Londres, Henry Colburny, 1809. El traductor fue F. Shoberl. Ver «Palm-Trees», p. 48. Una 2ª edición de esta traducción se publicó en 1811.

5. Entre ellos cabe destacar: *Reise von Amsterdam über Madrid und Cadix nach Genua in den Jahren 1797 und 1798* [Viaje de Amsterdam vía Madrid y Cádiz a Génova en 1797 y 1798]; *Gemälde von Madrid* [Cuadro de Madrid] y hasta una docena de trabajos relacionados con España. Ver: RADERS, M.

“Impresiones de España recogidas por un alemán entre la Ilustración y el Romanticismo. Christian August Fischer y sus libros de viaje”, en *Revista de Filología Románica*, 2006, anejo IV, pp. 315-327.

6. CAVANILLES, A., J. *Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura, población y frutos del reyno de Valencia*, por Don Antonio Josep Cavanilles, de Orden Superior. En Madrid, en la Imprenta Real, 1795, 1797, 2 vol. in-fol, con figuras.



Sóc per a Elig

de mucha de la temática geo-científica que Fischer incluyó en su descripción de la región valenciana. Tanto es así que el mismo Fischer lo atestigua sin ambages y en el primer volumen incluye, al principio, una significativa nota aclaratoria al lector que dice textualmente:

«Al publicar este libro, el autor está lejos de querer atenuar el mérito del famoso Cavanilles y de negar lo que le debo a su obra».

Así que se puede especular que incluso sin haber deambulado físicamente por nuestros típicos huertos de palmeras, gracias a Cavanilles y a otras presuntas obras que consultó hoy retenidas en el anonimato o, incluso, a plausibles indagaciones realizadas personalmente en sus andaduras por los campos valencianos, C. Fischer, pudo haber resumido la importancia botánica e industrial del palmeral en el año 1803 en un escueto capítulo que denominó “Palmeras” y que hemos traducido directamente de la versión inglesa para este artículo.

Se debe enfatizar aquí que aunque no hay pruebas palpables de que Christian A. Fischer visitara Elche, hay que matizar, para evitar posibles malentendidos, que otro trotamundos alemán casualmente con el mismo apellido, pero anterior a él, sí que pernoctó en nuestra ciudad y dejó evidencia escrita de este acontecimiento. Nos estamos refiriendo concretamente al monje capuchino Emmerich Fischer (1685-1760)⁷ que relató sus “andanzas” por Europa durante siete años mientras desempeñaba el cargo de cronista de una expedición dirigida por el general de la orden el Rvdo. Padre Hartmann de Brixen⁸.

El 13 de julio de 1753, la comitiva del P. Hartmann y el cronista Fischer recalca en Elche comentando el evento de la siguiente forma [ver la referencia de la nota n° 8, p. 20]:

7. FISCHER, E. “Andanzas de siete años, esto es: Descripción breve y veraz del viaje de siete años del Rvdo. P. Hartmann de Brixen, entonces general de toda la orden de los capuchinos, por España, Francia, Países Bajos, Alemania e Italia, donde aparecen, junto a las principales ciudades y regiones de Europa, muchas curiosidades extrañas y acontecimientos peregrinos, así como también las costumbres de varias naciones”, 1753. Consultar la nota n° 8.

8. GARCÍA WISTÄDT, I., GUTIÉRREZ KOESTER, I. y RAPOSO, B., *Valencia inédita. Testimonio de viajeros alemanes (siglos XVIII-XX)*. Universitat de València, 2019.

“Aproximadamente a medianoche el Padre general sale de Alicante con los suyos y después de recorrer cuatro fatigosas millas bajo un fuerte calor veraniego, llega a la villa de Elche. Allí se ve una enorme cantidad de palmeras, cuyas ramas se exportan por mar a Italia como por ejemplo a Roma, Génova y otros lugares. Este árbol solo crece en las tierras más cálidas, tiene bellas y largas ramas de las cuales cuelgan sus hojas bien ordenadas; y si se quiere recoger los frutos, hay que plantar juntos el árbol macho y el árbol hembra. El fruto en español *Dáttilles* [sic] o dátiles, es tan delicioso que se dice que el primer dátil de la cosecha tiene que ir a parar a la reina de España. Los viajeros continúan su periplo hacia el sur al día siguiente.”

Aquí hay que enfatizar una curiosidad importante y es que esta expedición de monjes alemanes cuya preocupación primordial era documentarse sobre los aspectos religiosos predominantes en Europa (culto, fiestas, peregrinaciones, etc.) aunque mencionan el palmeral que, obviamente, contemplaron con sus propios ojos, no hacen referencia, ni siquiera de paso, al Misteri d’Elx. Es francamente inaudito pensar que en una fecha tan próxima a las representaciones anuales del Misteri, durante su estancia en Elche, nadie les comentara la escenificación de nuestra obra musical medieval de contenido sacro-lírico. El 14 de julio partieron los capuchinos germanos a la una de la madrugada, para evitar el tórrido calor, hacia Albaterra donde visitaron la capilla de la imagen milagrosa de Nuestra Señora de la Fe. Se puede conjeturar que este grupo germánico viajaba, más o menos, de incógnito concentrándose rígidamente en el itinerario previamente establecido y, además, que en 1753 la Festa no era lo suficientemente conocida allende nuestras fronteras y aunque alguien pudiera habérselo mencionado en la residencia/posada donde se alojaban, al no asistir personalmente a la representación, el cronista de esta larga odisea, nuestro personaje central E. Fischer, decidió excluirlo en su informe para evitar equivocarse dada su notable complejidad. Es paradójico también recalcar que justamente ese año hubo bastante actividad en torno al mundo de la Festa pues se estaba tramitando el traslado desde Portugal del lecho con dosel para la Mare de Déu que el Duque de Aveiro [Aveiro] había donado en testamento al pueblo de Elche. Según los documen-



Gemälde von Valencia.

Herausgegeben

von

Christian August Fischer.

P a l m e n.

Erster Theil.



Leipzig, 1803.

bey Heinrich Gräff.



Bekanntlich pflegen die Botaniker den eigentlichen Palmbaum *) , und die Zwergpalme**) zu unterscheiden; wiewohl auch einer oder der andere, der ähnlichen Befruchtung wegen, nur ein einziges Genus daraus machen will ***). Beyde findet man in Valencia.

Was nun zuerst den eigentlichen Palmbaum betrifft, so trifft man besonders bey Elche ganze Wälder davon an. In diesem District nemlich geben sich die Einwohner am meisten damit ab, und scheinen sich daher am besten auf die Cultur derselben zu verstehen.

*) Phoenix dactilifera.

**) Chamaerops humilis.

***) Zum Beyspiel Cavanilles selbst.

Foto A – Portada del primer volumen de la primera edición del libro en alemán de Christian August Fischer *Gemälde von Valencia* [Cuadro de Valencia] (1803).

tos conservados la peculiar cama arribó a la ciudad antes del 23 de agosto del mismo año y, después de algunas reparaciones de orfebrería, se utilizó por primera vez en las Octavas de 1754⁹ y¹⁰. Por si fuera poco, en 1753, se completó la caja del nuevo órgano gótico de Santa María que fue inaugurado al año siguiente¹¹ y posteriormente, por desgracia, destruido antes de la guerra, en el incendio provocado el 20 de febrero de 1936.

De todos modos, históricamente hablando, el primer alemán que menciona el Palmeral en sus es-

Foto B – Primera página del capítulo dedicado al Palmeral de Elche titulado «Palmen» en el libro *Gemälde von Valencia* (1803), pp. 84-91.

critos viajeros fue Jerónimo Münzer [Hieronymus Monetarius (1437-1508)] que visitó Elche, mucho antes, nada menos que el 12 de octubre de 1494 dejando constancia de ello en su libro *Viaje por España y Portugal* empleando estos términos¹²:

“Nunca hasta hoy en aquel camino y recorrido he visto tantas palmeras, cuyos dátiles, aunque llegan a madurar, no son tan dulces como en África, porque esta región no es tan cálida. ¡Oh,

9. CASTAÑO GARCÍA, J., *El Llit de la Mare de Déu d'Elx*. Temes d'Elx, nº 1. Ajuntament d'Elx, Elx, 1991, p. 6.

10. CASTAÑO GARCÍA, J., “The Virgin of Elche bed”, en *The Silver Bed of the Dukes of Cadaval* (vol. 3). Parques de Sintra-Monte da Lua, SA, 2020, pp. 214-242.

11. CASTAÑO I GARCÍA, J. *Aproximacions a la Festa d'Elx*. Instituto Alicantino de Cultura “Juan Gil-Albert”, Alacant, 2002, p. 120

12. SOLER PASCUAL, E., “La España del siglo XIX, un país ignoto” en *Emil Adolf Rossmässler. Recuerdos de un viajero por España. Estudio preliminar, traducción, índices y edición*. Pruffer Leske, Irene (Ed.), pp. 23-32. Ediciones Polifemo, Madrid, 2010, p. 29.



Sóc per a Elig

qué fecunda es aquella villa! La habitan cristianos y muchos sarracenos.”

Pasamos ahora a concentrarnos en el capítulo que C. A. Fischer dedicó al Palmeral en su libro *Gemälde von Valencia*¹³. En apenas un año la obra fue traducida al francés por Ch. Fr. Cramer¹⁴. Charles [Carl] Frédéric [Friedrich] Cramer (1752-1807) fue profesor de la universidad de Kiel (Alemania) y adquirió gran popularidad por sus traducciones del alemán al francés y viceversa. También destacó por sus ideas políticas siendo gran defensor de las doctrinas revolucionarias francesas¹⁵. Con anterioridad, ya había traducido al francés el otro importante libro de Fischer sobre sus viajes en España durante 1797 y 1798 [*Viaje de Amsterdam via Madrid...*]. A esta traducción francesa de *Gemälde von Valencia* le siguió otra en holandés en 1807¹⁶.

Dos años más tarde, en 1809, la obra de Christian Fischer apareció en el mercado bibliográfico británico en inglés. Su traductor fue Frédéric Shoberl (1775-1853) también conocido como Frederik Schoberl, periodista y editor inglés que también destacó como ilustrador. Shoberl, a tenor de los críticos de la época, adquirió gran reputación por la traducción que hizo de *El Jorobado de Notre-Dame* de Víctor Hugo en 1831 justo dos años después de editarse la novela francesa. Quizá hayan observado que introdujo una modificación significativa en el título que, por cierto, ha perdurado hasta nuestros días, al cambiar el original francés *Notre-Dame de Paris* por el popularizado *The Hunchback of Notre-Dame*, dándole más protagonismo a la deformidad de Quasimodo que a la propia catedral gótica donde ocurre la acción. Aunque sea simplemente anecdótico, habría que constatar que Shoberl también modificó el título de *Gemälde von Valencia* añadiéndole el subtítulo *Taken on the spot* [Tomado

sobre el terreno] que ya forma parte legendaria de su cabecera y que, francamente, no era necesario y solo aporta una contribución mínima, a todas luces, superflua. Bromas aparte, habría que estudiar más a fondo el conjunto de su obra para cerciorarse que esa práctica de cambiar, sin venir a cuento, los títulos de los libros que traducía no era su pasatiempo preferido.

Resumiendo, su traducción de *Cuadro de Valencia* al inglés, probablemente, fuera la que mayor publicidad pudo proporcionar al Palmeral en los albores del siglo XIX ya que esta edición se diseminó rápidamente por todo el mundo y aún se sigue reeditando estos días¹⁷ no solo por el prestigio del tándem autor/traductor sino por, estadísticamente, abarcar una mayor audiencia global.

Ahora bien, una vez finalizada nuestra traducción de la versión inglesa, a posteriori, descubrimos que ya se había publicado otra directamente del alemán al español¹⁸. Aunque los dos textos son similares y canalizan las mismas ideas, obviamente, no son literalmente idénticos. Además, nosotros hemos querido, en cierto modo, ayudar a los lectores con la comprensión general de un tema tan neófito para la mayoría de ellos, añadiendo más notas explicativas a pie de página. A propósito, antes de pasar inmediatamente a nuestra traducción al español del capítulo sobre el Palmeral de C.A. Fischer, sería apropiado mencionar en este contexto que, además, hace unos años, también se publicó una traducción completa al catalán de la edición original¹⁹.

13. Ver nota n° 3

14. Ver nota n° 4

15. RUIZ, A. “Carl Friedrich Cramer, exilé politique et traducteur à Paris” en *Migration, Exil et Traduction*, Bernard Bannoun, Michaela Enderle-Ristori, Sylvie Le Moël (Eds.), Presses universitaires François-Rabelais, 2011.

16. Ver nota no 4.

17. La última reedición contemporánea que conocemos es: *A picture of Valencia: Taken on the spot*, Creative Media Partners, LLC, Sheridan, WY, USA, 2018.

18. Consultar: RAPOSO FERNÁNDEZ, B. (Coord.), *Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia)* de Christian August Fischer. Traducción al español de José-Antonio Calañas Contente, Ingrid García Wistädt, Isabel Gutiérrez Koester y Berta Raposo Fernández. Colección Duque de Calabria, Universitat de València, 2008, pp. 130-302.

19. FISCHER, C.A. *Quadre de València*. Traducción al catalán de Hang Ferrer Mora y Ferran Robles i Sabater. Publicacions de la Universitat de València, 2012.



DESCRIPTION

DE

VALENCE,

OU

TABLEAU de cette Province, de ses productions, de ses habitans, de leurs mœurs, de leurs usages, etc.

PAR

CHRÉTIEN-AUGUSTE FISCHER,

Pour faire suite au Voyage en Espagne, du même Auteur.

Traducteur, CH. FR. CRAMER.

A PARIS,

CHEZ HENRICHs, Libraire, rue de la Loi, N°. 1231.
CH. FR. CRAMER, Imprimeur - Libraire, rue des Bons-Enfans, N°. 12.

Et à LEIPZIC,

Chez REGLAM, Libraire.

AN XII. — 1804.

(65)

Palmiers.

On sait que les botanistes distinguent le palmier proprement dit (1) d'avec le palmier nain (2). Cependant il y en a qui, à cause de la fructification de ces deux espèces qui à cet égard se ressemblent, n'en font qu'un seul genre (3). On les trouve tous les deux à Valence.

Il y a près d'Elche des forêts entières de la première espèce. Dans ce district surtout, les habitans s'occupent à les planter; et ce sont eux qui semblent s'entendre le mieux à leur culture.

Les palmes naissent des noyaux de dattes qu'on ne transplante qu'à la troisième et à la quatrième année. On les met de préférence dans une terre limoneuse, à la profondeur de trois pieds et à une distance de six l'un de l'autre, de manière cependant qu'un palmier mâle se trouve

- (1) *Phœnix dactylifera.*
- (2) *Chamaerops humilis.*
- (3) *P. E. Cavanilles.*

E

Foto D – Primera página del capítulo dedicado al Palmeral de Elche titulado «Palmiers» en el libro *Tableau de Valence* (1804), pp. 65-71.

Foto C – Portada de la primera edición del libro de Christian August Fischer *Tableau de Valence* [Cuadro de Valencia] traducido al francés por Ch[arles] Fr[édéric] Cramer (1804).

Palmeras.²⁰

«Es bien sabido que los botánicos hacen distinción entre “palmera”, *Phoenix dactylifera*, y “palmito”, *Chamaerops humilis*, aunque algunos investigadores²¹, debido a la similitud de sus frutos, las clasifican en un mismo género. Las dos variedades existen en Valencia.

20. Traducción al español del capítulo “Palm-Trees” en el libro *A picture of Valencia, Taken on the spot* [Un cuadro de Valencia, Tomado sobre el terreno], pp. 48-53, citado en la nota n° 4.

21. A pie de página Fischer y sus traductores especifican: “incluyendo al mismo Cavanilles”.

De la primera especie se encuentran bosques enteros, sobre todo en los alrededores de Elche. En este lugar es donde los habitantes prestan especial atención al cultivo de este árbol y por consiguiente parece ser que lo entienden mejor que los agricultores de otras partes de esta provincia.

Las palmeras germinan de los huesos de los dátiles y no se trasplantan sino hasta pasados tres o cuatro años. Entonces se plantan al aire libre preferentemente en un terreno arcilloso a tres pies²² de profundidad, separadas por unos seis pies, en dos filas a orillas de una pequeña acequia. Se tiene cuidado de plantar una palmera macho entre dos palmeras hembra.

22. Un pie es, más o menos, un tercio de metro.



Sóc per a Elig

Así, con riegos semanales llegan a alcanzar una altura de treinta, cuarenta, e incluso sesenta pies²³; es a partir del décimo año cuando empiezan a florecer.

Los beneficios de estos árboles proceden del fruto de las palmeras hembra y, parte de las ramas, de las palmeras macho. El fruto se divide en dulce y amargo, *candits* y *acrelets*²⁴ (que son macerados en vinagre unas cuarenta y ocho horas, hasta adquirir un sabor relativamente agradable, que solo perdura unos seis o siete días, pudriéndose después). Estas dos variedades se consumen sobre todo localmente, pero pequeñas cantidades de *candits* se envían a Madrid, Barcelona y otros lugares donde se venden a una media de quince reales la arroba²⁵.

Se calcula que la producción anual de uno de estos árboles frutales es de cuatro arrobas, o sea, cien libras de dátiles. Suponiendo que el contorno de Elche contiene unas treinta y cinco mil palmeras fecundas, se puede deducir que anualmente producen ciento cuarenta mil arrobas de dátiles, es decir que el beneficio total, calculando la arroba a solo diez reales, subiría a 1.400.000²⁶ reales.

En cuanto a las ramas de las palmeras macho, no fértiles, se comercializan o bien en estado natural o después de trabajarlas. Se venden en estado natural a todas partes del norte de España e incluso a Génova y Livorno para usarlas en las ceremonias religiosas del Domingo de Ramos. Cuando

están trabajadas se consigue un material muy duradero que se usa en esterillas, cestos, sillas y otros artículos utilitarios.

Se estima que en Elche hay unas ocho mil palmeras macho que no producen fruto. Calculando cada rama a un real y medio, el valor anual de todas ellas subiría a unas ocho mil piastras²⁷,

Si, por una parte, el cultivo de la palmera produce ganancias muy lucrativas, por otra, no debe despreciarse el peligro que las tareas de recolección implican.

¡Cuántas veces, en una misma semana, el agricultor²⁸ se ve obligado a subir a lo alto de la palmera para examinar unas veces las flores y otras los frutos y girarlos hacia el sol! Y ¡Qué habilidades se requieren para subir al oscilante y rugoso tronco, a una altura de cincuenta o sesenta pies! Esto, sin embargo, ocurre casi todos los días y de verdad parece ser un juego cuando lo comparamos con el trabajo que se realiza para “encapuruchar”²⁹ la palmera.

Hemos de recordar que el agricultor solo puede sacar partido a las ramas de las palmeras macho. Para que crezcan derechas, con apariencia uniforme y se conserven blancas y con textura delicada,

23. Unos veinte metros

24. La palabra *candits* se sigue usando en la actualidad. Por otro lado, el término *acrelets* que apareció por primera vez en textos alemanes para designar la variedad de dátiles ácidos y que, esporádicamente, se empleó en libros de viajes en alemán y después se contagió al francés e inglés hasta mediados del siglo XIX pero nunca se incorporó al vocabulario botánico castellano. Ni siquiera es mencionada por Cavanilles en su famoso tratado citado en la nota a pie de página nº 6. Todo hace pensar que algún viajero germano que visitara Elche a partir de la segunda mitad del s. XVI introdujo inicialmente esta terminología en una de sus narraciones, tal vez, al transcribir algún localismo (procedente del valenciano) sugerido por guías lugareños.

25. En la Comunidad Valenciana la arroba era equivalente a 12,5 kg.

26. Alrededor de 175.000 dólares americanos de la época.

27. En España la Piastra (también: Peso duro, Dólar español) se usaba en lenguaje coloquial para referirse a la moneda de curso legal *Real de a 8* (u *Ocho*) que era la pieza de plata de más valor que se acuñaba y la divisa más demandada y acreditada de su tiempo con legítima circulación global y en la que se inspiró el dólar estadounidense creado por ley en 1792. En conclusión, la piastra valía 8 reales de plata. El año que se publicó el libro de C.A. Fischer, una piastra equivalía, aproximadamente, a un dólar americano de entonces.

28. Este campesino especializado, en el argot local, recibe el nombre de “palmerero”. En otras palabras, el palmerero no es un agricultor en el sentido estricto de la palabra.

29. Esta expresión aún no se empleaba en las fechas en que Fischer escribió su libro o cuando se realizaron sus traducciones. Sin embargo, sintetiza en un vocablo lo que pretendieron describir estos autores foráneos que, con casi toda seguridad, nunca experimentaron directamente este proceso manual artesano único. La palabra procede de la lengua local vernácula: *encapuruxar*. Shorberl se ajusta fielmente a lo que escribió Fischer y dice textualmente: “the labour of forming the crown”. La traducción literal del alemán al español reseñada en la nota a pie de página nº 18 dice textualmente (p. 154): “el trabajo de dar forma a la copa”.



TA FEREELEN

VAN

VALENTIA

DOOR

C. A. FISCHER.



Te HAARLEM bij
FRANÇOIS BOHN.
MDECCVII.

PALMEN.

De Kruidkenners onderscheiden doorgaans, gelijk men weet, den eigenlijken Palmboom (*) en den Dwergpalm (†) van elkander; schoon sommige (§), om de gelijke bevruchting, van dezelve maar een soort willen makeu; intuschen zijn beiden hier te vinden.

Aangaande den eigenlijken Palmboom, zoo ontmoet men groote boschen van denzelfen, vooral bij Elche; daar in die streek de inwoners er zich het meest mede bemoeijen en er dus het meeste verstand van schijnen te hebben.

De Palmen worden namelijk van de dadelsteenen ontbloot en eerst in het derde of vierde jaar verder verplant. Men zet dezelve dan het liefst in eenen leemgrond, drie voeten diep en zes voeten van elkander, doch altoos eenen mannelijken tusschen twee vrouwelijke, en in twee reijen langs eene kleine grift.

Zoo doende en 'swekelijks behoorlijk van water voorzien wordende, wasfen zij van lieverlee tot eene hoogte van 30, 40 ja wel van 60 voeten op: in het tien-

- (*) Phoenix dactilifera.
- (†) Chamerops humilis.
- (§) Gelijk zelfs de beroemde Cavanilles.

D 3

Foto F – Primera página del capítulo dedicado al Palmeral de Elche titulado «Palmen» en el libro *Tafereelen van Valentia* (1807), pp. 53-57.

Foto E – Portada de la primera edición del libro de Christian August Fischer *Tafereelen van Valentia* [Cuadro de Valencia] traducido anónimamente al holandés (1807).

en primavera el “palmerero” lleva a cabo una operación muy singular: recoge todas las ramas en una conformación cónica cubriéndolas en su totalidad con paja³⁰ sujeta con hilo de esparto.

Para conseguir esto, el “palmerero”, se expone a un gran peligro. Es asombroso verlo suspendido en el aire en la base³¹ del brote donde crecen las ramas sin estremecerse, hasta que con increíble esfuerzo puede atar la primera cuerda formando

un incipiente cono de palmas. Cuando acaba esta labor coloca, adosado a este cono, una escalera pequeña de doce peldaños que colgaba cerca de él junto al tronco y sube por ella, poniendo un segundo cordel alrededor de la parte superior del penacho. Cuando esta cuerda está atada sube a la escalera y lleva una tercera cuerda alrededor del cono. De esta forma con cada cuerda que utiliza sube un eslabón más hasta que llega a la punta más alta del árbol.

Habiendo completado el trabajo tira al suelo sus herramientas³², cuerdas y cualquier otra cosa que

30. Con el tiempo la paja se substituyó por palmas secas y más recientemente por un robusto plástico negro.

31. Esta abultada base recibe el nombre de “cogollo”.

32. El utensilio clave es una especie de machete curvo llamado “corbilla”.



Sóc per a Elig

le pudiera molestar, y deja que la escalera de mano baje pegada al tronco, y él mismo desciende como si fuera por una escalera ayudándose de las cuerdas que previamente había atado. Pronto llega al cogollo y cuando alcanza el tronco se desliza con cuidado a la velocidad de un rayo hasta llegar al suelo.

A finales de agosto la cúspide del cono necesita que se ate una vez más³³. Entonces el “palmerero”, todavía con mayor peligro, acaba su trabajo de cubrir la parte superior del cono que antes no se había completado y luego desciende a tierra igual que se describió antes.

Se sabe que las palmeras tienen raíces muy cortas, por lo tanto solo pueden extraer de la tierra una porción muy pequeña de todos los nutrientes que esta contiene. Además, proyectan poca sombra, de modo que un gran número de otros vegetales pueden crecer en su entorno.

Gracias a estas características especiales los campesinos de Elche no dejan de aprovechar estas distintas ventajas. En los bancales colindantes acostumbra a plantar sandías, pienso para los animales y hortalizas. Es bastante desafortunado que el cultivo de este árbol, tan útil, no esté más extendido en otras zonas cálidas de Valencia.

Sin embargo, para equilibrar esta circunstancia, las anteriormente mencionadas palmitos o palmeras enanas son mucho más habituales en el campo, porque se propagan de forma espontánea en cualquier tipo de suelo seco, mostrando sus hojas de largos tallos en forma de abanico.

El núcleo de la raíz del tronco, de un sabor semejante a la alcachofa a veces se come³⁴ o se usa

33. Tanto el texto original alemán como las traducciones indicadas antes no dejan claro que la acción de encapuruchar abarca dos fases bien distintas: una es la recogida y tapado de las ramas de la parte inferior del cono para protegerlas del sol y la otra es el encapuruchado propiamente dicho de su apex que se había dejado expuesto al sol para facilitar el crecimiento de las ramas interiores debido al efecto de los rayos solares. En tiempos recientes, se sigue la práctica de dejar sin cortar otras ramas inferiores de la palmera para facilitar la función clorofílica.

34. En valenciano recibe el nombre de “margalló” un antiguo manjar infantil muy popular durante las fiestas, procesiones, porrates, etc. que en parte debido a la nueva ética conservacionista, casi ha dejado de comercializarse.

como alimento para el ganado. Con las hojas y sus tallos se hacen toda clase de trabajos para estereras y cestería³⁵; y la fina membrana en forma de redecilla bajo la corteza sirve de excelente relleno en el uso de cañones³⁶».

En su libro, Christian Fischer también menciona Elche en otras ocasiones. En la traducción que nos ocupa hace referencia al pantano de Elche en un apartado que dedica al pantano de Alicante, donde comenta (p. 91):

“Hay pantanos más pequeños pero contruidos de forma idéntica en Elda, Elche, Ontenient, Villajoyosa y otros lugares donde el viajero no debe confundirlos con auténticas lagunas naturales. Así y todo, yo estoy inclinado a dudar si todos estos pantanos están erigidos correctamente según los principios hidrostáticos. Este es, sin embargo, un punto en el que no me atrevo a especular.”

Más significativa es la descripción del “Distrito de Elche” (número 12 en el libro) que realiza en la página 267:

“País llano –excelente suelo-- uno de los mejores distritos de la provincia, cercano a las huertas de Gandía, Valencia, Alicante y Castalla; Elche tiene 20.000 habitantes parcialmente desparramados en alforins³⁷ o fincas rurales³⁸; cultivo de la palmera y comercialización de sus derivados; pulcro y próspero; fábricas de esparto, palmas y palmitos. Crevillente, 7.200 habitantes; propensión de cultivos; industria local relacionada con la irrigación; manufacturas de esparto y junco.

35. Las versiones extranjeras del texto añaden aquí una nota a pie de página que dice: “Esta labor emplea a cientos de mujeres y niños, especialmente en Villanueva (“Vellenueva” en el original inglés), Silla, Senija, etc.”

36. Obviamente, la utilidad de este producto, importante en su tiempo, ya pasó a la historia.

37. La palabra “alforins” que emplea el autor es un arcaísmo valenciano de origen árabe muy poco usado en nuestros días. Parece ser que no era así cuando Fischer visitó Valencia por segunda vez en 1802 ya que en una nota a pie de página (p. 2 de la traducción de Shoberl) textualmente escribe: “A las fincas rurales se les llama en este país *Alforins*”. Como curiosidad reseñable mencionaremos que en la provincia de Valencia aún existe un municipio con el nombre de Fontanars dels Alforins, un auténtico fósil toponímico.

38. Aquí el escritor se está refiriendo, fundamentalmente, a nuestros huertos.

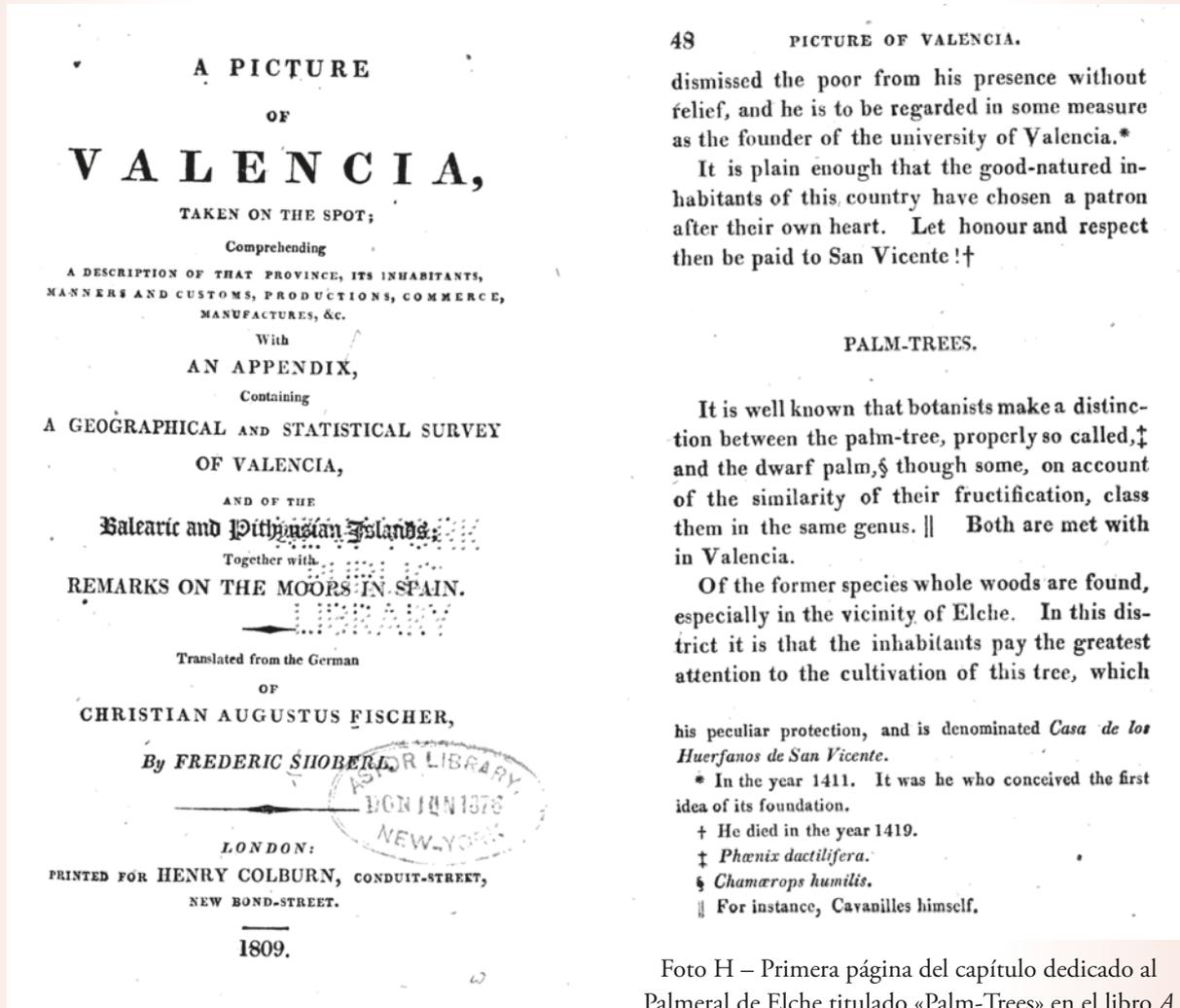


Foto G— Portada de la primera edición del libro de Christian August Fischer *A picture of Valencia, Taken on the spot* [Un cuadro de Valencia. Tomado sobre el terreno] traducido al inglés por Frédéric Shoberl (1809).

En conclusión, no queda la menor duda de que el Palmeral de Elche estuvo bien divulgado en los albores del siglo XIX (1803-1809) gracias al libro original de Christian August Fischer y sus varias traducciones al francés, holandés e inglés. Aunque el énfasis está dirigido hacia sus cualidades botánicas y a su aprovechamiento agrícola inusitado y no a su belleza natural como paisaje exótico milenario, no se puede cuestionar en absoluto que el paraje en sí fue suficientemente difundido internacionalmente como para propulsar el nombre de Elche más allá de las fronteras nacionales, casi simultáneamente, en cuatro idiomas. Noten los lectores, sin embar-

48 PICTURE OF VALENCIA.
dismissed the poor from his presence without relief, and he is to be regarded in some measure as the founder of the university of Valencia.*
It is plain enough that the good-natured inhabitants of this country have chosen a patron after their own heart. Let honour and respect then be paid to San Vicente! †

PALM-TREES.

It is well known that botanists make a distinction between the palm-tree, properly so called, ‡ and the dwarf palm, § though some, on account of the similarity of their fructification, class them in the same genus. || Both are met with in Valencia.

Of the former species whole woods are found, especially in the vicinity of Elche. In this district it is that the inhabitants pay the greatest attention to the cultivation of this tree, which

his peculiar protection, and is denominated *Casa de los Huerfanos de San Vicente*.

* In the year 1411. It was he who conceived the first idea of its foundation.

† He died in the year 1419.

‡ *Phœnix dactylifera*.

§ *Chamærops humilis*.

|| For instance, Cavanilles himself.

Foto H – Primera página del capítulo dedicado al Palmeral de Elche titulado «Palm-Trees» en el libro *A picture of Valencia, Taken on the spot* (1809), pp. 48-53.

go, que Fischer menciona los pantanos de Elche y otras ciudades cercanas, principalmente el de Alicante en el que se detiene a describirlo, alardeando tangencialmente, de ser gran conocedor de los principios hidrostáticos. En cambio, no dedica ni siquiera un simple párrafo al magistral entramado de acequias y canales de riego con sus innumerables sifones y partidores que, a propósito, hacen posible todo este universo vegetal pintoresco casi paradisíaco y abundante, que lo habría dejado alucinado por el notable ingenio hidrológico e hidráulico que desempeñaron sus constructores. Este otro insignificante detalle corrobora manifiestamente nuestra impresión personal de que el ilustrado trotamundos germano, gran entusiasta de España, nunca visitó Elche. ¡Quizás él se lo perdió!





Sóc per a Elig

EL ORIGEN DE LA DEVOCIÓN A LA VIRGEN DEL REMEDIO, PATRONA DE PETRER.

Rvdo. D. Miguel Cano Crespo.

Párroco de San Bartolomé de Petrer.

El origen de la devoción a la Virgen del Remedio en Petrer se remonta, según la tradición, a la época anterior a la invasión musulmana en España, tradición que ha pasado de padres a hijos hasta nosotros. Leyenda o historia, cuenta la tradición oral a través de los siglos, ya que no existe documentación alguna a este respecto, que en la Calle de la Virgen, donde actualmente se encuentra una hornacina con el cuadro de la Patrona, vinieron a vivir dos frailes que vivían de las limosnas, que luego repartían entre los necesitados. Un día los vecinos vieron la pequeña puerta de la casa entreabierta, y de allí salía un potente resplandor. Al entrar vieron una imagen de la Virgen suspendida en el aire, flanqueada por dos ángeles. De los dos frailes nunca más se supo. Desde aquel día la imagen se entronizó en la pequeña Iglesia de Petrer, y en la casa donde tuvo lugar este milagro se hizo una pequeña hornacina con un cuadro recordando ese momento, poniéndole el nombre de Calle de la Virgen. A principios de 1940 esta pequeña hornacina se amplió tal como se encuentra hoy en día, con un gran óleo de nuestra Patrona pintado por el sacerdote Casimiro Escribá en 1954.

Antes de huir de la invasión sarracena, los cristianos que vivían en esta Villa de Petrer excavaron un hueco en la pared de lo que hoy sería la sacristía de la Parroquia de San Bartolomé, y allí depositaron la imagen de la Virgen, sin que se sepa con seguridad el título que entonces tenía, y tabicaron después de forma que no se notara, y allí quedó a salvo. La pequeña iglesia que existía estaba orientada de forma transversal sobre el actual altar mayor, y por ello en su pared Este la diferencia de altura con el exterior era de unos dos metros, debido a la fuerte pendiente del terreno. Los musulmanes, al invadir el pueblo, convirtieron en mezquita el templo parroquial, sin llegar a descubrir en el paso de los años la existencia de dicho hueco con la imagen de la Virgen.

Hacia mediados del siglo XIII, al ser liberada la zona con la reconquista, vinieron al pueblo cristianos procedentes de los pueblos de Ibi, Castalla, Biar, Onil y Tibi (de ahí proceden muchos de los apellidos actuales existentes en nuestro pueblo, y también la razón de que en Petrer se hable valenciano, mientras que en otras cercanas poblaciones se habla castellano). Estos cristianos, sin conocer nada de la existencia del hueco con la imagen, reconstruyeron la iglesia alargándola en el sentido Este-Oeste, dándole las dimensiones actuales.

En 1630 vino a predicar a Petrer el Padre Onofre, fraile misionero que se dedicaba a ir por



Cuadro de C. Escribá que preside la hornacina de la Calle de la Virgen.



Sóc per a Elig

varios pueblos de la zona en sus días de fiesta, invitado por la Cofradía del Rosario, de notable arraigo en nuestro pueblo, por eso vino un 7 de octubre, festividad de la Virgen del Rosario. Cuando el fraile predicaba en la misa mayor, se paró y quedó extasiado y la gente pensó que se había distraído o que se mareaba, pero al volver en sí, dijo: “Al final del oficio religioso lo explicaré”. Terminó la misa y todos esperaban con ansiedad que el fraile contara lo que le había pasado, y dijo: “Hermanos, se me ha revelado que una imagen de la Virgen está en alguna pared de esta iglesia, escondida por los últimos cristianos antes de la invasión mora, para que no la descubrieran”. El alcalde ordenó que excavarán donde el fraile decía que podía estar la imagen. Al tocar en la pared oyeron hueco, la derribaron y se encontraron la imagen tal como la dejaron los primitivos cristianos, comprobando por sus insignias bordadas en su escapulario que se trataba de la primitiva imagen de la Virgen del Remedio. A partir de este hecho milagroso, se le volvió a venerar, y se le dedicó esta fecha del 7 de octubre para su fiesta. Se entronizó la imagen en el altar mayor, presidiendo la iglesia parroquial.



Altar mayor destruido en 1936.

Todo esto no es posible demostrarlo ni entrar en muchos detalles porque durante la Guerra Civil de 1936-39 el archivo parroquial fue quemado y con él todos los documentos relativos a esta antiquísima tradición. Gracias a que Don Conrado Poveda, sacerdote natural de Petrer, cuando era seminarista y al estar en contacto directo con este archivo, comenzó a tomar muchísimos apuntes en una libreta de unos 90 folios, de las cosas que leía en estos archivos y que él consideraba importantes, por si llegado un día reunía el material necesario para publicar la historia del pueblo. No llegó a conseguirlo, pero sí que nos han llegado estos documentos, que se encuentran actualmente en el archivo de la Parroquia de San Bartolomé, celosamente guardados.

El 20 de septiembre de 1683, se expidió un Decreto firmado por el Ilmo. Sr. Obispo de Orihuela, D. Antonio Sánchez de Castellar, proclamando Patrona de Petrer a la Santísima Virgen del Remedio y elevando a precepto en esta villa el día 7 de octubre, que es su festividad por los motivos tradicionales antes expuestos.

El 22 de julio de 1936, a los cuatro días de comenzar la guerra, quemaron por segunda vez la iglesia (la primera fue el 21 de junio, pero los vecinos de la plaza lograron apagar el incendio, formando una cadena humana desde la fuente). Esta segunda intentona fue desastrosa: al mismo tiempo que quemaban el archivo parroquial, fue cuando las turbas descontroladas arrasaron la iglesia, arrancaron los altares de madera tallada, con sus imágenes y candelabros, entre ellos el cuadro que cerraba el expositor del altar mayor, obra de un discípulo de Juan de Juanes, así como el órgano que era famoso en toda la región por ser uno de los más grandes y afinados, haciendo bajo la cúpula del templo una inmensa pira con todas las imágenes, entre ellas la de nuestra patrona la Virgen del Remedio, a la que añadieron también los vestidos sagrados litúrgicos, prendiéndole fuego hasta reducirlo todo a cenizas. La potente humareda se podía ver desde todos los puntos de la población, ya que la iglesia parroquial era en ese tiempo el edificio más alto, haciendo de chimeneas sus dos torres (aún se pueden contemplar los vestigios de este incendio en la subida a las torres de la iglesia, con algunas paredes y vigas todavía quemadas y ennegrecidas por el hollín). Por



Sóc per a Elig

suerte, los cimientos y paredes de la iglesia quedaron intactos (no así en la cercana ciudad de Elda, ya que la Iglesia de Santa Ana, no contentos con su incendio, la volaron completamente, dejando un solar inmenso). También se profanaron los panteones que tenía en esa época la iglesia, situados delante de los altares, dedicados algunos a las familias fundadoras de ellos. Durante los tres años de guerra el templo estuvo destinado a carbonería primero, y después a almacén de las maquinarias que incautaron a las fábricas de calzado para llevarse a las fábricas de material bélico. Cuando se llevaron toda esta maquinaria, echaron la llave y la dejaron en el ayuntamiento, cerrando la iglesia parroquial hasta el término de la cruenta guerra civil.

Allí quedó aquel desastre, un gran montón de escombros y cenizas, caídas partes de las repisas de escayola y amenazando con caerse el resto. Al término de la guerra, regresó de Alicante donde había estado escondido el sacerdote de Petrer D. Jesús Navarro Segura, quien pidió la llave de la iglesia, contemplando con sus ojos la inmensa barbarie que se había cometido. Como en la Ermita de San Bonifacio el daño interior era menor, porque la quema de imágenes se había hecho en el exterior, se instaló provisionalmente allí la parroquia, regida por D. Jesús Navarro y D. Conrado Poveda. Llegó el primer 7 de octubre de 1939 después de la guerra, y como no había imagen de nuestra Patrona, se le hizo la fiesta a una fotografía de gran tamaño que se encuentra actualmente en un lateral del altar dedicado a San Crispín, en la Ermita de San Bonifacio.

Después de más de un año de permanencia en la Ermita de San Bonifacio, se pensó en reacondicionar el templo de San Bartolomé; se empezó a quitar el montón de escombros y cenizas de la hoguera, haciéndolo con mucha precaución, por si salía alguna cosa de valor. Aquello representaba una fiesta para toda la tropa de niños y jóvenes, que no dudaban a la salida del colegio acercarse a la iglesia, a ver qué se cocía allí adentro; minuciosamente iban sacando del gigantesco montón restos de candelabros medio fundidos por el fuego, y las cenizas de las maderas del enorme altar mayor. Uno de aquellos días se encontraban varios niños hurgando entre los escombros y trozos de tela chamuscados y restos de imágenes, cuando apareció un objeto ennegrecido y muy duro



Foto coloreada de la Virgen del Remedio empleada en las fiestas de octubre de 1939.

que estaba boca abajo. Cuando le dieron la vuelta uno de ellos exclamó: “¡Una calavera, una calavera!” Lo sacaron, y con gran asombro y alegría la gente mayor que había allí en ese momento comprobaron que se trataba del busto de la imagen de la Virgen del Remedio, nuestra Patrona, reconociéndola por una cadena que llevaba al cuello de la que pendía un corazón de oro, que aún se conserva. Al encontrarse boca abajo la forma de la cara estaba intacta, pero con la policromía quemada, sin ojos, y con la punta de la nariz rota, encontrándose más o menos bien su busto. Avisado el sacristán, tomó el busto en sus brazos, lo envolvió con una manta y se lo llevó a su casa, que se encontraba al lado de la iglesia. Llamaron a D. Jesús Navarro, al alcalde y a varias camareras para comunicarles el hallazgo, a los cuales les colmó de gran alegría y felicidad.

Se pensó en guardar la imagen como una reliquia, porque ese mismo año de 1940 se había



Sóc per a Elig



Estado en el que quedó el busto de la Virgen del Remedio tras el incendio de 1936.

encargado una talla nueva al imaginero valenciano D. Venancio Marco, con las características de la antigua, para lo cual se facilitaron varias fotografías de la imagen primitiva, para reanudarse así sus fiestas solemnes. A primeros de ese año apareció el Niño de la imagen antigua, el cual había sido guardado por una señora devota, quien había logrado llevárselo y esconderlo unos momentos antes de la quema de imágenes. Para la mayoría del pueblo, esta nueva imagen de la Virgen era muy bonita pero no guardaba mucha similitud con la antigua. Por aquella época el artista valenciano D. José M^a Ponsoda Bravo restauró la imagen de la Patrona de Valencia, la Virgen de los Desamparados, que había quedado con la cara totalmente destrozada. Viendo la perfección con que se había llevado a cabo esa restauración, el Alcalde, el Sr. cura y algunas camareras de la Virgen, decidieron acudir a hablar con Ponsoda. El maestro, una vez examinado el busto, garantizó el éxito de la restauración y así se le encomendó.

Finalizada la restauración de esta imagen en 1945 y cuyo resultado sí que gustó al pueblo, se cambió por la otra, ocupando el altar mayor, mientras que la imagen nueva se guardó en una hornacina en el piso superior de la sacristía, donde se guardan todos los vestidos y objetos del culto a nuestra Patrona, pensando en ponerla algún día en la capilla del cementerio, cosa que nunca se realizó. Desde hace varios años esta imagen es la que sale en todas las romerías que se efectúan, y



La Virgen del Remedio en la actualidad.

actualmente se encuentra presidiendo la nueva capilla de la Casa de la Catequesis, dedicada a nuestra patrona. La imagen de la Virgen del Remedio después de su restauración es una talla de cuerpo completo, ya que hasta la Guerra Civil constaba de un busto y cuatro varas para su sujeción (imagen “de bastidor”).

Esta imagen de la Virgen del Remedio fue coronada canónicamente por el Obispo de Orihuela-Alicante D. Pablo Barrachina y Estevan el 6 de octubre de 1960, con una magnífica corona imperial con aureola realizada por el orfebre valenciano Manuel Orrico Vidal en ese mismo año, por encargo de las camareras con joyas aportadas por familias de Petrer. Esta preciada joya cincelada y repujada está realizada en oro y plata, recamada con brillantes y esmaltes donde figuran diversos momentos de la vida y advocaciones de la Virgen. Destaca el remate formado por un orbe esmaltado en azul celeste y la cruz de la Orden Trinitaria.

Dicha cruz trinitaria es común en todos los vestidos de la Virgen, como se puede observar en



Sóc per a Elig

los bordados de todos los escapularios. Aparece igualmente en todas las imágenes con la advocación del Remedio, como ocurre en Alicante, Monóvar o Pinoso. La presencia y difusión de la devoción a la Virgen bajo la advocación del Remedio se explica por la presencia de la mencionada Orden Trinitaria en toda esta zona, y aquí en Petrer en el convento que se encontraba adosado a la Ermi-

ta de San Bonifacio hasta la desamortización de Mendizábal.

Sirva este breve artículo para dar a conocer la historia y leyenda de la que los petrelenses llaman cariñosamente “la Reina del Valle”, nuestra Madre la Santísima Virgen del Remedio, patrona de Petrer.







Sóc per a Elig

A CARTAGENA POR LA CARIDAD.

Agustín Esparza Moldenhauer.

Profesor de Economía. Hermano de la A.P. Nuestro Padre Jesús de Medinaceli de Cartagena.

*Al sureste de España
junto el mar que la baña
por la gracia de Dios, [...]*

Así reza la habanera “Flor marina” dedicada a la ciudad portuaria de Cartagena. Puerto natural, ansiado desde antiguo por civilizaciones como la fenicia, la carthaginesa o la romana. Puerto por el que arribó a España la Luz del Evangelio, según cuenta la tradición, de la mano del apóstol Santiago (*Ex hoc loco orta fuit Hispaniae Lux Evangelica*). Puerto, como escribiera Cervantes

*[...] a quien los de Cartago dieron nombre,
cerrado a todos vientos y encubierto
y a cuyo claro y singular renombre
se postran cuantos puertos el mar baña,
descubre el Sol y ha navegado el hombre.*

Y puerto por el que llegó la protagonista de nuestra historia, la Virgen de la Caridad. Una talla que al llegar cautivó los corazones de todos.

Hacia 1.723 comienza esta relación de amor entre los cartageneros y la que, con los años, sería la patrona de esta trimilenaria ciudad. Hasta la fecha, Cartagena se encontraba bajo el patronazgo de la Virgen del Rosell, una talla medieval que, según cuenta la leyenda, fue encontrada flotando en aguas costeras por un pescador. Precisamente en la leyenda también aparece envuelta la llegada de la talla de la Virgen de la Caridad a la ciudad de Cartagena. La tradición cuenta que en 1.723, buscando refugio, arriba al puerto de Cartagena procedente de Nápoles, un barco cuyo cargamento se desconocía. Cuando el barco intentaba zarpar de nuevo, la tempestad lo forzaba a volver a puerto. Tras varios intentos infructuosos, los marineros decidieron abrir el misterioso cargamento, encontrando en su interior una bella imagen de María con su Hijo muerto en su regazo. Concluyeron que la Virgen quería quedarse en esta tierra y los estibadores del puerto fueron los encargados de bajarla del barco. A partir de entonces, el barco pudo zarpar sin ningún impedimento y llegar a su destino.

Esta preciosa leyenda contrasta con la documentación conservada, la cual nos cuenta que la imagen de la Virgen fue un encargo hecho por el Santo y Real Hospital de Caridad, en concreto por Francisco Irsino, hermano del mismo, al escultor napolitano Giacomo Colombo, para que sirviera como protección de los enfermos de dicho hospital. La imagen no fue proclamada como patrona a su llegada, pero el amor de los cartageneros iba aumentando poco a poco. Así, durante los recurrentes períodos de sequía, se empezó a recurrir a la imagen para que saliera en rogativa. No existe documento que acredite el nombramiento como patrona de la Virgen de la Caridad, sin embargo la gran devoción y fervor que despierta esta imagen de María, al pie de la cruz con su Hijo depositado en su regazo, le valieron la declaración popular de patrona de la ciudad. De este modo, aunque la patrona oficial sigue siendo la Virgen del Rosell, los mayores halagos del pueblo, que la reconocen como señora de Cartagena, se los lleva la Virgen de la Caridad. De ahí que, como es típico en muchas ciudades, los nombres de mujer más típicos de la ciudad sean Caridad, Dolores o Lola.



Virgen del Rosell



Sóc per a Elig

El Viernes de Dolores es su día grande. Es un día muy intenso que sirve de pórtico a la Semana Mayor de Cartagena, su Semana Santa. A los pocos minutos de comenzar el día, tiene lugar la serenata a la Virgen. Las procesiones en Cartagena comienzan esa madrugada con la salida de la Cofradía del Cristo del Socorro a las 3:30 de la mañana. Tras recorrer varias calles del casco histórico, a las 6 de la mañana llega a la basílica, donde tiene lugar la primera misa del día. Los tronos del Cristo crucificado y la Virgen del Consuelo entran en la misma y, al concluir, se canta la *Salve* popular cartagenera ya despuntando el día. Una vez amanecido, se van sucediendo los actos en su honor. Sobre las 11 se celebra la misa de la Onza de Oro. Está presidida por el Obispo de la Diócesis y en ella participa la corporación municipal, haciendo entrega de un donativo para ayudar al sustento del hospital y los enfermos.

Es tradición que los cartageneros vayan pasando por la basílica durante el día a hacer ofrenda de un ramo de flores, que conformarán sendos paneles a la entrada del templo. Pero es en torno a las 5 de la tarde cuando tiene lugar el desfile de la Ofrenda Floral. Cartageneros, sobre todo de barrios y diputaciones, y diversos colectivos de la ciudad, se visten con el típico traje y van en comitiva a venerar a la patrona. Seguidamente, aparecerá en escena la joven Asociación del Cristo de la Divina Misericordia, que acude al templo rezando el Vía Crucis, junto con las imágenes de su titular, San Juan y la Virgen de los Desamparados. Por su parte, las distintas cofradías de Semana Santa honran a la patrona de manera diversa. A la Cofradía del Socorro, que ya hemos descrito antes, se suma la Cofradía Marraja con el pasacalles del tercio infantil de granaderos. Tanto la Cofradía Marraja como el Resucitado, también participan en la Ofrenda Floral con el traje típico. Cierra la jornada la primera procesión de la Cofradía California con el Cristo de la Misericordia y la Virgen del Rosario como protagonistas.

La imagen tiene una singularidad, y es que, a lo largo de su historia, apenas ha salido a la calle en procesión. Tan solo en momentos muy puntuales como rogativas por lluvia o epidemias, para su coronación canónica en 1.923, su restitución en 1.955,



Virgen de la Caridad.

el Domingo de Resurrección de 1.939 tras concluir la contienda civil o, recientemente, en 2.015 por el año de la Caridad.

Durante los días de procesiones de Semana Santa, los cortejos que discurren ante la basílica no dejan pasar la ocasión de rendir tributo a la venerada imagen. Tiene una relevancia especial el Lunes Santo, día en el que la Cofradía Marraja echa a la calle su primera procesión, la de las promesas de la Virgen de la Piedad. Se trata de una imagen de la Virgen que representa iconográficamente el mismo momento pasionario que el de la patrona, cuando recibe el cuerpo sin vida de su Hijo. Al no salir de forma habitual la patrona a las calles, cada Lunes Santo, los cartageneros vuelcan en la Piedad, conocida cariñosamente como la *Caridad Chica*, las plegarias hechas a la patrona. La Piedad está considera-



Sóc per a Elig

da la imagen peregrina de la patrona; y al llegar a las puertas de la basílica se enfrentan las dos imágenes y se entona la popular *Salve* cartagenera; composición que tradicionalmente canta el pueblo de Cartagena al concluir las procesiones. En ese instante, con ambas imágenes frente a frente, se hace una ofrenda de un ramo de rosas negras, en recuerdo de Caridad *La Negra*, famosa prostituta que, junto con varias compañeras, salvaron a la imagen de la destrucción en los fatídicos días de julio de 1.936.

Como vemos, la devoción a la madre de los cartageneros ha ido incrementándose a lo largo de los siglos, concretamente tres, que son los que habrán pasado este 2.023, desde que arribara a costas cartageneras. Así pues la celebración del tricentenario contará con importantes actos, donde seguro destacará la salida extraordinaria por las calles de Cartagena. Una nueva ocasión para que los cartageneros

y todo aquel que sienta ese amor por la madre de la Caridad, pueda acercarse y acompañarla para ofrecerle sus plegarias, sus alegrías y sus necesidades.

Bibliografía

Alcaraz Peragón, A. (s.f.) *Procesión de las promesas. La procesión hoy*. Recuperado el 19 de julio de 2.022 de:

<https://www.marrajos.es/lunes-santo-1.html>

Basílica de la Caridad (s.f.). *Historia*. Recuperado el 19 de julio de 2.022 de:

<http://basilicacaridadcartagena.org/historia/>

Cervantes Saavedra, M. (1.614). *Viaje del Parnaso*. Capítulo primero del Viaje del Parnaso.

Muelas J. (2.018, marzo). Caridad “*La Negra*”. Recuperado el 19 de julio de 2.022 de:

<https://josemuelas.org/2018/03/26/caridad-la-negra/>







Sóc per a Elig

LAS REFERENCIAS A LA ASUNCIÓN DE LA VIRGEN EN EL SANTUARIO DE LOURDES.

Alejandro Romero Cabrera.

Historiador del Arte por la Universidad de Murcia y devoto de la Virgen de la Asunción de Elche.

El misterio de la dormición, tránsito, asunción y coronación de la Santísima Virgen María siempre ha sido un tema muy recurrente a lo largo de toda la historia del arte religioso y mucho antes de que fuera proclamado dogma de fe. La Iglesia y el pueblo fiel siempre estuvieron convencidos de que el cuerpo de María, inmaculado desde su concepción y que conuvo al Dios encarnado, no podía haber quedado corrompido en el sepulcro, sino que gozó la gloria de la resurrección, al igual que el de su Hijo Jesucristo. S.S. Pío XII vino a reffrendar en 1950 lo que todo el orbe cristiano ya creía fervientemente desde los primeros años del cristianismo. De ahí que existan tantos ejemplos del Dogma de la Asunción en todas las disciplinas artísticas de la historia de todos los tiempos.

Un caso de extraordinaria belleza y de innegable poder mediático y de difusión es el de las representaciones artísticas asuncionistas del Santuario de Nuestra Señora de Lourdes, en Francia, el mayor lugar de peregrinación del orbe católico tras el Vaticano. Se trata de dos impresionantes mosaicos situados en la Basílica del Rosario de dicho Santuario¹. El crucero de dicha Basílica está rodeado de capillas semicirculares, dedicadas cada una de ellas a los misterios del rosario. Los dos ábsides de mosaicos que centran la atención de este artículo se encuentran en el lado de la Epístola de dicho crucero, formando parte de la representación de los Misterios Gloriosos.

Todos los mosaicos interiores de la Basílica fueron realizados por la empresa especializada creada en París por el artista decorador italiano Giandomenico Facchina², a partir de obras pictóricas origina-



les realizadas expresamente por distintos pintores. Los mosaicos de la Asunción y de la Coronación de la Virgen fueron creados a partir de representaciones pictóricas del artista francés Joseph Wencker³.

Ambos mosaicos, que ocupan por completo el ábside de sus respectivas capillas, están unidos por un detalle iconográfico verdaderamente genial y que no se ve en ninguno de los otros mosaicos en los que aparece la Virgen María: tanto la Virgen en su Asunción como la Virgen coronada aparece representada con la característica iconografía de Nuestra Señora de Lourdes⁴, esto es, vestida con refulgentes saya y manto blanco y un fajín azul celeste en la

1. Esta Basílica se construyó entre 1883 y 1889, diseñada por el arquitecto Leopold Hardy, a los pies de la Basílica superior de la Inmaculada Concepción, primer templo del Santuario, construido sobre la Gruta de las Apariciones, y que pronto se quedó pequeño por el aumento de la devoción mariana.

2. Sequals 1826-París 1903. Bajo su firma salieron los mejores mosaicos de Francia, como se puede comprobar en el Santuario de Lourdes o en la Ópera “Garnier” de París.

3. Estrasburgo 1848-París 1919.

4. La misma con la que la Santísima Virgen se apareció a Santa Bernardita.



Sóc per a Elig



cintura. En el de la Asunción aparece circundada su cabeza por las doce estrellas y en el de la Coronación luce sobre sus sienes una corona similar a la famosa escultura de la Virgen de Lourdes Coronada de la explanada del Santuario.

Ambos mosaicos muestran dos escenarios, el terrenal y el celestial. En el de la Asunción aparecen los doce Apóstoles estupefactos, rodeando el sepulcro de María, destapado y del que brotan preciosas rosas. Por encima de ellos, angelotes, querubines y ángeles mancebos turiferarios acompañan a la Virgen en su Asunción, que es recibida entre nubes por la Santísima Trinidad en su representación más habitual.

El mosaico de la Coronación es más bien una glorificación de la Santísima Virgen coronada. Aparece ya con su presea sobre las sienes, sentada en un trono sobre nubes y rosas y rodeada de distintos santos arrodillados. Sobre la Virgen y los santos aparece la figura majestuosa de Cristo, vestido de blanco y con los brazos abiertos, desprendiendo mucha luz. A su lado, dos ángeles turiferarios incensan a la Santísima Virgen recién glorificada. Toda esta escena celestial es venerada indirectamente desde el

plano terrestre por un nutrido grupo de personajes eclesiásticos (papas, cardenales, obispos y sacerdotes) directamente relacionados con el dogma de la Asunción y con la aprobación de las apariciones de la Virgen en Lourdes. Dichas personalidades rodean a Santa Bernardita y su familia, claramente diferenciados por lo humilde de sus vestiduras y sus gestos de profundo misticismo y veneración.

Ambos mosaicos, de grandes proporciones, fueron realizados con absoluta maestría, pareciendo desde la distancia auténticas pinturas, pero imbuidas por el colorido y el brillo que sólo se puede conseguir con el empleo de miles de teselas de distintos materiales marmóreos y pétreos, muchas de ellas recubiertas con pan de oro.

Todo buen católico mariano debe ir alguna vez en su vida al Santuario de la Virgen de Lourdes y, si además es devoto del dogma de la Asunción, no puede pasar sin detenerse a contemplar serenamente estos impresionantes mosaicos.



S
I
E
M
P
R
E
L
A
B
E
C
O
N
C
E
P
T
A

SANTA MARÍA
LA NO OLVIDADA
LA SIEMPRE ENTERA



ANTONIO BROTONS BOIX
Socio de Honor - Venida de la Virgen



MARÍA SEDE DE TODAS LAS GRACIAS DIVINAS



MARÍA INMACULADA E INCORRUPTA
SIN PECADO ORIGINAL



MARÍA FUE FORMADA SIN NINGUNA MANCHA



En la Iglesia Griega se gestó la idea de la Inmaculada Concepción de María en el seno de su madre Santa Ana y dicha idea se extendió pronto a Occidente. Se cree que sus orígenes orientales se deben al Protoevangelio de Santiago, escrito a partir del 150 d.C. Un texto apócrifo donde ya se vislumbraba el misterio de la Limpia y Pura Concepción de María, Madre de Dios, comprobando en aquellos tiempos la devoción que se le tenía a la Madre de Dios. La Iglesia de Occidente al principio creía que la Virgen había nacido con el pecado original, pues San Agustín afirmaba que se transmite a todos los seres humanos por la concupiscencia de nuestros padres.

La Iglesia Oriental, que no comparte la doctrina de San Agustín, celebra la festividad litúrgica de la Pura y Limpia desde el siglo XIII. Al poco tiempo se extendió por las tierras carolingias. En el siglo IX ya existe documentación en la Catedral de Canterbury y en Winchester. En el año 1128 los canónicos de Lyon santificaron la Festividad de la Inmaculada el día 8 de Diciembre. Los teólogos también se involucraron reforzando los principios dogmáticos para incluirlos en la Liturgia. Ante esta situación San Bernardo, que justificaba la fiesta mediante la Santificación de María en el vientre de su madre antes de su natividad, se opuso a la doctrina inmaculista. A pesar de su negativa y la de muchos teólogos el culto a la Pura y Limpia se mantuvo y tuvo muchos defensores a través de los tiempos.

San Pedro Nolasco, tutor de Jaime I de Aragón en el año 1218 fundó la Orden de Ntra. Sra. de la Merced para redimir a los cautivos, cuyos mercedarios vestían hábito blanco en honor a la Inmaculada Concepción sin mancha de la Virgen María, siendo nombrados sus defensores. El rey aragonés concedió el escudo de su Reino a la Orden Mercedaria.

En el siglo XIII los monarcas y religiosos aragoneses apoyarán rotundamente esta doctrina mariana.

En este siglo se originó la polémica entre franciscanos y dominicos; Santo Tomás de Aquino dice que la gracia en María significa que fue preservada del pecado original después de su concepción y antes de su

nacimiento y rechaza el concepto de Inmaculada Concepción.

Por el contrario, los franciscanos que eran muy populares sostienen como Duns Scotto que María estuvo Limpia y Pura tanto del pecado real como del original.

En el concilio franciscano celebrado en Pisa en 1263 los inmaculistas franciscanos hicieron oficial la fiesta de la Concepción Inmaculada de María.

A finales del siglo XIII aparecen escritos que hablan sobre la Inmaculada Concepción, atribuidos a Ramón Lulio . Este tomó el hábito franciscano y se dedicó a la conversión de los infieles. En uno de sus escritos se refiere a la "Beatae Virginiae Mariae Sine Labe Conceptae" en el año 1281 y ya se conmemoró la fiesta de la Inmaculada en la Catedral de Barcelona.

En el reinado de Alfonso IV se estableció una Cofradía Real con dicha advocación. Juan I de Aragón prohibió en su Reino toda predicación contraria a la misma, con castigo de destierro o muerte.

La devoción y culto a la Inmaculada se extendió por todos los reinos cristianos de la península en la baja Edad Media como Burgos, Santiago de Compostela y Orense, en 1309 en Vic, como fiesta menor, años después en Burgos y Orense, en 1369 el 8 de Diciembre procesión en Sevilla, en 1374 la Catedral de Tarragona sufragaba estos cultos a la Virgen, también Sigüenza celebraba dicha fiesta.

En el año 1378 el arzobispo de Zaragoza ordenó celebrar esta festividad a perpetuidad. A partir del año 1400 también la celebra Mallorca y Urgel.

En la primera mitad del siglo XV la Doctrina Inmaculista fue muy aceptada por muchos teólogos. El Concilio de Basilea no ecuménico ni aceptado por la Iglesia, declaró en el año 1439 la Concepción de María Inmaculada oficialmente. En el año 1466 el municipio de Villalpando (Zamora) pronunció por primera vez en el mundo un voto defendiendo esta verdad dogmática.

En 1476 el Papa Sixto IV por Bula protegió el rezo del oficio de la Inmaculada.

Durante la segunda mitad del cuatrocientos dos grandes defensores de

la Inmaculada fueron los Reyes Católicos. Fernando II siguiendo la tradición de los Reyes de Aragón, anuncia en las Cortes de Barcelona, que en su Reino se celebrarán fiestas de la Anunciación, Purificación, Inmaculada y Navidad.

Isabel I de Castilla dedicó fondos para celebrar la festividad de la Inmaculada en el Monasterio de Guadalupe (Cáceres) y en el año 1477 desde Sevilla decretó una donación anual de 4000 maravedies al monasterio guadalupano para que cada año celebre el día de la Concepción Inmaculada de María en el mes de Diciembre.

La reina Isabel leyó el tratado del "Santísimo Sacramento" obra del franciscano Ambrosio de Montesino, donde se enaltece la pureza de María, y la "Vita Christi" (1497) de Sor Isabel de Villena, donde enaltece a la Inmaculada.

En el año 1484 los Reyes Católicos apoyan a Santa Beatriz de Silva para fundar la Orden Concepcionista. Dicha Orden fue reconocida oficialmente por Bula dada por Inocencio VIII en Abril de 1489.

En 1494 la Reina obtuvo del Papa Alejandro VI por Bula, transferir la obediencia de los Concepcionistas a la Orden Franciscana.

Isabel y Fernando tras la conquista de Granada, con motivo de una promesa, fundaron en la ciudad un convento Concepcionista Franciscano.

Juana de Castilla (la Loca) fundó un convento franciscano en Palma de Mallorca (1508) y el Cardenal Cisneros fundó la Cofradía de la Concepción en Toledo (1510)

El Concilio de Trento auspiciado por la Corona de España no pudo resolver el problema, ya que ante la total oposición de los dominicos y algunos teólogos, solo se consiguió sin más, que María fue concebida sin pecado.

El Cardenal español Pedro Pacheco incluso planteó la proclamación del dogma de la Inmaculada Concepción.

En Febrero de 1595 aparecieron en unas excavaciones en el Sacromonte de Granada unos restos humanos junto a unas láminas de plomo. En estos libros plúmbeos se narran algunos santos martirizados por su fe, entre ellos San Cecilio, primer obispo de Granada. Aquellos textos escritos en árabe y latín resultaron ser falsos, escritos por unos moriscos, pero

el arzobispo Pedro de Castro y Quiñones defendió su autenticidad porque defendían la doctrina Inmaculista, y por ese motivo construyó una Abadía en dicho lugar en honor a los mártires, dedicado a San Dionisio Areopagita.

En el siglo XVII, los Austrias y los eclesiásticos defienden y difunden el culto a la Inmaculada Concepción.

El Rey Felipe III fomentó el entusiasmo y fervor del pueblo en defender la causa de la Inmaculada.

El 2 de Junio de 1616 a petición de su tía Sor Margarita de la Cruz de las Descalzas Reales y de la ciudad de Sevilla, creó una real junta de teólogos para potenciar y defender ante la Santa Sede los argumentos Inmaculistas.

El benedictino Obispo de Cádiz Plácido Tosantos viajó a Roma como emisario Real para defender la causa ante el Papa, pero Pablo V no quiso involucrarse y solo decretó que prohibía combatir dicha creencia (1617)

Al llegar a Sevilla tal noticia los franciscanos organizaron una gran fiesta y multitudinaria procesión y la fiesta de la Inmaculada el 8 de Diciembre tuvo gran solemnidad, fuegos artificiales, toros, etc.

En Granada la reacción fue distinta ya que algunos dominicos fueron insultados en público. En Madrid el Rey Felipe III ante la respuesta del Nuncio Papal desistió de organizar fiestas respondiendo el pueblo con gran descontento.

El soberano muere en 1621 vistiendo el hábito franciscano, su hijo Felipe IV retoma con fuerza la devoción heredada. El Papa Gregorio XV a petición del Rey prohíbe difundir el 24 de Mayo de 1622 que la Virgen María fue concebida en pecado.

Felipe IV designa en 1643 la cuarta Junta Real de la Inmaculada Concepción para conseguir del Pontífice la fiesta del patronazgo de España. Pero el Papa antes de morir da una decretal antiinmaculista dictada por la Inquisición en 1644 y decretó que la fiesta celebrase la Inmaculada Concepción y no la Concepción Inmaculada de la Virgen, el pueblo no se hizo esperar y respondió, el cabildo de la Catedral de Sevilla expuso un cuadro de la Purísima de Murillo con la leyenda "Concebida sin pecado"

Los franciscanos por todas partes difundieron la noticia, consiguiendo el descontento en toda España, Italia, Francia, Holanda, etc.

Tras muchas negociaciones el Papa Alejandro VII (1655-1667) promulgó una Bula, en ella trata sobre la antigüedad y creencia hasta la fecha, de que casi todos los católicos sostenían que "la Virgen había sido preservada del pecado original" Toda España en general y Cádiz en especial celebraron el acontecimiento con gran alegría y entusiasmo.

En la causa Inmaculista jugarán un papel decisivo las Universidades. En 1530 la Universidad de Valencia fue la primera de todas en jurar la defensa de la Inmaculada Concepción; en 1617 se sumaron las de Sevilla y Granada. La de Granada hizo un voto de sangre con estas palabras: "Prometo que defenderé siempre que María en su concepción fue preservada por Dios de toda culpa original y solemnemente lo juro y lo prometo en manos del rector, mi señor, y por esta verdad piadosa, si fuese necesario, derramaré mi sangre y no rehusaré sufrir la muerte"

Mantienen esta postura las Universidades de Santiago de Compostela, Alcalá, Toledo, Barcelona, Zaragoza en 1617 y en 1618 las de Salamanca y Valladolid.

En 1664 Felipe IV ordenó que en las Universidades de Salamanca, Alcalá y Valladolid no fueran admitidos a los grados académicos ni incorporados a los mismos aquellos que no jurasen defender la Concepción Inmaculada de María.

El último de los Austrias en España Carlos II, enfermizo y débil, al morir el 1 de Noviembre de 1700, recomienda a su heredero francés Felipe de Anjou que no deje de defender la definición dogmática.

Felipe V de Borbón tomó como obligación hereditaria esta petición.

Su hijo el Rey Carlos III con la aprobación Papal de Clemente XIII declaró en 1760 a la Pura y Limpia Concepción de la Virgen Inmaculada, Patrona de España y de todas las posesiones. En 1779 lo extendió a las Universidades españolas.

Este real decreto, ratifica a otro del anterior monarca. "Al tener noticias que los graduados en Teología de la Universidad de Ávila no hacen de forma explícita el juramento de defender el misterio de la Inmaculada Concepción de la Virgen Ntra. Señora, a tenor de la ley y a consecuencia

de la Bula de Alejandro VII resuelvo que todos los que recibiesen grados en las Universidades de mis reinos, hagan juramento de defender el misterio de la Inmaculada Concepción de la misma forma que se hace en las Universidades de Salamanca, Alcalá y Valladolid”

Por fin, en el siglo XIX en el año 1854 su Santidad Pío IX proclamó el anhelado dogma mariano. Para ello pidió la opinión del pueblo católico especialmente desde Gaeta en 1849. La respuesta fue unánime, los Obispos, órdenes religiosas, personas principales, pueblo en general, manifestaron su total adhesión a la definición dogmática.

El 8 de Diciembre de 1854 Pío IX rodeado de 54 cardenales, 46 arzobispos y 97 obispos, definió solemnemente el dogma de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen en los siguientes términos:

“Para honor de la Santa e Individua Trinidad, para gloria y ornamento de la Virgen Madre de Dios, para exaltación de la fe católica y aumento de la religión cristiana, con autoridad de nuestro Señor Jesucristo, de los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo y de la nuestra, declaramos, pronunciamos y definimos que la doctrina que defiende que la Beatísima Virgen María, en el primer instante de su concepción fue, por singular gracia y privilegio de Dios, omnipotente, en previsión de los méritos de Cristo Jesús, Salvador del género humano, preservarla inmune de toda mancha de culpa original, ha sido revelada por Dios y por tanto, debe ser firme y constantemente creída por todos los fieles”

*Todo el mundo en general
A voces, Reina escogida,
Diga que sois concebida,
Sin pecado original.
(Miguel del Cid)*

*Datos recopilados de “Reflejos de Perfecta Hermosura”
de D. Juan González Gómez*



MARÍA FUE FORMADA DE BARRO LIMPIO



MARIA SANTA, ALEJADA DE TODA
CORRUPCIÓN Y MANCHA



MARÍA FUE CONCEBIDA SIN PECADO ORIGINAL



MARÍA TABERNÁCULO EXENTO DE
PROFANACIÓN Y DE CORRUPCIÓN



MARÍA DIGNA DE DIOS, INMACULADA DEL INMACULADO, LA MÁS COMPLETA SANTIDAD





LA FORTALEZA DE IRÁN.

Carlos Rocamora de Queros.

Ilicitano ausente.

Quedan unas horas para el embarque y decido hacer tiempo en uno de los restaurantes de la segunda planta del aeropuerto de Estambul. Desde esa posición privilegiada, empiezo a ver mujeres vestidas con el chador (prenda femenina típica de color negro solo con la cara al descubierto), rigurosamente dos pasos detrás de la figura masculina que las acompaña. Se mueven con una precisión matemática y algo macabra; no parecen personas, sino sombras de alguien. En ese momento, vuelvo a ser consciente de la sociedad en la que me encontraré de aquí a unas horas y retomo los dilemas éticos que este viaje me causaba, pero ya es demasiado tarde.

El avión ha aterrizado y, por megafonía, recuerdan a las mujeres que el velo es obligatorio. Mientras oigo el anuncio y veo a algunas rezagadas cubriéndose el cabello, noto que me tocan al hombro: un iraní quiere saber de qué país procedo. Me hace una pregunta detrás de otra, cada vez con más interés, hasta que me confiesa que sus padres vienen a recogerlo y estarían encantados de acompañarme al hotel. Tras tanta insistencia, soy incapaz de declinar la oferta y, en pocos minutos, me encuentro en el coche de una familia que se preocupa por si habrá sitio en mi hotel o si la zona será segura. Me acompañan hasta la entrada y se aseguran de que



Interior de la Catedral de Vank.



Entrada de la Masjed-e Shah.

vea antes la habitación y compruebe que todo es de mi agrado. Tras invitarme a cenar al día siguiente, se despiden de mí.

Estoy en Isfahán: dos veces capital de la antigua Persia, un oasis en la llanura del río Zayandeh, en medio de la árida meseta iraní, la ciudad que ya Robert Byron en sus diarios de viaje describió como «uno de esos raros lugares, como Atenas o Roma, en los cuales la humanidad encuentra común alivio». Me dirijo hacia la plaza Naghsh-i Jahan, que significa ‘modelo del mundo’, un mundo que debe mucho a la visión del sah Abbas el Grande. Esta plaza se empezó a construir en el 1602 como elemento principal de la nueva capital y es la segunda más grande del planeta, superada solo por la plaza



Sóc per a Elig

Tien'ammen de Pekín. El conjunto monumental, declarado Patrimonio de la Humanidad en el 1979, está rodeado de importantes estructuras, como mezquitas, el Gran Bazar y el Palacio Real, todos unidos por una arcada de dos pisos que enmarca la plaza; de esta manera, se da una coherencia visual que simboliza la conexión entre la cultura secular y la espiritual.

Uno de los edificios que más me llaman la atención es el de la Masjed-e Shah (la Mezquita Real), cuya entrada de forma cóncava te recibe con un abrazo azul y unos magníficos *moarraq kashi*, mosaicos con motivos geométricos, florales y caligráficos. Su imponente puerta de treinta metros está alineada con la plaza, mientras que la mezquita está orientada hacia La Meca, lo que le confiere una curiosa perspectiva. Tras atravesar el pasillo que conduce al espacio de rezo, observo el techo: es de nido de abeja y está formado por espléndidas hornacinas, decoradas con elaboradas molduras que simulan estalactitas y con suntuosos paneles, cada uno de los cuales presenta un motivo ornamental complejo.

Después de una frenética mañana paseando entre santuarios, patios y el geométrico jardín persa del Palacio Real, decido descansar en uno de los bares del bazar. En la puerta, un chico me pregunta si puede sentarse conmigo, pero, antes de hacerlo, saca un frasco de perfume. Al ver mi mirada atónita, explica que acaba de fumar y que a lo mejor me molesta el olor. Se llama Farid, me pregunta qué he visitado y quiere saber dónde iré después del café. Le respondo que me dirijo a la Catedral de Vank, en el barrio armenio. Como nunca ha estado allí, se ofrece a acompañarme. ¡Cómo voy a decirle que no!

Este barrio, situado al sudoeste de la ciudad, fue concebido por el sah Abbas I, el cual trasladó en masa la colonia cristiana de la ciudad de Jolfa. El propósito era el de asegurarse los servicios de los cristianos armenios, renombrados por su habilidad como mercaderes, empresarios y artistas, a los que garantizó la libertad de culto siempre y cuando quedasen confinados en una zona lejana del centro islámico de la ciudad. En la cumbre de su expansión, el barrio estaba habitado por más de cuarenta y dos mil armenios de fe cristiana. Hoy en día, sobreviven diversas iglesias y un antiguo cementerio, utiliza-



Interior de la Masjed-e Shah.

dos por una comunidad de casi cinco mil personas. Cabe recordar que el cristianismo no es ilegal en Irán: a sus fieles se les consiente tomar bebidas alcohólicas o celebrar fiestas donde incluso se baila, y en ellas participan tanto hombres como mujeres, con la única condición de que todo se desenvuelva lejos de los musulmanes, quienes, obviamente tienen prohibido asistir. Lo que sí está prohibido en Irán, bajo pena de muerte, es la conversión del islam a cualquier otra religión.

Nos detenemos en la Catedral de Vank (o de San Salvador de Isfahán), corazón religioso del barrio. Se presenta como una fortaleza rodeada de altos muros, los cuales no dejan intuir qué depara su interior. Atravesamos expectantes sus gruesas paredes, que nos conducen ante un gran patio con la catedral y el campanario en el centro. La construcción es de líneas simples y está revestida con piedra amarilla, ejemplo único de la particular combinación entre el arte safávida y el de las iglesias cristianas;



Sóc per a Elig



Plaza Naghsh-i Jahan con la mezquita.

su austero exterior no nos hace presagiar la exuberancia de sus acabados en el interior. Para decorar el techo sobre la entrada, se han utilizado motivos florales al estilo de la miniatura persa. La única nave de la que se compone está revestida con minuciosos frescos y tallas doradas, e incluye un pedestal de azulejos ricamente elaborados. En el centro, se abre la cúpula, pintada de azul y oro, donde se representan las historias bíblicas de la creación del mundo y la expulsión del ser humano del Edén. Dos secciones de pinturas murales recorren las paredes interiores: la superior representa los acontecimientos de la vida de Jesús, mientras que la inferior representa las torturas infligidas a los mártires armenios por el Imperio.

Cuando nos dirigimos hacia la salida, suena el móvil de Farid. Después, me explicará que he tenido mucha suerte, pues ese mismo día sucede algo muy especial en la ciudad. A los pocos minutos, llega un coche con varios amigos suyos que nos llevan hasta el río. El evento en cuestión consiste en la apertura de uno de los puentes, el Si-o-se Pol (o puente de los treinta y tres arcos), que también sirve como presa desde su antigua construcción. Durante



Puente Si-o-se Pol.



Uno de los patios de la Masjed-e Shah.

unos pocos días al año, el agua fluye sin restricciones: es momento de alegría y ese ruido del agua discurriendo libre en una ciudad en medio del desierto tiene el poder de reunir cientos de personas.

Allí, tengo el placer de intercambiar unas palabras con un grupo de chicas que estudian Turismo, parejas jóvenes con hijos, grupos de adolescentes que buscan la mejor perspectiva para una foto y algún que otro anciano. Uno de los amigos de Farid pide inmortalizar el momento con una foto grupal. Una vez hecha, me pregunta si de verdad soy español, y no iraní. Se me escapa una sonrisa y pienso que tiene algo de razón, pues mucha de la gente con la que me he encontrado durante estos primeros días me ha hecho sentir como si estuviera en casa. El prejuicio con el que empecé el viaje poco a poco se va desvaneciendo.

No digo que todo sea perfecto, pues el país acumula violaciones sistemáticas de los derechos humanos, pero lo que sí puedo asegurar es que la mayoría de los ciudadanos de este milenario y fascinante lugar no albergan en su interior desconfianza hacia lo ajeno. Al contrario, tienen ganas de aprender, conocer culturas lejanas, abrirse a un mundo cada vez más conectado del que no quieren descolgarse. En definitiva, desean alejarse de quienes detentan el poder, de una institución gubernamental arcaica que no les pertenece ni representa. Imagino que pronto llegará también para ellos el momento en que se abran esos diques que oprimen una población con ganas de ser libre y conozcamos al fin la otra cara de Irán: un país hospitalario donde nos unen más cosas que las que nos separan.





Sóc per a Elig

CAMINANTE, SÍ HAY CAMINO.

Jesús A. Rueda Cuenca.

Asociación Española de Médicos Escritores y Artistas.

A Fernando García Pomares, que me incitó a estas maravillosas aventuras y convivencias.

A todos los que hicieron el camino; a los que quisieron hacerlo, pero no pudieron; porque ninguno hubo que, en pudiendo, no quisiera. Gracias por ser como sois: simplemente, los mejores.

Con (o sin) permiso de Machado, caminante sí hay camino; hay y habrá camino mientras haya un caminante, un peregrino, que anteponga el esfuerzo a la indolencia, que busque en sí mismo la luz interior que le señale, precisamente, ese camino conducente a la meta perseguida. Habrá camino mientras alguien quiera seguir los pasos de quienes tiene por ejemplo y guía, como modelo de vida, de creencia, de entrega, de actitud. Habrá camino mientras haya ilusión, ansia de mejora, afán de sublimación, tendencia a lo eterno. Habrá camino mientras haya gente como este grupo de hombres y mujeres, unidos por la misma fe, cimentados en una creencia común y redentora; gente que, parodiando en cierto modo a San Juan de la Cruz, quiera recorrer la senda de aquellos santos que en el mundo han sido.

Viene esto a cuento porque, tras la enconada pandemia que nos alteró tan drásticamente el curso de la vida, hemos vuelto a hacer camino; esta vez, la meta era el lugar de nacimiento de San Francisco Javier; la ruta, un poco el de Santiago, otro poco el del Grial, luego el del Castillo; el fin, el mismo de siempre: seguir rutas de santidad y devoción.

Todo camino comienza con un paso; y ninguno mejor, para empezar, que la Eucaristía en presencia de nuestra Virgen dormida, a quien pudimos venerar y despedir el día “0” del viaje javeriano; la sacristía de la Basílica fue almacén temporal de maletas, mochilas, palos de marcha; el templo, refugio de ilusiones, esperanzas y alegría; confortados





Sóc per a Elig



y reconfortados con ello, el autobús nos llevó, tras breve parada técnica, a seguir la Autovía Mudéjar, camino de Aragón por Valencia; dejando atrás el romano Sagunto, las zonas afectadas por el reciente incendio en la sierra castellanense, dieron paso a pueblos y pueblecitos de sonoros nombres intercambiables (Mora de Rubielos versus Rubielos de Mora), o paronímicos (Torremocha versus Torrelacárcel), o complementarios (Báguena versus Burbáguena), medievales, con torres campanario de reminiscencias morunas, algunas más parecidas a

minaretes que a cristianos campaniles, con Longares como paradigma. Parada y fonda en Cariñena, y desde allí, dejando por la izquierda en lejanía las torres de la Basílica del Pilar, la dirección del viaje apuntó, ya descaradamente, a la jacetania, vía primera de entrada de peregrinos santiagueros, cuna, reino y tumba de reyes aragoneses y navarros, en alternancia o sucesión configuradora de ancestrales historias.

Nos alojamos en el Hotel Mur, dormido en sus viejos laureles, testigo de días de gloria, hoy vencido por el tiempo; conservando un cierto sabor decimonónico o primisecular, nos mostraba objetos entrañables, (un piano con palmatorias), fotografías de grandes personajes que en él se habían alojado: los Reyes Alfonso XIII y Victoria Eugenia, Ramón y Cajal, Ortega y Gasset, Joaquín Costa, Pío Baroja, Antonio Machado, Joaquín Sorolla, Ramón M^a del Valle Inclán, Miguel de Unamuno....

Y al hilo de los retratos, evocamos el Colegio de los Escolapios de Jaca (vimos la calle de las Escuelas Pías), donde Don Justo¹ envió a su hijo Santiago Ramón Cajal, como castigo a sus malandanzas, para que fuera desbravado por el padre Jacinto, domeador de voluntades por el expeditivo método de garrotazo y tentetieso, porque “la letra, con sangre entra”, decían entonces; fracasó el monje en esta ocasión y D. Santiago no olvidó nunca su desagradable experiencia “docente”.

Si dicen que todos los caminos llevan a Roma, podría ser también que todos los caminos, por la derecha o por la izquierda, lleven a Santiago, y este sea uno (o dos) de ellos; y es que, recordemos², Jaca prácticamente nunca fue mora, si acaso breve tiempo, insuficiente para calar en el alma jaquesa: un grupo de luchadores cristianos se refugió en los montes Uruel y Pano (si, donde se ubica San Juan de la Peña), e inició la reconquista, probablemente hacia el 732, apenas veinte años después de que Tarif (710) y Tariq (711) invadieran la Hispania visigoda. Jaca fue cabeza del condado de Aragón,

1. RAMON Y CAJAL, Santiago.- Mi infancia y Juventud. Librería Beltrán, 1946.

2. ARCO, Ricardo del.- La Ciudad de Jaca. Boletín de la Sociedad Española de Excursiones, XXIX, 1921:5-29, 1921.



Sóc per a Elig



convertida en reino por Sancho el Mayor; allí tuvo lugar un Concilio en 1063, en tiempos de Ramiro I, que fijó en ella su corte; Sancho Ramírez le dio unos fueros que serían modelo a imitar por otras ciudades; según Ramiro II, los jaqueses le eligieron los primeros en Rey de Aragón; ya sabemos cómo: “*Nos, que somos tanto como vos y todos juntos valemos más que vos, os hacemos rey de Aragón, si juráis los fueros y si no, no.*” ¿Desde cuándo eso de que “la soberanía reside en el pueblo”? ¿De la Revolución francesa? Ay, la España precursora e ignorada; lo mismo tenía razón Machado: “*vieja, tabur, zaragatera y triste*”.

Tiempos recios, de arte románico en efervescencia, zona apta para vida ascética y conventual, proliferaron monasterios realmente insignes, enclavados en las piedras y valles pirenaicos: baste señalar a San Martín de Cillas, San Julián de Labasal, San Martín de Cercito, San Andrés de Fanlo, San Pedro de Rábaga, Santa Cristina de Summo Portu, San Pedro de Siresa, San Juan de la Peña, Santa Cruz de la Serós; retengamos estos nombres, que luego volveremos a ellos.

Jaca nos recibió bulliciosa, alegre, festera, con su mercadillo medieval (más bien “pseudomedieval”) en las calles centrales hacia la Catedral desde la pradera de la Ciudadela; chirimías, atabales, vihuelas renovadas ponían punto musical a la feria, por donde danzaban zancudos, odaliscas y diablillos y brujas hacedores de fáciles magias y burlescas hechicerías; buhoneros, mercaderes de baratijas, manualidades, gastronomía de cualquier tipo, bajo tenderetes de lona adornados de gallardetes, escu-

dos, lanzas y adargas completaban el decorado; eso sí, seria y cumplidora, la jarana diurna daba paso a silencio restaurador de sueños por la noche; el higiénico baldeo de la calle aseveraba urbe cosmopolita, limpia y acogedora.

Estuvo rodeada, en sus inicios, por fuerte muralla, demolida en aras de la modernidad y el crecimiento urbanístico; pero hay dos cosas que dan personalidad y carácter a Jaca; la una, es el conocido ajedrezado jacetano; la otra, su ciudadela.





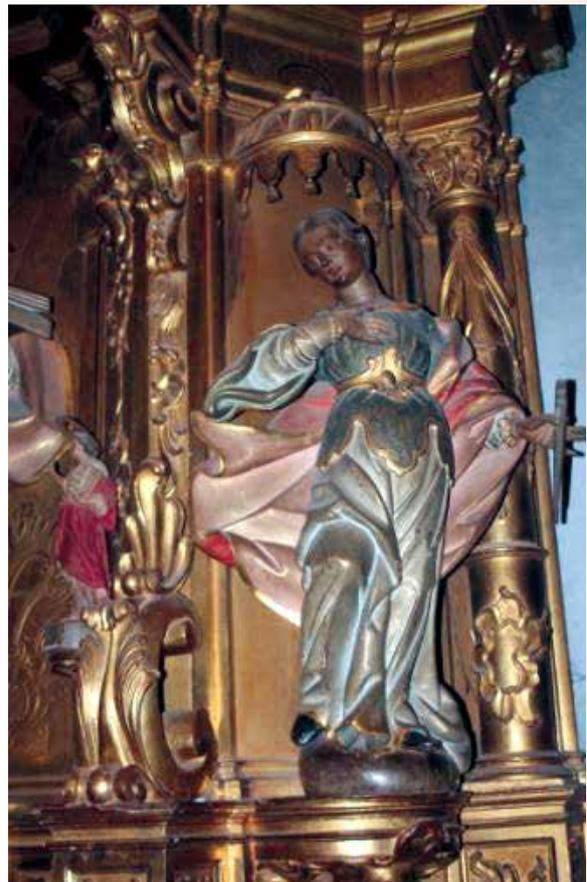
Sóc per a Elig

El ajedrezado jacetano, mejor llamado taqueado jaqués, es un tipo de ornamentación arquitectónica originario del siglo XI, consistente en la colocación de pequeños cubos de piedra (tacos) sobresaliendo unos sobre otros, en modo alternante, cual tablero de ajedrez, claro y oscuro, luz y sombra; cuando en vez de cubos usan paralelepípedos, lo llaman billetes, no tacos; original y característico, aunque no privativo: resulta que en la Edad Media, los peregrinos, por lo común poco ilustrados, tenían muy sencillo encontrar y seguir el camino de Santiago (entonces no había flechas amarillas): simplemente, observando si la iglesia del pueblo al que arribaban, tenía en sus muros este taqueado jaqués³; toda la ruta jacobea quedó sembrada de ermitas e iglesias que mostraban esta ornamentación, símbolo de certeza en el sendero; valga como muestra la de San Martín de Tours, en Frómista, Palencia.



La catedral de Jaca, primoroso monumento románico, fue mandada construir por Ramiro I; lo primero que se consagró, en 1063, fueron el crucero y los ábsides; la puerta, con pórtico o narthex, de bóveda de cañón sobre columnas, mostrando un peculiar Crismón en su tímpano: dotado de ocho rosáceas en su interior, muestra el monograma de Cristo (letras grietas X “ji” y rho “P”, primeras de la palabra Cristo en griego “Χριστός”), con la S en la parte inferior, para denotar su carácter trinitario (Sancti Spiritu), y las letras de principio y fin, alfa y omega, enclavadas en los brazos laterales de la X; dos figuras leoninas nos muestran la magnanimi-

dad de Dios, respetando al hombre caído, el uno, hollando el imperio de la muerte el otro; la columna de soporte está desgastada, tras siglos y siglos de pasar la mano por ella millones de peregrinos, impetrando la ayuda y protección de su titular, San Pedro; dicen que ello da buena suerte; nosotros no nos lo creemos, pero, por si acaso....frotamos contra ella los décimos de lotería.



3. SGRIGNA, Ilaria.- Los repertorios decorativos en la escultura medieval: el ajedrezado como instrumento para la definición.



Sóc per a Elig

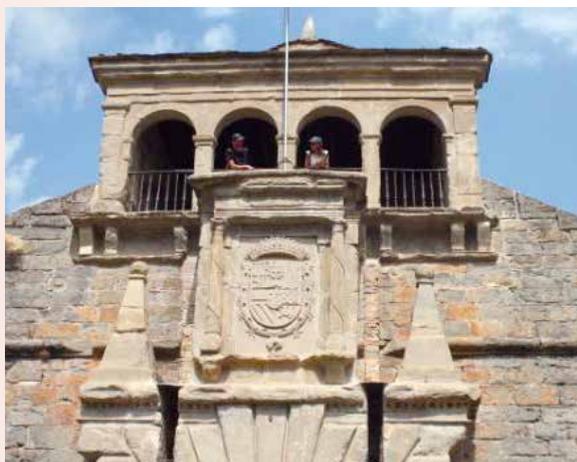
En el interior, Santa Orosia (o lo que queda de ella, en bella urna de plata) soto el ara, y completa en el retablo, nos mira complacida; sus restos procesionan por las calles el 25 de junio, rememorando su martirio, cuando capturada por los moros en su venida a matrimoniar con un noble aragonés, fue muerta y descuartizada antes de consentir unirse al jefecillo sarraceno; es copatrona de la ciudad, junto a San Pedro.



La ciudadela, Castillo de San Pedro, fue construida por orden del Rey Felipe II, por el ingeniero italiano Tiburcio Spanochi, dentro del programa de defensa de la frontera aragonesa con Francia, país aficionado a guerrear con España: de poco valió la derrota, captura y prisión de Francisco I por el Emperador Carlos I; de poco valió el matrimonio del Rey Prudente con Isabel de Valois, hija de Ca-



Sóc per a Elig



talina de Médicis; Francia siempre estaba dispuesta a atacar a España; y de poco valió la felonía de Fernando VII, pues aunque las tropas napoleónicas tomaran el castillo el 21 de marzo de 1809, las tropas españolas, al mando del General Espoz y Mina lo recuperaron el 17 de febrero de 1814; recuerdos de una España paladín de la cristiandad, señora de Europa, dueña del mundo, cabeza de un imperio donde nunca se ponía el sol,...

Fue allí, en Jaca, donde tuvo lugar el conato de golpe de estado contra la Monarquía de Alfonso XIII, en diciembre de 1930, preludio de la IIª República; el fracaso de la intentona llevó al paredón de fusilamiento a los capitanes Galán y García Hernández; entre los participantes, condenados a prisión, figuraba el ilicitano y entonces Alférez José Campos⁴.

Al día siguiente empezó lo bueno; como es norma, comenzamos la jornada con la oración de la mañana; este año D. José no nos dio el librito de preces, como en la anterior ocasión; ¡Oh tempos! ¡Oh mores! Ahora nos enviaba cada día por WhatsApp a nuestro teléfono móvil el texto a seguir; y ahí nos tenía a todos, cual quinceañeros, mirando la pantalla; va a ser verdad eso de que las ciencias adelantan que es una barbaridad; era el día de San Bartolomé: salmo a dos coros en el autobús, lectura del cántico de Zacarías (una vez que recuperó la voz, perdida por desconfiado, al nacer su hijo Juan el Bautista), y el Evangelio de San Juan. La primera etapa había de llevarnos desde el puerto de Somport hasta Villanúa.

Desde una especie de gigantesca hornacina, una Virgen en su Pilar nos señalaba el inicio del camino; fresca la mañana, ardiente el corazón, las piernas pidiendo marcha; allá vamos; el paisaje, bajo los contraluces de la salida del sol, recortaba la silueta de la montaña contra el fondo, aun verde oscuro del valle; un verde que, poco a poco, se iba aclarando, y nos mostraba cosas poco esperadas; sabido es que esta zona que pisábamos fue punto de paso de la frontera hispanofrancesa durante la Guerra Civil y los tiempos sucesores; frente de batalla, área de

4. RUEDA CUENCA, Jesús A.- La Dictadura de Primo de Rivera en Elche. Círculo Rojo, 2017.



Sóc per a Elig



vigilancia, emboscada, huida o ataque, semiocultos en el verdín se apreciaban restos de casamatas (en otros idiomas, “búnker”) la pendiente en descenso se iba acentuando, pisando piedra suelta, cruzando asfalto, senda hollada en la hierba aplastada por miles de pisadas peregrinas.





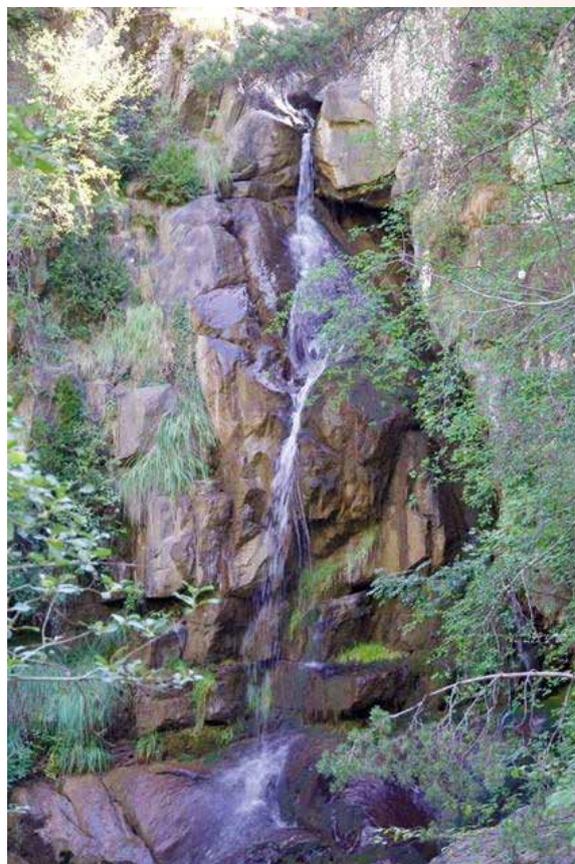
Sóc per a Elig

Peregrinos de Europa, vinieran de donde vinieran, cruzaban los montes Pirineos a golpe de esfuerzo y devoción; pero lo físico no siempre sigue linealmente a lo espiritual; muchos eran los peligros que amenazaban la salud e integridad de estos valerosos cristianos, y a ello había que prestar atención; a poca distancia de la cumbre, se construyó el Monasterio Hospital de Santa Cristina de Somport, (léase Summo Portu, como hemos señalado líneas arriba), allá por el siglo XI, que figura en el Códex Calixtinus como uno de los tres más importantes de la cristiandad de la época; sus ruinas nos atestiguan su presencia y nos sobrecoge el ánimo pensar en las penalidades que padecieron nuestros antecesores medievales en el camino que nosotros, alegres, seguros y confiados, íbamos recorriendo.



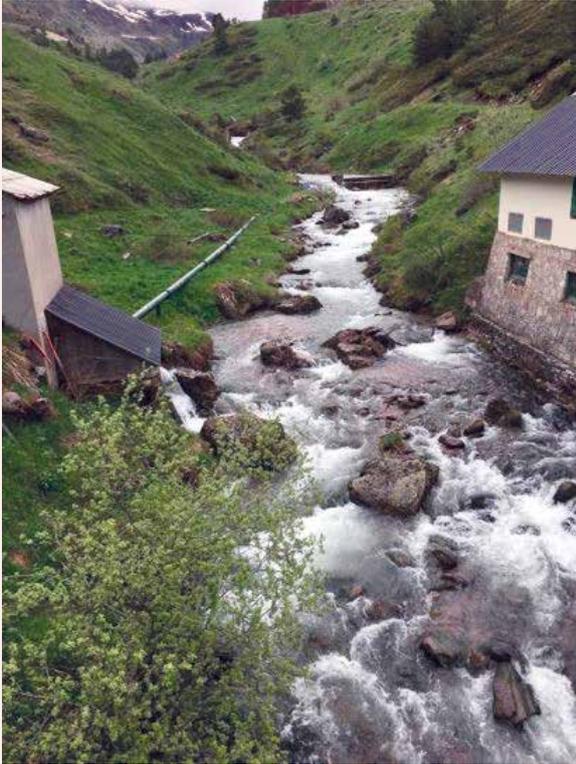
Un embrionario río Aragón, que nos va a acompañar largo trecho de nuestro peregrinaje, se rompe en rumbosas cascadas que alegran el paso, por puentes, umbrías, solanas, florestas; pero... el hombre propone y Dios dispone; lo que imaginábamos como una senda de fácil tránsito tenía escondidos

recortes y cambios de nivel que en ocasiones, complicaban su salto; hubo algunos que, con harto dolor de su corazón, y sobre todo, de sus piernas y espalda, vieron misión casi imposible dar término en la forma prevista a la etapa; ello condicionó que, en lugar de arribar a Villanúa, pusiéramos fin a la jornada en la estación de Canfranc; poco a poco, iba cogiendo cuerpo el río Aragón.

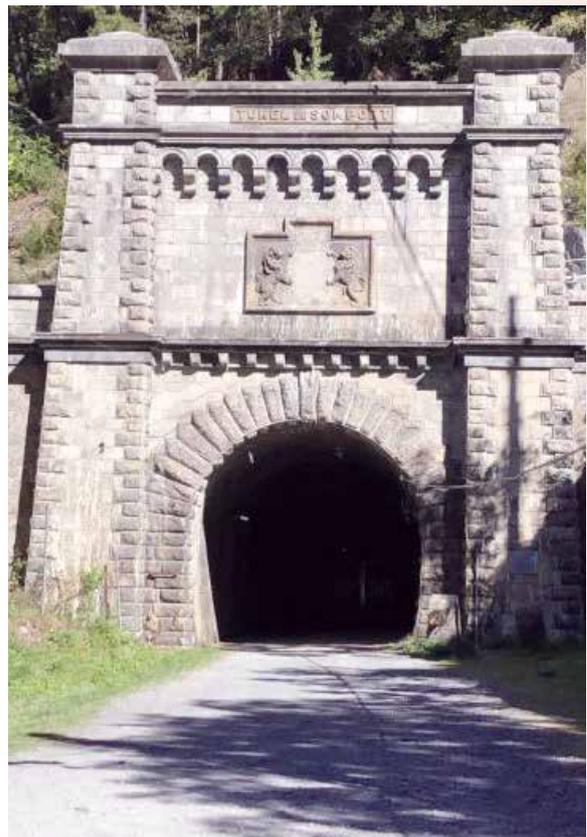




Sóc per a Elig



Allí vimos la lujosa, recientemente remozada e imponente, estación de Canfranc, y el no menos famoso túnel de Somport, magnífica obra de ingeniería de principios del pasado siglo, de prácticamente nula utilidad en cuanto a comunicabilidad francoespañola, sede y nido de guerrilleros y contrabandistas en épocas postbélicas; y allí terminó la marcha del día; volvimos al hotel de Jaca a comer; por la tarde, tuvimos la Eucaristía en la Iglesia de Santiago.

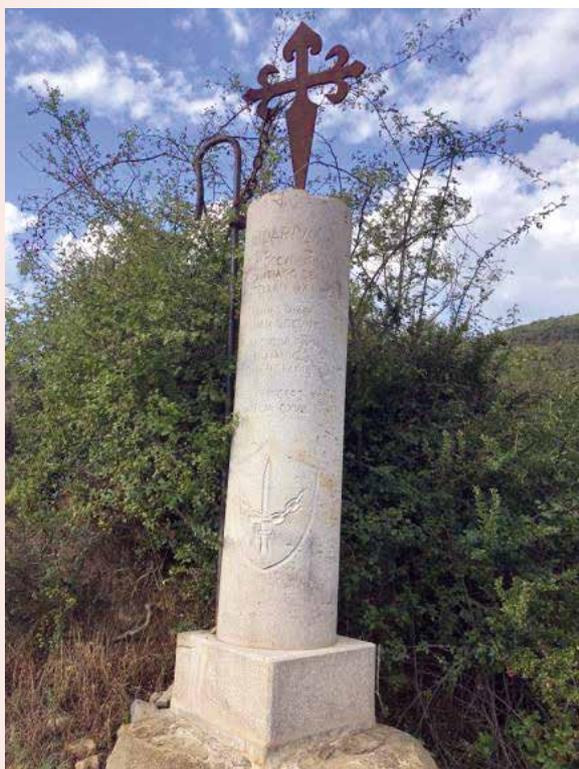




Sóc per a Elig



La segunda jornada peregrina vio también modificado su planteamiento; visto lo visto, se planteó en dos posibles: los atrevidos comenzarían en Castiello de Jaca, los prudentes, lo harían en Villanúa; fin de etapa, en el hotel; subimos cuesta arriba en el autobús, haciendo la oración de la mañana, como siempre, a dos coros; y la oración nos mostró su efectividad: el tiempo amenazaba lluvia, que caería tal vez en otro sitio, pero no sobre nosotros. Esta vez, el camino fue un deleite para los sentidos; la senda, firme y segura, en suave descenso, permitía desparramar la mirada por doquier; muy a menudo, el río Aragón, ya un poco más mayorcito (de hecho,



algunas indicaciones advertían que por allí solía hacer crecidas sin avisar), se deslizaba con alegría por entre peñascos y ramas desprendidas, entonando su rumorosa melodía de mínimos saltos que acompañaba el sonar de nuestros pasos en la grava; picachos agrestes, montaraces, a corta distancia, grandes planchas rocosas frutos de plegamientos (que me perdone Felipe, creí entender pleistocénicos); gráciles puentes de maderas enjaretadas permiten cruzar cauces aun no anchos; mientras seguíamos el Camino de Santiago, encontramos, superpuesto, otro Camino: la llamada Ruta del Santo Grial, que apunta hacia el monte Oroel / Uruel.

Castiello de Jaca es un bello y cuidado pueblo que tiene todas las calles pinas cuesta abajo y empavesadas; se asoma a la montaña desde el balcón y descansa sobre la carretera.





Sóc per a Elig



A la chita callando, sola, aislada como toda ermita que se precie, estaba esperándonos la de San Cristóbal, con su pétrea lección de historia: fue construida por orden de Francisco de Villanúa, el maestro tintorero (de ahí el nombre del pueblo), en Jaca, año 1796, cuando mandaba Carlos IV de Borbón, aunque no falta quien diga que fue en 1756, cuando Fernando VI; fue destruida durante la Guerra de Independencia y rehecha a mediados del siglo XIX; aun estamos buscando donde perdió la “h” la “hermita” y la otra “c” la ciudad de “Jacca”; y claro, está dedicada al patrón de los caminantes.

La tarde nos llevó, ruta del Santo Grial, adelante en autobús, al Monasterio de San Juan de la Peña; en realidad, los monasterios son dos; uno, el bajo, de la Alta Edad Media, que se incendió el 24 de febrero de 1675; el otro, construido a consecuencia de este, el alto, entre los siglos XVII y XVIII; el

primitivo fue lugar de referencia para la monarquía aragonesa y panteón real de muchos de sus reyes; situado, casi milagrosamente bajo un impresionante peñón de piedras que el altoaragonés llamó de almendrón; dicen que fue de allí de donde no pasaron los moros cuando la invasión, por algo llaman a la zona “la Covadonga de Aragón”⁵; también cuen-

5. ARCO Y GARAY, Ricardo del.- La Covadonga de Aragón. El Monasterio de San Juan de la Peña. Ed. F. de las Heras, 1919.



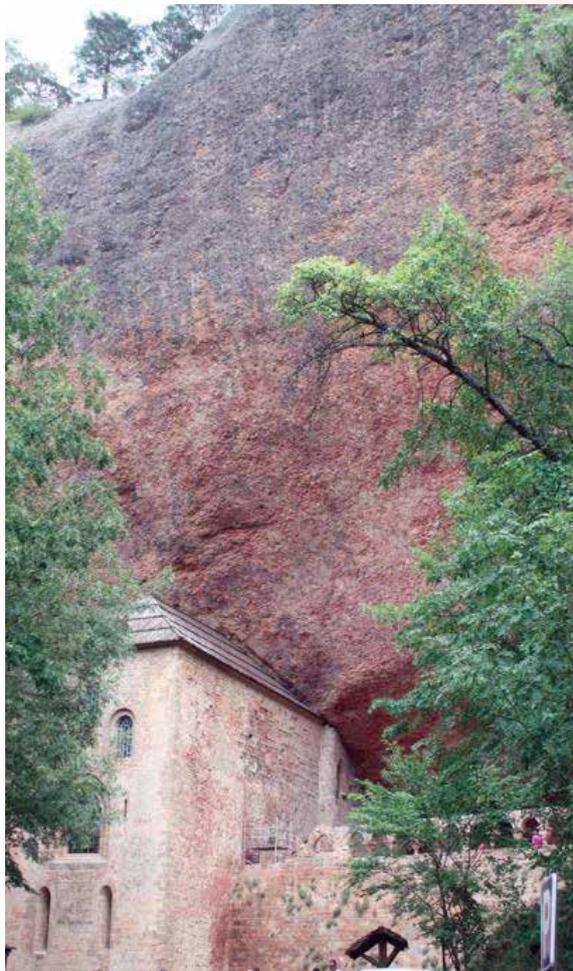
Sóc per a Elig



tan que fue construido por el caballero cristiano D. Juan de Atarés, retirado como anacoreta a una cueva del monte Pano, y tras vencer las tentaciones de Satanás, se le apareció un Ángel que le pidió erigiese en el monte Uruel un altar a San Juan Bautista; así lo hizo, con sus propias manos, y corriendo el tiempo, de él surgiría un monasterio, masculino, de la Orden de San Benito de Nursia, arranque del reino de Sobrarbe y el condado de Aragón⁶, convertido luego en reino homónimo; allí reposan los restos de Ramiro I, Sancho Ramírez, Pedro I...

Pronto creció su fama e importancia, y fue sujeto pasivo de multitud de donaciones, exvotos y reliquias: así, en él se custodiaron, según dicen, los restos de siete santos (Juan de Atarés Voto, Félix, Marcelo, Benito, Indalecio y Santiago), un fragmento del vestido de la Virgen, dos trozos pequeños de la Cruz de Cristo, piedras del pesebre de Belén, unos corporales salvados milagrosamente del fuego; pero sobre todo, el Santo Grial, leyenda sobre todas las leyendas; allí estaba el Cáliz de la Última Cena: *“hic est enim calix sanguinis mei, novi et aeterni testamenti, misterium fidei, qui pro vobis el pro*

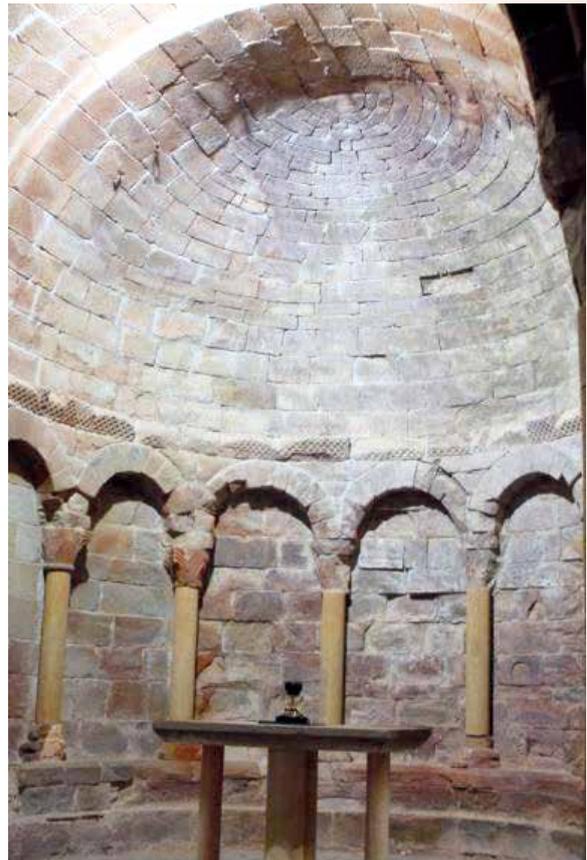
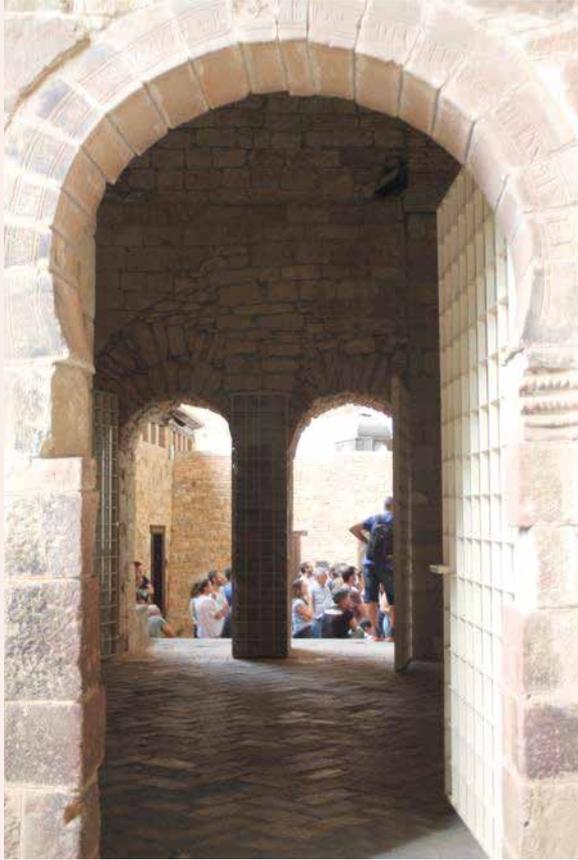
6. UBIETO ARTETA, Antonio.- Crónica de San Juan de la Peña. Anubar, Textos Medievales, 4, 1961.



multis effundetur in remissionem peccatorum”; *“Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis”*. Desapareció de la superficie de nuestro magín la fantasía de la Última Cruzada de Indiana Jones, la memez del Código da Vinci de Dan Brown, los eruditos se olvidaron de Wagner y su Parsifal, de



Sóc per a Elig

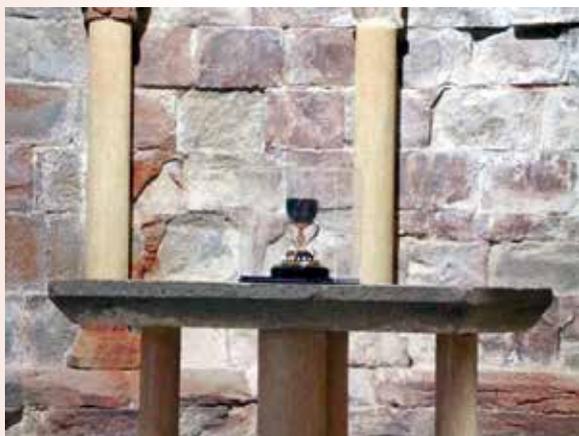


Chrétien de Troyes y su Perceval⁷, y caló hondo el memento, el recuerdo, el significado, el por qué; ya sabemos que es una copia, que se trata, en realidad de una copa, tipo tazón, sin asas, de ágata, del tipo que llamaron “murrino”, pulido con mirra, procedente de algún taller helenístico-romano en torno

7. CHRETIEN DE TROYES.- Perceval o el Cuento del Grial. Espasa Calpe, 1961.



Sóc per a Elig



al siglo I; según los entendidos, su forma es compatible con las “copas de bendición” que usaban los judíos de Jerusalén al celebrar la Pascua; tiene también un pie, en forma de columna hexagonal con dos pequeños platos, uno sostiene la copa, el otro sostiene el pie; la base es de calcedonia, con 28 pequeñas perlas, dos rubíes y dos esmeraldas, guarnecidos en oro; es más fácil asumir que este pie fue un añadido posterior que imaginar al Maestro bendiciendo el vino en una joya; hay que ver las vueltas y revueltas que dio esta Bendita Copa hasta recalar en su sede actual de la Catedral de Valencia: San Pedro la llevó a Roma, donde permaneció hasta que el Papa Sixto II, huyendo de la persecución del emperador Valerio, allá por el año 257, se la entregó a San Lorenzo, quien la envió a su Huesca natal, pagando con el martirio su negativa a entregarle la reliquia al emperador pagano; en el siglo VI fue trasladada a la Iglesia de San Pedro el Viejo, de la capital oscense, de donde salió para esconderse en diversos monasterios por la invasión musulmana; uno de ellos era San Juan de la Peña; allí estuvo el

Grial hasta que en 1437 Alfonso V decidió su traslado a la capital del Turia.

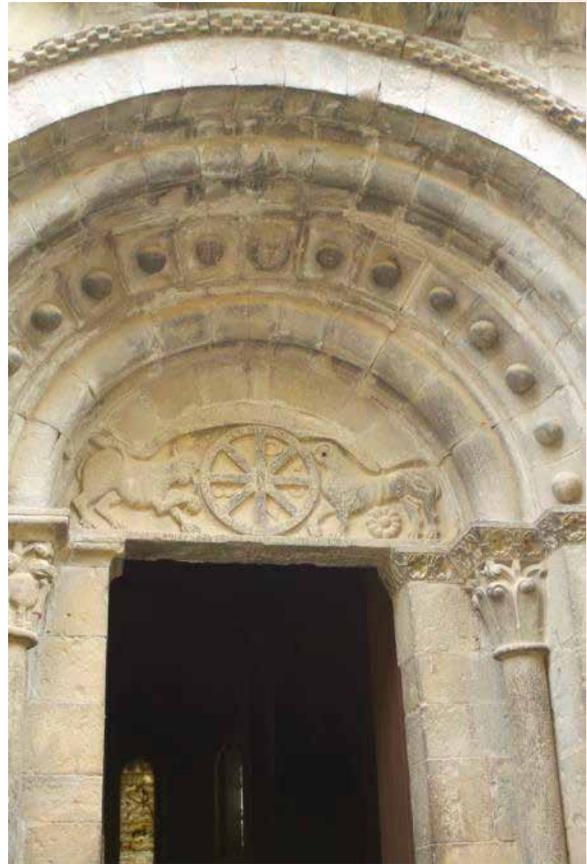
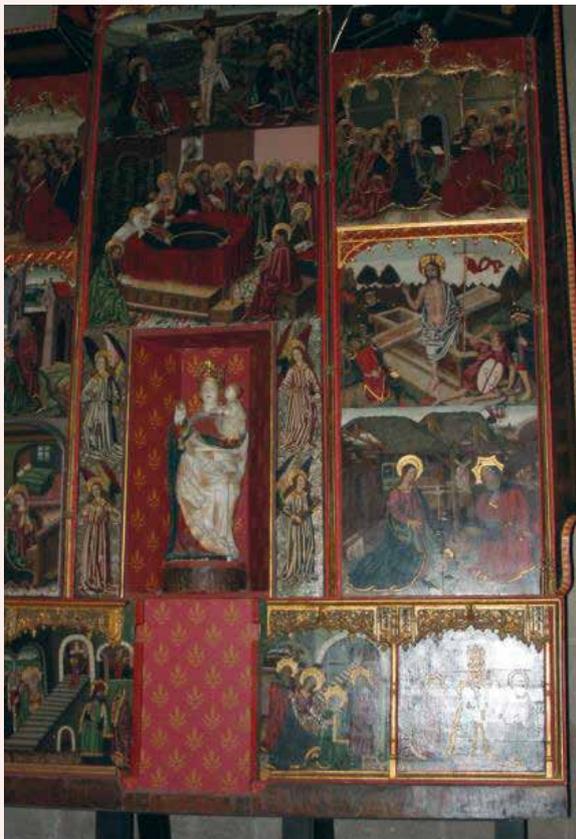
Según se baja de San Juan, a la derecha, está Santa Cruz de la Serós, encantador pueblecito, de desordenado urbanismo, hermosa iglesia románica de San Caprasio y pintorescas viviendas; allí se ubica también la Iglesia de Santa María, que es cenobio, también benedictino, dicen que el monasterio femenino más antiguo de Aragón, de donde le viene el nombre: las “sórores” luego “sorors”, o sea, “hermanas”, a diferencia de los “fratres”, varones, dicen que allí profesaron Teresa, Urraca y Sancha, las hermanas de Sancho Ramírez de Aragón.

Tiene hermoso pórtico en bóveda de cañón sustentada por columnas, con crismón y el obligado





Sóc per a Elig



taqueado jaqués; en su interior se columna a poca luz, magnífico retablo recogiendo pasajes diversos de la vida de la Virgen María: la Anunciación, el Nacimiento de Jesús, su Resurrección, la Dormición, su figura celestial.

Tienen las casas, de piedra, ventanas y miradores con flores colgantes, tejados pizarrosos y chimeneas de laja de piedra, troncocónicas, cubridoras de lluvias y nieves, rematadas por icono, las más veces religioso, que allí llaman espantabrujas; y es que,

claro, cerradas puertas y ventanas, el único sitio por donde estas pueden entrar es la chimenea.

Tras hacer la oración de la mañana a las puertas de la Catedral, salimos al día siguiente camino adelante, desde Jaca hasta Santa Cilia; abandonada que fue la población, retomamos el camino santiaguero; como siempre, se pusieron Leo, Felipe, José Manuel en cabeza; todos seguimos su estela, por bellos parajes, alternantes de fronda y descam-



Sóc per a Elig



pado; al final del camino, un Santiago de hojalata nos esperaba sonriente, y mejor aún, un pilón de agua fría, donde pudimos refrescar cabeza, parte del tronco y extremidades, pues que el tiempo venía solanizo; palabra esta que viene del dialecto altoaragonés, de exquisita musicalidad, de vocablo recio y significado preclaro; ahora entiendo que, siguiendo el Camín de San Chaime, habíamos pasado por pardinas de sembrado ordío y trigo tardano, muga la carretera, por donde andan anchos los corderos; en román paladino, porciones de terreno dedicadas a explotación agropecuaria, sembradas de cebada o de trigo, adyacentes a la carretera, suficientemente grandes como para que el ganado ovino paste a sus

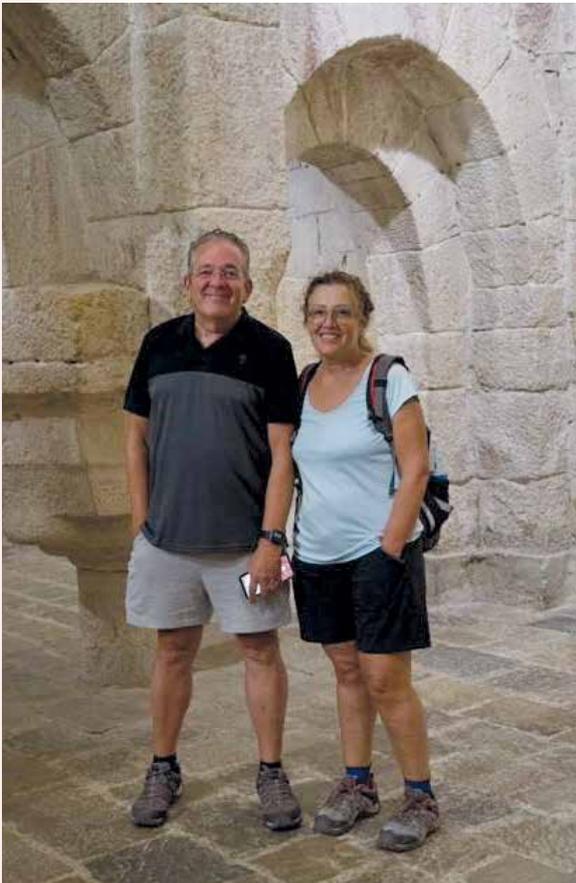


anchas; el agua del pilón no vendría subterránea, sino “por dentro de la tierra”.

Entrando en Navarra nos esperaba el Monasterio de Leire, o Leyre, según los gustos; pena nos daba el vacuo pantano de Yesa, otrora voluminoso embalse; pena el monte de la Sierra de Errando, ardido días antes; alegría el recibimiento que nos dispensaron; tras reponer energías, tuvimos la visita guiada; una carta al obispo de Pamplona de San Eulogio de Córdoba fija su construcción en el año 848 en terrenos linderos con el reino pamplonés, cuyos reyes, vista su estratégica situación, decidieron convertirlo en fortaleza; pero si con el mazo dando, primero a Dios rogando; los reyes enviaban a sus hijos a educarse con los monjes, pedían ser enterrados en su seno, y potenciaban el monasterio con generosas donaciones, que alcanzaron su culmen en el siglo XI, en que Leyre llegó a ser centro político, cultural y espiritual de toda la Navarra; a través de él se introduce la reforma cluniacense por la ruta del pirineo; inicia una acusada decadencia en la centuria



Sóc per a Elig



siguiente, y el Rey Teobaldo I introduce la reforma del Cister. Es incomparable su magnífica cripta, con columnas de escasa alzada, con la finalidad de nivelar las dos alturas en que se encuentran cripta e iglesia.

Cuenta la leyenda que era hartamente agradable el entorno del monte, antaño pleno de floresta, fauna variada, constituía motivo de deleite para los monjes el escuchar sus múltiples y agradables sonidos;

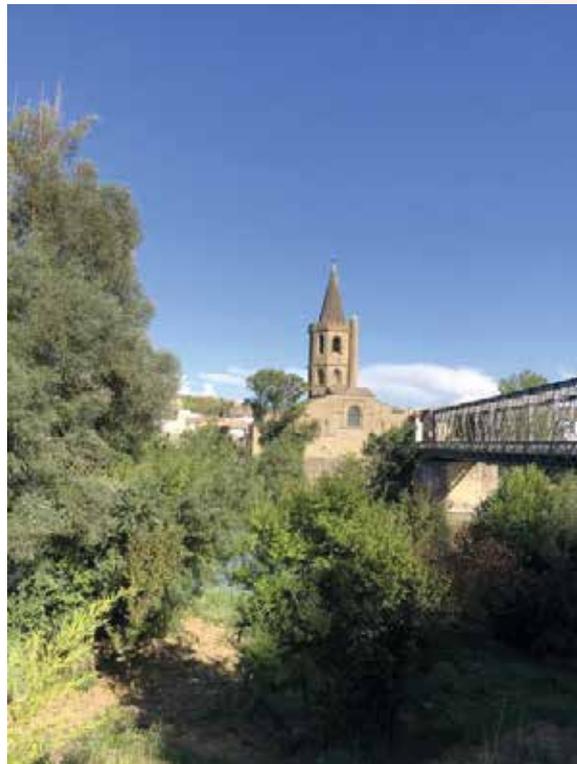
dicen que así lo experimentó al Abad Virila: dudoso del concepto de eternidad, de eso de “para siempre, siempre” que dijo Santa Teresa de Jesús, quedó un día extasiado ante el primoroso trino de un pajarillo; cuando recobró la conciencia de su ser, volvió al cenobio; al preguntarle el hermano portero quién era, y decirle Virila que era el Abad, la sorpresa que recibió fue mayúscula: el dulce canto le había entretenido nada menos que trescientos años; parece ser que se le aclaró el concepto de tiempo; como remembranza del suceso, al final del túnel que hay tras de la cripta, una talla del siglo XVII representa a dicho abad. Al igual que tantos y tantos monasterios, sufrió la inútil desamortización de Mendizábal de 1836, desapareciendo de él la vida monástica; los monjes benedictinos no volvieron hasta 1954.



Se puede acceder a iglesia por la llamada Porta Speciosa, la bella; las arquivoltas representan los castigos del infierno por los pecados capitales; la más externa de ellas viene rodeada, como no, por el taqueado jaqués; el tímpano tiene en su posición central al titular del Monasterio, el Salvador, que tiene a su derecha a la Virgen María y a la izquierda a San Juan Evangelista. Bajo la iglesia está situada la cripta. Hay en este cenobio un Crucificado que tiene ciertas características distintivas de muchas de las representaciones habituales; de estilo románico, en madera, Cristo está clavado con cuatro clavos; no atraviesan la palma de sus manos, sino las muñecas (entre el cúbito y el radio); los pies, aunque superpuesto el derecho sobre el izquierdo, tiene cada uno su clavo, y un poco más debajo de otros, como si el clavo pasara entre cuboide/navicular y astrágalo y no atravesando astrágalo y calcáneo.



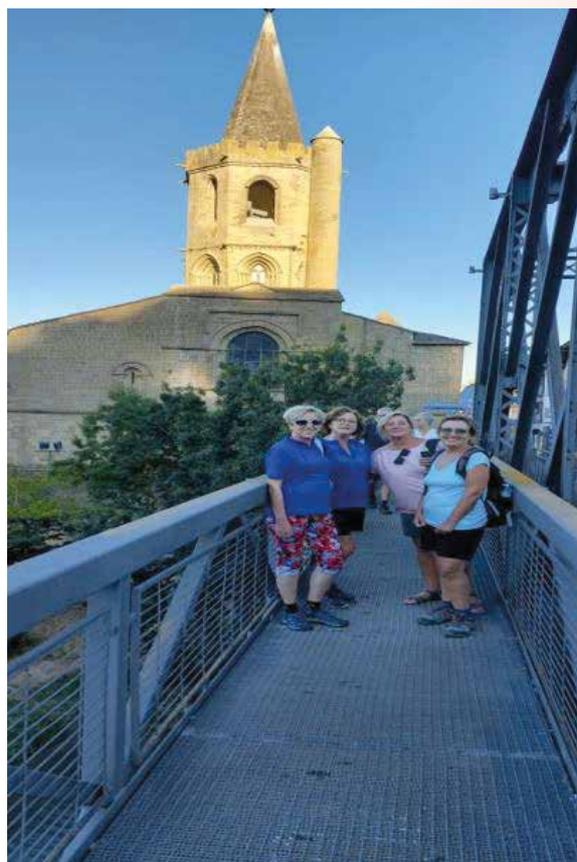
Sóc per a Elig



La que ahora quieren llamar Zangoza, (siempre será Sangüesa) nos recibió apoyada en el río Aragón; ahora, ya todo un hombrecito de río, iba en busca de sus hermanos de cuenca, el estellés Ega y el pamplonés Arga, para unirse al Ebro: “Ega, Arga y Aragón hacen al Ebro varón” dicen por aquellas tierras; cruzando por una pasarela metálica cabe el puente, hacia la puntiaguda torre de Santa María; buen yantar hubimos, ciertamente; después, Santa Misa en la Iglesia de Santiago, y visita a la Iglesia de Santa María, con espléndido retablo dedicado a la Virgen y Coronación, y magnífica Custodia.

¿Cansados? ¿Nosotros? ¡Qué va, hombre! La noche es joven, el espíritu alegre, el ambiente propicio; aparece una guitarra, previsoramente incorporada al equipaje, y en la hierba de la Ciudadela se organiza ilicitano orfeón, de voces mixtas, dispuestas a prolongar la jornada rememorando juventudes y tiempos ¿realmente mejores?. Como diría Cantó “Reine la alegría”. Mucho Elche.

Continuamos camino desde Santa Cilia hacia Puente la Reina de Jaca; un gratísimo y agradable paseo, con peregrinos de Santiago al paso; es inne-





Sóc per a Elig

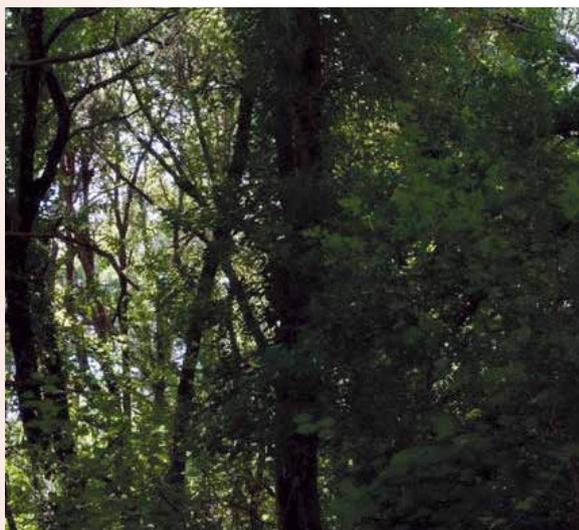


gale que el hecho de peregrinar facilita la intercomunicación, establece una coincidencia de ideales y de tendencias que abre paso al sentimiento de solidaridad, fraternal; una muchacha que va sola, con sus pensamientos y su mochila a cuestas; Douglas, el americano con el que pegamos la hebra en lugar de “repostaje cervicero”; no nos conocíamos, no nos veremos más, pero nos dejamos recuerdos en fotos y sentires. Buen camino lleven.



Sóc per a Elig

La marcha era viva, jovial la muchachada caminante, alegres los marginales árboles de fronda, entre los que se colaba el sol de la mañana, refulgente cual estrella de levante, luz que nos iluminaba y nos marcaba el sendero; a todos nos pareció que el cielo bendecía nuestra marcha y nuestro esfuerzo;



ya se columbra en lejanía el puente; hale, un pequeño repecho pedregoso y ya estamos sobre el asfalto de la carretera nacional; ya hemos llegado.



Sos del Rey Católico forma parte de la Asociación de los Pueblos más bonitos de España; es uno de los componentes de las “cinco Villas”, nombre que les dio Alfonso I el Batallador allá por 1105 al conjunto formado por Tauste, Sádaba, Uncastillo, Sos del Rey Católico y Egea de los Caballeros, que es la capital, aunque la comarca englobe hoy a 31 municipios. Hijo de Juan II el Grande y de su se-



Sóc per a Elig

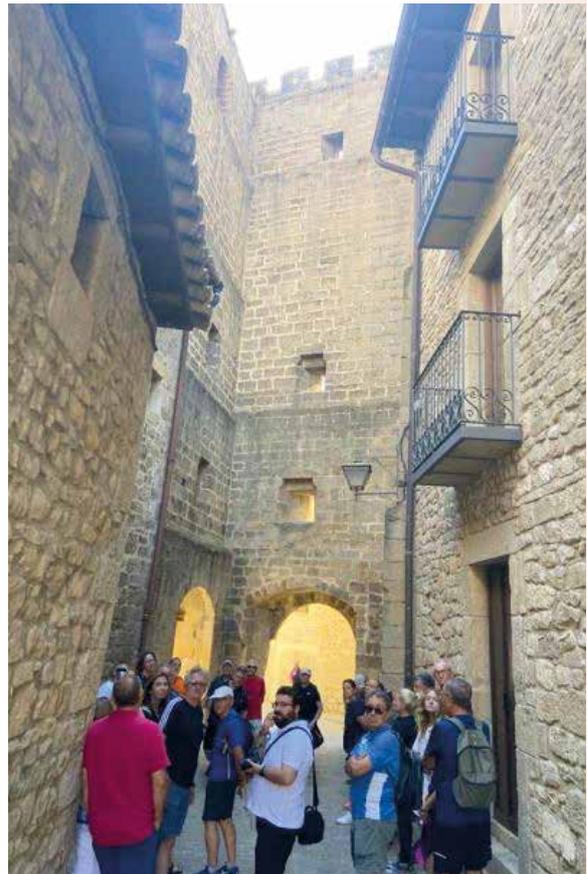
gunda esposa, Juana Enríquez, el infante Fernando nació aquí el 10 de marzo de 1452 porque su madre no quería que fuera navarro, sino aragonés, y vino a nacerlo en el Palacio de Sada de esta villa; dicen que en el museo monográfico se conserva la pila donde fue bautizado, aunque hay quien afirma⁸ que lo fue sin pompa alguna en el templo parroquial, y a los nueve o diez meses, ya con toda solemnidad, en la Seo de Zaragoza; en realidad, no le tocaba ser rey, pero la muerte el 23 de septiembre de 1461 de su medio hermano Carlos (hijo de la primera esposa de su padre, Blanca de Navarra), el Príncipe de Viana, y las intrigantes habilidades de su madre, llevaron a Fernando a ceñir la corona de Aragón.



La villa tiene mucha historia, bello ayuntamiento, entradas con barbacana y un casco antiguo bien cuidado, con casas de piedra y muchas calles cuesta arriba.

Vimos un dato curioso y no demasiado común; sabido es que la notable población judía sosisense fue expulsada, junto a toda su etnia en tiempos de los Reyes Católicos; se les ofrecieron tres alternativas; marcharse, quedarse y convertirse a la fe cristiana, o quedarse y ser sacrificados; no pocos optaron por la segunda posibilidad, pero no del todo, no sinceramente, no abrazaron el cristianismo sin reparos; sí lo hicieron “de puertas para afuera”, simulando seguir la liturgia romana; pero en el interior, de su casa y de su corazón, la ley talmúdica seguía vigente; así lo atestiguan las marcas de los dinteles: bajo la Cruz de Cristo, una pequeña hornacina es-

8. LLAMPAYAS, José.- Fernando el Católico. Biblioteca Nueva, 1941.



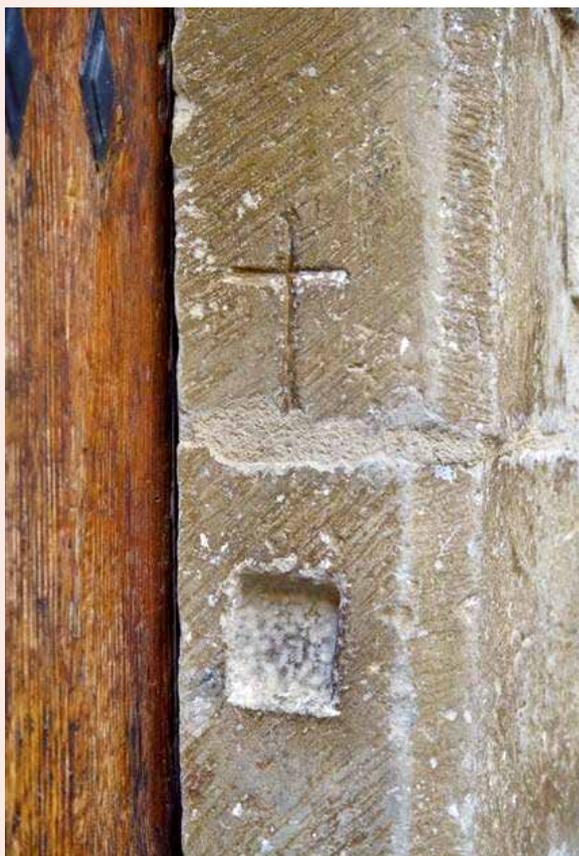
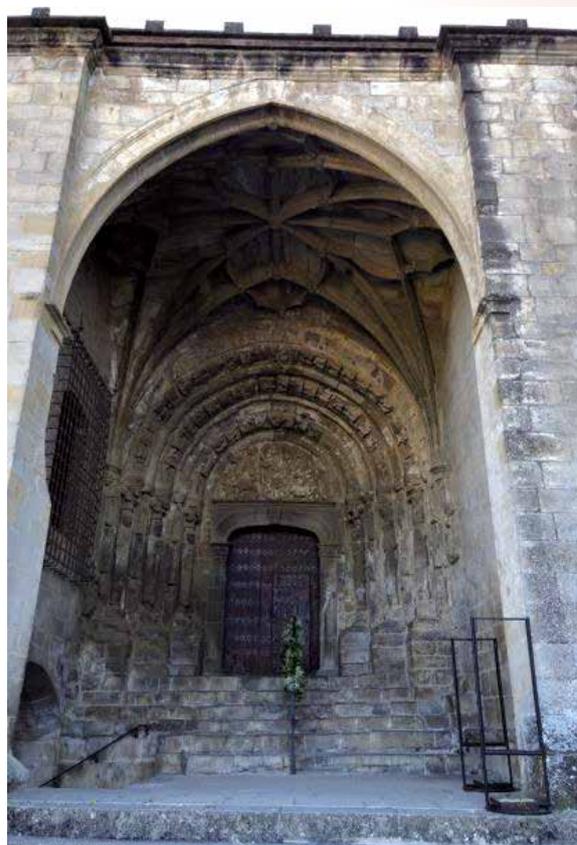


Sóc per a Elig



cavada en la piedra, llamada “mezuzá”, del hebreo מְזוּזָה , que significa «jamba de la puerta»; guardaba, dentro de pequeña cajita, un pergamino con las dos sentencias más importantes de la Torá, el “Shema Israel” (“¡Escucha, oh Israel!”) y el “Vehaya im shamo” (“En caso de que me oyeras”).

La ornamentación del pórtico de la iglesia está muy deteriorada, harto de soportar las inclemencias de los recios vientos que le azotan de frente; cuando no es el Cierzo, será el Moncayo.



Y llegó el domingo, final de esa semana y última etapa peregrina; de nuevo en Sangüesa, a la puerta de la Iglesia de Santa María, hicimos la oración de la mañana, y a buen paso, pusimos rumbo al castillo de Javier, meta postrera de nuestro caminar; y a él nos lanzamos, con la alegría consuetudinaria.

Camino de devoción, camino de expiación, el último tramo de carretera estaba jalonado por estaciones del Vía Crucis, con origen en Sangüesa y fin en el castillo por la carretera NA-5410; monolitos de hormigón mostrando el crismón en la intersec-



Sóc per a Elig



ción de los brazos de la cruz, los mozos navarros lo dedicaban a Javier, rezaba la inscripción bajo ella: “Los mozos navarros a Javier. Propagandistas J.A.C. y S. Nicolás, IV Centenario”; fueron colocados en 1952, para conmemorar el IVº Centenario de la muerte del Santo Misionero; quiero entender que fue impulsada por las Juventudes de Acción Católica, tal vez quedara influencia de la Asociación de Propagandistas de la Fe, del Cardenal Herrera Oria. Raro era que, en los tiempos que corren por nuestra desventurada España, las cruces permanecieran indemnes tantos años; eso es casi imposible: obviamente, los grandes defensores de la libertad profanaron siete de las catorce cruces en el 2008; usemos las palabras más generosas de la Historia de la humanidad: ¡Señor, perdónalos, porque no saben lo que hacen!



Pero volvamos a lo nuestro; Javier y su castillo, guía y patrón de Navarra, punto de encuentro de jóvenes y mayores, lúdico y religioso, folklórico y cultural, estaba allí, al final de la pendiente: a pesar de los percances, a pesar de los pesares, habíamos alcanzado la meta.

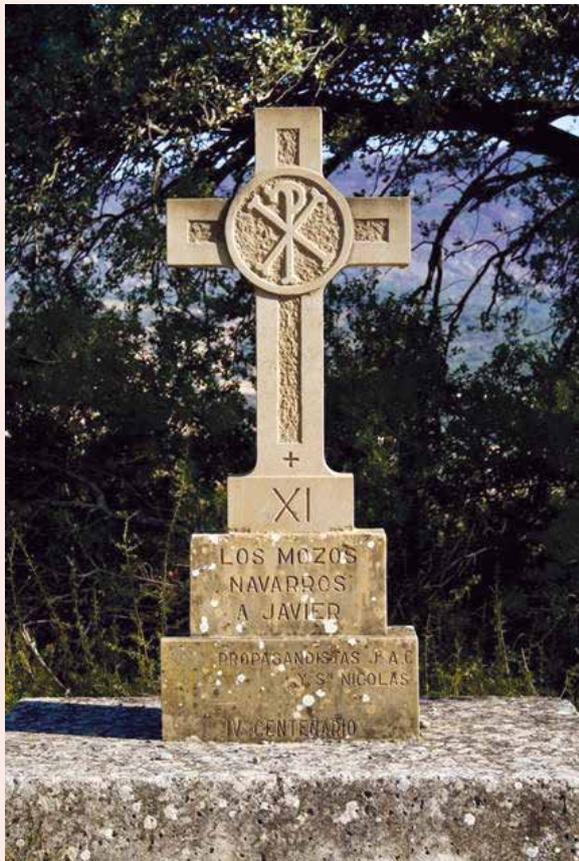


Me pareció vislumbrarse en el grupo un sentimiento difuso, contrapuesto, melange de alegría y pena; alegres por haber cubierto el objetivo, pena por el vacío que se creaba a partir de entonces; ¿Ya está? ¿Ya no hay más? ¿Ya se ha terminado?: la bendita rebeldía impulsó a preguntar, casi a coro: el año que viene, ¿a dónde vamos?

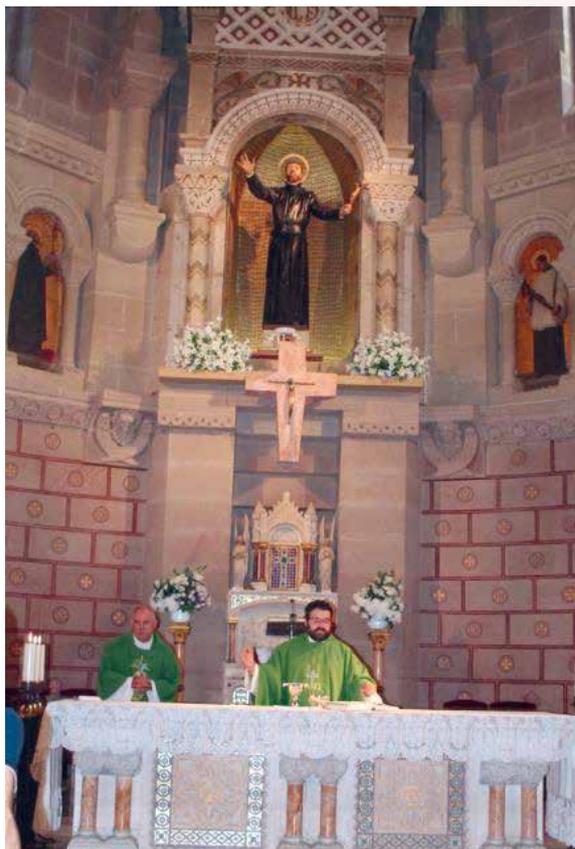
Lo primero, lo primordial, fue la Eucaristía, en la propia basílica del castillo; luego, divididos en dos grupos, giramos la obligada visita al castillo; allí nos explicaron que el santo era hijo



Sóc per a Elig



de Juan de Jasso y Atondo, presidente del Real Consejo de Navarra, y María de Azpilcueta y Aznárez, titular del señorío de Javier, defensores de la causa de Juan de Albret contra Fernando II, el Católico, cuando éste pretendió y logró anexionar Navarra a la Corona de Castilla; los hermanos de Javier tomaron el camino de las armas, éste, el de la Iglesia. A la muerte del padre, y como castigo por el apoyo prestado a la sublevación del rey navarro, el Cardenal Cisneros ordenó demoler torres y murallas del castillo; dice que por eso





Sóc per a Elig



lo llamaron durante un tiempo, Jasocoerrea, es decir, Casa de Jaso quemada⁹.

Estudiando en París conoció a San Ignacio de Loyola, quien le atrajo a la recién creada Compañía de Jesús; ordenado sacerdote el 24 de junio de 1537, al enterarse que Juan III de Portugal reclamaba misioneros que fueran a cristianizar sus posesiones de las Indias Orientales, San Ignacio

encomendó esta labor a Francisco Javier, quien, como legado pontificio, salió en marzo de 1540, para arribar a Goa trece meses después. Dedicó el resto de su existencia (murió el 3 de diciembre de 1552, en la isla de Shangchuan, China) a la evangelización de China, Japón, India, Ceilán, Molucas, etc. Fue canonizado el 12 de marzo de 1622 por Gregorio XV.



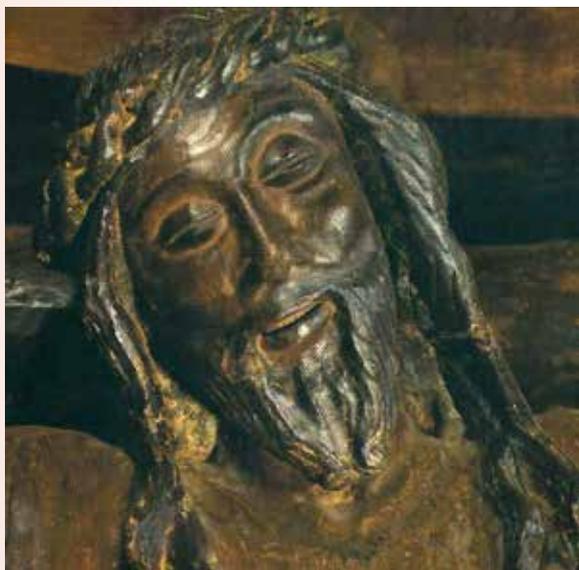
Hay coincidencia en afirmar que fue la madre quien inculcó en Francisco Javier la devoción y la

9. SCHURHAMMER, Georg.- Francis Xavier: His Life, His Times. Europe, 1506-1541. Jesuit Historical Institute, 1973.



Sóc per a Elig

piedad; ya de niño, iba con asiduidad a rezar ante la imagen del Cristo que tenían en el castillo.

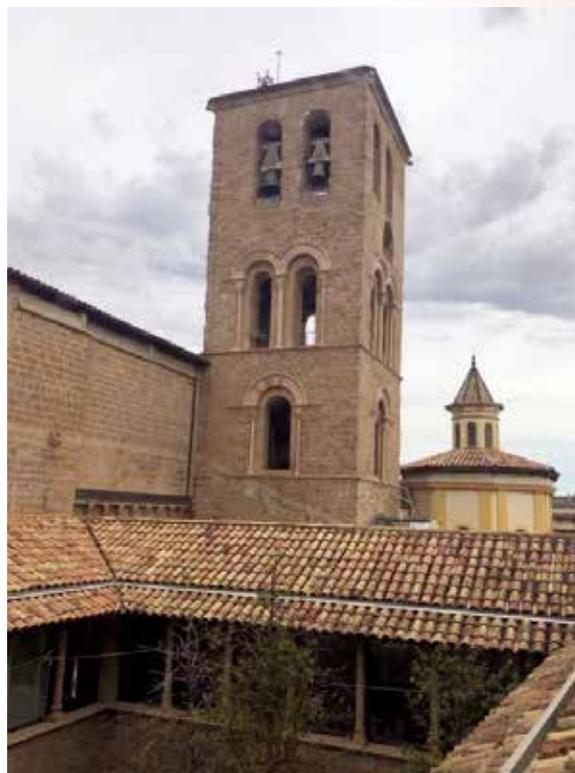


Es una talla en madera, del siglo XIII; al dramatismo de su cuerpo escuálido, de las heridas en las rodillas por las caídas en la Vía Dolorosa, al

foramen del costado tras la lanzada del legionario Longinos, se contraponen la expresión de la cara: sonriente, como feliz de haber consumado su obra redentora con su muerte en la Cruz, sonriente por abandonar este mundo terreno (aunque aun habría de volver unos días más a él), sonriente por haber cumplido el mandato del Padre, sonriente por alcanzar ya la Gloria Eterna.

Fin del trayecto a pie; al día siguiente, otro motivo de alegría; visita al que fuera nuestro Obispo, regente actual de la sede de Solsona; y no es que D. Francisco tuviera ganas de vernos.... ¡Estaba en la calle, esperándonos! Lo primero, una esplendorosa visita guiada al Museo Diocesano, verdaderamente bien dotado y organizado; luego, Santa Misa, oficiada por el Obispo, ayudado por nuestros D. José y D. Joaquín, y visita a la capilla de la patrona de la ciudad, la Virgen del Claustro.

Tras ello, succulenta comida, y al autobús de vuelta a casa; a poco de pasar Valencia tuvo que abandonarnos nuestro querido conductor, Diego, un miembro más del grupo. Y al llegar a Elche, abrazos sin cuento, alegría desbordada y compromiso de repetición.



Si, realmente, escribir es vivir y leer, revivir, espero que estas pobres líneas os hayan hecho volver al camino, si quiera con el recuerdo de unos días fraternales y peregrinos.







Sóc per a Elig

“LA VENIDA” CUENTA CON UNA NUEVA CALLE EN ELCHE.

José Manuel Esclapez Carrasco.

Abogado y yerno del Mestre Ildefonso Cañizares Botella.



Por fin, casi 4 años después del Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Elche del 30.07.2018, el pasado 13.06.2022, se inauguró oficialmente el Jardín del Mestre Ildefonso Cañizares Botella.

Con un entrañable acto se puso el broche final a la petición de la familia que fue apoyada en su día de forma unánime por todas las formaciones políticas de la Corporación, en la que es preciso destacar el impulso de María del Carmen Guillén, en aquella época asesora del Partido de Elche.

El día señalado para la inauguración, la Corporación y la familia convocaron a amigos, conocidos y asociaciones representativas, entre las que es de destacar la Sociedad Venida de la Virgen, El Patronato del Misteri, la Asociación de San Pascual Bailón, algunas corales y sobre todo una nutrida presencia de cantores y del Director de la Capella del Misteri que deleitaron a los asistentes con una emotiva interpretación del *Gloria Patri*.



Tras las intervenciones de familiares recordando los valores y méritos del homenajeado y el agradecimiento a la Corporación, nuestro alcalde D. Carlos González, destacó, “*la satisfacción que se siente al poder hacer realidad un sentimiento colectivo dando un merecido reconocimiento a una persona que ha tenido una extraordinaria implicación con tradiciones y elementos tan propios de la cultura e idiosincrasia de los ilicitanos e ilicitanas.*”

Y así, el Mestre Ildefonso Cañizares que entre otras muchas facetas, cuenta con haber sido Director musical de la Sociedad Venida de la Virgen desde 1958 a 2013, quien puede arrogarse el mérito de haber recuperado y casi compuesto el himno con que en la actualidad se saluda a la Mare de Déu en el interior de la Basílica, desde el pasado 13.06.2022 cuenta con un Jardín en nuestra ciudad que está ubicado justo enfrente y en paralelo a la calle que lleva el nombre de su hermano el pintor José Cañizares.

El cariño, respeto y admiración que ambos hermanos se profesaban ha encontrado con esa ubicación una continuidad que les trasciende en el tiempo.



Sóc per a Elig







ED
LO QUE EL
GA

D
K

2



Comercial Filcor 2015, S.L.

Artículos para Calzado y Bordado

Hilos - Cordones - Elásticos - Cremalleras - Velcro - Cintas

Vicente Fuentes Sansano, 28
03205 ELCHE
E-mail: info@filcorcomercial.com

Teléfono 96 666 57 28
Fax 96 666 57 29
Móvil 661 94 39 03





ORIENTACIONES PARA CONFECCIONAR ARTÍCULOS Y COLABORACIONES DE LA REVISTA: “SÓC PER A ELIG”.

Temática de los textos:

La naturaleza temática de la revista es amplia y diversa:

- **Textos teológicos y filosóficos:** en los que se presentan aspectos de la vida, obra y personalidad de la Virgen María.
- **Textos antropológicos y de índole social:** donde tiene cabida reflexiones y vivencias relacionadas con las fiestas de la Venida de la Virgen, el *Misteri d'Elx*, o celebraciones en honor de nuestra Patrona la Virgen de la Asunción: folclore popular, recuerdos, idealización de personajes, etc.
- **Textos históricos, culturales y patrimoniales de Elche:** acercarnos a la historia local y su infinito patrimonio religioso, cultural, natural, musical, etc., con la finalidad de conocerlo y valorarlo.
- **Textos históricos, culturales y patrimoniales generales:** con estos queremos ampliar nuestro marco local para conocer y disfrutar de la enorme riqueza que atesora la provincia de Alicante, la Comunidad Valenciana y España. Además de estrechar vínculos bajo la idea de que es más lo que nos une que lo que nos separa.
- **Textos In Memoriam:** donde se rinde un sentido homenaje a aquellas personas vinculadas con las fiestas y que han dedicado desinteresadamente sus esfuerzos e ilusiones a engrandecerlas.

Por tanto, la revista se concibe como un canal de comunicación preocupado por la divulgación y difusión del conocimiento en sus múltiples dimensiones, sin olvidar su razón de ser prioritario que son acercar las fiestas de la Venida de la Virgen a la ciudad de Elche y comarca.

Formato, normas tipográficas y extensión:

Se recibirán trabajos únicamente en soporte informático, utilizando el programa Word, preferentemente.

La redacción, aunque no cuenta con un número máximo o mínimo de páginas, se recomienda no exceder las 15 hojas (presentándose numeradas). El

tipo de letra a utilizar será **Times New Roman** o **Arial**, con un tamaño de la fuente de 12 puntos, alineado al centro y con un espacio entre líneas y párrafos (interlineado) sencillo, 1,0 puntos. Por su parte, las notas de pie de página tendrán un tamaño de 9 puntos.

El título aparecerá abriendo el documento, con el mismo tipo y tamaño de la fuente, con una extensión no mayor de 20 palabras, y que refleje de forma clara y directa el contenido del trabajo.

Cada artículo o trabajo debe contener para su correcta identificación el nombre completo de autor (Nombre y Apellidos), lugar de trabajo o profesión.

Las ilustraciones admitidas, aunque no existe un mínimo ni máximo, se recomienda emplear un número proporcional al volumen en páginas del trabajo, es decir, a la extensión del mismo. Las ilustraciones admitidas tendrán que ser de óptima calidad, nítidas y contrastadas, además de estar incluidas en el texto y relacionado con él. Éstas, se acompañarán de un pie de imagen con información relativa al título o contenido de la misma, así como el autor de la fotografía o procedencia. Las imágenes, además de estar insertas en el texto, deberán de presentarse individualmente en formato JPG y con la máxima resolución posible, bien en color o en blanco y negro, según criterio de autor. También deberán figurar en un documento aparte numeradas para facilitar la labor de maquetación.

Las partes del texto que tengan que imprimirse en cursiva deberán ir de esta manera e incluirá títulos de obras o publicaciones, títulos de imágenes y palabras en otros idiomas diferentes al de la redacción del texto, pudiendo escogerse entre los dos idiomas oficiales de la Comunidad Valenciana para su elaboración (castellano/valenciano).

Bibliografía:

La bibliografía, siempre que aparezca, lo hará al final del texto e irá ordenada alfabética y cronológicamente. Se podrán incorporar asimismo referencias bibliográficas a lo largo de texto que irán



Sóc per a Elig

insertas en notas de pie de páginas. Estas podrán utilizarse igualmente para aclarar aspectos del texto o hacer ampliaciones informativas:

- Obras individuales y colectivas:

HACYAN, S., *Física y metafísica en el espacio y el tiempo. La filosofía en el laboratorio*, México DF, México: Fondo nacional de cultura económica, 2004.

HACYAN, S., *Física y metafísica en el espacio y el tiempo. La filosofía en el laboratorio*, México DF, México: Fondo nacional de cultura económica, 2004, p.18

LOZANO AGULIAR, A. (ed.). *La memoria de los campos. El cine y los campos de concentración nazis*. Valencia, Ediciones de la mirada, 1990.

- Capítulos de libros:

MOLINA, V. (2008): "... es que los estudiantes no leen ni escriben": El reto de la lectura y la escritura en la Pontificia Universidad Javerina de Cali" en MONDRAGÓN, H. (ed.): *Leer, comprender, debatir, escribir. Escritura de artículos científicos por profesores universitarios*. Cali, Valle del Cuaca: Sello Editorial Javeriano, 2008, pp. 53-62.

- Artículos de revistas:

LÓPEZ SALINAS, I., "Una forma de entender la Festa o Misteri d'Elx", en *Revista Sóc Per a Elig*, 31, 2019, pp. 111-116.

- Ponencias y comunicaciones:

YARZA, J: "Clientes, promotores y mecenas en el arte medieval hispano", en *Patronos, Promotores, Mecenas y Clientes*. (Actas del VII Congreso Español de Historia del Arte). Murcia, Universidad de Murcia, 1988, pp. 15-47.

- Fuentes audiovisuales y auditivas (discos, films, CD-Rom):

Se recomienda a los especialistas en música o cine seguir las normas establecidas en sus propias disciplinas.

- Consultas de Internet:

Estas se ajustarán en lo máximo posible a las recomendaciones antes enumeradas, incluyendo

nombre completo del autor, título y página web (enlace <http://> completo) y fecha de consulta.

Publicación y autoría:

Los trabajos (texto e imágenes) se remitirán a la Sociedad Venida de la Virgen, a la sección de la Revista Sóc Per a Elig utilizando como canal de envío y recepción la siguiente dirección de correo electrónico:

revistasocperaelig1370@gmail.com

En el asunto del correo deberá figurar el nombre completo del autor y título del trabajo para garantizar su identificación.

Esta dirección de correo será la responsable de comunicar la recepción de los originales y también el medio de comunicación con los autores para solventar cuestiones de diversa índole (errores de envío, correcciones, etc.).

El plazo de recepción de trabajos será hasta la primera semana de octubre, fijando como fecha tope el primer domingo de dicho mes del año en curso. Los trabajos recibidos a partir de esa fecha se entenderán que forman parte del próximo número de la revista.

Coordinación de la
Revista Sóc per a Elig.
Año 2022.



Sóc per a Elig



Pregonera 2022.
Dña. Reme Sanz Tendero.





Sóc per a Elig

PROGRAMA

SÁBADO, 19 DE NOVIEMBRE

12:00 hrs.: En la sede de la Sociedad Venida de la Virgen presentación del cartel institucional y cartel infantil de las Fiestas de la Venida 2022 y entrega de premios de ambos certámenes.

JUEVES, 24 DE NOVIEMBRE

20:30 hrs.: En el Salón de Plenos del Ayuntamiento presentación de la Revista “Sóc per a Elig”.

LUNES, 26 DE DICIEMBRE

19:00 hrs.: En el Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo de D^a Reme Sanz Tendero.

MARTES, 27 DE DICIEMBRE - “Día del Ilicitano Ausente”

9:30 hrs.: En la sacristía de la Basílica de Santa María, recepción a los Ilicitanos Ausentes.

10:00 hrs.: Santa Misa en la Basílica de Santa María en memoria de los Ilicitanos Ausentes fallecidos. A su término, ofrenda de flores a Nuestra Patrona en su camerín.

11:00 hrs.: Pasacalles de los Cabezudos con la colla de “dolçaina i tamboril”.

11:30 hrs.: Recepción en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de los Ilicitanos Ausentes por el Sr. Alcalde.

MIÉRCOLES, 28 DE DICIEMBRE

De 4.30 a 6.30 hrs. de la mañana: Autobuses gratuitos al Tamarit desde la puerta del MAHE (junto al palacio de Altamira).

7.00 hrs.: En la playa del Tamarit representación del hallazgo del arca con la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó. A continuación, Santa Misa.

A su término se iniciará la romería hasta Elche, realizándose una parada a la altura del Río Safari para degustar “l’esmorzar de cabasset”.

A su llegada al Hort de Les Portes Encarnaes, la imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

15:00 hrs.: Una potente “bombá” anunciará el inicio de la carrera del guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción. Lectura del Bando e inicio de la romería hacia el Hort de Les Portes Encarnaes.

A la llegada se procederá al disparo de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente cohetada.

A continuación, romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María donde le dará la bienvenida el Rvdo. D. José Antonio Valero Pérez, Vicario Episcopal de la Vicaría III.

A continuación, se interpretará el Himno de la Venida de la Virgen dirigido por el Mestre de Capella del Misteri d’Elx.

JUEVES, 29 DE DICIEMBRE - “Festividad de la Venida de la Virgen”

11:00 hrs.: Disparo de una traca aérea por el recorrido de la procesión. Al finalizar, Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su “Trono dels Angelets”.

A la entrada de la procesión a la Basílica se entonará el Himno de la Venida de la Virgen, y a su término se celebrará la Misa Solemne presidida por Monseñor D. José Ignacio Munilla Aguirre, Obispo de Orihuela-



Sóc per a Elig

Alicante y en la que participará la Escolanía del Misteri d'Elx dirigida por D. Fco. Javier González., Mestre de Capella del Misteri d'Elx.

Al término de la Eucaristía se procederá al disparo de una “Masclètà” en el Puente de Altamira.

VIERNES, 30 DE DICIEMBRE

20:00 hrs.: En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los Socios de la Venida de la Virgen fallecidos. Al finalizar, desde la torre de Santa María, disparo de la Palmera de fin de fiestas, patrocinada por la familia Pedrajas Pastor.

CARGOS HONORÍFICOS 2022

Entidad portaestandarte:	Caritas Elche.
Cargos electos:	Cruz Roja Asamblea Local de Elche. DYA Elche.
Entidad Abanderada:	Asociación Conciénciate.
Ilicitano Distinguido:	D. José Antón Puentes.
Ilicitano de Adopción Distinguido:	D. Pedro Tenza Marco.
Ilicitano Ausente Distinguido:	D. José Gómez Segura.

V.º B.º
El Presidente
JOSÉ MANUEL SABUCO MÁS

V.º B.º
El Alcalde
CARLOS GONZÁLEZ SERNA

Por la Junta Directiva, la Secretaria
FINA MARI ROMÁN TORRES

V.º B.º
El Arcipreste de Santa María
RVDO. D. ÁNGEL BONAVÍA ALBEZA

V.º B.º
El Vicario Episcopal
RVDO. D. JOSÉ ANTONIO VALERO

NOTAS:

- Al inicio de cada uno de los días de las Fiestas habrá disparo de cohetería y volteo de campanas desde la Basílica de Santa María.
- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 al Huerto de Les Portes Encarnaes, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.
- El día 29 de diciembre se repartirán velas en la Puerta Mayor de la Basílica de Santa María María a todas las personas que quieran participar acompañando en la procesión.

DÍA 28

CALLE Ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR
1) Carretera de Dolores	Traca	In memoriam Rvdo. D. Ginés Román
2) Eduardo Ferrández García	Traca	In Memoriam Monseñor D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez
3) Fray Luis de León	Traca	In Memoriam Rvdo. D. Pedro Moreno – Fue Capellán de la Venida de la Virgen
4) Puertas Tahúllas	Traca	Real, muy ilustre y Penitencial Cofradía de Ntra. Sra. De los Dolores en su Soledad
5) Joaquín Santos	Traca	Nou Mediterrani S.A. – In Memoriam Vicente Serrano Tarí
6) Pont de la Generalitat	Cohetá	Nou Mediterrani S.A.
7) Francisco Torregrosa	Traca	Comisión de Fiestas Angel de la Guarda (Algoda – Pusol)
8) Isaac Peral-Vinalopó	Traca	Iván Pomares – Fisioterapia avanzada
9) Isaac Peral	Traca	Cafetería-Bar PAQUITO
10) Rubén Darío	Traca	REGIMARK
11) Luna	Traca	Asociación Fester de Moros y Cristianos de Elche
12) Mare de Déu de la Assumpció	Traca	Clínica Fisioterapia Pascual Aznar – In memoriam Pascual Agulló Amorós y Señora
13) Mare de Déu del Rosari	Traca	Unió de Festers del Camp D'elx – UFECE
14) Barrero	Traca	Asociación de Amigos de San Crispín
15) San Roque	Traca	VALLERINO SDI Pyme Innovadora 2016 – 2018
16) Gallo	Traca	Familia Martínez Pérez
17) Luis Vives	Traca	Familia Ruiz Vicente
18) Plaza Mayor del Raval	Traca	Cofradías Sangre y Salud
19) Plaza Mayor del Raval	Traca	Centro Aragonés de Elche
20) Lago	Traca	Familia Maciá Román
21) Bufart	Traca	Familia Sánchez Agulló – En acción de gracia.
22) Rector	Traca	Familia Serrano Valero
23) Porta Xiquica de Sant Joan	Cohetá	Hermandad Ntra. Sra. De la Merced y Ntro. Padre Jesús de Pasión
24) Ceba	Traca	Cofradía de la Mujer Samaritana
25) Sant Joan-Porta Universitat	Traca	ESETEC In Memoriam José M ^a García Díaz y Manuela Murcia López
26) Ángel	Traca	In Memoriam Antonio Fuentes López
27) Ángel	Traca	Familia Fuentes Lamonedá
28) Ángel	Traca	Familia Hidalgo-Quiles
Esquina J.R. Jiménez-Vinalopó		
29) Pont de Santa Teresa	Cohetá	Asociación de la Medalla Milagrosa
30) Porta de Oriola	Traca	Tomás García Sánchez y Rosario Mas-Tarí Canales-Martínez
31) Baixada al Pont	Traca	In Memoriam Carmen Vicente Sánchez y Ramón Ruiz Díaz
32) Pont de Canalejas	Traca	In Memoriam Vicente Sansano Arronis y Manuela Falcó Martínez
33) Plaça de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
34) Ntra. Sra. Del Carmen	Traca	In Memoriam Luisa Torregrosa Boix
35) Ntra. Sra. Del Carmen	Traca	RADIO ELCHE-CADENA SER
Plaça Baix		
36) Ntra. Sra. Desamparados	Traca	Luna Park
37) Plaça Baix-Corredora	Traca	Comision de Fiestas Sector V – Zona Sur
38) Mercado Central	Traca	Asociación de Belenistas de Elche
39) Ánimes-Mercado	Traca	Mesón-Restaurante EL GRANAINO – In Memoriam Ramón Martínez Cáceres
40) Alvado	Traca	La Unión Alcoyana – Seguros
41) Forn de la Vila	Traca	RADIO MARCA
42) Fira	Traca	TELEELX-RADIO MARCA 101.4
Casa de la Festa		
43) Mayor de la Vila	Traca	Exclusivas FERSADA S.L.
Diagonal		
44) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Pirotecnia TURIS
45) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Soriano y Martínez-Mena - Abogados
46) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	TARSA Relaciones Públicas
47) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam de Rosario Vicente de Segarra Linares Vocal de la Junta Directiva de la Sdad. Venida de la Virgen
48) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam de Miguel Pérez Maciá Vicepresidente de la Sdad. Venida de la Virgen.
49) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Pascual Segarra

Cremador de Honor: Hermandad de Nuestro Padre Jesus de Pasión y Nuestra Señora de la Merced.

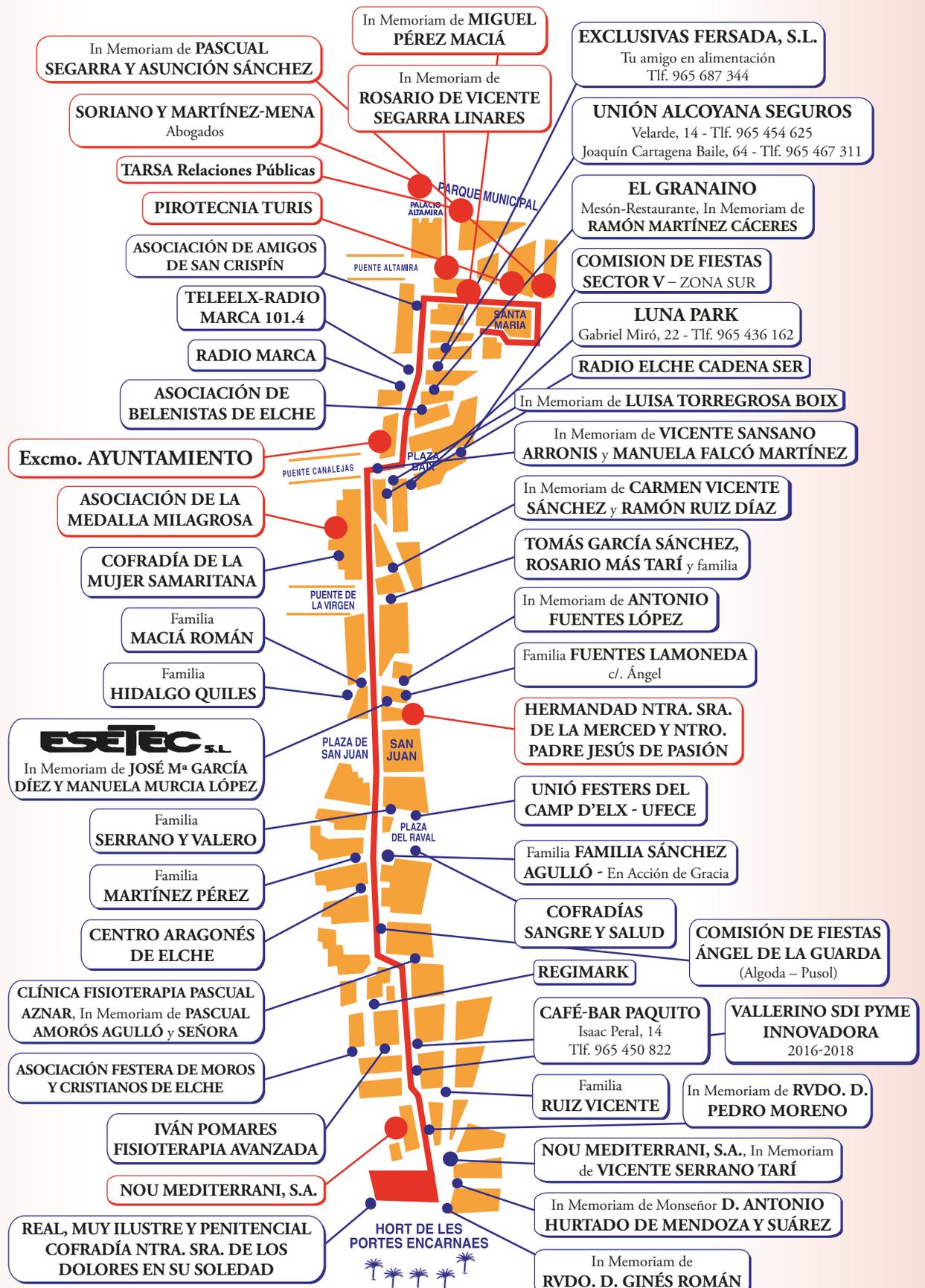
DÍA 29

CALLE Ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR
1) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Julián Fernández Parreño "Monferval"
2) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Juan Molina Vera
3) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Conchita Vidal
4) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Familia Martínez Pérez
5) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Floristería TRIPIANA
6) Pza. Sta. Isabel	Traca	Hermandad Cofradía Sagrada Lanzada
7) Fatxo	Traca	Comisión de Fiestas Angel de la Guarda (Algoda – Pusol)
8) Trinquet-Calahorra	Traca	Familia Falcó – Montesinos
9) Ample-Passeig Eres de Sta. Llusia	Traca	Familia Juarez – Ruiz
10) Ample-Capitán Lagier	Traca	Hermandad del Santo Sepulcro
11) Passeig Eres de Sta. Llusia	Traca	Familia Martínez Pérez
12) Passeig Eres de Sta. Llusia	Cohetá	Cofradía María Santísima de la Estrella
13) Passeig eres de Sta. Llusia-Clarisas	Traca	Familia –Serrano Sánchez – A su Patrona
14) Plaça de la Mercè-Pere Ibarra	Traca	Familia Sabuco- López. A nuestra Patrona
15) Porta de Alacant	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero, Dña. Remedios Valero y Don Juan Cascales Carrillo
16) Alpujarra	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero – Ex Justicia Mayor 1990- 2007
17) Barrera	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero y D. Pascual Cascales Valero
18) Avda. Juan Carlos I	Traca	In memoriam de Inés, Asunción, Pepe, Manola y Vicente Sánchez Quiles
19) Puente Ortices-Pza. Constitución	Traca	In Memoriam José Mora Sepulcre
20) Empedrat	Traca	Asociación de Antiguos Alumnos y Alumnas de Jesuitinas
21) Pedro Ibarra	Traca	Segarra Sánchez S.L. - Imprenta
22) Ample	Traca	Tejidos EL TRÉBOL – In Memoriam José María Crespo Riera
23) Glorieta	Traca	Restaurante MATOLA
24) Glorieta	Traca	Iltre. Colegio de Procuradores de Elche
25) Glorieta	Cohetá	Pirotecnia TURIS
26) Glorieta	Cohetá	Unió de Festers del Camp D'elx - UFECE
27) Glorieta	Cohetá	In Memoriam Águeda González Fluxá
28) Glorieta	Traca	Casa de Andalucía
29) Glorieta	Traca	Asociación Amigos del Villalobo – Parque Deportivo
30) Trinquet	Traca	Asesoría Falcó S.L. – San Fco. Javier 7
31) Obispo Tormo	Traca	Cofradía Cristo del Perdón – In Memoriam de los Cófrades difuntos
32) Victoria	Traca	Familia Serrano Sánchez. A su Patrona
33) Aureliá Ibarra-Troneta	Traca	Cofradía Santa Mujer Verónica
34) Mare de Déu dels Desamparats	Traca	Familia Maciá Roman
35) Pza. Baix-Ntra. Sra. Del Carmen	Traca	In Memoriam Francisco Javier Brufal Fernández, Juan Brufal Escobar y María Luisa Fernández Bertol
36) Pza. de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
37) Pza. Menéndez Pelayo-Pasarela	Traca	In Memoriam José Román Antón y Rafaela Tarí Ruiz.
38) Pza. de la Fruita-Sur Mercado	Traca	In Memoriam de Carlos Berenguer Candela y Asunción Serrano Maciá
39) Pza. Menéndez Pelayo Mercado Norte	Traca	Restaurante Nugolat
40) Ánimes-Mercado Central	Traca	Junta Mayor de Cofradías y Hermandades de Elche
41) Alvado	Traca	Mayordomía del Stmo. Corpus Christi – A nuestra Patrona
42) Forn de la Vila	Traca	Familia Coves - Gomariz
43) Fira-Casa de la Festa	Traca	TELEELX – RADIO MARCA 101.4
44) Fira-Casa de la Festa	Traca	In Memoriam Rvdo. D. Antonio Berenguer Fuster. Fue Capellán de la Venida y Mestre de Capella del Misteri Real Orden de la Dama de Elche
45) Mayor de la Vila-Diagonal	Traca	In Memoriam Roberto Rodríguez Alarcón
46) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	Gestora de Festejos Populares
47) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	Familia Pedrajas - Pastor
48) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	In Memoriam Lola Román Tarí y Vicente Sánchez Quiles
49) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	In Memoriam Excmo. Sr. D. Rafael Ramos Cea
50) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	Presidente de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen

Cremador de Honor: Centro Aragonés de Elche.

RELACIÓN DE TRACAS Y COHETÁS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA, LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN.
ROMERÍA DÍA 28 DE DICIEMBRE.

En la tarde del día 28, al iniciarse la Romería de la Virgen en el "Huerto de les Portes Encarnaes", se quemará una fenomenal traca que, desde el citado huerto, llegará hasta la Basílica de Santa María, siguiendo todo el recorrido de la Romería. Esta traca gigante será patrocinada por todos los anunciantes aquí señalados y en nombre de ellos será su Cremador de Honor **Hermandad de Nuestro Padre Jesús de Pasión y Nuestra Señora de la Merced**.



- Tracas
- Cohetás











YUMAS
yumas.com

#ELCHEXPERIENCE

Hay Navidades de abetos y de nieve.
Pero aquí la Navidad es de Belén y Mediterráneo.
De oasis de palmeras.
Y un héroe a caballo la recorre con noticias que llegan desde el mar.
ES LA NAVIDAD EN ELCHE



Tres Patrimonios Mundiales de la UNESCO: El Palmeral, el Misteri d'Elx y el Museo de Puçol.

¡Y MILES DE EXPERIENCIAS POR DISFRUTAR!

